



English-Tamil Legal Glossary

A community-focused and community-based project funded by the

Law Foundation of Ontario

Dr. Marco A. Fiola

Department of Languages, Literatures and Cultures

Ryerson Law Research Centre

Ryerson University

April 2014

Dr. Marco A. Fiola

English-Tamil Legal Glossary

A community-based terminology project

v. 1.0

Developed with the financial support of the



Under the aegis of the

LAW CENTRE
RYERSON LAW RESEARCH CENTRE

To the Canadian Tamil community of Ontario and beyond, and those who serve it.

Acknowledgements

This project would not have been possible without the generous financial support of the Law Foundation of Ontario. Further, their confidence in, and their encouragement throughout, the project have been much appreciated.

We also wish to acknowledge the contribution of the Court Services Division of the Ministry of the Attorney General of Ontario, where the idea of this glossary was born following a discussion between us and the then Acting Director Sheila Bristow. The core of the nomenclature is based on MAG's English-French glossary, and their input has been invaluable.

Our sincere thanks go to our community partners, TESOC (Tamil Eelam Society of Canada) Multicultural Settlement Services, and SALCO (South Asian Legal Clinic of Ontario), for their support and their help in identifying key concepts that needed to be added to the list of core terms. We believe that their input has helped make our research project a truly unique endeavour.

This terminology base is the fruit of the efforts of a research team, but most importantly it is the reflection of the needs and language usage of the community. We wish to thank our community informers who have had the patience to look through the first draft of this glossary, and provided us with crucial information and clarification. They are Thaya Anthonipillai, David Gnanaratnam, Uthayamoorthy Kanapathypillai, Somasundaram Srikathirgamanathan, and Shanti Subbarao.

We are equally indebted to the members of the legal profession for their professional expertise. Our thanks go to Meleni V. David and Abi SIngam who have given generously of their time to provide us with their insight and advice.

The project could not have been completed, or at least not as quickly, without financial support, and for putting together the funding application that made the project possible, we must thank the Ryerson Law Research Centre, specifically Cara-Marie O'Hagen, former Director of the Centre. Without her dedication, perseverance, and her legal expertise, it would have been impossible to carry this project to completion. To the Centre's current Director Gina Alexandris and Academic Director Avner Levin, we wish to express our sincerest thanks and appreciation for their continued support and encouragement.

Finally, we must acknowledge the professional support and dedication of Jalajah Jokarasa, our research assistant and language expert, who dedicated countless hours to collecting and organizing data, translating definitions and conducting focus groups. Her contribution to this project was crucial, and for that, we will forever be indebted to her.

M.A.F.

Introduction

According to the Court Services Division of the Ministry of the Attorney General of Ontario, the Tamil community is one of the most underserved communities in court interpreting services. Other language communities may require more interpreting hours per annum, but the needs of the Tamil community of Ontario are nevertheless significant, and the number of certified court interpreters is quite small.

Among the reasons several English-Tamil court interpreters have yet to be unsuccessful in their attempts to become accredited court interpreters may be that bilingual legal terminology is scarce, fragmented or even simply ill-adapted to the Canadian context.

It is against this background that the idea of developing this glossary was born. We do not pretend that this glossary is comprehensive or perfect, but we think that it is a step in the right direction.

Presentation

All entries are organized following a classic macrostructure, in alphabetical order, with the headword in the left-hand column, its equivalent term in the central column, and its definition in the language of the equivalent in the right-hand column. In order to make keep this glossary as user-friendly as possible, we have duplicated most complex entries (e.g. Consecutive Sentence, Marriage Agreement, etc.). For example, the equivalent for “consecutive sentence” will twice: once under, “consecutive sentence” and once under “sentence (consecutive ~). The tilde symbol (~) is meant to symbolize the part of the phrase or term that has been displaced to appear first in the entry. In this term, it replaces “sentence”. The reason behind this structure is that our glossary is mainly intended for those who are working in a bilingual situation, and need to find the equivalents of certain words as quickly and easily as possible.

Finally, since this is an online publication, it will be easy for us to make changes or additions to the current content. Should you find flaws or gaps in this glossary, please do not hesitate to contact us at mfiola@llc.ryerson.ca. Make sure to state your name and affiliation, and to quote the entry or entries that require our attention, and to put “English-Tamil Glossary Comments” in the Subject line of your email. We thank you in advance for your help, and we want you to know that each message will be seriously considered on a case by case basis.

| | | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| absentee | சமூகனிக்காதவர் | காணாமல் போனவர், அல்லது எங்கே இருக்கிறார் என தெரியாமல் போன ஒருவர் |
| absolute discharge | நிபந்தனையற்ற தண்டனைவிலக்கு | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவருக்கெதிரான குற்றம் நீக்கப்படும். அது சார்ந்த எந்தத் தகவலும் பதிவும் தண்டனை விலக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு ஒரு வருடத்தின் பின்னர் எவருக்கும் வெளிப்படுத்தப்பட மாட்டாது. |
| absolute liability | முழுப் பொறுப்பு | ஒரு நபர், ஒரு குறித்த நடத்தையில் பங்குபெற்றதால் அதற்கான முழுப்பொறுப்பினை ஏற்கவேண்டியவராகிறார். உள்நோக்கத்துக்கான அல்லது கவனயீனத்துக்கான ஆதாரம் இதற்குத் தேவைப்படுவதில்லை. எந்தவித எதிர்வாதத்தையும் இதற்கெதிராக முன்வைக்கவும் முடியாது. |
| access | சந்திக்கும் அல்லது தொடர்புகொள்ளும் வாய்ப்பு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், தொடர்ச்சியாக குழந்தைகளுடன் நேரம் செலவிடுவதற்கான, அவர்களது சுகாதாரம், கல்வி, மற்றும் நலம் குறித்த தகவல்களை பெற்றுக் கொள்வதற்கான உரிமை |
| access (supervised ~) | மேற்பார்வையுடன் அணுகும் வாய்ப்பு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், பாதுகாப்பினை உறுதிப்படுத்துமுகமாக, மூன்றாவது தரப்பின் முன்னிலையில் சிறுவரை அணுகுதல் அல்லது பரிமாறிக் கொள்ளுதல். |
| accountant of the Superior Court of Justice | மேல் நீதிமன்றக் கணக்காய்வாளர் | உச்ச நீதிமன்றத்துக்கு கட்டப்படும் பணத்தை ஏற்றுக்கொள்வதற்கான அதிகாரம் கொண்டவர். வீட்டுரிமையாளர் மற்றும் குடியிருப்பாளர்களுக்கான சட்டம், அல்லது சீர்திருத்துதல் தொடர்பான சிறு குற்றங்களுக்கான நீதிமன்றம் சார்ந்த சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கான பணத்தை இவர் ஏற்றுக்கொள்ள முடியாது. |
| accused | குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் | குற்றம் சாட்டப்பட்ட ஒரு நபர் அல்லது நிறுவனம்; குற்றவியல் விசாரணையில் பிரதிவாதி |
| acquittal | குற்றமற்றவர் | குற்றவியல் வழக்கொன்றில் 'குற்றமற்றவர்' என்று அறியப்படல் |
| act | சட்டம் | மத்திய அல்லது மாகாண சட்டசபையால் நிறைவேற்றப்பட்ட சட்டம். இவை சட்ட விதி என்றும் அழைக்கப்படும். |
| action | வழக்கு நடைமுறை | உரிமையியல்/குடியியல் வழக்கொன்றின் சட்ட நடைமுறை |
| action (class ~) | வர்க்கச் சார்பு வழக்கு | ஒரு தனி நபரால் அல்லது ஒரு சிறு குழுவால் ஒரு பெரிய குழுவின் பிரகாரம் ஆரம்பிக்கப்படும் வழக்கு. இவர்கள் அனைவருமே ஒரே பிரதிவாதிக்கெதிரான சட்ட நடவடிக்கையை முன்னிறுத்தலாம். |

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| actus reus | குற்றச்செயல் | லத்தீன் மொழியில் 'குற்றத்துக்குரிய நடத்தை' என பொருள்படும். தன்னிச்சையான நடவடிக்கை / செயற்பாடு அல்லது கடமைப் புறக்கணிப்பு, உள்நோக்கத்துடன் செய்யப்படும்போது, சட்டவிரோதக் குற்றமொன்றுக்கு காரணமாதல். |
| ad litem guardian | பாதுகாவலர், பாதுகாப்பாளர் | தனது விடயங்களைத் தானே கவனிக்கும் ஆற்றலற்ற இன்னுமொருவர் மீது, அல்லது அவரது சொத்து மீது, அல்லது இரண்டின் மீதும் பாதுகாவல் பொறுப்பை ஏற்றுக்கொள்ளுமாறு சட்டத்தால் அல்லது நீதிமன்றால் சட்டப்படியான அதிகாரத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட ஒருவர். |
| addendum | பிற்சேர்க்கை | ஏற்கனவே எழுதிமுடிக்கப்பட்ட பத்திரத்தில் சேர்க்கப்படுவது |
| adjournment | ஒத்திவைப்பு | நீதிமன்ற விசாரணையை இன்னுமொரு திகதிக்கு ஒத்தி வைத்தல். (பார்க்க: காவல் வைப்பு / மீட்டனுப்புகை) |
| adjudication | தீர்ப்பளித்தல் | நீதியான முறையில் தீர்ப்பு வழங்குதல் |
| adjudicator | தீர்ப்பாளர் | தீர்ப்பு வழங்குபவர் |
| administration bond | பிணை நிபந்தனை | விண்ணப்பத்தில் வழங்கப்பட்ட, அல்லது நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட சொத்துரிமை விண்ணப்பத்தில் நீதிபதியால் கோரப்பட்ட உத்தரவாதி(கள்) கொண்ட சத்தியம். |
| administrator (also estate trustee) | நிர்வாக அலுவலர் (சட்ட உரித்தாளர்) | உயில் இல்லாமல் இறந்த ஒருவரின், அல்லது உயிர் ஒன்றில் பெயர் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தத்துவகாரர்/நிறைவேற்றுபவரின் சொத்துக்களை நிர்வாகம் செய்ய நீதிமன்றினால் நியமிக்கப்படுபவர். நிர்வாக அலுவலர் தற்போது சட்ட உரித்தாளர் என்று அழைக்கப்படுகிறார். |
| admissible evidence | ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடிய ஆதாரம் | நீதிமன்றம் ஏற்கக்கூடிய பொருத்தமான, முறையான சான்று. |
| adoption | தத்தெடுத்தல் | ஒரு நபர், பெரும்பாலும் ஒரு குழந்தை, புதிய குடும்பமொன்றின் சட்டபூர்வமான அங்கத்தவராக ஏற்றுக்கொள்ளப்படும் நடைமுறை. தத்தெடுத்தல் முடிவுசெய்யப்பட்டதன் பின்னர், அந்த நபர் தத்தெடுத்த பெற்றோரின் சட்டபூர்வமான குழந்தையாவார், அதேவேளை உயிரியற் / இயற்கையான பெற்றோரின் பெற்றோருக்குரிய உரிமைகள் முடிவுக்கு வரும். |
| affidavit | சத்தியக்கடதாசி | உண்மை என்று சத்தியமளிக்கப்பட்ட, அல்லது உறுதியளிக்கப்பட்ட தரவுகளைக் கொண்ட எழுத்து மூலமான வாக்குமூலம் அல்லது உறுதிமொழி. |
| affidavit of service | சேவைமூல வாக்குறுதி | ஒரு ஆவணம் குறித்த தரப்பினருக்கு சேவையளித்து உள்ளதென்று சான்றளிக்கும் சத்தியக் கடதாசி. |

| | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| affirmation | வாக்குறுதி | உண்மையைக் கூறுவதற்காக ஒருவரால் மேற்கொள்ளப்படும் பற்றுறுதிமொழி. வாக்குறுதியில் பொய் கூறுதல் பொய்ச் சான்றாகும், இது ஒரு குற்றம். |
| aggravated damages | மோசமான சேதம் | பிரதிவாதியின் செயல்களால், கண்டறிய முடியாத சேதங்களுக்கு (உதாரணமாக, அவமானம் அல்லது மனச்சோர்வு) வாதி உள்ளாகும்போது, அவருக்காக வழங்கப்படும் நட்ட ஈடு. |
| agreement (cohabitation ~) | கூடிவாழ்வதற்கான ஒப்பந்தம் | திருமணமாகாமல் கூடிவாழும், அல்லது வாழவிருக்கும் இருவருக்கிடையிலான ஒப்பந்தம். கூடிவாழும்போதான தமது உரிமைகள், கடமைகள், பிரியும் அல்லது இறக்கும்போதான உரிமைகள், பொறுப்புக்கள் இதில் குறிப்பிடப்படும். |
| agreement (paternity ~) | தந்தைமை உடன்படிக்கை / ஒப்பந்தம் | அவர்களது குழந்தைக்கான ஆதரவு தொடர்பில், திருமணமாகாத பெற்றோர் செய்யும் உடன்படிக்கை |
| agreement (separation ~) | பிரிவு ஒப்பந்தம் | ஒன்றாக இணைந்து வாழ்ந்திருந்து பின்னர் பிரிந்த இருவருக்கிடையிலான ஒப்பந்தம். அவர்களது உரிமைகளையும் கடமைகளையும் வலியுறுத்தும். |
| alien | ஏதிலி, அந்நியர் அல்லது பிறதேசத்தவர் | வேலை நிமித்தமாக அல்லது தற்காலிகமாக இன்னொரு நாட்டில் வசிக்கும் வேறு ஒரு நாட்டுப் பிரஜை |
| allegations | குற்றச்சாட்டு | குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட விடயங்கள் |
| alternative dispute resolution | பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கான மாற்றுவழி | நீதிமன்றத்துக் செல்லாமல் வேறு வழிகளில் பிணக்கைத் தீர்த்துக் கொள்ளுதல். பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கான மாற்றுவழிகளுக்கு உதாரணம்: மத்தியஸ்தம், நடுநிலை /இணக்குவிப்பு மற்றும் சேர்ந்து முடிவெடுக்கும் குடும்பச் சட்டம். |
| amicus curiae | நீதிமன்ற உதவியாளர் | லத்தீன் மொழியில் 'நீதிமன்றின் நண்பர்' என பொருள்படும். பொதுவாக நீதிமன்றின் வேண்டுகோளுக்கிணங்க, ஒரு நிலையை அல்லது ஈடுபாட்டினை பிரதிநிதித்துவப்படுத்த, விசாரணைச் செயற்பாட்டின் போது நீதிமன்றத்துக்கு உதவும் வழக்கறிஞர். |
| annulment | மீள்வாங்குதல் | ஒரு திருமணம் செல்லுபடியாகாதது என்ற நீதிபதியின் அறிவிப்பு. ஒரு திருமணம் மீள்வாங்கப்பட்டால் அது நடைபெறவே இல்லையென்று கருதப்படும். |
| answer | விடை பதில் | ஒரு குற்றச்சாட்டுக்கு அல்லது விண்ணப்பத்துக்கான மறுமொழி. |
| appeal | மேன் முறையீடு | உயர் நீதிமன்றம் அல்லது உயர் அதிகாரி ஒருவருக்கு குறித்த முடிவினை மீள்பரிசீலனை செய்யுமாறு விடுக்கும் வேண்டுகோள். |
| appeal period | மேன்முறையீடு செய்வதற்கான கால அவகாசம் | மேன்முறையீடு செய்வதற்காக ஒருவருக்கு வழங்கப்படும் கால அவகாசம். |

| | | | |
|-------------------|--------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| appearance notice | பிரசன்ன அறிவிப்பு அறிவிப்பு | ஆஜர் | ஒரு குற்றவியல் வழக்கில் சம்பந்தப்பட்ட நபர்களை அவர்களுக்கெதிரான குற்றச்சாட்டு தொடர்பாக பதிலளிப்பதற்கு நீதிமன்றக்கு வருமாறு அழைக்கும் ஆவணம். |
| appellant | மேன்முறையீட்டாளர் | | மேன்முறையீட்டினை கொண்டுவரும் தரப்பு. |
| applicant | விண்ணப்பதாரர் | | ஒரு விண்ணப்பத்தினை உருவாக்கும், அல்லது ஆரம்பித்து வைக்கும் நபர். |
| application | விண்ணப்பம் | | முறையான நீதிமன்றப் படிவத்தினை சமர்ப்பிப்பதன் மூலமாக நீதிமன்றச் செயல்முறையொன்றை ஆரம்பித்து வைத்தல். நீதிமன்றக்கு வழங்கப்படும் ஒரு வேண்டுகோள். |
| apprehend | கைப்பற்றுதல் கையகப்படுத்தல் | | எடுத்துக் கொள்ளுதல் அல்லது கைப்பற்றுதல். சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவரை அவரது பெற்றோரிடமிருந்து அல்லது அவருக்கு பொறுப்பானவரிடமிருந்து பிரித்து பாதுகாப்பான இடமொன்றுக்கு எடுத்துச் செல்தல். சிறுவர் பாதுகாப்பு பணியாளர்களுக்கும், பொலிஸாருக்கும் இதனைச் செய்வதற்கான அதிகாரம் உண்டு. |
| arbitration | மத்தியஸ்தம் | | பிணக்குக்குள்ளான தரப்பினரால் தெரிவு செய்யப்பட்ட நடுநிலையான மூன்றாவது தரப்பு, பிணக்கு தொடர்பான முடிவினை எடுக்கும் செயல்முறை. |
| arbitrator | மத்தியஸ்தர் | | பிணக்குக்குள்ளான விடயத்தில் முடிவெடுக்கும், பிணக்குக்குள்ளான தரப்பினரால் தெரிவுசெய்யப்பட்ட நடுநிலையான மூன்றாவது தரப்பு. |
| arraignment | குற்றப்பத்திரிகை | | குற்றவியல் விசாரணையொன்றில் குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் அடையாளத்தை உறுதிப்படுத்தவும், முறையாக குற்றச்சாட்டுகளை வாசிக்கவும், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் எவ்வாறு வாதாடப்போகிறாரென்பதை கேட்கவும் மேற்கொள்ளப்படும் முதன்மையான செயற்பாடு. |
| arrear | நிலுவை | | நீதிமன்றக் கட்டளையொன்றின் பேரில் அல்லது உடன்படிக்கையொன்றின் பேரில் ஒரு தரப்புக்கு வழங்கவேண்டிய பணம், ஆனால் இன்னமும் வழங்கப்படாதது. |
| arrest | கைது | | குற்றவியல் குற்றச்சாட்டொன்றுக்கு பதிலளிக்கும் முகமாக, ஒரு நபரை சட்டத்திற்குட்பட்ட அதிகாரத்தின் அடிப்படையில் தடுப்புக் காவலுக்கு எடுத்துக் கொள்ளுதல், அல்லது தடுப்புக் காவலில் வைத்திருத்தல். |
| arrest warrant | பிடிவிறாந்து | | ஒரு நீதிமன்றம் ஆணையிடுமிடத்து ஒரு நபரைக் கைது செய்யும் அதிகாரத்தை காவல்துறையினருக்கு வழங்கும் ஆவணம். |

| | | |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| assent (royal ~) | அரச சம்மதம் | ஒரு சட்டத்தினை நிறைவேற்றுவதன் இறுதிப்படி. அரசர், அல்லது ஆளுநர் ஒரு சட்டமுன்வரைவினை சட்டமாக அங்கீகரித்தல். |
| assessment | மதிப்பீடு | ஏதாவதொன்றின் விகிதத்தினை அல்லது தொகையினை தீர்மானித்தல். உதாரணமாக, இழப்பீடு அல்லது விதிக்கப்பட்ட அபராதம். குடும்ப வழக்குகளில், தகுதியான நிபுணர் ஒருவர் சிறுவர்களின் தேவையையும், அவற்றை பூர்த்தி செய்வதற்கான தரப்பினரின் ஆற்றலையும் ஆராய்ந்து, மதிப்பிட்டு, அறிவிக்கும் பகுப்பாய்வு. குற்றவியல் வழக்குகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட நபரின் உளநிலைமை குறித்து தகுதி வாய்ந்த நிபுணர் ஒருவர் தீர்மானித்தல். குடும்ப வழக்குகளில், தகுதியான நிபுணர் ஒருவர் சிறுவர்களின் தேவையையும், அவற்றை பூர்த்தி செய்வதற்கான தரப்பினரின் ஆற்றலையும் ஆராய்ந்து, மதிப்பிட்டு, அறிவிக்கும் பகுப்பாய்வு. குடியியல் வழக்குகளில், சொத்தினை பராமரிக்கவும், தனிப்பட்ட நலன் சார்ந்த முடிவுகளை மேற்கொள்ளவும், அல்லது வழக்கறிஞரின் ஆலோசனைகளை முறையாக கைக்கொள்ளவும், அறிவுறுத்துவதற்குமான ஒரு நபரின் ஆற்றலை தீர்மானித்தல். |
| assessment (capacity ~) | வலுவாற்றல் மதிப்பீடு | வலுவாற்றல் மதிப்பீட்டாளர் அல்லது நீதிமன்றம், சொத்தினை பராமரிக்கவும், தனிப்பட்ட நலன் சார்ந்த முடிவுகளை மேற்கொள்ளவும், அல்லது வழக்கறிஞரின் ஆலோசனைகளை முறையாக கைக்கொள்ளவும், அறிவுறுத்துவதற்குமான ஒரு நபரின் ஆற்றலை தீர்மானித்தல். |
| assessment (fitness ~) | தகுதிகாண் மதிப்பீடு | மனநல மருத்துவரால், அல்லது மனோதத்துவ நிபுணரால் ஒரு நபர் விசாரணைக்கு உட்படுத்தப்படக் கூடியவரா என்பதை தீர்மானிக்க மேற்கொள்ளப்படும் பகுப்பாய்வு. |
| assessment (psychiatric ~) | உளநல மதிப்பீடு | (பார்க்க: மதிப்பீடு) |
| assessment (solicitor-client ~) | வழக்கறிஞர் கட்சிக்காரருக்கிடையிலான கட்டளை மதிப்பீடு | மதிப்பீடு அதிகாரி ஒருவர் வழக்கறிஞருக்கான கட்டணத்தை மீள்பரிசீலனை செய்யும் ஒரு விசாரணை. |

| | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| assessment order | மதிப்பீட்டுக் கட்டளை | குற்றவியல் நடவடிக்கைகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் உளநிலையைக் கண்டறியுமாறு கேட்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு (ஒரு “தகுதிகாண் விசாரணை”). குடியியல் சட்டத்தின்படி, ஒரு தரப்பின் உடல் அல்லது உளநிலை தொடர்பான அபிப்பிராயங்கள் எழும்போது, அந்த நபர் ஒரு உள அல்லது மனநல பரிசோதனையை மேற்கொள்ள வேண்டுமென்ற கட்டளை. குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், தொழில்முறைசார் நிபுணர் ஒருவரை குழந்தைகளின் தேவை, அந்தத் தேவைகளை நிறைவேற்றுவதற்கான தரப்பினரின் ஆற்றல் போன்ற விடயங்களை ஆராய்ந்து அறிக்கை சமர்ப்பிக்குமாறு நீதிமன்றம் விடுக்கும் கட்டளை. |
| Assistance Program (Victim/Witness ~) | பாதிக்கப்பட்டவர் அல்லது சாட்சிகளுக்கான உதவித் திட்டம் | குற்றங்களில் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு அல்லது சாட்சிகளுக்கு தகவல்களை, உதவிகளை, ஆதரவை வழங்கும் திட்டம். குற்றவியல் நீதிமன்ற நடைமுறைகள் பற்றிய அவர்களது புரிந்துணர்வை மேம்படுத்தவும், அவர்களது பங்குபற்றுதலை ஊக்குவிக்கவும் இந்தத் திட்டம் உதவும். |
| attestation | சான்றொப்பம் | ஆவணப்பத்திரம் ஒன்றைக் கைச்சாத்திடும்போது சாட்சியாக இருந்ததாக ஒப்பமிடுதல் |
| attorney | தத்துவதாரர் | பெரும்பாலும் ஐக்கிய அமெரிக்காவில் வழக்கறிஞர்களைக் குறிப்பிட பயன்படுத்தப்படும் சொல். தகுதியான வழங்குநர் ஒருவரால், தன்னிடத்தில் செயற்பட, அதிகார அளிப்பு ஆவணத்தினூடாக நியமிக்கப்பட்ட நபர். தத்துவதாரர் சொத்து விடயங்கள் அல்லது தனிப்பட்ட நலன் சார்ந்த விடயங்கள், |
| attorney (Crown ~) | அரசாங்க சட்டத்தரணி | குடியியல் வழக்குகளில் சட்டமா அதிபரின் முகவராக செயற்படுபவர். அரசு தரப்பின் சார்பில் குற்றவியல் விடயங்களில் வழக்குத் தொடுக்கும் வழக்கறிஞர். |
| Attorney General | நீதித்துறை அதிபர். சட்டமா அதிபர் | “முடிக்குரிய” முதன்மையான சட்ட அதிகாரி; சட்ட நிர்வாகத்துக்குப் பொறுப்பான மாகாண அல்லது மத்திய அரசாங்கத்தின் அமைச்சர். |
| authorization to return | திரும்ப வருவதற்கான அனுமதி | கனடாவிலிருந்து ஒருவர் திரும்பி அனுப்பப்பட்டால் சட்டப்படி பெறுமதியான, கனடாவுக்குத் “ திரும்ப வருவதற்கான அனுமதி” இருந்தால் மட்டுமே திரும்ப வரலாம். |
| award | தீர்ப்பு | ஆணையர் அல்லது நடுவரின் முடிவு |

| | | |
|--------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| bad faith | தவறான எண்ணம் | சட்டக் கடமைகளை நிறைவேற்றாமல் ஒப்பந்தத்திற்கு முரணாக தவறான எண்ணத்துடன் நேர்மையற்ற முறையில் நடத்தல், ஒருவரை தவறாக வழிநடத்துதல் , நிறைவேற்றுவதில்லை என எண்ணிக்கொண்டே ஒப்பந்தம் ஒன்றுக்கு உடன்படல் , மற்றவர்கள் தொடர்பான நடவடிக்கைகளில் அடிப்படை தர்மத்தை மீறுதல். |
| bail | பிணை | பிணையினை ஏற்றுக்கொள்வதற்கு பொதுவாக பயன்படுத்தப்படும் சொல். ஒரு நபர் கைது செய்த அதிகாரியால் விடுவிக்கப்படாதவிடத்து, நீதிமன்றம் சார்ந்த அதிகாரியொருவரின் முன்னிலையில் அழைத்துச் செல்லப்பட்டு அந்த நபர் விசாரணை வரை தடுப்புக் காவலில் வைக்கப்பட வேண்டுமா என்பது முடிவுசெய்யப்பட வேண்டும். "பிணை" என்ற சொல், அடுத்த தடவை அந்த நபர் நீதிமன்றின் முன் ஆஜராக வேண்டியேற்படும்பொழுது, அவர் வருவாரென்று உத்தரவாதமளிக்க கட்டப்படும் பணத்தினையே பெரும்பாலும் குறிக்கிறது. |
| balance of probabilities | நிகழ்தகவுச் சமநிலை | குடியியல் மற்றும் குடும்ப விடயங்களில் பயன்படுத்தப்படும் நியமிக்கப்பட்ட சான்று. |
| ban (publication ~) | வெளியீட்டுத் தடை | குற்றஞ்சாட்டியவரை, குற்றவாளியை, சிறுவரை, அல்லது சாட்சியை அடையாளப்படுத்தக்கூடிய தகவல்களை வெளியிடுவதை தடுக்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு அல்லது சட்டம். அல்லது விசாரணையின் அறிக்கையை, அல்லது விசாரணையின் குறிப்பிட்ட ஒரு பகுதி குறித்த அறிக்கையை வெளியிடுவதை தடுக்கும் உத்தரவு அல்லது சட்டம். |
| bankrupt | வங்குறோத்து | கடனைத் தீர்ப்பதற்கான ஆற்றலற்றவர், வங்குறோத்து அடைவதற்கான செயன்முறையில் ஈடுபட்டுள்ளவர், அல்லது அவருக்கெதிராக கடன்கொடுத்தவர் ஒருவர் அவரை வங்குறோத்து அடையச் செய்வதற்கான செயன்முறையினை ஆரம்பித்துள்ளார். இந்த நிலையில் இருக்கும் ஒருவரைக் குறிப்பிட இந்தச் சொல் பயன்படுத்தப்படலாம். |
| bankruptcy | வங்குறோத்து நிலை | கடனைத் தீர்ப்பதற்கான ஆற்றலற்றவர், சில வகையான கடன்களிலிருந்து நிபந்தனைகளுடன் விடுவிக்கப்படும் ஒரு சட்டச் செயற்பாடு. |
| bar | 1) சட்டபீடம் 2) சட்டவுரைஞர் குழாம் | 1) சட்டத் துறையினை முழுமையாகக் குறிப்பிடுவதற்கு பயன்படுத்தப்படும் சொல். 2) நீதிபதியின் நீதிப்பீடத்தையும், முதல் வரிசை வழக்கறிஞர்களின் இருக்கைகளையும், நீதிமன்றின் ஏனைய பொது பரப்பிலிருந்து பிரிக்கும் தடுப்பு. |

| | | |
|-----------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| barrister | வழக்குரைஞர், வக்கீல் | நீதிமன்றில் ஆஜராகி வழக்காடும் வழக்கறிஞர்களை குறிப்பதற்காக பரவலாக பயன்படுத்தப்படும் சொல். கனடாவில் (கியூபெக் தவிர்த்து) அனைத்து வழக்கறிஞர்களும் வழக்குரைஞர்களும், சட்டமுகவாளர்களுமாவார். இங்கிலாந்து மற்றும் ஏனைய நாடுகளில், வரலாற்று ரீதியாக வழக்குரைஞர்கள் நீதிமன்றிக்குச் செல்வர், சட்ட முகவாளர்கள் செல்வதில்லை. |
| bench | 1) நீதிபதி / நீதிபதிகள் குழு | 1) நீதிமன்றில் நீதிபதியின் இருக்கை. நீதிபதிகளை, தனித்தும் குழுவாகவும் குறிப்பிடவும் பயன்படும். 2) நீதிமன்றில் நீதிபதியின் இருக்கை. நீதிபதிகளை, தனித்தும் குழுவாகவும் குறிப்பிடவும் பயன்படும் |
| bench warrant | நீதிமன்றப் பிடியாணை | ஒரு நீதிபதியால் காவல்துறை அதிகாரிக்கு வழங்கப்படும் ஆணை. விசாரணைக்கு அல்லது வழக்குக்கு சமூகமளிக்காத, தொடர்ந்தும் விசாரணைகளில் பங்குபற்றாத ஒரு நபரைக் கைதுசெய்ய இது உத்தரவிடும். நீதிமன்றப் பிடியாணைகளும் பிடியாணைகளின் ஒரு வகையாகும். |
| beneficiary | பயனாளி | உயில் அல்லது காப்புறுதித் திட்டம் போன்ற சட்டப்படியான ஆவணங்களினூடாக எதையாவது பெற நியமிக்கப்படும் நபர். |
| best interests of the child | பிள்ளையின் மிகக்கூடிய நலன் | சிறுவர் பாதுகாப்பு மற்றும் குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில் சிறுவர்கள் தொடர்பான கட்டளைகளை இயற்றுவதற்கு நீதிமன்றங்கள் கவனத்திற் கொள்ள வேண்டிய சந்தர்ப்பங்கள். சிறுவர்களது தேவைகள், ஆர்வங்கள், எண்ணங்கள், விருப்பங்கள், கலாச்சார மற்றும் குடும்ப தொடர்புகள் போன்றவை கவனத்திற் கொள்ளப்படக்கூடிய விடயங்களாகும். |
| beyond a reasonable doubt | நியாயமான ஐயத்துக்கிடமின்றி | குற்றவியல் விடயங்களில் பயன்படுத்தப்படும் நியமிக்கப்பட்ட சான்று/ஆதாரம். குற்றவியல் வழக்குகளின் மிகப் பாரதூரமான விளைவுகளை (சுதந்திரத்தை இழத்தல்) இந்த ஐயத்துக்கிடமின்றிய ஆதாரம் குறித்து நிற்கிறது. |
| bill | சட்ட முன்வரைவு, மசோதா | அங்கீகாரத்துக்காக சட்ட சபையின் முன்னர் கொண்டுவரப்பட்ட முன்மொழியப்பட்ட சட்டவாக்கம். ஒரு சட்ட முன்வரைவு சட்டசபையினால் அங்கீகரிக்கப்பட்டு, துணைநிலை ஆளுநரிடமிருந்து அரச இசைவு பெற்று, செல்லுபடியாகுமென்று அறிவிக்கப்பட்டதன் பின்னர் சட்டமாகிறது. சட்டம் அரச இசைவுடன் செல்லுபடியாகுமென்று அறிவிக்கப்படலாம்; சட்டவாக்கத்தில் குறிப்பிடப்பட்ட திகதியிலிருந்து, அல்லது அரசாங்கத்தினால் அறிவிக்கப்படவிருக்கும் திகதியிலிருந்து செல்லுபடியாகலாம். |

| | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| binding | கட்டுப்படுத்தல் | கட்டாயமானது. ஒரு நீதிமன்ற முடிவில் அல்லது கட்டளையில் இடம்பெறும்போது அதே சூழ்நிலைகளைக் கொண்ட மற்றைய வழக்குகளிலும் பின்பற்றப்பட வேண்டும். |
| Board (Consent and Capacity ~) | உடன்படிக்கை மற்றும் தகுதி அறியும் சபை | சுயாதீனமான மாகாணரீதியான நியாய சபை. தகுதி, சம்மதம், குடிமுறை வாக்குறுதி போன்ற விடயங்களிலும், பிரதிநிதி முடிவுகளை எடுக்கும் விடயங்கள் தொடர்பாகவும், சுகாதார பராமரிப்பு சம்மதச் சட்டம், உளநலச் சட்டம், பதிலாள் முடிவுகள் சட்டம் என்பவற்றினடிப்படையில் இந்த சபை முடிவுகளை எடுக்கும். |
| Board (Review ~) | மறு ஆய்வுக்குழு | குற்றவியல் சட்டக் கோவையால் நிறுவப்பட்டது. ஒவ்வொரு மாகாணமும் மறு ஆய்வுக் குழுவினைக் கொண்டிருக்கும். உள பாதிப்பினால் விசாரணைக்குட்படுத்த முடியாத, குற்றத்துக்கு பொறுப்பேற்க முடியாத நபர்களின் வழக்குகளை கண்காணிக்கும். |
| bona fide | நல்லெண்ணம் | லத்தீன் மொழியில் நல்லெண்ணம் என்று அர்த்தம். நேர்மையைக் குறிக்கும் , “உண்மையானது”. |
| bond | கடனீடு. பிணை | நீதிமன்றுக்கு செய்யப்படும் ஒரு கடமை அல்லது சத்தியம். சட்டக் கட்டுப்பாட்டுப் பத்திரமும் கடனீட்டில் அடங்கும். |
| bond (administration ~) | பிணை நிபந்தனை | விண்ணப்பத்தில் வழங்கப்பட்ட, அல்லது நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட சொத்துரிமை விண்ணப்பத்தில் நீதிபதியால் கோரப்பட்ட உத்தரவாதி(கள்) கொண்ட சத்தியம். |
| bond (peace ~) | சமாதான பிணை | குறித்த சில நிபந்தனைகளின் அடிப்படையில் ஒரு நபர் குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு சமாதானத்தைப் பேணவேண்டுமென கட்டளையிடப்படுதல். |
| bond (surety ~) | ஆள் பிணை | உத்தரவாதியாக செயற்படுபவர் ஒரு பெயர் குறித்த நபருக்கு சத்தியம் மீறப்பட்டால் குறிப்பிட்ட பணத்தை வழங்குவதாக ஏற்றுக்கொள்ளும் எழுத்துமூலமான உறுதிமொழி. |
| breach | சட்டமீறல் | ஒரு சட்டத்தை அல்லது கடமையை மீறுதல் அல்லது வரம்பினைக் கடத்தல். |
| brief | வழக்குக் குறிப்பு | வழக்கொன்றின் வாதங்களை சுருக்கமாகத் தொகுத்த எழுத்து மூலமான வாக்குமூலம். தரவு சார்ந்த, சட்டம் சார்ந்த வாதங்களையும், அந்த வாதங்களை உறுதிப்படுத்தும் சட்டவாக்கங்கள் அல்லது வழக்குகள் பற்றிய குறிப்புகளையும் கொண்டிருக்கும். |

| | | |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| burden of proof | மெய்ப்பிக்கும் பொறுப்பு | விசாரணையொன்றின் போது கட்சிக்காரர் பிணக்குக்குள்ளான வாதத்தினை அல்லது குற்றச்சாட்டினை நிரூபிப்பதற்கு தேவைப்படும் ஆதாரம். |
| bylaws | உபவிதிகள் | ஒரு நிறுவனம் , சங்கம் , அமைப்பு கூட்டுத் தொழில் போன்றவற்றை முறையாக நடத்துவதற்காக எழுதப்பட்டது |
| CAIPS (computer assisted immigration processing system) | மின்னியல் குடிவரவு பரிசீலனை முறை | செயல்முறையிலிருக்கும் ஒவ்வொரு குடிவரவு மற்றும் வீசா/நுழைவனுமதி விண்ணப்பங்களின் பதிவுகளையும் பேணும் ஒழுங்குமுறை CAIPS எனப்படுகிறது. |
| capacity assessment | வலுவாற்றல் மதிப்பீடு | வலுவாற்றல் மதிப்பீட்டாளர் அல்லது நீதிமன்றம், சொத்தினை பராமரிக்கவும், தனிப்பட்ட நலன் சார்ந்த முடிவுகளை மேற்கொள்ளவும், அல்லது வழக்கறிஞரின் ஆலோசனைகளை முறையாக கைக்கொள்ளவும், அறிவுறுத்துவதற்குமான ஒரு நபரின் ஆற்றலை தீர்மானித்தல். |
| capricious | ஏறுமாறான | எதிர்பாராத விதமானது. தற்போக்கானது. சட்டம், தர்க்கம் , சரியான விசாரணை முறைகளை பின்பற்றாமல் நீதிபதி மற்றும் நடுவர் குழுக்கள் வழங்கும் தீர்ப்பைக் குறிக்கும் |
| care (customary ~) | மரபு வழி பராமரிப்பு | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், ஒரு சிறுவரின் இனக்குழு அல்லது சமூகத்தின் சம்பிரதாயப்படி, அவரது பெற்றோரல்லாத ஒரு தொன்முதுவரின் பராமரிப்பிலும், மேற்பார்வையிலும் அந்தச் சிறுவரை இருக்கவிடல். |
| CAS (Children's Aid Society) | சிறுவர் நல உதவிச் சங்கம் | சிறுவர்களுக்கு பாதுகாப்பு தேவைப்படலாமென்ற குற்றச்சாட்டுகளை ஆராயும், அத்தகைய சிறுவர்களை பாதுகாக்கும், தேவைப்படுமிடத்து பராமரிக்கும், வழிகாட்டல்களையும், ஆலோசனைகளையும், சிறுவர்களின் பாதுகாப்புக்கான பிற சேவைகளையும் குடும்பங்களுக்கு வழங்கும் நிறுவனம். |
| case | வழக்கு | ஒரு தீர்ப்புக்காக நீதிமன்றக்கு முன் கொண்டுவரப்பட்ட விடயம். இது குற்றவியல் குற்றச்சாட்டுகள், விண்ணப்பங்கள், தீர்மானங்கள், அமுலாக்கம், மேன்முறையீடுகள் போன்றவற்றை உள்ளடக்கும். |
| case (child protection ~) | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்கு | ஒரு தரப்பு, வழக்கமாக சிறுவர் நல உதவிச் சங்கம், சிறுவர் மற்றும் குடும்ப சேவைகள் சட்டத்தின் கீழ் விண்ணப்பம் சமர்ப்பித்து, நீதிமன்றை ஒரு சிறுவர் பாதுகாப்பு தேவைப்படும் நிலையில் இருக்கிறாரென உறுதிப்படுத்த வேண்டியும், அந்தச் சிறுவர் எதிர்காலத்தில் எப்படி பாதுகாக்கப்பட வேண்டும் என்பது குறித்த கட்டளையொன்று வேண்டியும் தொடுக்கும் வழக்கு. |

| | | |
|------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| case conference | வழக்கு மகாநாடு | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களைக் கண்டறியவும், விரைவில் அந்தச் சிக்கல்களைத் தீர்ப்பதற்கான வழிவகைகளை ஆராயவும் இது முன்னெடுக்கப்படும். |
| case conference | வழக்கு மாநாடு | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களைக் கண்டறியவும், விரைவில் அந்தச் சிக்கல்களைத் தீர்ப்பதற்கான வழிவகைகளை ஆராயவும் இது முன்னெடுக்கப்படும். |
| case event list | வழக்குப் பதிவுப் பட்டியல் | குறித்த நீதிமன்றத்தில் அன்றைய தினம் நடக்கவிருக்கும் விசாரணைகளின் பட்டியல். இந்தப் பட்டியல் "பொழிப்பு" என்றும் அழைக்கப்படும். |
| case law | தீர்ப்பு வழிச்சட்டம் சம்பவச்சட்டம் | நீதிபதியால் உருவாக்கப்பட்ட சட்டம் மற்றும் முன்னைய வழக்குகளின் தீர்ப்புகள். இவை இனிவரும் வழக்குகளுக்கு முன்னுதாரணமாகக் கருதப்படும். எந்த நீதிமன்றம் என்பதைப் பொறுத்து தீர்ப்பு வழிச் சட்டம் கட்டுப்படுத்தப்பட்டதாக இருக்கலாம், அல்லது தூண்டக்கூடியதாக இருக்கலாம். |
| case management | வழக்கு முகாமைத்துவம் | சட்ட நடவடிக்கைகள் சுமுகமாக இடம்பெறுமுகமாக, பிணக்குக்குள்ளான தரப்பினருக்கு வழக்கை கலந்தாலோசிப்பதற்கு கால அட்டவணைப்படி சந்தர்ப்பங்களை வழங்கும் ஒரு செயன்முறை. |
| case management master | வழக்கு முகாமைத்துவ நிபுணர் | (பார்க்க: நிபுணர்) |
| case management master | வழக்கு நிர்வாகத் தலைவர் | குடியியல் வழக்குகளை நிர்வகிக்க நீதிபதிகளுக்கு உதவுபவர். பிரேரணைகள், வழக்குகள், தீர்வுக்கான கலந்துரையாடல்களுக்கு தலைமை தாங்குபவர். |
| cause (just ~) | சரியான காரணம் | ஒரு குறிப்பிட்ட சூழ்நிலையில் ஒருவரின் நடத்தையை மதிப்பிட பயன்படுத்தப்படும் நியாயப்பாடுகளின் அளவுகோலைக் குறிக்கும். ஒருவர் சரியான காரணத்துடன் நடந்து கொள்வாரானால், அவரது நடவடிக்கைகள் நியாயமான முறையில், முழு நேர்மையின் அடிப்படையில் அமைந்திருக்கும். ஒவ்வொரு வழக்கிலும் தரவுகளை பரிசீலிப்பதன் மூலம், சரியான காரணம் பின்பற்றப்பட்டுள்ளதா என நீதிமன்றம் தீர்மானிக்க வேண்டும். |
| cause of action | செயல்முறைக் காரணி | ஒரு நபர் இன்னொரு நபருக்கெதிராக நீதிமன்றிடமிருந்து தீர்வு பெறுவதற்கு வழிவகை செய்யும் ஒரு சந்தர்ப்பம். |

| | | |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| caveat | எச்சரிக்கை முன்னறிவிப்பு | லத்தீன் மொழியில் எச்சரிக்கை என பொருள்படும். எச்சரிப்பான வார்த்தைகள். |
| certificate | சான்று ஆவணம் / சான்றிதழ் | ஒரு தரவை அல்லது நீதிமன்ற தீர்ப்பை வலியுறுத்தும் ஆவணம். |
| certificate of appointment of estate trustee with a will | உயில் அறங்காவலர் பொறுப்பில் நியமனச் சான்றிதழ் | உச்ச நீதிமன்றம் ஒன்றினால் வெளியிடப்படும் சட்ட ஆவணம். நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட உயிலே இறந்தவரது இறுதி உயில் என்பதை உறுதிப்படுத்தும். அத்துடன் அந்த உயிலில் மரணச் சொத்துப் பொறுப்பாளராக பெயர் குறிக்கப்பட்டவர் இறந்தவரின் சொத்துக்களைப் பராமரிப்பதற்கான அதிகாரத்தைக் கொண்டுள்ளார் என்பதையும் உறுதிப்படுத்தும். (பொதுவாக “இறப்பாவணச் சான்றிதழ்” அல்லது “விருப்புறுதிச் சான்றிதழ்” என குறிப்பிடப்படும்.) |
| certificate of appointment of estate trustee without a will | உயில் அற்ற அறங்காவலரை பொறுப்பில் விடும் சான்றிதழ் | ஒரு நபர் உயில் இல்லாமல் இறக்கும்போது, இறந்தவரது சொத்துக்களை பராமரிக்கும் அதிகாரத்தை தெரிவுசெய்யப்பட்ட ஒருவருக்கு வழங்கும், நீதிமன்றம் வெளியிடும் சட்ட ஆவணம். (பொதுவாக “ஆட்சி உரிமை ஆவணம்” அல்லது “ஆளுகை” என்று குறிப்பிடப்படும்) |
| certificate of divorce | விவகாரத்துச் சான்றிதழ் | விவாகரத்துச் சட்டத்தின் கீழ், சான்றிதழில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவர்களின் திருமணம் நிறைவுபெற்றதென்றும், அவர்களுக்கு விவாகரத்து வழங்கப்பட்டுள்ளதென்றும் குறிப்பிட்ட நீதிமன்றம் வெளியிடும் சான்றிதழ். |
| certificate of pending litigation | நிலுவையிலுள்ள வழக்கின் சட்டமூல ஆவணம் | நிலத்தின் மீதான ஒருவரது ஆர்வத்தை கேள்விக்குட்படுத்தி அவருக்கெதிராக சட்ட நடவடிக்கை ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளதென வழங்கப்படும் அறிவிப்பு. சட்ட ரீதியாக அமுலுக்கு வருவதற்கு, சான்றிதழ் நீதிமன்றினால் வெளியிடப்பட்டிருக்க வேண்டும், அத்துடன் முறையான நிலப் பதிவு அலுவலகத்தில் பதியப்பட்டிருக்க வேண்டும். |
| certify a copy/document (to ~) | அத்தாட்சிப்படுத்து, சான்றுபடுத்து | ஒரு பிரதி அதன் மூல ஆவணத்தின் மிகத் திருத்தமான பிரதியென்பதை உறுதிப்படுத்தல். |
| certiorari | நெறிமுறை உறுத்தும் நீதிப் பேராணை | கீழ்மட்ட நீதிமன்றமொன்று, அல்லது நிர்வாக அமைப்பொன்று சட்ட அதிகாரம் இல்லாமல் அளித்த ஒரு உத்தரவினை அல்லது முடிவினை அகற்றுவதற்காக மேல்நீதிமன்றம் ஒன்றினால் பயன்படுத்தப்படும் தீர்வு. |
| chairperson/chair | தலைமை வகிப்பவர் | ஒரு தீர்ப்பில் இறுதி முடிவு எடுப்பதற்கான அதிகாரம் கொண்ட நியாய சபையின் ஒரு உறுப்பினர். |
| change of name act | பெயர் மாற்றுச் சட்டம் | எவ்வாறு ஒரு தனிநபரின் பெயர் சட்டரீதியாக மாற்றப்படலாமென்பதை நிர்ணயிக்கும் ஒன்றிரியோவின் சட்டம். |
| character evidence | நடத்தைச் சான்று | ஒருவர் எப்படிப்பட்டவரென்று காண்பிக்கும் சான்று. |

| | | |
|---------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| charge | குற்றச்சாட்டு | ஒரு குற்றம் குறித்த முறையான குற்றச்சாட்டு, குற்ற வழக்குத் தொடர்வின் முதல் படி நிலை. |
| charter | சாசனம் | பெரும்பாலும் கனேடிய உரிமைகள் மற்றும் சுதந்திரத்துக்கான சாசனத்தைக் குறிப்பிடப் பயன்படும். சாசனம் கனேடிய யாப்பின் ஒரு பகுதி. தனி மனிதர்களுக்கு குறித்த உரிமைகளும், சுதந்திரமும் கிடைக்குமென உத்தரவாதமளிக்கிறது. நியாயமான விசாரணைக்குரிய உரிமையும் இதில் அடங்கும். |
| child | பிள்ளை | பெரும்பாலான சட்ட நோக்கங்களைப் பொறுத்தவரை, 18 வயதுக்குக் குறைந்த ஒரு நபர், அல்லது சில சந்தர்ப்பங்களில், 16 வயதுக்குக் குறைந்த நபர். வளர்ந்தவர்களுக்கான சட்டரீதியான உரிமைகளையோ, பொறுப்புக்களையோ கொண்டிராத இளம் நபர். (பார்க்க: பருவமடையாதவர்) |
| child (best interests of the ~) | பிள்ளையின் மிகக்கூடிய நலன் | சிறுவர் பாதுகாப்பு மற்றும் குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில் சிறுவர்கள் தொடர்பான கட்டளைகளை இயற்றுவதற்கு நீதிமன்றங்கள் கவனத்திற் கொள்ள வேண்டிய சந்தர்ப்பங்கள். சிறுவர்களது தேவைகள், ஆர்வங்கள், எண்ணங்கள், விருப்பங்கள், கலாச்சார மற்றும் குடும்ப தொடர்புகள் போன்றவை கவனத்திற் கொள்ளப்படக்கூடிய விடயங்களாகும். |
| child abduction | பிள்ளையைக் கடத்தல் | நீதிமன்றக் கட்டளைக்குப் புறம்பாக அல்லது பிள்ளையின் மீது சட்டரீதியான காப்புப் பொறுப்பு கொண்ட பெற்றோரின் அனுமதியின்றி பிள்ளையை எடுத்துச் செல்தல். |
| child abuse | சிறுவர் துஷ்பிரயோகம் | சிறுவருக்கு தீங்கு விளைவிக்கும், அல்லது தீங்கு விளைவிக்கக் கூடியதாக இருக்கும், அல்லது தீங்கு விளைவிக்கலாமென அஞ்சப்படும் ஏதேனும் நடத்தை, அல்லது தொடர்ச்சியான நடத்தைகள். உடல்ரீதியான தீங்கு, பாலியல் தொந்தரவு அல்லது பாலியல் ரீதியான சுரண்டல், அல்லது உணர்வுரீதியான அல்லது உளவியல் ரீதியான தீங்கு போன்றவை துஷ்பிரயோகத்தில் அடங்கும். |
| Child and Family Services Act | சிறுவர் குடும்ப சேவைகள் அதிகாரச் சட்டம் | சிறுவர் பாதுகாப்பு, பாதுகாப்பாக நடத்துதல், தத்தெடுத்தல் மற்றும் இளம் குற்றவாளிகள் சார்ந்த விடயங்களை கட்டுப்படுத்தும் ஒன்ராரியோவின் சட்டம். சிறுவர் பாதுகாப்பு சார்ந்த குற்றச்சாட்டுகளை ஆராய்வதற்கு சிறுவர் நல உதவிச் சங்கங்களுக்கு இருக்கும் முழுமுதல் அதிகாரத்தை இது உறுதிசெய்கிறது. |

| | | |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| child in need of protection | பாதுகாப்பு தேவைப்படும் சிறுவர் | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் நல உதவிச் சங்கம் இடையீடு செய்வதற்கு முன்னால் சிறுவருக்கு பொறுப்பாயிருந்த நபரால் பாதிக்கப்பட்டவரென, அல்லது பாதிக்கப்படும் அபாயத்திலிருக்கிறாரென நீதிமன்றம் கருதும் ஒரு சிறுவர். அந்த நபருக்கெதிராக குற்றவியல் குற்றச்சாட்டும் தொடுக்கப்படலாம். |
| child protection case | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்கு | ஒரு தரப்பு, வழக்கமாக சிறுவர் நல உதவிச் சங்கம், சிறுவர் மற்றும் குடும்ப சேவைகள் சட்டத்தின் கீழ் விண்ணப்பம் சமர்ப்பித்து, நீதிமன்றை ஒரு சிறுவர் பாதுகாப்பு தேவைப்படும் நிலையில் இருக்கிறாரென உறுதிப்படுத்த வேண்டியும், அந்தச் சிறுவர் எதிர்காலத்தில் எப்படி பாதுகாக்கப்பட வேண்டும் என்பது குறித்த கட்டளையொன்று வேண்டியும் தொடுக்கும் வழக்கு. |
| child support | குழந்தைகளுக்கான உதவி / ஆதரவு | நீதிமன்ற ஆணையின்பேரில் அல்லது உடன்படிக்கையின் அடிப்படையில், குழந்தைகளுக்கான ஆதரவாக மற்றைய பெற்றாருக்கு ஒரு பெற்றார் வழங்கும் பணம். |
| child support guidelines | சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டி | சிறுவர்கள் எந்தப் பெற்றாருடன் தங்கியிருக்கிறார்களோ அவருக்கு எவ்வளவு சிறுவர் ஆதரவு வழங்கப்பட வேண்டுமென்பதை கணக்கிடும் விதிகளும், அட்டவணைகளும். இந்தக் கணக்கீடு வழங்குநரின் வருமானம், சிறுவர்களின் எண்ணிக்கை, வசிக்கும் மாகாணம் அல்லது பிராந்தியம் என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டமையும். வழிகாட்டுநெறிகளுக்கு இருக்கும் விதிவிலக்குகள் சில குறிப்பிட்ட வழக்குகளுக்கு நீதிமன்றம் வேறுபட்ட தொகைகளை தீர்ப்பிட அனுமதிக்கும். |
| child welfare | சிறுவர் நலம் | சிறுவர் பாதுகாப்பைக் குறிக்க உபயோகிக்கப்படும் இன்னுமொரு வார்த்தைப் பிரயோகம். |
| Children's Aid Society (CAS) | சிறுவர் நல உதவிச் சங்கம் | சிறுவர்களுக்கு பாதுகாப்பு தேவைப்படலாமென்ற குற்றச்சாட்டுகளை ஆராயும், அத்தகைய சிறுவர்களை பாதுகாக்கும், தேவைப்படுமிடத்து பராமரிக்கும், வழிகாட்டல்களையும், ஆலோசனைகளையும், சிறுவர்களின் பாதுகாப்புக்கான பிற சேவைகளையும் குடும்பங்களுக்கு வழங்கும் நிறுவனம். |
| Children's Law Reform Act | சிறுவர் சீர்திருத்தச் சட்டம் | பரம்பரையைக் கண்டறிதல், அறிவித்தல், சிறுவர்களின் காப்புப் பொறுப்பு, சிறுவர்களை அணுகுதல், துன்புறுத்தலை தடுக்கும் கட்டளைகள், மற்றும் பாதுகாப்பினை கட்டுப்படுத்தும் ஒன்றாரியோவின் சட்டம். |

Children's Lawyer
(Office of the ~)

சிறுவர்களுக்கான
வழக்கறிஞர் (அலுவலகம்)

சட்டமா அதிபரின் அமைச்சின் ஒரு பகுதி. 18
வயதுக்குட்பட்ட சிறுவர்களின் பிரகாரம், அவர்களது
தனிப்பட்ட மற்றும் சொத்துரிமை சார்ந்த விடயங்களில்
நீதி நிர்வாக சேவைகளை வழங்கிவருகிறது. இந்த
அலுவலகத்தின் வழக்கறிஞர்கள் காப்புப் பொறுப்பு மற்றும்
அணுகல், சிறுவர் பாதுகாப்பு, சொத்து மற்றும் குடியியல்
வழக்கு போன்ற விடயங்களில் சிறுவர்களை
பிரதிநிதித்துவப்படுத்துவர். அலுவலகத்துக்காக பணிபுரியும்
புலனாய்வாளர்கள் காப்புப் பொறுப்பு மற்றும் அணுகல்
தொடர்பான சட்ட நடவடிக்கைகளில் நீதிமன்றக்காக
அறிக்கைகளை தயார் செய்வர். இத்தகைய விடயங்களில்
சிறுவர்களை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும்
வழக்கறிஞர்களுக்கும் இவர்கள் உதவி செய்யக்கூடும்.

| | | |
|-----------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| circumstantial evidence | தூழ்நிலைச் சான்று | ஒரு குறிப்பிட்ட விடயம் உண்மையில் இருக்கிறதென்ற அனுமானத்தை ஏற்படுத்தும் சான்று. |
| civil law | குடியியல் சட்டம், சிவில் சட்டம் | (1) குடியியல் மற்றும் தனியார் உரிமைகளுக்கான சட்டம், குற்றவியல் சட்டத்திலிருந்து வேறுபட்டது. (2) ரோம சட்டங்களை அடிப்படையாகக் கொண்ட தனியார் சட்ட உரிமைகளின் கோவை, பொதுவாக ஒரு சட்டக் கோவையில் வெளிப்படுத்தப்படும். உதாரணம்: கியூபெக்கின் குடியியல் சட்டக் கோவை. |
| claim | கோரிக்கை | சட்ட உரிமையொன்றை வலியுறுத்தல். |
| claim (cross ~) | இடைநிலைக் கோரிக்கை | உடன் எதிர்வாதிகளுக்கிடையே, அல்லது உடன் வாதிகளுக்கிடையே கொண்டுவரப்படும் நடவடிக்கை. |
| claim (statement of ~) | கோரிக்கை அறிக்கை | ஒருவர் இன்னொருவருக்கெதிரான சட்ட நடவடிக்கையை கொண்டுவரும் முறை. |
| claim (third party ~) | மூன்றாந்தரப்பு கோரிக்கை | வழக்கொன்றில், இன்னொருவருக்கெதிராக பிரதிவாதியால் கொண்டுவரப்படும் வழக்கு நடைமுறை. பிரதிவாதியை விட இந்த மூன்றாவது தரப்பு தான் வாதியின் இழப்பில் முழுப் பங்கு, அல்லது ஏதேனுமொரு பங்கு வகித்ததாக வலியுறுத்தல். |
| clerk of the court | நீதிமன்ற எழுதுவினைஞர் | நீதிமன்றின் சில அல்லது அனைத்து பொறுப்புக்களையும் ஏற்றுக்கொண்ட நிர்வாக அதிகாரி. நீதிமன்ற கட்டளைகளில் கையொப்பமிடுதல், குறித்த ஆவணங்களை வெளியிடுதல், நீதிமன்ற பதிவுகளை பராமரித்தல், மற்றும் நீதிமன்றங்களுக்கான சட்டம், ஏனைய சட்டங்கள், நீதிமன்ற விதிகளுக்கமைய வேறு கடமைகளை நிறைவேற்றுதல் போன்றவை இவரது பொறுப்புக்களாகும். |
| Code of Canada (Criminal ~) | கனடாவின் குற்றவியல் சட்டக்கோவை | மத்திய அரசின் சட்டவாக்கம். கனேடிய குற்றவியல் சட்டம் மற்றும் நடைமுறைகளுக்கான அடிப்படை. |

| | | |
|------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| cohabit | இணைந்துவாழ்பவர் | திருமணத்தினூடாகவோ, அல்லாமலோ துணைவராக இணைந்து வாழ்தல். |
| cohabitation agreement | கூடிவாழ்வதற்கான ஒப்பந்தம் | திருமணமாகாமல் கூடிவாழும், அல்லது வாழவிருக்கும் இருவருக்கிடையிலான ஒப்பந்தம். கூடிவாழும்போதான தமது உரிமைகள், கடமைகள், பிரியும் அல்லது இறக்கும்போதான உரிமைகள், பொறுப்புக்கள் இதில் குறிப்பிடப்படும். |
| collaborative family law | சேர்ந்து முடிவெடுக்கும் குடும்பச் சட்டம் | தரப்பினரும், வழக்கறிஞர்களும் நீதிமன்றத்துக்குச் செல்லாமல் தொடர்ச்சியான சந்திப்புகளின் மூலமாக பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களை பேச்சுவார்த்தையால் தீர்ப்பதற்கு முறைப்படி சம்மதிக்கும் செயல்முறை. |
| commission | ஆணையம், பொறுப்பளிப்பு, ஒப்படைத்துவிடல் | (1) ஒரு செயல், அல்லது நடவடிக்கை. கடமைப் புறக்கணிப்புக்கு மாற்றான ஒரு நேர்மறை நடவடிக்கை. (2) சத்தியப் பிரமாணத்தினூடாகவோ, உறுதிமொழியினூடாகவோ, ஒருவர் ஒரு ஆவணத்தில் வழங்கும் தகவல்கள் உண்மையானவை என்பதை அந்த நபரிடம் கேட்டு உறுதிப்படுத்தல். ஒரு ஆவணத்தை பொறுப்பளிப்பதற்கான அதிகாரம் உள்ளவர்கள் மாத்திரமே அவ்வாறு செய்யலாம். |
| commissioner for taking affidavits | சத்தியப்பிரமாணம் ஏற்கும் ஆணையாளர் | சத்தியப்பிரமாணங்களையும், உறுதிமொழிகளையும் ஏற்றுக்கொள்வதற்கான அதிகாரம் பெற்றவர். சத்தியக்கடதாசிகள், பிரகடனங்கள், உறுதிமொழிகள் போன்றவை இவருக்கு முன்னர் மேற்கொள்ளப்படலாம். |
| common law | 1) பொது மரபுச் சட்டம் 2) கூடி வாழ்பவர் | 1) நியதிச் சட்டத்துக்கு மாற்றான, சட்டச் சம்பிரதாயங்கள் மற்றும் நீதிபதிகளின் முன்னைய தீர்ப்புகள் (தீர்ப்புச் சட்டம்). 2) இரண்டு நபர்கள் திருமணம் செய்யாமல் ஆனால் துணைவர்களாக இணைந்து வாழும் உறவை குறிக்கும். |
| community treatment order | சமூகத்தில் வைத்து மருத்துவச் சிகிச்சை வழங்க கட்டளை | பாரதூரமான உளவியல் சிக்கலுக்கு உள்ளாகிய ஒருவருக்கு சமூகம் சார்ந்த சிகிச்சையை அல்லது பராமரிப்பை வழங்குமாறு கோரும் உத்தரவு. உளநல சிகிச்சை மையத்தில் கட்டுப்படுத்தப்பட்டு வழங்கும் சிகிச்சையை விட கட்டுப்பாடு குறைந்த கண்காணிப்பையும் இந்த உத்தரவு கோருகிறது. |
| compellable witness | வலிந்து பெறப்படும் சாட்சி | சான்று வழங்கவேண்டுமென சட்டத்தினால் வலியுறுத்தப்படக்கூடிய சாட்சி. |
| compensatory damages | இழப்பு ஈடு செய்தல் | முறைப்பாடு செய்யப்பட்ட தவறு இடம்பெறாதவிடத்து, வாதி எந்த நிலையில் இருந்திருப்பாரோ அதே நிலைக்கு அவரை கொண்டுவருவதற்காக, உண்மையான இழப்புக்காக வழங்கப்படும் இழப்பீடு. |

| | | |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| competence | தகுதி | எதையாவது செய்யத் தேவையான மிக அடிப்படையான ஆற்றல். ஒரு நபர் ஆதாரங்களை வழங்கக் கூடியவரா, விசாரணைக்குட்படுத்தக் கூடியவரா, சட்ட நடவடிக்கையொன்றை கொண்டுவரக் கூடியவரா, சொத்து அல்லது தனி நலம் சார்ந்த விடயங்களில் முடிவெடுக்கக் கூடியவரா, அல்லது எதற்காவது சம்மதம் அளிக்கக் கூடியவரா போன்றவற்றை தகுதி நிர்ணயிக்கும். |
| complainant | குற்ற முறையீட்டாளர், வழக்காளி, வாதி | இன்னொருவருக்கெதிரான சட்ட ரீதியான முறைப்பாட்டைக் கொண்டுவரும் நபர். முறைப்பாடு செய்யப்பட்ட குற்றத்தில் பாதிக்கப்பட்டவரும் இதில் அடங்குவார். |
| computer assisted immigration processing system (CAIPS) | மின்னியல் குடிவரவு பரிசீலனை முறை | செயல்முறையிலிருக்கும் ஒவ்வொரு குடிவரவு மற்றும் விசாரணைமுறைமதி விண்ணப்பங்களின் பதிவுகளையும் பேணும் ஒழுங்குமுறை CAIPS எனப்படுகிறது. |
| concurrent sentence | ஒருங்கியல் தீர்ப்புத் தண்டனை | ஒரேநேரத்தில் இரண்டு அல்லது மூன்று தவணை சிறையீட்டினை அனுபவித்தல். |
| conditional discharge | நிபந்தனையுடன் கூடிய தண்டனை விலக்கு . | சில நிபந்தனைகளைக் கடைப்பிடிக்குமிடத்து, குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவருக்கெதிரான குற்றம் நீக்கப்படும். நிபந்தனைகள் அனைத்தும் நிறைவேற்றப்பட்டால் குற்றம் சார்ந்த எந்தத் தகவலும் பதிவும் தண்டனை விலக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு மூன்று வருடங்களின் பின்னர் எவருக்கும் வெளிப்படுத்தப்பட மாட்டாது. |
| conditional sentence | நிபந்தனையுடன் கூடிய தண்டனைத்தீர்ப்பு . | இரண்டு வருடங்களுக்கும் குறைவான சிறைத்தண்டனை வழங்கப்படுமிடத்து, அந்தத் தண்டனை நிபந்தனைகளுடன் கூடிய முறையில் சமூகத்தில் அனுபவிக்கப்படலாமென நீதிபதி உத்தரவிடலாம். |
| conference | கலந்தாய்வு, கலந்துரையாடல் | ஒரு வழக்கில் அல்லது சட்ட நடவடிக்கையில் தரப்பினருக்கிடையிலான சந்திப்பு. நீதிமுறைமையில் வெவ்வேறு விதமான கலந்துரையாடல்கள் காணப்படுகின்றன. |
| conference (case ~) | வழக்கு மாநாடு | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களைக் கண்டறியவும், விரைவில் அந்தச் சிக்கல்களைத் தீர்ப்பதற்கான வழிவகைகளை ஆராயவும் இது முன்னெடுக்கப்படும். |

| | | |
|---------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| conference (pre-trial ~) | முன் விசாரணை கலந்துரையாரடல் | நீதிபதிக்கும் தரப்பினரின் வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையே இடம்பெறும் சந்திப்பு (தரப்பினர் கலந்துகொள்ளலாம், அல்லது வராமலும் விடலாம்). சிக்கல்களைத் தீர்ப்பதற்கான, அல்லது இலகுவடுத்துவதற்கான வாய்ப்புக்களைக் கண்டறியவும், சட்டக் கடப்பாடு சார்ந்த கேள்விகளை தீர்மானிக்கவும், ஒரு தரப்பு எந்தவிதமான தீர்வினை எதிர்பார்க்கிறதென்று அறிந்து கொள்ளவும், விசாரணையின் காலத்தை அளவிடவும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. |
| conference (settlement ~) | தீர்வுக்கான கலந்துரையாரடல் | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. தீர்க்கப்படக்கூடிய சிக்கல்களையும், அல்லது இணக்கம் காணப்பட்ட தரவுகளையும், மற்றும் தீர்க்கப்படாத சிக்கல்களுக்கான ஆதாரங்களையும் கண்டறிவதற்கான சந்திப்பு. |
| conference (trial management ~) | வழக்குக்கு முந்திய பூர்வாங்க விசாரணை | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. ஒழுங்குமுறையான விசாரணையை கொண்டுவரவும், விடயங்களைத் தீர்ப்பதற்கான சாத்தியப்பாடுகளை ஆராயவும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. |
| confession | குற்றத்தை, ஏற்றுக்கொள்ளல், ஒப்புதல் வாக்கு மூலம் | குற்றத்தை ஏற்றுக்கொள்தல். |
| conflict of interest | நலமுரண்பாடு | ஒரு நபருக்கு பிணக்கில், அல்லது பிணக்குடன் தொடர்புடையவர்களுடன் தனிப்பட்ட உறவு இருக்கும்பட்சத்தில் அவரால் நடுநிலையான நியாயமான முடிவினை எடுக்க முடியாது போகும் |
| conjugal partner | கூடி வாழ்பவர் | ஆகக் குறைந்தது ஒரு வருடமாவது முறையான உறவில் இணைந்து வாழ்பவரே கூடி வாழ்பவரென குறிப்பிடப்படுகிறார். ஒன்றாக வாழவேண்டிய அவசியமில்லை, இருந்தாலும் அந்த உறவானது உடல் ரீதியாக, நிதிரீதியாக, உணர்வு மற்றும் சமூக நோக்கில் ஒருவரில் ஒருவர் தங்கியிருக்கும் உறவாக இருத்தல் அவசியம். இந்த நபர் எதிர் பாலினத்தவராக அல்லது ஒரே பாலினத்தவராக இருக்கலாம். |
| consecutive sentence | தொடர்ச்சியான தண்டனைத் தீர்ப்பு | இரண்டு அல்லது அதற்கும் மேற்பட்ட தவணை சிறையீடு ஒன்று நிறைவேறியதன் பின்னர் மற்றையது அனுபவிக்கப்படும். |
| consent | 1) சம்மதி 2) உடன்படிக்கை | 1) தகுதியான நபரால், வாய்மொழி மூலமாக அல்லது எழுத்து வடிவில் வழங்கப்படும் உடன்படிக்கை அல்லது அனுமதி. 2) ஒரு ஒப்பந்தத்தின் எழுத்து வடிவத்தையும் சில சமயங்களில் குறித்து நிற்கும். |

| | | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consent and Capacity Board | உடன்படிக்கை மற்றும் தகுதி அறியும் சபை | சுயாதீனமான மாகாணரீதியான நியாய சபை. தகுதி, சம்மதம், குடிமுறை வாக்குறுதி போன்ற விடயங்களிலும், பிரதிநிதி முடிவுகளை எடுக்கும் விடயங்கள் தொடர்பாகவும், சுகாதார பராமரிப்பு சம்மதச் சட்டம், உளநலச் சட்டம், பதிலாள் முடிவுகள் சட்டம் என்பவற்றினடிப்படையில் இந்த சபை முடிவுகளை எடுக்கும். |
| consent order | உடன்பாட்டு கட்டளை | தரப்பினருக்கிடையிலான உடன்பாட்டினை அடிப்படையாகக் கொண்டு நீதிமன்றம் விடுக்கும் ஆணை. |
| constructive trust | ஆக்கச் சார்பான அறக்கட்டளை | ஒரு நபர் மற்றொரு நபரின் சொத்து மேம்பாட்டுக்கு பங்களிப்புச் செய்யும்போது எழும் ஒரு வகையான அறக்கட்டளை. சொத்தின் உரிமையாளர் நியாயத்துக்குப் புறம்பான வகையில் செல்வராகும்போதும், பங்களித்தவர் எந்தவிதமான பயனையும் மீளப் பெறாமல் போகும்போது அது ஒரு ஆக்கச்சார்பான அறக்கட்டளை என நீதிமன்று அறிவிக்கலாம். இதன் விளைவாக, சொத்தின் உரிமையாளர் பங்களிப்பாளருக்கான அறக்கட்டளையாக சொத்தினை வைத்திருக்க வேண்டி வரலாம். |
| contempt of court | நீதிமன்ற அவமதிப்பு | நீதிமன்றின் அதிகாரத்தையும், மதிப்பையும் அவமதிக்கும் நடத்தை. நீதிமன்றக் கட்டளையொன்றுக்கு கீழ்ப்படிய மறுத்தலும் இதில் அடங்கும். |
| contest | எதிர்ப்பு | எதிர்த்தல், மறுத்தல், இணங்காதிருத்தல் |
| contingency fee | விகிதாரச் செலவுகள் | ஒரு வழக்கு வெற்றியடைந்தால் மாத்திரம் வழக்கறிஞருக்கு செலுத்தப்படும் கட்டணம். இவை பொதுவாக சேவை பெறுநர் பெற்ற மீட்புத் தொகையின் ஒரு வீதத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டிருக்கும். |
| continuing power of attorney for property | சொத்துக்கான அதிகார அளிப்பு உரிமையைத் தொடர்தல் | (பார்க்க: அதிகார அளிப்பு) |
| continuing record | தொடர் அறிக்கை | குடும்ப வழக்குகளில், அந்த வழக்கு சார்ந்த நீதிமன்றின் பதிவேடு. நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட எழுத்துமூலமான ஆவணங்களைக் கொண்டிருக்கும். |
| contract | உடன்படிக்கை, ஒப்பந்தம் | தரப்பினருக்கிடையிலான வாய்மொழி மூலமான அல்லது எழுத்து மூலமான ஒப்பந்தம், இதில் தரப்பினர் தமக்கிடையில் வாக்குறுதிகளைப் பரிமாறிக்கொள்வர். தரப்பினர் ஆகக் குறைந்தது 18 வயதினை எட்டியவர்களாகவும், அவ்வாறான ஒப்பந்தத்தில் இணைய உள ஆற்றலுடையவர்களாகவும் இருத்தல் வேண்டும். |
| contract (domestic ~) | குடும்ப ஒப்பந்தம் | குடும்ப சட்டத்தின்படி, தமக்கிடையிலான கடமைகளையும் மற்றவரின் மீதிருக்கும் எதிர்பார்ப்புகளையும் வரையறை செய்த ஒப்பந்தம். |

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| contract (marriage ~) | திருமண ஒப்பந்தம் | திருமணமான அல்லது திருமணம் செய்ய எண்ணியிருக்கும் இருவருக்கிடையிலான ஒப்பந்தம். திருமணத்தின் போதான, அல்லது பிரிவு, விவாகரத்து, விலக்கீடு அல்லது மரணத்தின் போதான தங்களது உரிமைகள் மற்றும் கடமைகள் குறித்த ஒரு உடன்பாட்டுக்கு அவர்கள் வருவர். |
| Controlled Drugs and Substances Act | போதைப்பொருள் தடுப்புச் சட்டம் | கஞ்சா, கொக்கேன், மற்றும் பிற தீங்குவிளைவிக்கக் கூடிய போதைப்பொருட்களைத் தடுக்கும் மத்திய அரசின் சட்டம். |
| Convention refugee | அங்கீகரிக்கப்பட்ட அகதி | ஐக்கிய நாடுகள் அகதி உடன்படிக்கையின் படி தமது சொந்த நாட்டுக்கு திருப்பி அனுப்பப்பட்டால் துன்புறுத்தலுக்கு உள்ளாக்கப்படுவார் என்று அஞ்சப்படும் ஒரு நபர். |
| conviction | குற்றத்தீர்ப்பு | ஒருவரை குற்றவாளியாகக் கண்டறியும் சட்ட நடைமுறை. |
| corollary | நியாயமான விடுவிப்பு | (பார்க்க: விடுவிப்பு) |
| corollary relief | உரிய நிவாரணம் | விவாகரத்துச் சட்டத்தின் கீழான வழக்கில், பாதுகாவல் பொறுப்பு, அணுகுதல், சிறுவர் ஆதரவுத் தொகை, துணைவர் ஆதரவுத் தொகை போன்றவை சார்ந்த கோரிக்கைகளும் கட்டளைகளும். |
| corroborating evidence | சாட்சியை உறுதிப்படுத்தும் சான்று. ஒப்புறுதிப்படுத்த சான்று. | மற்றைய சான்றை உறுதிப்படுத்தும், வலியுறுத்தும் சான்று. |
| costs | செலவு | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையை, அல்லது சட்ட நடவடிக்கையின் ஒரு படிநிலையை கொண்டு வருவதற்கு, அல்லது எதிர்த்து வாதாடுவதற்கு ஏற்படும் செலவீனங்களை முன்னிட்டு நீதிமன்றால் அல்லது நியாயசபையால் வழங்கப்படும் பணம். செலவுகள், ஒருவருக்கு எதிராகவும் கட்டளையிடப்படலாம், அது மற்றவருக்கு சார்பாகவும் அமையலாம். வழக்குக்கு முன்னர், அல்லது வழக்கின் ஒரு படிநிலையில் நீதிமன்றின் வழிகாட்டலை, அல்லது அறிவுரைகளை கடைப்பிடிக்காத பட்சத்தில் இவ்வாறு நிகழலாம். |
| costs (partial indemnity ~) | பகுதி இழப்பீட்டுச் செலவு | குடியியல் வழக்குகளில், மற்றைய தரப்பினரின் சட்டச் செலவுகளில் ஒரு பகுதியை செலுத்தக் கோரி ஒரு தரப்புக்கெதிராக வழங்கப்படும் செலவுத்தொகை |
| costs (substantial indemnity ~) | கணிசமான இழப்பீட்டுச் செலவு. | குடியியல் வழக்குகளில், மற்றைய தரப்பினரின் சட்டச் செலவுகளில் பெரும்பாலான பகுதியை (ஆனால் முழுச் செலவையும் அல்ல) செலுத்தக் கோரி ஒரு தரப்புக்கெதிராக வழங்கப்படும் செலவுத்தொகை. (உதாரணமாக, வழக்கறிஞருக்கான கட்டணம்). |

| | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| counsel | வழக்குரைஞர் | நீதிமன்ற சட்ட நடவடிக்கைகளில் பங்குபெறும் வழக்கறிஞர். குற்றமொன்றைப் பொறுத்தவரை, ஒரு நபரை சட்டத்துக்கெதிரான செயலைச் செய்ய தூண்டுதல் அல்லது உற்சாகப்படுத்துதல். |
| counsel (defence ~) | பிரதிவாதியின் வழக்கறிஞர் | குடியியல் அல்லது குற்றவியல் வழக்கில் பிரதிவாதியை அல்லது குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் வழக்கறிஞர். |
| counsel (duty ~) | நீதிமன்ற சட்ட ஆலோசகர் | (பார்க்க: சட்ட உதவி) |
| counsel (duty ~) | நீதிமன்ற சட்ட ஆலோசகர் | (பார்க்க: சட்ட உதவி) |
| count | குற்றக்கணிப்புக் கூறு, கணிப்பு | குற்றச்சாட்டில் அல்லது குற்றப்பகர்வில் குறிப்பிடப்படும் குற்றக்கணிப்புக் கூறு |
| counterclaim | எதிர்க் கோரிக்கை | வழக்கொன்றில் வாதிக்கெதிராக பிரதிவாதியால் கொண்டுவரப்படும் ஒரு நடவடிக்கை. இது வாதியின் கோரிக்கையுடன் இணைத்து ஏற்றுக்கொள்ளப்படும். |
| court | நீதிமன்றம் | நீதி நிர்வகிக்கப்படும் இடம். |
| Court (Divisional ~) | கோட்ட நீதிமன்றம் | கோட்ட நீதிமன்றம் மேல் நீதிமன்றத்தின் ஒரு பிரிவாகும். இது சில மேன்முறையீடுகளையும் அரசாங்க நிறுவனங்கள், நியாயசபைகள், மற்றும் வாரியங்கள் எடுத்த முடிவுகளின் மீள்பரிசீலனைகளையும் விசாரிக்கும். |
| Court (Family ~) | குடும்ப நீதிமன்றம் | குடும்ப நீதிமன்றம் மேல் நீதிமன்றத்தின் ஒரு கிளையாகும். அனைத்து விதமான குடும்ப வழக்குகளையும் இது விசாரிக்கும். குடும்ப நீதிமன்றங்கள் இல்லாதவிடத்து, குடும்ப விடயங்கள் தொடர்பான நீதி விசாரணை மேல் நீதிமன்றуக்கும் ஒன்றாரியோ நீதிமன்றக்குமிடையில் பகிர்ந்தளிக்கப்படும். |
| Court (Small Claims ~) | சிறு வழக்கு நீதிமன்றம் | சிறுவழக்கு நீதிமன்றம் மேல் நீதிமன்றத்தின் ஒரு கிளையாகும். \$25,000 க்குட்பட்ட குடியியல் வழக்குக் கோரிக்கைகளை இந்த நீதிமன்றம் விசாரிக்கும். |
| Court (Unified Family ~) | ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட குடும்ப நீதிமன்றம் | மேல்நீதிமன்றின் ஒரு பிரிவான குடும்ப நீதிமன்ற குறிப்பிடுவதற்கு உபயோகிக்கப்படும் பதம். |
| Court (Young ~, Youth Justice ~) | இளையோர் நீதிமன்றம் | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தின் கீழ் வரும் வழக்குகளை விசாரிக்கும் சிறப்பு நீதிமன்றங்கள். |
| court file | நீதிமன்றக் கோப்பு | வழக்கொன்றின் நீதிமன்றப் பதிவேடு. நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட அனைத்து ஆவணங்களையும் உள்ளடக்கியிருக்கும். |
| Court of Appeal | மேல்முறையீட்டு நீதிமன்றம் | (பார்க்க: நீதிமன்றம்) |

| | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Court of Appeal for Ontario | ஒன்ராரியோ மேல் முறையீட்டு நீதிமன்றம் | மாகாணத்தின் உச்ச நீதிமன்றம். மற்றைய ஒன்ராரியோ நீதிமன்றங்களிலிருந்து மேன்முறையீடுகளை விசாரிக்கும். கனேடிய உச்ச நீதிமன்றம் அனுமதிக்கும் பட்சத்தில், இந்த மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்புகளை மீளவும் சட்ட ரீதியான கேள்விகளுடன் கனேடிய உச்ச நீதிமன்றத்தில் மேன்முறையிடலாம். குற்றவியல் வழக்குகளில், வழக்குத் தொடர்வதற்குரிய குற்றமொன்றில் குற்றவாளியாகக் கருதப்பட்டவர் கனேடிய உச்ச நீதிமன்றத்துக்கு மேன்முறையிடலாம். |
| Court of Canada (Supreme ~) | கனடாவின் உச்ச நீதிமன்றம் | கனேடிய உச்ச நீதிமன்றம் தான் கனடாவின் இறுதி மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றம். மாகாண மற்றும் பிராந்திய மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றங்களிலிருந்தும், மத்திய மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்திலிருந்தும் மேன்முறையீடுகளை ஏற்றுக்கொண்டு விசாரிக்கும். |
| Court of Justice (Ontario ~) | ஒன்ராரியோ நீதிமன்றம் | இந்த நீதிமன்றம் குற்றவியல் மற்றும் மாகாண குற்றங்கள் சட்டம் சார்ந்த வழக்குகளையும், மாகாண குற்றங்கள் சட்டம் சார்ந்த மேன்முறையீடுகளையும் விசாரிக்கும். மேல் நீதிமன்றின் கிளையான குடும்ப நீதிமன்றங்கள் இல்லாத பிரதேசங்களில், விவாகரத்துக் கோரிக்கை அல்லது சொத்துப் பிரிப்பு தவிர்ந்த குடும்ப வழக்குகளையும் இது விசாரிக்கும். |
| Court of Justice (Superior ~) | மேல் நீதி மன்றம் | வழக்குத் தாக்கல் செய்யப்படக்கூடிய குற்றவியல் குற்றங்களையும், சுருக்கமுறைக் குற்றத்தீர்ப்பின் மீதான மேன்முறையீடுகளையும், பிணை மீள்பரிசீலனைகளையும், சொத்து, குடியியல் (\$25,000க்கும் மேற்பட்ட) வழக்குகளையும் மேல் நீதிமன்றம் விசாரிக்கும். மேல் நீதிமன்றின் பிரிவான குடும்ப நீதிமன்றம் இல்லாதவிடத்து, சிறுவர் பாதுகாப்பு, பாதுகாப்பாக நடத்தப்படுதல், தத்தெடுப்பு, சிறுவர் பாதுகாப்பு சார் மேன்முறையீடுகள் போன்றவை தவிர்ந்த ஏனைய குடும்ப வழக்குகளையும் இந்நீதிமன்றம் விசாரிக்கும். |
| court order | நீதிமன்ற அழைப்பாணை | (பார்க்க: ஆணை) |
| Courts of Justice Act | நீதிமன்றக்களுக்கான சட்டம் | ஒன்ராரியோவின் நீதி முறைமை மற்றும் நீதி பரிபாலனம் பற்றிய பொதுவான வரையமைப்பை வழங்கும் ஒன்ராரியோவின் சட்டம். இதனுடாகவே சிறுவழக்கு நீதிமன்றம் நடைமுறையிலிருக்கிறது. சிறுவழக்கு நீதிமன்றின் விதிகள் இந்தச் சட்டத்தின் ஒழுங்குமுறைகளின் ஒரு பகுதியாகும் |
| creditor | கடன் கொடுத்தவர் | கடன் கொடுத்தவர். |

| | | |
|---------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| creditor (judgment ~) | தீர்ப்புரைக் கடனளித்தவர் | குடியியல் வழக்குகளில், நீதிமன்ற தீர்ப்பு அல்லது கட்டளையின் பேரில் பணம் நிலுவையில் கொண்டவர். “பெறுநர்” என்ற சொல் ஆதரவுத் தொகையினை பெற முன்னெடுக்கப்படும் வழக்குகளில் பயன்படுத்தப்படும். |
| Criminal Code of Canada | கனடாவின் குற்றவியல் சட்டக்கோவை | மத்திய அரசின் சட்டவாக்கம். கனேடிய குற்றவியல் சட்டம் மற்றும் நடைமுறைகளுக்கான அடிப்படை. |
| criminal inadmissibility | குற்றவியல் பிரவேசத்தடை | கனடாவுக்குள் நுழைய விரும்புவர்கள், “குற்றவியல் ரீதியாக அனுமதிக்கப்பட முடியாதவர்கள்” என கண்டறியப்பட்டால் தற்காலிகமாகவோ, அல்லது நிரந்தரமாகவோ நாட்டினுள் நுழைய அனுமதி மறுக்கப்படலாம். சாதாரணமான குற்றம் அல்லது மிகப் பாரதூரமான குற்றத்தினடிப்படையில் இந்தத் தடை அமையலாம் |
| criminal law | குற்றவியல் சட்டம் | தீங்கு விளைவிக்கக் கூடிய அல்லது விரும்பத்தகாத நடத்தைகளைத் தடுக்கும் சட்டம். அவ்வாறான நடத்தைகளுக்கு அரசு (“முடிக்குரிய தரப்பு”) பதிலளிக்கும் நடைமுறை. |
| criminal rate of interest | சட்டப்படியான வட்டிவீதத்துக்கு மேல் அறவிடப்படும் வட்டி | கனடாவின் குற்றவியல் கோவையில் அனுமதிக்கப்பட்ட அதிகூடிய வீதத்திற்கும் மேலாக அறவிடப்படும் வட்டி. |
| criminal record | குற்றவியல் பதிவு | ஒரு நபரின் மீது பதிவான குற்றத்தீர்ப்புகளின் ஆவணம். |
| cross claim | இடைநிலைக் கோரிக்கை | உடன் எதிர்வாதிகளுக்கிடையே, அல்லது உடன் வாதிகளுக்கிடையே கொண்டுவரப்படும் நடவடிக்கை. |
| cross-examination | குறுக்கு விசாரணை | நேரடி விசாரணையின் போது சாட்சி வழங்கிய சான்றின் உண்மைத்தன்மையை பரிசோதிக்க, அல்லது மேம்படுத்த எதிர்த்தரப்பு சாட்சியின்மீது மேற்கொள்ளும் விசாரணை. |
| Crown | அரசதரப்பு | அரசாங்கம். (அமைச்சர்கள் மற்றும் பொது ஊழியர்கள், ஆனால் சட்ட சபையோ, நீதிபதிகளோ அல்ல.) |
| Crown prosecution | அரசுதரப்பால் தொடரப்பட்ட வழக்கு | சமாதானத்தை நிலைநாட்டும் அதிகாரி ஒருவரால் அல்லது அரசுதரப்பின் பிரதிநிதி ஒருவரால் ஆரம்பிக்கப்பட்ட வழக்கு. |
| Crown wardship | அரசாங்கப் பாதுகாப்பு/ பொறுப்பு | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் நல உதவிச் சங்கத்தின் பராமரிப்பில் நிரந்தரமாக விடப்பட்ட ஒரு சிறுவர். அரசு அந்தச் சிறுவரின் சட்டரீதியான பெற்றோராக கருதப்படுவர், பெற்றோருக்கான உரிமைகளையும், பொறுப்புக்களையும் கொண்டிருப்பர். |

| | | |
|------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| custody | பாதுகாவல், பொறுப்பு | ஒரு நபரின் அல்லது ஒரு பொருளின் பராமரிப்பு மற்றும் கட்டுப்பாடு. உதாரணமாக, குற்றவியல் வழக்குகளில், கைதுசெய்யப்பட்டவுடன் அல்லது விசாரணைக்காக காத்திருக்கும்போது ஒரு நபர் பாதுகாவல் பொறுப்பில் வைத்திருக்கப்படுவார். குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், பெற்றோர்கள் பிரியும்போது அல்லது குழந்தைகளுக்கு பாதுகாப்பு தேவைப்படும்போது அக்குழந்தைகளின் பராமரிப்புக்காக மேற்கொள்ளப்படும் ஒழுங்குகளை இது குறித்து நிற்கும். வெவ்வேறு விதமான சிறுவர் பாதுகாவல் பொறுப்பு ஒழுங்குகள் காணப்படுகின்றன. அவையாவன: |
| custody (joint ~) | இணைந்த பாதுகாவல் பொறுப்பு | குழந்தைகள் ஒரு பெற்றோருடன் வாழ்வர், மற்றவர் அடிக்கடி அவர்களுடன் நேரம் செலவிடுவார். ஆனால் குழந்தைகள் தொடர்பான விடயங்களில் இருவரும் இணைந்து முடிவெடுப்பர். |
| custody (shared ~) | பகிரப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பு | இரண்டு பெற்றோருமே குழந்தைகள் தொடர்பான விடயங்களில் முடிவெடுத்தல், அத்துடன் அவர்களைப் பராமரிப்பதில் இணைந்து செயற்படல். சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டு நெறிகளின்படி, பகிரப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பில் குழந்தைகள் ஒவ்வொரு பெற்றோருடனும் குறைந்தது 40% மான நேரம் செலவிடுவர். |
| custody (sole ~) | முழுமையான பொறுப்பு | சிறுவர்கள் ஒரு பெற்றோருடன் வாழ்தல். அவருக்கு மட்டும் தான் அந்தச் சிறுவர்களின் பராமரிப்பு, கல்வி, மத போதனை, நலம் சார்ந்த விடயங்களில் முடிவுகளை எடுப்பதற்கான உரிமையும் பொறுப்பும் உண்டு. மற்றைய பெற்றோருக்கு பெரும்பாலும் குழந்தையை அணுகுவதற்கான உரிமையுண்டு. |
| custody (split ~) | பிரிக்கப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பு | ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட குழந்தைகளை இணைந்து பெற்ற பெற்றோர், தனித்தனியே ஒன்று அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட குழந்தைகளுக்கான காப்புப் பொறுப்பினைக் கொண்டிருத்தல். |
| customary care | மரபு வழி பராமரிப்பு | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், ஒரு சிறுவரின் இனக்குழு அல்லது சமூகத்தின் சம்பிரதாயப்படி, அவரது பெற்றோரல்லாத ஒரு தொன்முதுவரின் பராமரிப்பிலும், மேற்பார்வையிலும் அந்தச் சிறுவரை இருக்கவிடல். |
| damages | சேதம் | ஒரு நபர், அவருக்கேற்பட்ட இழப்புக்காக அல்லது காயங்களுக்காக, நட்ட ஈடாக கோரும் பணம், அல்லது அவருக்கு செலுத்தச் சொல்லி தீர்ப்பிடப்படும் பணம். |
| damages (aggravated ~) | மோசமான சேதம் | பிரதிவாதியின் செயல்களால், கண்டறிய முடியாத சேதங்களுக்கு (உதாரணமாக, அவமானம் அல்லது மனச்சோர்வு) வாதி உள்ளாகும்போது, அவருக்காக வழங்கப்படும் நட்ட ஈடு. |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| damages (compensatory ~) | இழப்பு ஈடு செய்தல் | முறைப்பாடு செய்யப்பட்ட தவறு இடம்பெறாதவிடத்து, வாதி எந்த நிலையில் இருந்திருப்பாரோ அதே நிலைக்கு அவரை கொண்டுவருவதற்காக, உண்மையான இழப்புக்காக வழங்கப்படும் இழப்பீடு. |
| damages (general ~) | பொதுவான சேதம் | வாதியின் பணம் சாராத இழப்புகளுக்கு வழங்கப்படும் சேதம். இந்தவகையான சேதங்கள் கணக்கிடப்படக்கூடியனவல்ல. இவ்வகையான இழப்புகளுக்கு உதாரணம்: வலி, வேதனை, உருவமாற்றமடைதல். |
| damages (nominal ~) | சிறு சேதம் | உண்மையான தீங்கு எதுவும் விளைவிக்கப்பட்டிருக்காவிட்டாலும், பாதுகாக்கப்பட வேண்டியதென்று சட்டம் கருதும் ஒரு சட்ட உரிமை மீறப்பட்டவிடத்து, அதனை ஈடு செய்வதற்கு வழங்கப்படும் சிறியளவிலான இழப்பீடு. |
| damages (non-pecuniary ~) | பணமதிப்பை அளவீடு செய்யமுடியாத சேதம் | பணத்தினால் அளவிடப்படமுடியாத சேதம், இருந்தும் பணத்தால் ஈடு செய்யப்படும் சேதம் (உதாரணம்: பொதுவான சேதங்கள்). |
| damages (pecuniary ~) | பண இழப்பு | பணத்தால் அளவிடப்படக்கூடிய சேதம். (உதாரணம்: சிறப்பு சேதங்கள்). |
| damages (punitive ~) | இழப்பீட்டுத் தண்டனை | பிரதிவாதியின் வேண்டுமென்றே கொடுமையான, பழிவாங்கும் நோக்குடைய, வன்மமான நடத்தைக்குத் தண்டனையாக வழங்கப்படும் சேதம். |
| damages (special ~) | பிரத்தியேகச் சேதம் | வாதியின் அளவிடப்படக்கூடிய பண இழப்புக்கு நட்ட ஈடாக வழங்கப்படும் சேதம். அவ்வாறான இழப்புகளுக்கு உதாரணம்: இழந்த ஊதியம், மருத்துவ கட்டணங்கள், சீர்திருத்தச் செலவுகள். |
| dangerous offender | அபாயகரமான குற்றவாளி | கனடாவின் குற்றவியல் சட்டக்கோவையின் படி, மிகவும் பாரதூரமான தனிப்பட்ட தீங்கு விளைவித்தமைக்காக குற்றவாளியென கண்டறியப்பட்டவர். ஒரு பரிசீலனையின் பின்னர், இவர் மீண்டும் குற்றம் புரியக்கூடிய சாத்தியங்கள் அதிகமுள்ளதென நீதிமன்றம் கண்டறிந்து, இவரை சமூகத்தில் வாழ அனுமதிக்கமுடியாதென தீர்ப்புக்கூறப்பட்ட நபர். அபாயகரமான குற்றவாளிகள் மத்திய சிறையில் காலவரையறையற்ற தடுப்புக் காவலில் வைத்திருக்கப்படுவர். (பார்க்க: நீண்டகாலக் குற்றவாளி) |
| date (valuation ~) | மதிப்பீட்டுத் திகதி | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், குடும்பத்தின் நிகரச் சொத்தினைக் கணக்கிடுவதற்காக, ஒரு திருமணமான துணைவரின் சொத்து மதிப்பிடப்படும் தினம். |

| | | |
|--------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| day(s) (bench warrant ~) | நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் | நீதிமன்றப் பிடியாணை அனுப்பப்பட்டதன் பின்னர், மீண்டும் ஒரு குற்றச்சாட்டை நீதிமன்றக்கு முன்னர் கொண்டுவருவதற்கான கால அவகாசத்தை நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் அளவிடும். குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் சட்ட எல்லையிலிருந்து தப்பித்துப் போயிருந்தால், நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் தரவுகளைத் திரிக்கக் கூடும். காரணம், விசாரணைச் செயற்பாடுகளின் தாமதம் குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் வருகையின்மையால் ஏற்பட்டதேயொழிய, நீதிமன்ற ஒழுங்குமுறையில் இருக்கக்கூடிய உள்ளார்ந்த பிரச்சனைகளால் ஏற்பட்டதல்ல. |
| de facto | உள்ளபடியான | “உண்மையில்” என பொருள்படும் லத்தீன் மொழிச்சொல். சட்டப்படியான தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்யாவிட்டாலும், அதிகாரத்தைப் பிரயோகிக்கும் நிறுவனத்தை அல்லது அதன் அதிகாரத்தை நீதிமன்றம் “உண்மையான” அதிகாரமுடையதாக ஏற்றுக்கொள்ளும் எனக் காட்டுவதற்கு இந்தப் பிரயோகம் பயன்படுத்தப்படுகிறது. |
| de novo hearing | இரண்டாம் முறையாக, மறுபடியும் | “புதிய” என்ற அர்த்தம் தரும் லத்தீன் சொல். ஒரு தீர்ப்பின் பின்னரான மற்றுமொரு விசாரணை. எந்தத் தீர்ப்பும் முன்னர் வழங்கப்படவில்லையென்ற கருதுகோளின் அடிப்படையில் இடம்பெறும். |
| debtor | கடனாளி, கடன்பட்டவர் | இன்னுமொருவரிடம் பணம் கடனாகப் பெற்றவர். |
| debtor (judgment ~) | தீர்ப்புக் கடனாளர் | குடியியல் வழக்குகளில், நீதிமன்றத் தீர்ப்பு அல்லது கட்டளையின் பேரில் பணம் வழங்க வேண்டியவர். “வழங்குநர்” என்ற சொல் ஆதரவுத் தொகையினை முன்னெடுக்கும் வழக்குகளில் பயன்படுத்தப்படும். |
| declaration | பிரகடனம் | ஒரு நீதிமன்ற உத்தரவு குறிப்பிட்ட விதத்தில் நடந்துகொள்ள வேண்டுமென்று, அல்லது குறிப்பிட்ட நடத்தையை தடை செய்யவேண்டுமென்று சட்டப் பிரகடனம் விடுக்கும், அல்லது பெயர் குறிப்பிட்ட நபர்களுக்கு பிரகடனத்தில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் உரிமைகள் உள்ளன என்று நீதிமன்றம் வெளியிடும் உத்தரவு. |
| defamation | அவதூறு | ஒரு சராசரி மனிதர், மற்றவரை தன்னைவிட தரத்தில் குறைந்தவராக பார்க்க வழிவகை செய்யும் தொடர்பாடல். |

| | | |
|------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| default hearing | தவணை தவறியதற்கான வழக்கு விசாரணை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஆதரவுக் கட்டளையில் குறிப்பிடப்பட்ட பணம் செலுத்தப்படாததற்கான காரணத்தை விளக்குமாறு பணம் செலுத்த வேண்டியவரை நீதிமன்றக்கு அழைத்து நடைபெறும் விசாரணை. குற்றவியல் வழக்குகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் பிணை நிபந்தனைகளை மீறுமிடத்து, சட்டக் கட்டுப்பாட்டுப் பத்திரம் உள்ளடங்கலாக, நிபந்தனை மீறலுக்கான கட்டணம் அறவிட |
| default judgment | எதிர்வாதம் இன்றி கூறப்படும் தீர்ப்பு | வாதியின் அல்லது விண்ணப்பதாரியின் கோரிக்கைக்கு எதிராக பிரதிவாதி எதிர்வாதத்தை முன்வைக்காதவிடத்து பெறப்படும் தீர்ப்பு. |
| defence | மறுப்புரை | வாதியிடம், அல்லது வழக்குத் தொடுநரிடம் தகுதியான வழக்கொன்று இல்லையென மறுத்து பிரதிவாதி, அல்லது குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் கூறும் காரணங்கள். |
| defence counsel | பிரதிவாதியின் வழக்கறிஞர் | குடியியல் அல்லது குற்றவியல் வழக்கில் பிரதிவாதியை அல்லது குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் வழக்கறிஞர். |
| defendant | பிரதிவாதி | குடியியல் வழக்குகளைப் பொறுத்தவரை, முறைப்பாடு செய்யப்பட்ட நபர். குற்றவியல் வழக்கைப் பொறுத்தவரை குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட நபர். |
| demonstrative evidence | சுட்டிக்காட்டும் சான்று | பார்க்கக் கூடிய, ஆராயப்படக்கூடிய சடப்பொருள் சார்ந்த சான்று. |
| dependant | சார்ந்து வாழ்பவர்; தங்கியிருப்பவர் | இன்னுமொரு நபரில் ஆதரவுக்காக தங்கியிருக்கும் ஒரு நபர். இவருக்கு ஆதரவு வழங்கவேண்டிய கடமைப்பாடு மற்றவருக்குண்டு. |
| deponent | சான்றாளர், ஆணையிட்டு வாக்குமூலம் கொடுப்பவர் | சத்தியப்பிரமாணம், அல்லது உறுதிமொழியின் கீழ் வாக்குமூலம் வழங்கும் நபர். பொதுவாக சத்தியக் கடதாசியில் இந்த வாக்குமூலம் வழங்கப்படும். |
| deportation | நாட்டிலிருந்து வெளியேற்றல் | குடிவரவுச் சட்டத்தின் கீழ், சட்டத்துக்குப் புறம்பான முறையில் நுழைந்ததற்காக அல்லது பொதுநலனுக்கு ஊறு விளைவிக்கும் முறையில் நடந்துகொண்டமைக்காக ஒரு வெளிநாட்டவரை நாட்டை விட்டு வெளியே அனுப்பதல். |
| deposition | வாக்குமூலம் | சத்தியப்பிரமாணம், அல்லது உறுதிமொழியின் கீழ் வழங்கப்படும் சத்தியக்கடதாசி, அல்லது வாக்குமூலம். |
| deputy judge | துணை நீதிபதி | சிறு வழக்கு நீதிமன்றத்தின் விவகாரங்களை தீர்மானிக்க நியமிக்கப்படும் நபர். |
| derivative evidence | சட்டத்துக்கு புறம்பாக தருவிக்கப்பட்ட சான்று | சட்டத்துக்குப் புறம்பாக பெறப்பட்ட சான்றைக் கொண்டு கண்டுபிடிக்கப்பட்ட சான்று. இது ஏற்றுக்கொள்ளப்படாது விடலாம். |

| | | |
|---------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| diligence (due ~) | உரிய அவதானம் | விதிவிலக்குக்கு இடந்தராத பொறுப்பினைக் கொண்ட குற்றங்களுக்கு உபயோகிக்கப்படக்கூடிய எதிர்வாதம். நிகழ்தகவுச் சமனிலையின் அடிப்படையில், இது கவனயீனத்தால் இடம்பெற்றதல்ல என குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் நிரூபிக்க இடந்தரும் |
| direct evidence | நேரடிச் சான்று | தனிப்பட்ட அறிவு மற்றும் கண்காணிப்பின் அடிப்படையில் பெறப்பட்ட சான்று. உண்மையாக இருக்கும் பட்சத்தில் ஒரு விடயத்தை நிரூபிக்கும். |
| direct examination | நேரடி விசாரணை | விசாரணையில் அல்லது வேறு சட்ட நடவடிக்கையில் சாட்சியை கேள்விக்குட்படுத்தல். சாட்சியம் வழங்க சாட்சியை அழைத்த தரப்பே இதனை மேற்கொள்வார். |
| disbursements | ஏனைய கொடுப்பனவுகள் | வழக்குத் தாக்கலொன்றில் ஏற்பட்ட செலவீனங்களுக்காக வழக்கறிஞர் செலுத்தும் பணம். உளநிலை மதிப்பீட்டுக்கான செலவுகள், நிபுணத்துவ சாட்சிகளுக்கான கட்டணங்கள் போன்றவை இதிலடங்கும். |
| discharge | விடுவிப்பு, தண்டனைவிலக்கு | ஒரு சட்ட ரீதியான கடமை முடிவுக்கு வந்தவுடன் அந்தக் கடப்பாட்டிலிருந்து விடுவிக்கப்படல். குற்றவியல் சந்தர்ப்பங்களில், குற்றவாளியாகக் கண்டறியப்பட்ட குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட ஒருவருக்கான மாற்றுத் தண்டனைத் தீர்ப்பாகவும் இது உபயோகிக்கப்படுகிறது. தண்டனை விலக்கு வழங்கப்பட்ட நபர், குற்றவாளியாக கண்டறியப்பட்டதற்கான குற்றவியல் பதிவுகள் எதையும் கொண்டிருக்க மாட்டார். |
| discharge (absolute ~) | நிபந்தனையற்ற தண்டனைவிலக்கு . | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவருக்கெதிரான குற்றம் நீக்கப்படும். அது சார்ந்த எந்தத் தகவலும் பதிவும் தண்டனை விலக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு ஒரு வருடத்தின் பின்னர் எவருக்கும் வெளிப்படுத்தப்பட மாட்டாது. |
| discharge (conditional ~) | நிபந்தனையுடன் கூடிய தண்டனை விலக்கு . | சில நிபந்தனைகளைக் கடைப்பிடிக்குமிடத்து, குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவருக்கெதிரான குற்றம் நீக்கப்படும். நிபந்தனைகள் அனைத்தும் நிறைவேற்றப்பட்டால் குற்றம் சார்ந்த எந்தத் தகவலும் பதிவும் தண்டனை விலக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு மூன்று வருடங்களின் பின்னர் எவருக்கும் வெளிப்படுத்தப்பட மாட்டாது. |
| disclosure | வெளிப்படுத்துகை | சட்ட நடவடிக்கையொன்றில், தகவல்களையும் ஆவணங்களையும் ஒரு தரப்புக்கு வெளிப்படுத்துதல். சட்டம் அல்லது நீதிமன்ற நியதிகள், தரப்பினரின் வெளிப்படுத்துகையை கோரி நிற்கின்றன. நீதிமன்ற பதிவுகளும் பொதுமக்களுக்கு வெளிப்படுத்தப்படலாம். இது சட்டபூர்வமான உடன்பாடுகளினடிப்படையில், பொதுவழக்குச் சட்ட நியதிகளின்படி, அல்லது பதிவுகளை அணுகுவதை கட்டுப்படுத்தும் நீதித்துறை வழிகாட்டல்களின்படி மேற்கொள்ளப்படும். |

| | | |
|------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| discovery | வெளிப்படுத்துதல் , தெரியப்படுத்துதல் | குடியியல் வழக்குகளின் தரப்பினர் வழக்குடன் தொடர்புடைய ஆவணங்களையும் தகவல்களையும் கட்டாயமாக வெளிப்படுத்த வேண்டுமென்ற கண்டிப்பான வெளிப்படுத்தல் நியதிகள் உண்டு. |
| discretionary bench warrant | விருப்புரிமை நீதிமன்றப் பிடியாணை | ஒரு நபர் நீதிமன்றத்தில் சமூகமளிக்காத சந்தர்ப்பங்களில், நீதிமன்றம் விருப்புரிமை நீதிமன்றப் பிடியாணையை வெளியிடலாம். விடயங்கள் ஒரு எதிர்காலத் திகதிக்கு பிற்போடப்படும். அந்தத் திகதியில் நபர் சமூகமளிக்குமிடத்து பிடியாணை இரத்துச் செய்யப்படும். |
| dismissal | தள்ளுபடி | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையை, கோரிக்கையை, அல்லது குற்றச்சாட்டை நிறைவு செய்யும் நீதித்துறை அதிகாரி ஒருவரின் தீர்ப்பு. |
| disposition | சட்டப்படி தீர்ப்பு | நீதித்துறை அதிகாரியின் தீர்ப்பு. (பார்க்க: தீர்ப்பு) |
| dispute resolution (alternative ~) | பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கான மாற்று வழி | நீதிமன்றத்துக் செல்லாமல் வேறு வழிகளில் பிணக்கைத் தீர்த்துக் கொள்ளுதல். பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கான மாற்று வழிகளுக்கு உதாரணம்: மத்தியஸ்தம், நடுநிலை /இணக்குவிப்பு மற்றும் சேர்ந்து முடிவெடுக்கும் குடும்பச் சட்டம். |
| diversion | ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட, மாற்று வழி, வேறு தண்டனை | குற்றவியல் சட்டத்தில், வழமையான நடைமுறையிலிருந்து ஒரு வழக்கை விலக்குதல். சில நிபந்தனைகள் நிறைவேற்றப்பட்டால் காவல்துறையினர் அல்லது அரசு தர்ப்பு வழக்கறிஞர் அந்த வழக்கினை திசை திருப்பலாம். வேறுபட்ட முறையான மற்றும் இயல்பான, குற்றச்சாட்டுக்கு முந்திய, குற்றச்சாட்டுக்கு பிறகான மாற்று வழிகள் காணப்படுகின்றன. இவற்றில் சில நீதிமுறைக்குப் புறம்பான நடவடிக்கைகள் அல்லது இசைவாணைகள் எனவும் அழைக்கப்படுகின்றன. |
| diversion (mental health ~) | மனநல சிகிச்சை மறுவழி | ஒரு விருப்பத் தேர்வான, விசாரணைக்கு முந்திய நடைமுறை முடிக்குரிய வழக்கறிஞர், ஒரு குற்றவாளியின் மீது வழக்குத் தாக்கல் செய்யத் தேவையில்லையென முடிவெடுத்தல். குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர், அந்தக் குற்றங்களுக்கான முழுப் பொறுப்பினையும் ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டிய அவசியமில்லை. குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் ஒரு மனநல தாக்கத்துக்கு உள்ளாகியிருக்கும்போது, அதுதான் அந்த குற்ற நடவடிக்கையின் மூல காரணமென முடிக்குரிய தர்ப்பு ஏற்றுக்கொள்ளும்போது, முடிக்குரிய தர்ப்பு குற்றச்சாட்டினை தள்ளிப் போடலாம். இது குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் சிகிச்சைக்கான தேவைகளை முன்னறிந்து, மீண்டும் அந்த குற்றத்தினைச் செய்வதற்கான வாய்ப்புக்களைக் குறைக்கும் சிகிச்சைமுறையொன்றைப் பின்பற்ற ஆரம்பித்த பின்னரே நடைமுறைப்படுத்தப்படும். |

| | | |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| division of property | சொத்து பிரிப்பு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், பிரிவு அல்லது இறப்புக்குப் பின்னர் சொத்துக்களையும் கடன்களையும் தரப்பினரிடையே பிரித்தல். திருமணமான தரப்பினரைப் பொறுத்தவரை, தரப்பினரின் குடும்பத்து மொத்த சொத்தையும் சமமாக்கி அந்த சொத்து பின்னர் பிரிக்கப்படும். |
| Divisional Court | கோட்ட நீதிமன்றம் | கோட்ட நீதிமன்றம் மேல் நீதிமன்றத்தின் ஒரு பிரிவாகும். இது சில மேன்முறையீடுகளையும் அரசாங்க நிறுவனங்கள், நியாயசபைகள், மற்றும் வாரியங்கள் எடுத்த முடிவுகளின் மீள்பரிசீலனைகளையும் விசாரிக்கும். |
| divorce | மணவிலக்கு, விவாக ரத்து | நீதிமன்றக் கட்டளையின் பேரில் சட்ட ரீதியாக நிறைவுசெய்யப்படும் திருமணம். |
| Divorce Act | விவாக ரத்து அதிகாரச் சட்டம் | கனடாவில் விவாகரத்தை, மற்றும் விவாகரத்து வழக்குகளில் பாதுகாவல் பொறுப்பு, அணுகுதல், ஆதரவு போன்ற விடயங்களை கட்டுப்படுத்தும் மத்திய சட்டம். |
| divorce order | விவாக ரத்து உத்தரவு | விவாகரத்து வழக்கில் நீதிமன்றம் வழங்கும் இறுதி உத்தரவு. செயற்படுத்தப்படும்போது விவாகரத்து உத்தரவானது ஒரு திருமணத்தை சட்டரீதியாக முடிவுக்கு கொண்டுவருகிறது. |
| docket | வழக்கு பட்டியல் | (1) குறித்த நீதிமன்றில் அந்த நாளில் விசாரிக்கப்படவிருக்கும் வழக்குகளின் பட்டியல். இந்தப் பட்டியல் “வழக்கு நிகழ்ச்சிப் பட்டியல்” எனவும் அழைக்கப்படலாம். ஒரு குறித்த விடயத்தில் வழக்கறிஞர் செலவிட்ட கால அளவின் பதிவு. |
| domestic contract | குடும்ப ஒப்பந்தம் | குடும்ப சட்டத்தின்படி, தமக்கிடையிலான கடமைகளையும் மற்றவரின் மீதிருக்கும் எதிர்பார்ப்புகளையும் வரையறை செய்த ஒப்பந்தம். |
| domestic violence | குடும்ப வன்முறை | நெருக்கமான குடும்ப உறவுகளில், மக்கள் அனுபவிக்கக்கூடிய எந்தவிதமான அல்லது அனைத்து வெவ்வேறு விதமான துஷ்பிரயோகங்களும், தகாத முறையில் நடத்தப்படலும். |
| doubt (beyond a reasonable ~) | நியாயமான ஐயத்துக்கிடமின்றி | குற்றவியல் விடயங்களில் பயன்படுத்தப்படும் நியமிக்கப்பட்ட சான்று/ஆதாரம். குற்றவியல் வழக்குகளின் மிகப் பாரதூரமான விளைவுகளை (சுதந்திரத்தை இழத்தல்) இந்த ஐயத்துக்கிடமின்றிய ஆதாரம் குறித்து நிற்கிறது. |
| due diligence | உரிய அவதானம் | விதிவிலக்குக்கு இடந்தராத பொறுப்பினைக் கொண்ட குற்றங்களுக்கு உபயோகிக்கப்படக்கூடிய எதிர்வாதம். நிகழ்தகவுச் சமனிலையின் அடிப்படையில், இது கவனயீனத்தால் இடம்பெற்றதல்ல என குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் நிரூபிக்க இடந்தரும் |

| | | |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| duress | வலுக்கட்டாயம் | உடல் சார்ந்த பயமுறுத்தல்களுடாகவோ, அல்லது உளவியல் அல்லது உணர்வு சார்ந்த அழுத்தங்களினூடாகவோ ஒருவர் ஒன்றை செய்வதற்கு கட்டாயப்படுத்தப்படல். |
| election | சட்டபூர்வமான தேர்வு | சட்டபூர்வமான தெரிவொன்றை மேற்கொள்ளல். |
| election by the accused | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின், தெரிவு | குறித்த சில குற்றவியல் குற்றங்களுக்காக குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர்களுக்கு விசாரணைக்கான தெரிவை வழங்கும் நடைமுறை. நீதிபதி மற்றும் நடுவர் குழு/சான்றாயத்தினால், அல்லது தனியே மேல்நீதிமன்ற நீதிபதியொருவரால், அல்லது ஒன்றாரியோ நீதிமன்றின் மாகாண நீதிபதியொருவரால் விசாரிக்கப்படுவதை குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் தெரிவுசெய்யலாம். சிலவகையான குற்றவியல் குற்றங்களுக்கு, குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் முதனிலை விசாரணையொன்று மேற்கொள்ளப்பட வேண்டுமென கோரலாம். |
| election by the Crown | அரசதரப்புச் சட்டத்தரணியின் தெரிவு | முடிக்குரிய சட்டதரணி, ஒரு இருவழிக் குற்றத்துக்காக வழக்குத் தொடுக்க முடிவுசெய்யும் நடைமுறை. இது சுருக்கமுறைக் குற்றத்தீர்ப்பாக அல்லது வழக்குத் தொடர்வதற்குரிய குற்றமாக இருக்கலாம். வழக்குத் தொடர்வதற்குரிய குற்றம், வழக்கமான விசாரணைக்கு முன்னர் ஒரு முதனிலை விசாரணையைக் கொண்டிருக்கும். இதுவே இவை இரண்டுக்குமிடையிலான முக்கிய நடைமுறை வேறுபாடு. |
| endorse | ஏற்புக் கையொப்பமிடு | சட்ட ஆவணத்தில் கையொப்பமிடல் அல்லது முறையாக ஒன்றை அங்கீகரித்தல். |
| endorsement | எழுத்துமூலமான தீர்ப்பு | நீதிபதியின் எழுத்து மூலமான தீர்ப்பு. |
| enforcement | நடைமுறைப்படுத்தல் | நீதிமன்ற உத்தரவு ஒன்றுக்கு ஒரு தரப்பை கீழ்ப்படிய வைக்க, மற்றைய தரப்பு சட்டத்தின் கீழ் அல்லது நீதிமன்றின் அனுமதியுடன் நடவடிக்கை எடுத்தல். |
| enrichment (unjust ~) | நேர்மையற்ற முறையில் சேர்க்கப்படும் சொத்து; முறைகேடான தேட்டம். | சட்டரீதியாக நியாயப்படுத்த முடியாத, மற்றையவருக்கு பாதிப்பினை ஏற்படுத்துவதனூடாக ஒருவர் பெறும் ஆதாயம். |
| equalization payment | சமக் கொடுப்பனவு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், திருமண உறவிலிருந்து போது சேகரித்த மொத்த குடும்பச் சொத்தில் சம பங்கினை இருதரப்பினரும் பெறுவதை உறுதிப்படுத்தும் முகமாக ஒரு துணைவரால் மற்ற துணைவருக்கு வழங்கப்படும் கொடுப்பனவு. |
| estate | சொத்து, ஆஸ்தி | ஒரு நபருக்குச் சொந்தமான, அல்லது சட்டப்படி உரிமையான சொத்து. பொதுவாக ஒருவரின் இறப்புக்குப் பின்னரான சொத்தை விபரிப்பதற்கு பயன்படும். |

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| estate trustee (also administrator) | நிர்வாக அலுவலர் (சட்ட உரித்தாளர்) | உயில் இல்லாமல் இறந்த ஒருவரின், அல்லது உயிர் ஒன்றில் பெயர் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தத்துவகாரர்/நிறைவேற்றுபவரின் சொத்துக்களை நிர்வாகம் செய்ய நீதிமன்றினால் நியமிக்கப்படுபவர். நிர்வாக அலுவலர் தற்போது சட்ட உரித்தாளர் என்று அழைக்கப்படுகிறார். |
| estreatment | அறவிடல் | ஏற்றுக்கொண்ட நிபந்தனைகளுக்கு அமைவாக நடக்காதவிடத்து, தண்டத்தொகை அறவிடப்படல். |
| evidence | சான்று, ஆதாரம் | முறைப்பாடு செய்யப்பட்ட தரவை நிரூபிக்க அல்லது மறுக்கப் பயன்படும் வாக்குமூலங்கள், தகவல், மற்றும் பொருட்கள். |
| evidence (admissible ~) | ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடிய ஆதாரம் | நீதிமன்றம் ஏற்கக்கூடிய பொருத்தமான, முறையான சான்று. |
| evidence (character ~) | நடத்தைச் சான்று | ஒருவர் எப்படிப்பட்டவரென்று காண்பிக்கும் சான்று. |
| evidence (circumstantial ~) | சூழ்நிலைச் சான்று | ஒரு குறிப்பிட்ட விடயம் உண்மையில் இருக்கிறதென்ற அனுமானத்தை ஏற்படுத்தும் சான்று. |
| evidence (corroborating ~) | சாட்சியை உறுதிப்படுத்தும் சான்று. ஒப்புறுதிப்படுத்த சான்று. | மற்றைய சான்றை உறுதிப்படுத்தும், வலியுறுத்தும் சான்று. |
| evidence (demonstrative ~) | சுட்டிக்காட்டும் சான்று | பார்க்கக் கூடிய, ஆராயப்படக்கூடிய சடப்பொருள் சார்ந்த சான்று. |
| evidence (derivative ~) | சட்டத்துக்கு புறம்பாக தருவிக்கப்பட்ட சான்று | சட்டத்துக்குப் புறம்பாக பெறப்பட்ட சான்றைக் கொண்டு கண்டுபிடிக்கப்பட்ட சான்று. இது ஏற்றுக்கொள்ளப்படாது விடலாம். |
| evidence (direct ~) | நேரடிச் சான்று | தனிப்பட்ட அறிவு மற்றும் கண்காணிப்பின் அடிப்படையில் பெறப்பட்ட சான்று. உண்மையாக இருக்கும் பட்சத்தில் ஒரு விடயத்தை நிரூபிக்கும். |
| evidence (expert ~) | நிபுணத்துவச் சான்று | தகுதி வாய்ந்த நிபுணர் என்று நீதிமன்றம் கருதும் ஒருவரால் வழங்கப்படும் கருத்துசார் சான்று. |
| evidence (forensic ~) | தடயம் சார்ந்த சான்று | விஞ்ஞான முறைப்படி மற்றும் பிற சிறப்பு அறிவுத்துறைகளின் உதவியுடன் சேகரிக்கப்பட்ட, ஆராயப்பட்ட சான்று. உயிரியல், இரசாயனவியல், மருத்துவம், பௌதிகவியல், கணனி விஞ்ஞானம், உளமருத்துவம், உளவியல் போன்றவை இதற்கு உதவக்கூடிய சிறப்பு அறிவுத்துறைகளாகும். தடயவியல் நிபுணர்கள் பல விடயங்களை பரிசோதனை செய்வர். உதாரணம்: ஒரு நபரின் உளநிலை, ஆவணங்கள், பொருட்கள், இரசாயனங்கள், திசு தடயங்கள், குற்றம் நடந்த இடத்தில் காணப்படும் கைரேகை பதிவுகள். |

| | | |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| evidence (hearsay ~) | செவிவழிச் சாட்சியம். | வேறு ஒருவர் சாட்சி கூறுபவருக்கு கூறிய விடயத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட சாட்சியம். இரண்டாம் தரப்பு சான்று. செவிவழி சாட்சியம் பொதுவாக நீதிமன்றில் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவதில்லை. |
| evidence (objective ~) | முன்னிலைச்சாட்சியம் | பகுப்பாய்வு, அளவீடு, கவனிப்பு மற்றும் அதுபோன்ற வேறு ஆய்வுமுறைகளால் நிரூபிக்கப்படக்கூடிய தரவுகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட தகவல். |
| evidence (viva voce ~) | வாய்மொழிச் சான்று | எழுத்து மூலச் சான்றாக அல்லாமல் வாய்மொழி மூலமாக வழங்கப்படும் சான்று. |
| ex parte | மறுதரப்பின்றி இடம்பெறும் விளக்கம் | எதிர்த்தரப்பு பிரசன்னமாகாதவிடத்து, இடம்பெற்றது என பொருள்படும் லத்தீன் மொழிப் பிரயோகம். சில குறிப்பிட்ட சந்தர்ப்பங்களில், ஒரு தரப்பால் கொண்டுவரப்படும் விண்ணப்பங்களும், மனுக்களும், மற்றைய தரப்புக்கு அறிவிக்காமலேயே விசாரணைக்கு எடுத்துக் கொள்ளப்படலாம். |
| examination | விசாரணை | சத்தியப் பிரமாணம் அல்லது உறுதிமொழியின் கீழ் ஒரு சாட்சியை கேள்விக்குட்படுத்தல். |
| examination (cross- ~) | குறுக்கு விசாரணை | நேரடி விசாரணையின் போது சாட்சி வழங்கிய சான்றின் உண்மைத்தன்மையை பரிசோதிக்க, அல்லது மேம்படுத்த எதிர்த்தரப்பு சாட்சியின்மீது மேற்கொள்ளும் விசாரணை. |
| examination (direct ~) | நேரடி விசாரணை | விசாரணையில் அல்லது வேறு சட்ட நடவடிக்கையில் சாட்சியை கேள்விக்குட்படுத்தல். சாட்சியம் வழங்க சாட்சியை அழைத்த தரப்பே இதனை மேற்கொள்வார். |
| examination for discovery | வெளிப்படுத்துவதற்கான விசாரணை | குடியியல் சட்ட நடவடிக்கைகளில், வழக்கில் கலந்துகொள்ளும் தரப்பினர் ஒருவரையொருவர் அல்லது இன்னுமொருவரை கேள்விக்குட்படுத்தும் நடைமுறை. தரவுகள், விடயங்கள் தொடர்பாக சத்தியப் பிரமாணம் அல்லது உறுதிமொழியின் கீழ் இது இடம்பெறும். கேள்விகள் மற்றும் வழங்கப்பட்ட மறுமொழிகளைக் கொண்ட பதிவேடு ஒன்று உருவாக்கப்படும். குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில் “கேள்விக்குட்படுத்தல்” என்ற பிரயோகம் இதனைக் குறிக்க பயன்படுத்தப்படுகிறது. |
| excluded property | விலக்கப்பட்ட சொத்து | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், திருமணமான துணைவர்களின் மொத்த குடும்பச் சொத்துகளின் கணக்கீட்டிலிருந்து விலக்கப்பட்ட சொத்து. |
| exclusive possession of the matrimonial home | திருமணமாகி இருவரும் ஒன்றாக வசித்த வீட்டில் ஒருவருக்கு மட்டும் வாழ அனுமதி கொடுத்தல் | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், திருமணமாகி இருவரும் ஒன்றாக வசித்த வீட்டில் ஒரு தரப்பு மட்டும் வாழ்வதற்கான உரிமையை வழங்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு. மற்றவர் அங்கிருந்து வெளியேற்றப்படுவார். |
| executed warrant | நிறைவேற்றல் ஆணை | செயல்படுத்தப்பட்ட ஆணை. |
| execution | நிறைவேற்றுதல் | நீதிமன்ற உத்தரவுகள் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் |

செயன்முறை.

| | | |
|----------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| exhibit | சான்றாவணம் | சான்றாதாரமாக நீதிமன்றில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஒரு ஆவணம் அல்லது பொருள். |
| expenses (extraordinary ~) | அசாதாரண செலவு | சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டு நெறிகளின் 7வது பிரிவில் பட்டியலிடப்பட்டிருக்கும் சிறுவர்களுக்கான செலவீனங்கள். வழிகாட்டு நெறிகளில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் தொகைக்கும் மேலாக, பொதுவாக இரு பெற்றோரும் தமது வருமானத்துக்கு இசைவான பகுதியை இதற்கு வழங்குவர். இவை சிறப்பு செலவீனங்கள் எனவும் அழைக்கப்படுகின்றன. |
| expenses (special ~) | பிரத்தியேகச் செலவுகள் | (பார்க்க: வழக்கத்துக்கு மாறான செலவுகள்) |
| expert | நிபுணர் | ஒரு துறையில் தேர்ச்சியையும், அறிவையும் கொண்ட நபர். நீதிபதிக்கு உதவிசெய்வதற்காக, வழங்கப்பட்ட சான்றுகள் பற்றிய கருத்துக்களைத் தெரிவிப்பதற்கு பொருத்தமானவரென நீதிமன்றால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டவர். |
| expert evidence | நிபுணத்துவச் சான்று | தகுதி வாய்ந்த நிபுணர் என்று நீதிமன்றம் கருதும் ஒருவரால் வழங்கப்படும் கருத்துசார் சான்று. |
| expert witness | நிபுணத்துவச் சாட்சி | கல்வி அல்லது அனுபவம் மூலமாக, ஒரு குறிப்பிட்ட துறையில் ஆற்றலும், அறிவும் கொண்ட நபர். வழக்கு உண்மையை ஆய்வர்களுக்கு உதவும் முகமாக இவர் தனது கருத்துக்களை தெரிவிக்கலாம். |
| expungement | குற்றப்பதிவு அகற்றுதல் | அடித்தல் அல்லது அழித்தல் என பொருள்படும் சொல். "அகற்றுதல்" நடைமுறை ஒரு நபரின் குற்றத்தீர்ப்புகளை (அவை பாரதூரமானவையாக இருந்தாலும், இல்லாவிட்டாலும்) அழித்து விடுகிறது. அந்த நபர் மீது தீர்ப்பாகிய குற்றம் நடக்கவேயில்லையென்ற கருதுகோளுக்கு இது ஒப்பானது. |
| extradition | ஆள் ஒப்படைப்பு | சந்தேகத்திற்குரிய குற்றவாளியொருவரை தடுப்புக் காவலில் வைத்திருக்கும் ஒரு அரசு, அவரை வழக்குத் தாக்கல் செய்ய விரும்பும் இன்னொரு அரசிடம் ஒப்படைக்கும் நடைமுறை. நிறைவேற்றும் சட்டவாட்சிக்குட்பட்டு இடமாற்றுவதானது பெரும்பாலும் குற்றவாளியை வேற்றரசிடம் ஒப்படைக்கும் இருபக்க ஒப்பந்தத்துக்கு இணக்கமாகவே இடம்பெறும். |
| extraordinary expenses | அசாதாரண செலவு | சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டு நெறிகளின் 7வது பிரிவில் பட்டியலிடப்பட்டிருக்கும் சிறுவர்களுக்கான செலவீனங்கள். வழிகாட்டு நெறிகளில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் தொகைக்கும் மேலாக, பொதுவாக இரு பெற்றோரும் தமது வருமானத்துக்கு இசைவான பகுதியை இதற்கு வழங்குவர். இவை சிறப்பு செலவீனங்கள் எனவும் அழைக்கப்படுகின்றன. |

| | | |
|----------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| extraordinary remedies | சிறப்புத் தீர்வு | (பார்க்க: சிறப்பு தீர்வு) |
| facility (youth custody ~) | இளையோர் சிறைக்காப்பகம் | இளையோரை பாதுகாவல் பொறுப்பில் வைத்திருக்க, இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரர் சட்டத்தின்படி ஒதுக்கப்பட்ட சிறப்பு இடங்கள். |
| factum | வாதக்குறிப்புத் தொகுதி | நீதிமன்ற வழக்கொன்றில், தரவுகளையும் சட்டங்களையும் குறிப்பிட்டு, ஒரு தரப்பு முன்வைக்கும் வாதங்களைக் கொண்ட ஆவணம். |
| fairness (procedural ~) | உரிய நடைமுறை | ஒரு மரபுச் சட்ட, நிர்வாகச் சட்டக் கோட்பாடு. சட்டத்திட்டுப்பட்ட அதிகாரத்தைக் கொண்டிருக்கும் நபர், நிலுவையிலிருக்கும் தீர்ப்பு குறித்த ஏதேனுமோர் அறிக்கையினை நியாயத்தை வேண்டும் நபருக்கு வழங்கவேண்டுமெனக் கோரும் கோட்பாடு. அந்த நபருக்கு தனது கருத்தினைக் கூறுவதற்கான சந்தர்ப்பமும் வழங்கப்பட வேண்டும். அத்துடன், முடிவினை எடுக்கும் அதிகாரி ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கவகையில் பக்கச்சார்பற்றவராக இருத்தல் வேண்டுமெனவும் இந்தக் கோட்பாடு கோருகிறது. |
| family class | குடும்ப வகுப்பு | கனடாவின் பிரஜைகளும், நிரந்தர வதிவிடதாரிகளும் தமது மிக நெருங்கிய உறவினரை குடும்ப வகுப்பின் கீழ் அனுசரணை வழங்கி கனடாவுக்கு அழைக்கலாம். நிரந்தர வதிவிட உரிமையைப் பெறுவதற்கு, அனுசரணை பெறும் நபர் ஒரு ஏற்கத்தக்க, அனுசரணைக்கான தேவைகளை நிறைவேற்றக்கூடிய அனுசரணையாளரைக் கொண்டிருக்க வேண்டும். |
| Family Court | குடும்ப நீதிமன்றம் | குடும்ப நீதிமன்றம் மேல் நீதிமன்றத்தின் ஒரு கிளையாகும். அனைத்து விதமான குடும்ப வழக்குகளையும் இது விசாரிக்கும். குடும்ப நீதிமன்றங்கள் இல்லாதவிடத்து, குடும்ப விடயங்கள் தொடர்பான நீதி விசாரணை மேல் நீதிமன்றுக்கும் ஒன்றாரியோ நீதிமன்றுக்குமிடையில் பகிர்ந்தளிக்கப்படும். |
| family law | குடும்பச் சட்டம் | குடும்பம், குடும்ப உறவுகள் தொடர்பான விடயங்களை செயற்படுத்தும் சட்டங்கள். சிறுவர் பாதுகாப்பு, விவாகரத்து, பிரிவு, பாதுகாவல் பொறுப்பு, அணுகுதல், சொத்து பிரிப்பு, ஆதரவு, தத்தெடுப்பு போன்றவை இவற்றுள் அடங்கும். |
| Family Law Act | குடும்ப நல அதிகாரர் சட்டம் | குடும்ப சொத்து, குழந்தைகள் மற்றும் துணைவருக்கான ஆதரவு, குடும்ப வீடு, குடும்ப உடன்படிக்கைகள், தடை உத்தரவுகள் போன்றவற்றை நிர்வகிக்கும் ஒன்றாரியோவின் சட்டம். |
| family law rules | குடும்பச் சட்ட விதிகள் | (பார்க்க: நீதிமன்ற விதிகள்) |

| | | |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996 | குடும்ப பொறுப்பு மற்றும் நிலுமை ஆதார நிறைவேற்றுச்சட்டம், 1996 | குடும்பப் பொறுப்பு அலுவலகத்தை உருவாக்கும் ஒன்றாரியோவின் சட்டம். சிறுவர் மற்றும் துணைவர் ஆதரவுக் கட்டளைகளையும், ஒப்பந்தங்களையும் நிறைவேற்றுவதற்கான அலுவலகத்தின் அதிகாரங்களையும் பொறுப்புக்களையும் இந்தச் சட்டம் நெறிப்படுத்துகிறது. |
| Family Responsibility Office (FRO) | குடும்ப பொறுப்பை வலிந்து செயல்படுத்தும் அலுவலகம் | குடும்பப் பொறுப்பை வலிந்து செயற்படுத்தும் அலுவலகம், ஒன்றாரியோ நீதிமன்றங்களால் விதிக்கப்படும் அனைத்து சிறுவர் ஆதரவு மற்றும் துணைவர் ஆதரவுக் கட்டளைகளையும் பெற்றுக் கொள்கிறது. கட்டளையின் கீழ் செலுத்தப்பட்ட வேண்டிய பணத்தை சேகரித்து உரிய நபருக்கு அதனை வழங்குகிறது. கட்டளையின் படி உரிய ஆதரவு பணத்தைச் செலுத்தாதவர்கள் மீது நடவடிக்கை எடுப்பதற்கான சட்டக் கடமையையும் இந்த அலுவலகம் கொண்டுள்ளது. |
| federal skilled worker | தொழில்வகை தேர்ச்சி பெற்ற பணியாளர் | ஆற்றலும் அனுபவமும் கொண்ட குடிவரவாளர்கள் கனடாவில் நிரந்தர வதிவிட உரிமையை இந்த வகுப்பின் மூலம் பெற்றுக்கொள்ள முடியும். நிரந்தர வதிவிட உரிமைக்கான அவர்களது தகுதியைத் தீர்மானிக்க, தொழில்வகை தேர்ச்சி பெற்ற பணியாளர்கள், ஆறு தெரிவு வகையறாக்களால் மதிப்பிடப்படுவர். |
| fee (contingency ~) | வழக்கு வெற்றிபெற்றால் மட்டும் வழக்கறிஞருக்கு கொடுக்கப்படும் கட்டணம் | ஒரு வழக்கு வெற்றியடைந்தால் மாத்திரம் வழக்கறிஞருக்கு செலுத்தப்படும் கட்டணம். இவை பொதுவாக சேவை பெறுநர் பெற்ற மீட்புத் தொகையின் ஒரு வீதத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டிருக்கும். |
| fee waiver | கட்டண விலக்கு | நீதிமன்ற அல்லது நிறைவேற்றுக் கட்டணங்களை விலக்கும் நடைமுறை. பணத்தைச் செலுத்துவதற்கான வசதியற்றவர்கள் இந்தக் கட்டண விலக்குக்கு விண்ணப்பிக்கலாம். குடியியல், குடும்ப, மற்றும் சிறு வழக்கு நீதிமன்ற சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கு இந்தக் கட்டண விலக்கு வழங்கப்படும். ஒரு விண்ணப்பப் படிவம் சமர்ப்பிக்கப்படுதல் அவசியம். ஒருவரின் நிதிநிலைமைகளைப் பொறுத்து முடிவு எடுக்கப்படும். |
| fees | கட்டணம் | சேவைகளுக்காக வசூலிக்கப்படும் கட்டணம். விதிமுறைகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி வேறுபட்ட சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கு செலுத்தப்படும் நீதிமன்ற கட்டணங்கள். |
| fiduciary | நம்பத்தகுந்தவர் | மற்றுமொருவரின் நலத்துக்காக நம்பிக்கையுடன் செயற்படுவதற்கான சட்டக் கடப்பாட்டினைக் கொண்ட நபர். உதாரணமாக, ஒரு அறங்காவலர். அந்த நபர், பயன்பெறுநரின் மீது கொண்டிருக்கும் கடப்பாட்டின் இயல்பை விளக்குகிறது. |

| | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| field operating support system (foss) | உள்நாட்டு குடிவரவு பதிவுமுறை | FOSS எனப்படுவது, கனடாவினுள் நுழையும் வாயிலில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஒவ்வொரு குடிவரவு மற்றும் நுழைவனுமதிக்கான விண்ணப்பத்தின் பதிவுகளையும் பேணும் மின்னியல் ஒழுங்குமுறை. |
| final order | இறுதி கட்டளை | ஒரு வழக்கை அல்லது கோரிக்கையை இறுதியாகத் தீர்மானிக்கும் உத்தரவு. |
| financial statement | நிதிநிலை அறிக்கை | ஒரு நபரின் வருமானம், செலவீனங்கள், சொத்து, கடன், மற்றும் பொறுப்பு என்பவற்றைக் குறிப்பிடும் படிவங்கள். |
| fine | அபராதம் | தண்டப்பணம். |
| fitness assessment | தகுதிகாண் மதிப்பீடு | மனநல மருத்துவரால், அல்லது மனோதத்துவ நிபுணரால் ஒரு நபர் விசாரணைக்கு உட்படுத்தப்படக் கூடியவரா என்பதை தீர்மானிக்க மேற்கொள்ளப்படும் பகுப்பாய்வு. |
| fitness hearing | தகுதிகாண் விசாரணை | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் விசாரணையை எதிர்கொள்வதற்கான உள் தகுதியை கொண்டிருக்கிறாரா என்பதை பரிசீலிக்கும் குற்றவியல் கோவையின் நடைமுறை. |
| forensic evidence | தடயம் சார்ந்த சான்று | விஞ்ஞான முறைப்படி மற்றும் பிற சிறப்பு அறிவுத்துறைகளின் உதவியுடன் சேகரிக்கப்பட்ட, ஆராயப்பட்ட சான்று. உயிரியல், இரசாயனவியல், மருத்துவம், பௌதிகவியல், கணனி விஞ்ஞானம், உளமருத்துவம், உளவியல் போன்றவை இதற்கு உதவக்கூடிய சிறப்பு அறிவுத்துறைகளாகும். தடயவியல் நிபுணர்கள் பல விடயங்களை பரிசோதனை செய்வர். உதாரணம்: ஒரு நபரின் உளநிலை, ஆவணங்கள், பொருட்கள், இரசாயனங்கள், திசு தடயங்கள், குற்றம் நடந்த இடத்தில் காணப்படும் கைரேகை பதிவுகள். |
| FOSS (Field Operating Support System) | உள்நாட்டு குடிவரவு பதிவுமுறை | FOSS எனப்படுவது, கனடாவினுள் நுழையும் வாயிலில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஒவ்வொரு குடிவரவு மற்றும் நுழைவனுமதிக்கான விண்ணப்பத்தின் பதிவுகளையும் பேணும் மின்னியல் ஒழுங்குமுறை. |
| fraudulent | மோசடித்தனமானது | ஒன்று “மோசடித்தனமானது” என்றால், அது பொய்யானது, நேர்மைக்குப் புறம்பானது, ஏமாற்றுத்தன்மையானது என்று அர்த்தப்படும். |
| FRO (Family Responsibility Office) | குடும்ப பொறுப்பை வலிந்து செயல்படுத்தும் அலுவலகம் | குடும்பப் பொறுப்பை வலிந்து செயற்படுத்தும் அலுவலகம், ஒன்ராரியோ நீதிமன்றங்களால் விதிக்கப்படும் அனைத்து சிறுவர் ஆதரவு மற்றும் துணைவர் ஆதரவுக் கட்டளைகளையும் பெற்றுக் கொள்கிறது. கட்டளையின் கீழ் செலுத்தப்பட்ட வேண்டிய பணத்தை சேகரித்து உரிய நபருக்கு அதனை வழங்குகிறது. கட்டளையின் படி உரிய ஆதரவு பணத்தைச் செலுத்தாதவர்கள் மீது நடவடிக்கை எடுப்பதற்கான சட்டக் கடமையையும் இந்த அலுவலகம் கொண்டுள்ளது. |

| | | |
|--------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| garnishee | பதிலாக பணம் தரும் 3ம் நபர் : | ஒரு கடன் பெற்றவருக்கு பணம் கொடுக்க வேண்டிய மூன்றாவது நபர். கடன் கொடுத்தவரின் நிமித்தம், இவர் தனது பணத்தை நீதிமன்றத்துக்கு செலுத்த வேண்டும் (அல்லது, குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், குடும்பப் பொறுப்பை வலிந்து செயற்படுத்தும் அலுவலகத்துக்கு செலுத்த வேண்டும்). |
| garnishment | கடனை வசூலித்தல் | பணத்தைப் பெறுவதற்கான நீதிமன்றக் கட்டளையைக் கொண்டிருக்கும் ஒருவர், கடன்பெற்றவருக்கு இன்னுமொருவர் கொடுக்கவேண்டிய பணத்தை வசூலிக்கும் நடவடிக்கை. பெரும்பாலும், ஊதியங்கள் அல்லது வங்கிக்கணக்குகளிலிருந்து இது வசூலிக்கப்படும். |
| general damages | பொதுவான சேதம் | வாதியின் பணம் சாராத இழப்புகளுக்கு வழங்கப்படும் சேதம். இந்தவகையான சேதங்கள் கணக்கிடப்படக்கூடியனவல்ல. இவ்வகையான இழப்புகளுக்கு உதாரணம்: வலி, வேதனை, உருவமாற்றமடைதல். |
| grounds (humanitarian and compassionate ~) | மனிதாபிமான அடிப்படையில் | குடிவரவுச் சட்டத்தின் ஒரு வகையறா; வழமைக்குப் புறம்பான, ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கதற்ற, நியாயமற்ற சிரமத்தினை எதிர்கொள்ள நேர்ந்த நபரைக் கவனத்திற்கொள்ளும் முறை. |
| guardian (ad litem) | பாதுகாவலர், பாதுகாப்பாளர் | தனது விடயங்களைத் தானே கவனிக்கும் ஆற்றலற்ற இன்னுமொருவர் மீது, அல்லது அவரது சொத்து மீது, அல்லது இரண்டின் மீதும் பாதுகாவல் பொறுப்பை ஏற்றுக்கொள்ளுமாறு சட்டத்தால் அல்லது நீதிமன்றால் சட்டப்படியான அதிகாரத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட ஒருவர். |
| guidelines (child support ~) | சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டி | சிறுவர்கள் எந்தப் பெற்றாருடன் தங்கியிருக்கிறார்களோ அவருக்கு எவ்வளவு சிறுவர் ஆதரவு வழங்கப்பட வேண்டுமென்பதை கணக்கிடும் விதிகளும், அட்டவணைகளும். இந்தக் கணக்கீடு வழங்குநரின் வருமானம், சிறுவர்களின் எண்ணிக்கை, வசிக்கும் மாகாணம் அல்லது பிராந்தியம் என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டமையும். வழிகாட்டுநெறிகளுக்கு இருக்கும் விதிவிலக்குகள் சில குறிப்பிட்ட வழக்குகளுக்கு நீதிமன்றம் வேறுபட்ட தொகைகளை தீர்ப்பிட அனுமதிக்கும். |
| guilty | குற்றமிழைத்தவர் | ஒரு குற்றத்தை இழைத்ததாக குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் மீதான குற்றத்தை உறுதி செய்து வழங்கப்படும் தீர்ப்பு. தன்மீது சாட்டப்பட்ட குற்றத்தை ஏற்றுக்கொண்டு குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் முன்வைக்கும் முறையீடு. |

| | | |
|-------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| habeas corpus | ஆட் கொணர்வு மனு | தடுப்புக்காவலில் அல்லது சிறையிலிடப்பட்ட எவருக்கும் கிடைக்கக் கூடிய தீர்வு. ஆதாரத்தைக் கொண்டு வழக்கினை விசாரித்து முடிவெடுக்காமல், உடனடியாகவே, சுருக்க முறையில், அந்த நபரைத் தடுத்து வைத்திருப்பது, அல்லது சிறையில் வைத்திருப்பது எந்தளவு ஏற்கத்தக்கது என்பதை பரிசீலித்தல். |
| hardship (undue ~) | மிகுந்த இன்னல் | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், எதிர்பார்க்கப்படும் குழந்தைகளுக்கான ஆதரவுத் தொகையினை வழங்குவது நிதிரீதியாக மிகுந்த இன்னலை ஏற்படுத்தும் ஒரு சந்தர்ப்பம். |
| hearing | விசாரணை | சட்ட நடவடிக்கையைக் குறிப்பிடுவதற்கு பயன்படுத்தப்படும் பொதுவான சொல். |
| hearing (de novo ~) | இரண்டாம் முறையாக, மறுபடியும் | “புதிய” என்ற அர்த்தம் தரும் லத்தீன் சொல். ஒரு தீர்ப்பின் பின்னரான மற்றுமொரு விசாரணை. எந்தத் தீர்ப்பும் முன்னர் வழங்கப்படவில்லையென்ற கருதுகோளின் அடிப்படையில் இடம்பெறும். |
| hearing (default ~) | தவணை தவறியதற்கான வழக்கு விசாரணை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஆதரவுக் கட்டளையில் குறிப்பிடப்பட்ட பணம் செலுத்தப்படாததற்கான காரணத்தை விளக்குமாறு பணம் செலுத்த வேண்டியவரை நீதிமன்றуக்கு அழைத்து நடைபெறும் விசாரணை. குற்றவியல் வழக்குகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் பிணை நிபந்தனைகளை மீறுமிடத்து, சட்டக் கட்டுப்பாட்டுப் பத்திரம் உள்ளடங்கலாக, நிபந்தனை மீறலுக்கான கட்டணம் அறவிட |
| hearing (fitness ~) | தகுதிகாண் விசாரணை | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் விசாரணையை எதிர்கொள்வதற்கான உள தகுதியை கொண்டிருக்கிறாரா என்பதை பரிசீலிக்கும் குற்றவியல் கோவையின் நடைமுறை. |
| hearing (pre-enquete ~) | முன் விசாரணை | ஒரு சமாதான நீதவானின் முன்னிலையில் நடக்கும் பொதுமக்கள் அனுமதிக்கப்படாத சட்ட நடவடிக்கை. இன்னுமொரு நபரின் தனிப்பட்ட குற்றச்சாட்டில் ஒரு நபருக்கெதிரான தகவல்கள் முன்வைக்கப்பட வேண்டுமா என்பதைத் தீர்மானிப்பதற்காக இடம்பெறும். |
| hearing (show cause ~) | காரணம் காட்டும் விசாரணை; பிணை விசாரணை. | விசாரணை நடைபெறும் வரை குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் பாதுகாவல் பொறுப்பில் வைத்திருக்கப்பட வேண்டுமென வழக்குத் தொடுநர் “காரணம் காட்டும்” விசாரணை. |

| | | |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| hearing (temporary care and custody ~) | தற்காலிக பராமரிப்பு மற்றும் பாதுகாவல் பொறுப்பு விசாரணை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் நல உதவிச் சங்கத்தின் கட்டுப்பாட்டில் கொண்டுவரப்பட்ட சிறுவரின் பராமரிப்பு மற்றும் பாதுகாவல் பொறுப்பை யார் எடுப்பதென்பதை தீர்மானிக்கும் விசாரணை. வழக்கில் இறுதி தீர்ப்பு வழங்கப்படும் வரை இது நடைமுறைப்படுத்தப்படும். |
| hearsay evidence | செவிவழிச் சாட்சியம் | வேறு ஒருவர் சாட்சி கூறுபவருக்கு கூறிய விடயத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட சாட்சியம். இரண்டாம் தரப்பு சான்று. செவிவழி சாட்சியம் பொதுவாக நீதிமன்றில் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவதில்லை. |
| holograph will | கைப்பட எழுதிய உயில் | ஒருவரது சொந்தக் கையெழுத்தால் முழுவதுமாக எழுதப்பட்ட உயில். |
| home (matrimonial ~) | குடும்ப வீடு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், பிரிவுக்கு முன்னர் ஒரு குடும்பம் வசித்த வீடு, அல்லது அவர்களுக்கு உரிமையாயிருந்த வீடுகளில் ஒன்று. |
| homicide | மனிதக்கொலை | மனிதக் கொலை சார்ந்த குற்றங்களை வகைப்படுத்தும் பிரிவு. இதில் திட்டமிட்ட கொலை, சடுதி வன்மக்கொலை, திட்டமிடப்படாத கொலை, சிசுக் கொலை போன்றன அடங்கும். |
| human rights | மனித உரிமைகள் | கனடாவில், பொதுமக்களுக்குச் சேவை வழங்கும், அல்லது மற்றவர்களை வேலைக்கமர்த்தும் நபர்களோ அல்லது நிறுவனங்களோ, பாரபட்சம் காட்டுதலைத் தடுக்கும் சட்ட விதிகள் (உதாரணமாக, இவை மதச்சார்பான அல்லது பாலியல் தேர்வு சார்பான பாரபட்சமாக இருக்கலாம்). மனிதவுரிமை விதி மீறலுக்கு வேறுபட்ட பரிகாரங்களும், இழப்பீடுகளும் உண்டு. |
| human trafficking | ஆட்கடத்தல் | ஒரு நபரைச் சுரண்டும் பொருட்டு, அவரை வலுக்கட்டாயமாகவோ, ஏமாற்றுவதன் மூலமாகவோ கடத்திச் செல்லுதல், அல்லது வணிகரீதியாக பரிமாறிக் கொள்ளுதல். |
| humanitarian and compassionate grounds | மனிதாபிமான அடிப்படையில் | குடிவரவுச் சட்டத்தின் ஒரு வகையறா; வழமைக்குப் புறம்பான, ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கதற்ற, நியாயமற்ற சிரமத்தினை எதிர்கொள்ள நேர்ந்த நபரைக் கவனத்திற்கொள்ளும் முறை. |
| hybrid offence | இருவழிக் குற்றம் | குற்றவியல் குற்றத்துக்கு வழங்கப்படும் சொல். வழக்குத் தொடுநரின் தெரிவின்படி இது சுருக்கமுறைத் தீர்ப்பு நடைமுறையினூடாக அல்லது முறையான குற்றப்பகர்வு மூலமாக விசாரிக்கப்படலாம். இருவழிக் குற்றமானது, முடிக்குரிய தரப்பு சுருக்கமுறைத் தீர்ப்பு நடைமுறையினூடாகத் தொடர்வதை தெரிவுசெய்யும்வரை முறையான குற்றப்பகர்வுக்குரிய குற்றமாகவே கருதப்படும். பின்னர் வரும் நடைமுறைதான் இவற்றை வித்தியாசப்படுத்துகிறது. |

Identification of
Criminals Act

குற்றவாளிகளின்
அடையாளப்படுத்தும் சட்டம்

குற்றவியல் குற்றங்களுக்காக
குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர்களின் கைரேகைப் பதிவுகளை
எடுக்கவும், புகைப்படங்களை எடுக்கவும், அவர்களைப்
பற்றிய தகவல்களைத் திரட்டவும் காவல்துறையினருக்கு
இருக்கும் உரிமையை வரையறுக்கும் மத்திய சட்டம்.

| | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| illegal | சட்ட விரோதமான | சட்டத்தால் தடுக்கப்பட்டது. |
| impartial | பாரபட்சமற்ற | “பக்கச்சார்பற்ற” என்பதற்கு ஒத்த சொல்லாக பயன்படுவது, பொதுவாக “சுதந்திரமான” என்ற கருத்தாக்கத்துடன் இணைத்து பயன்படுத்தப்படும். |
| implied status | அனுமானிக்கப்பட்ட நிலை | கல்விக்கான, அல்லது தொழில் புரிவதற்கான அனுமதிப் பத்திரம் காலாவதியாவதற்கு முன்னரே, அதனை மீளப் புதுப்பிக்க ஒரு அந்நிய தொழிலாளர் விண்ணப்பித்திருப்பாரானால், அவர் “அனுமானிக்கப்பட்ட நிலையில்” இருப்பதாக கருதப்படுவார். கல்வி/தொழிலுக்கான அனுமதிப் பத்திரம் காலாவதியாவதற்கு முன்னரே அதனை மீளப் புதுப்பிப்பதற்கான விண்ணப்பம் சமர்ப்பிக்கப்பட்டு, கனேடிய பிரஜாவுரிமை மற்றும் குடிவரவு அமைப்பினால் பெற்றுக்கொள்ளப்பட்டதென்பதை நிரூபிக்க தபால் அலுவலகம் வழங்கும் பற்றுச்சீட்டு அவசியமாகிறது. |
| imprisonment | சிறையிலிடுதல் | ஒருவரை சிறையினுள் கட்டுப்படுத்தும் நடவடிக்கை. |
| imputed income | கணக்கிட்ட வருமானம் | குடும்பச் சட்டத்தில், ஒரு பெற்றார் குறிப்பிடும் வருமானம் உண்மையல்லவென நீதிபதி கண்டறியும்போது, அவர் மேலதிக வருமானத்தை அந்த நபர் பெறுவதாக குறிப்பிட்டு குழந்தைக்கான ஆதரவைக் கணக்கிடலாம். |
| in camera | அந்தரங்கமான | தனிப்பட்ட/மூடப்பட்ட; பொதுமக்களை அல்லது ஊடகங்களை அனுமதிக்காத விசாரணைகளைக் குறிக்கப் பயன்படும். |
| inadmissibility (medical ~) | மருத்துவக்காரணமாக அனுமதியின்மை | மருத்துவக் காரணங்களுக்காக அனுமதி மறுக்கப்படுதல் - நீங்கள் பொதுமக்களின் சுகாதாரத்துக்கும், பாதுகாப்புக்கும் ஆபத்து விளைவிக்கக் கூடியவராக இருந்தால், அல்லது சுகாதார அல்லது சமூக சேவைகளிடம் அதிகூடிய கோரிக்கைகளை முன்வைக்கக் கூடியவராக இருந்தால், மருத்துவக் காரணங்களை முன்னிட்டு உங்களுக்கு அனுமதி மறுக்கப்படலாம். |
| inadmissible | அனுமதிக்கப்பட முடியாத | சட்டநடவடிக்கையின் முடிவினைத் தீர்மானிப்பதற்கு ஏற்ற சான்றாக, சட்டக் கோட்பாடுகளினடிப்படையில், சான்றாயத்தினாலோ அல்லது நீதிபதியினாலோ ஒரு விசாரணையின்போது ஏற்றுக்கொள்ள முடியாதது. |
| incarceration | சிறை வைத்தல் | சிறை வைத்தல். |

| | | |
|-------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| income (imputed ~) | கணக்கிட்ட வருமானம் | குடும்பச் சட்டத்தில், ஒரு பெற்றார் குறிப்பிடும் வருமானம் உண்மையல்லவென நீதிபதி கண்டறியும்போது, அவர் மேலதிக வருமானத்தை அந்த நபர் பெறுவதாக குறிப்பிட்டு குழந்தைக்கான ஆதரவைக் கணக்கிடலாம். |
| indictable offence | குற்றப்பத்திரிக்கை தாக்கல் செய்வதற்குரிய குற்றம் | மிகவும் பாரதூரமான குற்றவியல் குற்றங்கள். நீண்டகால தண்டனைத் தீர்ப்புக்கும், அதிகூடிய தண்டப்பணத்துக்கும் வழிவகுக்கும். இந்தக் குற்றங்கள் சிக்கலான நீதிமன்ற நடைமுறைகளினூடாகவே விசாரிக்கப்படும். மேல்நீதிமன்ற விசாரணைக்கு முன்னர் முதனிலை விசாரணையொன்றைப் பெறுவதற்கான உரிமையும் இதிலடங்கும். |
| indictment | குற்றப்பத்திரிக்கை | ஒரு குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் விசாரிக்கப்படவிருக்கும் வழக்குத் தொடர்வதற்குரிய குற்றங்களைக் கொண்ட முறையான ஆவணம். குற்றப்பத்திரிக்கைகள் மேல்நீதிமன்றில் பயன்படுத்தப்படும். |
| information | தகவல் பத்திரம் | ஒருவர் குற்றஞ்சாட்டப்பட்டுள்ள குற்றங்களைக் கொண்ட முறையான ஆவணம். ஒன்றாரியோ நீதிமன்றில் இந்தத் தகவல்கள் பயன்படுத்தப்படும். |
| infringement | துஷ்பிரயோகம் | சட்டபூர்வமான, அறிவார்ந்த சொத்துரிமையொன்றினை மீறுதல். மீறுபவருக்கெதிராக, உரிமையைக் கொண்டவர் குடியியல் இழப்பீடுகளைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். |
| injunction | தடையுத்தரவு | ஒரு நபரை எதையாவதொன்றைச் செய்யுமாறு, அல்லது எதையாவது செய்வதைத் தவிர்க்குமாறு கோரும் நீதிமன்ற உத்தரவு. |
| inquest | மரண விசாரணை. பிரேத விசாரணை. இறப்பு விசாரணை அறிக்கை | மரண விசாரணை நீதிபதியால், அல்லது மருத்துவ ஆய்வாளரால் நடத்தப்படும் விசாரணை. மரண விசாரணைச் சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள சந்தர்ப்பங்களில்/ சூழ்நிலையில் இறந்தவரின் மரணம் இவ்வாறு விசாரிக்கப்படும். |
| inquiry (preliminary ~) | முதனிலை விசாரணை | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் மீதான விசாரணையைத் தொடர்வதற்கு அரச தரப்பிடம் போதிய ஆதாரம் இருக்கிறதா என்பதைத் தீர்மானிக்க மாகாண நீதிமன்றால் மேற்கொள்ளப்படும் ஒரு நடவடிக்கை. இந்த விசாரணையின் முடிவில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் ஒருவேளை விடுவிக்கப்படலாம், அல்லது விசாரணைக்குட்படுத்தப்பட வேண்டுமென்று உத்தரவிடப்படலாம் (இது விசாரணைக்கு உரித்தாதல் எனவும் குறிப்பிடப்படும்). |
| insolvency | வகையற்ற நிலை, நொடிப்பு | செலுத்த வேண்டிய காலத்தில் கடனைச் செலுத்தும் ஆற்றல் இல்லாமை. |

| | | |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| insolvent | நொடித்தவர், பட்ட கடனைத் தீர்க்க ஆற்றலற்றவர். | கடன் வழங்கியவரிடமிருந்து ஆகக் குறைந்தது \$1000 கடனாகப் பெற்றவர். பட்ட கடனை உரிய காலத்தில் தீர்க்கும் ஆற்றலற்றவர். |
| interest (criminal rate of ~) | சட்டப்படியான வட்டிவீதத்துக்கு மேல் அறவிடப்படும் வட்டி | கனடாவின் குற்றவியல் கோவையில் அனுமதிக்கப்பட்ட அதிசூடிய வீதத்திற்கும் மேலாக அறவிடப்படும் வட்டி. |
| interest rate | வட்டி வீதம் | கடன் பெற்றவர், கடனைத் தீர்க்கும் வரையிலான கால எல்லைக்குள் கடன் கொடுத்தவருக்கு வழங்க வேண்டிய கடன் பெற்ற பணத்தின் வீதம். |
| interest rate (postjudgment ~) | தீர்ப்பு நாளிலிருந்து பணம் கட்டப்படும் நாள் வரையான வட்டி வீதம் | நீதிமன்றக் கட்டளையின் பேரில் செலுத்தப்பட வேண்டிய பணத்துக்கு (இதில் செலவுகளும் உள்ளடங்கும்) கணக்கிடப்படும் வட்டி வீதம். இது தீர்ப்பு நாளிலிருந்து பணம் செலுத்தப்படும் நாள் வரை கணக்கிடப்படும். |
| interest rate (prejudgment ~) | தீர்ப்பு முன்னரான வட்டி வீதம் | நடவடிக்கை ஆரம்பமான காலத்திலிருந்து தீர்ப்பு வழங்கப்படும் வரையிலான காலத்தில் கணக்கிடப்படும் வட்டி வீதம். |
| interim or interlocutory order | இடைக்காலக் கட்டளை | ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்துக்குச் செல்லுபடியாகும் உத்தரவு. அல்லது இறுதியான விடுக்கப்படும்வரை செல்லுபடியாகும் உத்தரவு. நீதிமன்றம் அல்லது நியாயசபையில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட வழக்கை அல்லது கோரிக்கையை இது இறுதியாக முடித்துவைக்க மாட்டாது. |
| Interjurisdictional Support Orders Act, 2002 | சட்ட ஆட்சி எல்லைகளுக்கிடையிலான உதவிக் கட்டளைச் சட்டம் | ஒரு தரப்பு ஒன்றாரியோவிலும், மற்றைய தரப்பு இன்னுமொரு சட்டவாட்சி எல்லையிலும் வசிக்கும்போது, உதவிக் கட்டளைச் சட்டத்தினை நிறைவேற்றுவதற்கான நடைமுறையை வரையறுக்கும் ஒன்றாரியோவின் சட்டம். |
| intermittent sentence | தொடர்ச்சியில்லாத தண்டனைத் தீர்ப்பு | குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு சிறைத்தண்டனையையும், இடையிடையே மேற்காணிப்பையும் கொண்ட தண்டனைத் தீர்ப்பு. இடையிடையே வழங்கப்படும் தண்டனைகள் 90 நாட்களுக்கு அல்லது அதற்கும் குறைவான சிறைத் தண்டனைத் தீர்ப்புகளுக்கு வழங்கப்படலாம். பொதுவாக வேலையிழப்பு, கல்வி இடையீடு, சிறுவர் பராமரிப்பு போன்ற சிக்கல்களைத் தடுப்பதற்காகவே இவை வழங்கப்படுகின்றன. |
| internal review | தன்னக மீளாய்வு | நீதித்துறை விடயங்களுக்கு ஒப்பான சில விடயங்களில், தரப்பினர் மேன்முறையீட்டினை சமர்ப்பிக்க முன்னர் ஒரு தன்னக மீளாய்வு கோரலாம். தன்னக மீளாய்வு, அலுவலகத்தில் இருக்கும் வேறு ஒரு நபர் மூலத்தீர்ப்பினை மீள்பார்வையிட்டு அதனை மாற்றுவதா இல்லையா என முடிவெடுப்பார். இது அனைத்து அரசாங்க நிறுவனங்களுக்கும் பொருந்தாது. |

| | | |
|-------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| interpleader | இடைப்பாத்திய வழக்கு | ஒரு நிறைவேற்றத்தின் போது பறிமுதல் செய்யப்பட்ட, அல்லது பறிமுதல் செய்யப்படக்கூடிய சொத்தின் உரிமை தொடர்பாக எழும் பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கு மேற்கொள்ளப்படும் நீதிமன்ற நடவடிக்கை. |
| intervener | குறுக்கீட்டாளர் | நீதித்துறையின் மறுபரிசீலனை நடவடிக்கைகளில் பொதுவான பங்குதாரியல்ல என்றபோதும், நீதிமன்றின் கட்டளையின் பேரில் சட்டநடவடிக்கைகளில் பங்குபற்றுவதற்கான தகைமையைப் பெற்றுக்கொண்டவர். இவர் ஒரு முழுநிலைத் தரப்பாகவோ அல்லது, கட்டுப்படுத்தப்பட்ட உரிமைகளுடனோ பங்குபெற்றலாம். |
| intestate | உயில் எழுதாமல் இறந்துவிடுபவர் | ஏற்கத்தக்க உயில் ஒன்றை எழுதாமல் இறந்து விடுதல். |
| joint custody | இணைந்த பாதுகாவல் பொறுப்பு | குழந்தைகள் ஒரு பெற்றோருடன் வாழ்வர், மற்றவர் அடிக்கடி அவர்களுடன் நேரம் செலவிடுவார். ஆனால் குழந்தைகள் தொடர்பான விடயங்களில் இருவரும் இணைந்து முடிவெடுப்பர். |
| joint liability | இணைந்த பொறுப்பு | தரப்பினருக்கிடையே பகிரப்பட்ட பொறுப்பு |
| judge | நீதிபதி | நீதிமன்றில் சட்ட விவகாரங்கள் தொடர்பான தீர்மானங்களை எடுக்க அதிகாரமுடையவர். |
| judge (deputy ~) | துணை நீதிபதி | சிறு வழக்கு நீதிமன்றத்தின் விவகாரங்களை தீர்மானிக்க நியமிக்கப்படும் நபர். |
| judge (puisne ~) | உயர்நீதிமன்றத் துணை நீதிபதி | ஒரு நீதிமன்றின் பிரதம நீதிபதி தவிர்ந்த ஏனைய நீதிபதி. |
| judge (supernumerary ~) | சேவை நீடிப்பிலுள்ள நீதிபதி | பணியிலிருந்து ஓய்வு பெறமுடிந்தாலும், தனது விருப்பத்தின் பேரில் முழுநேர நீதிபதியொருவரின் பணியில் ஒரு பகுதியினை மட்டும் முன்னெடுக்கும் நீதிபதி. |
| judgment | நீதிமன்றத் தீர்ப்பு | ஒரு நீதிமன்றத் தீர்ப்பு; வழக்கு நடவடிக்கையொன்றின் முக்கிய கேள்வி மீதான நீதிமன்றின் தீர்ப்பு அல்லது முடிவு. |
| judgment (default ~) | எதிர்வாதம் இன்றி கூறப்படும் தீர்ப்பு | வாதியின் அல்லது விண்ணப்பதாரியின் கோரிக்கைக்கு எதிராக பிரதிவாதி எதிர்வாதத்தை முன்வைக்காதவிடத்து பெறப்படும் தீர்ப்பு. |
| judgment (reserved ~) | ஒத்திவைக்கப்பட்ட தீர்ப்பு | ஆய்வுசெய்வதற்காக, சட்டத்தை நுண்ணாய்வதற்காக, அல்லது சட்ட நடவடிக்கையின்போது சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆதாரங்களை மீள்பரிசீலனை செய்வதற்காக நீதிபதி தீர்ப்பினை தள்ளிப்போடல். |
| judgment (summary ~) | சுருக்கமுறை தீர்ப்பு | குடியியல் அல்லது குடும்பச் சட்ட விடயங்களில், விசாரணைக்குச் செல்லாமலேயே தீர்ப்பு வழங்கப்பட வேண்டுமென்ற பிரேரணை. ஒரு தரப்பினை நியாயப்படுத்தும் ஆதாரங்கள் அதிகளவில் இருக்கும்போது, விசாரணைக்கான தேவை இல்லையென்ற நிலையில் இது வழங்கப்படும். |

| | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| judgment creditor | தீர்ப்புரைக் கடனளித்தவர் | குடியியல் வழக்குகளில், நீதிமன்ற தீர்ப்பு அல்லது கட்டளையின் பேரில் பணம் நிலுவையில் கொண்டவர். “பெறுநர்” என்ற சொல் ஆதரவுத் தொகையினை பெற முன்னெடுக்கப்படும் வழக்குகளில் பயன்படுத்தப்படும். |
| judgment debtor | தீர்ப்புக் கடனாளர் | குடியியல் வழக்குகளில், நீதிமன்றத் தீர்ப்பு அல்லது கட்டளையின் பேரில் பணம் வழங்க வேண்டியவர். “வழங்குநர்” என்ற சொல் ஆதரவுத் தொகையினை முன்னெடுக்கும் வழக்குகளில் பயன்படுத்தப்படும். |
| judicial interim release | நீதிமுறையான இடைக்கால விடுதலை. பிணை. | பிணை. விசாரணையில் பங்குபெறுவதற்கான வாக்குறுதிப் பொறுப்பு அளிக்கப்பட்ட காலத்திலிருந்து விசாரணை முடியும் காலம் வரை குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரை விடுவித்திருத்தல். இந்த விடுதலை நிபந்தனைகளுக்குட்பட்டதாக அல்லது நிபந்தனைகளற்றதாக இருக்கலாம். ஒரு பிணையாளியின் உத்தரவாதத்தைக் கொண்ட விடுதலையாகவும், பிணையாளி அற்ற விடுதலையாகவும் கூட இருக்கலாம். |
| judicial review | நீதிமன்ற ஆய்வு | ஒரு நடவடிக்கையின், ஆவணத்தின், அல்லது பரிமாற்றத்தின் சட்டப்படியான ஏற்குந்தன்மையைத் தீர்மானிப்பதற்காக நீதிபதியினால் மேற்கொள்ளப்படும் ஆய்வு. |
| jurisdiction | சட்ட அதிகார எல்லை | ஒரு குறித்த விடயத்தை விசாரிப்பதற்கு நீதிமன்றுக்கு இருக்கும் சட்டரீதியான அதிகாரம். |
| jurisdiction (reciprocating ~) | சட்ட அதிகார எல்லைக்கு அப்பாற்பட்ட | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஆதரவுக் கட்டளையினை நிறைவேற்றுவதற்கு, உருவாக்குவதற்கு, அல்லது மாற்றுவதற்கு ஒன்றரையோவுடன் ஒப்பந்தத்தில் இணையும் மற்றும்மொரு மாகாணம், பிராந்தியம், அல்லது நாடு. பரிவர்த்தனை செய்யும் சட்ட ஆட்சிகள், 2002ம் ஆண்டின் சட்டவாட்சி எல்லைகளுக்கிடையிலான உதவிக் கட்டளைகள் சட்டத்தின் கீழ் வரும் ஒழுங்குமுறைவிதிகளில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ளன. |
| jurisprudence | முன்வழக்குச் சட்டக்கோவை | முன்னோடியாக பயன்படுத்தப்படும் வழக்குச் சட்டங்களின் கோவை. |
| jury | ஜூரி; சான்றாளர் குழு | விடயம் தொடர்பாக தமக்கு வழங்கப்பட்ட ஆதாரங்களைக் கருத்திற்கொண்ட பின் தீர்ப்பினை வழங்குவதாக உறுதிமொழி எடுத்துக்கொண்ட ஒரு குழு. |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| just cause | சரியான காரணம் | ஒரு குறிப்பிட்ட சூழ்நிலையில் ஒருவரின் நடத்தையை மதிப்பிட பயன்படுத்தப்படும் நியாயப்பாடுகளின் அளவுகோலைக் குறிக்கும். ஒருவர் சரியான காரணத்துடன் நடந்து கொள்வாரானால், அவரது நடவடிக்கைகள் நியாயமான முறையில், முழு நேர்மையின் அடிப்படையில் அமைந்திருக்கும். ஒவ்வொரு வழக்கிலும் தரவுகளை பரிசீலிப்பதன் மூலம், சரியான காரணம் பின்பற்றப்பட்டுள்ளதா என நீதிமன்றம் தீர்மானிக்க வேண்டும். |
| justice | நீதி ; நீதிபதி | ஒவ்வொரு நபருக்கும் அவருக்கான நியாயத்தை வழங்கும் கொள்கை. ஒரு நீதிபதி. |
| justice (natural ~) | இயற்கை நீதி | மரபுச் சட்டத்தினால் உருவாக்கப்பட்டு, சட்டத்தினால் நிறைவேற்றப்படும், நடைமுறைகளின் நியாயத்தை வலியுறுத்தும் கோட்பாடுகள். வரலாற்றுரீதியாக இவை இரண்டு விடயங்களை உள்ளடக்கியிருக்கும்: விசாரிக்கப்படுவதற்கான உரிமை, மற்றும் பக்கச்சார்பற்ற தீர்ப்புக் கூறுபவரைப் பெறுவதற்கான உரிமை. |
| justice of the peace | சமாதான நீதிவான் | குற்றவியல் விடயங்களில், பலவிதமான செயற்பாடுகளைச் செய்வதற்கான அதிகாரம் கொண்ட நீதிமன்ற அதிகாரி. பிடியாணை வெளியிடுதல், பிணைக்கான விண்ணப்பங்களை விசாரித்தல், மாகாண அளவிலான குற்றவிசாரணைகளை விசாரித்தல் போன்றவை இவரது பொறுப்புக்களாகும். |
| Labour Market Opinion (LMO) | தொழிற்சந்தை மதிப்பீடு | HRSDC அல்லது சேவைகள் கனடாவினால் வழங்கப்படும் ஒரு மதிப்பீடு. அந்நிய நாட்டுத் தொழிலாளரை வேலைக்கமர்த்த விரும்பும் வேலை வழங்குநருக்கு கொடுக்கப்படும். |
| landing | குடிவரவுப் பரிசீலனை | கனடாவுக்கு வரும் புதிய குடிவரவாளர்கள் எதிர்கொள்ளும் நடைமுறை. நாட்டுக்குள் நுழையும் எல்லையில் இருக்கும் குடிவரவு அதிகாரியின் வழமையான சில கேள்விகளுக்கு அவர் பதிலளிக்க வேண்டும். சில படிவங்களையும் பூர்த்தி செய்ய வேண்டும். |
| law | சட்டம்; விதி; விதிமுறை; ஒழுக்க முறைமை; கோட்பாடு | மக்களைக் கட்டுப்படுத்தும் சட்டங்கள், விதிகள், ஒழுங்கு விதிமுறைகள், வரையறைகள், கொள்கைகள். நீதிமன்றத் தீர்ப்புக்களை அடிப்படையாகக் கொண்டும் சட்டங்கள் உருவாக்கப்படலாம். |
| law (case ~) | தீர்ப்பு வழிச்சட்டம் சம்பவச்சட்டம் | நீதிபதியால் உருவாக்கப்பட்ட சட்டம் மற்றும் முன்னைய வழக்குகளின் தீர்ப்புகள். இவை இனிவரும் வழக்குகளுக்கு முன்னுதாரணமாகக் கருதப்படும். எந்த நீதிமன்றம் என்பதைப் பொறுத்து தீர்ப்பு வழிச் சட்டம் கட்டுப்படுத்தப்பட்டதாக இருக்கலாம், அல்லது தூண்டக்கூடியதாக இருக்கலாம். |

| | | |
|------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| law (civil ~) | குடியியல் சட்டம், சிவில் சட்டம் | (1) குடியியல் மற்றும் தனியார் உரிமைகளுக்கான சட்டம், குற்றவியல் சட்டத்திலிருந்து வேறுபட்டது. (2) ரோம சட்டங்களை அடிப்படையாகக் கொண்ட தனியார் சட்ட உரிமைகளின் கோவை, பொதுவாக ஒரு சட்டக் கோவையில் வெளிப்படுத்தப்படும். உதாரணம்: கியூபெக்கின் குடியியல் சட்டக் கோவை. |
| law (collaborative family ~) | சேர்ந்து முடிவெடுக்கும் குடும்பச் சட்டம் | தரப்பினரும், வழக்கறிஞர்களும் நீதிமன்றத்துக்குச் செல்லாமல் தொடர்ச்சியான சந்திப்புகளின் மூலமாக பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களை பேச்சுவார்த்தையால் தீர்ப்பதற்கு முறைப்படி சம்மதிக்கும் செயல்முறை. |
| law (criminal ~) | குற்றவியல் சட்டம் | தீங்கு விளைவிக்கக் கூடிய அல்லது விரும்பத்தகாத நடத்தைகளைத் தடுக்கும் சட்டம். அவ்வாறான நடத்தைகளுக்கு அரசு ("முடிக்குரிய தரப்பு") பதிலளிக்கும் நடைமுறை. |
| law (family ~) | குடும்பச் சட்டம் | குடும்பம், குடும்ப உறவுகள் தொடர்பான விடயங்களை செயற்படுத்தும் சட்டங்கள். சிறுவர் பாதுகாப்பு, விவாகரத்து, பிரிவு, பாதுகாவல் பொறுப்பு, அணுகுதல், சொத்து பிரிப்பு, ஆதரவு, தத்தெடுப்பு போன்றவை இவற்றுள் அடங்கும். |
| Law Society of Upper Canada | மேல் கனடாவின் சட்ட கழகம் | ஒன்ராரியோவின் வழக்கறிஞர்கள் மற்றும் சட்டம்சார் ஆலோசகர்களின் நடவடிக்கைகளை நெறிப்படுத்தும், சட்டத்துறையின் செயற்பாடுகளை கட்டுப்படுத்தும் மாகாண மட்டத்திலான அமைப்பு. சட்ட சபையிலிருந்து பெறப்பட்ட அதிகாரத்தின் பேரில் இயங்குகிறது. |
| lawyer | வழக்கறிஞர், வக்கீல் | சட்ட நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட சட்ட சமூகத்தின் அனுமதி பெற்றவர். |
| leave | அனுமதி | நீதிமன்றத்தின் அனுமதி. |
| leave of appeal | மேல் விண்ணப்ப அனுமதி | ஒரு நியாயசபையின் தீர்ப்பினை மேன்முறையிடுவதற்கான அனுமதி. |
| legal aid | கட்டணமற்ற சட்ட உதவி | தனிப்பட்ட முறையில் வழக்கறிஞர் ஒருவரின் சேவைகளை பெற்றுக்கொள்வதற்கான நிதிநிலை அற்றவர்களுக்கு உதவும் சட்ட ஆலோசனைச் சேவைகள். இவற்றுக்கு அரசாங்கம் நிதியுதவி வழங்குகிறது. ஒன்ராரியோவின் சட்ட உதவிச் சேவை ஒன்ராரியோவின் சட்ட உதவித் திட்டத்தை நிர்வகிக்கிறது. சட்ட உதவிக் களங்கள், சட்ட அறிவுரைஞர், தனியார் வழக்கறிஞர்களுக்கான சான்றிதழ்கள் போன்றவை இந்தத் திட்டத்தில் அடங்கும். |
| legal brief | வழக்குக் குறிப்பு | வழக்கொன்றின் வாதங்களை சுருக்கமாகத் தொகுத்த எழுத்து மூலமான வாக்குமூலம். தரவு சார்ந்த, சட்டம் சார்ந்த வாதங்களையும், அந்த வாதங்களை உறுதிப்படுத்தும் சட்டவாக்கங்கள் அல்லது வழக்குகள் பற்றிய குறிப்புகளையும் கொண்டிருக்கும். |

| | | |
|-------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| legislation | சட்டவாக்கம் | (பார்க்க: சட்டம்) |
| liability | சட்டக்கடப்பாடு; நிதிக்கடப்பாடு | சட்டம் சார்ந்த பொறுப்பு. நிதி சார்ந்த கடமை. |
| liability (absolute ~) | முழுப் பொறுப்பு | ஒரு நபர், ஒரு குறித்த நடத்தையில் பங்குபெற்றதால் அதற்கான முழுப்பொறுப்பினை ஏற்கவேண்டியவராகிறார். உள்நோக்கத்துக்கான அல்லது கவனயீனத்துக்கான ஆதாரம் இதற்குத் தேவைப்படுவதில்லை. எந்தவித எதிர்வாதத்தையும் இதற்கெதிராக முன்வைக்கவும் முடியாது. |
| liability (joint ~) | இணைப் பொறுப்பு | தரப்பினருக்கிடையே பகிரப்பட்ட பொறுப்பு |
| liability (limited ~) | வரையறுக்கப் பட்ட பொறுப்பு | சட்டத்தினால் வரையறுக்கப்பட்ட அல்லது ஒப்பந்த ரீதியான கடமைகளுக்கென வரையறுக்கப்பட்ட பொறுப்பு. |
| liability (several ~) | வேறுபட்ட பொறுப்பு | மற்ற தரப்பினரிடமிருந்து வேறுபட்ட பொறுப்பு. |
| liability (strict ~) | முழுமையான பொறுப்பு | இன்னொருவரால் விளைவிக்கப்பட்ட தீங்குக்காக பொறுப்பேற்க வேண்டிய நபர். உதாரணமாக, பணியாளர்களின் நடத்தைகளுக்காக, அவர்களுக்குப் பதில் அவர்களை வேலைக்கு அமர்த்தியவர் பொறுப்பேற்க வேண்டி வரலாம். |
| liability (vicarious ~) | பகரப் பொறுப்பு; பதிலாகப் பொறுப்பேற்றல் | இன்னொருவரால் விளைவிக்கப்பட்ட தீங்குக்காக பொறுப்பேற்க வேண்டிய நபர். உதாரணமாக, பணியாளர்களின் நடத்தைகளுக்காக, அவர்களுக்குப் பதில் அவர்களை வேலைக்கு அமர்த்தியவர் பொறுப்பேற்க வேண்டி வரலாம். |
| limitation period | வரையறுப்புக் காலப்பகுதி | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையை ஆரம்பிப்பதற்கு சட்டரீதியாக அனுமதிக்கப்பட்ட கால எல்லை. பெரும்பாலான ஒன்றாரியோவின் வரையறுப்புக் காலப்பகுதிகள் வரையறுப்புச் சட்டம் 2002 ல் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. |
| limited liability | வரையறுக்கப் பட்ட பொறுப்பு | சட்டத்தினால் வரையறுக்கப்பட்ட அல்லது ஒப்பந்த ரீதியான கடமைகளுக்கென வரையறுக்கப்பட்ட பொறுப்பு. |
| list (case event ~) | வழக்குப் பதிவுப் பட்டியல் | குறித்த நீதிமன்றத்தில் அன்றைய தினம் நடக்கவிருக்கும் விசாரணைகளின் பட்டியல். இந்தப் பட்டியல் "பொழிப்பு" என்றும் அழைக்கப்படும். |
| litigant | வழக்காளி | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையின் தரப்பினரில் ஒருவர். வாதியாக அல்லது பிரதிவாதியாக இருக்கலாம். |
| litigant (vexatious ~) | அடாவடி வழக்கு | நியாயமான அடிப்படைகளில்லாமல் விடாப்பிடியாக சட்டநடவடிக்கைகளை நீதிமன்றத்துக்குக் கொண்டுவரும் நபர். அல்லது சிக்கலுக்குரிய முறையில் சட்டநடவடிக்கையைக் கொண்டுவரும் நபர். அடாவடி வழக்குத் தொடுப்பவர் என நீதிமன்றால் அறிவிக்கப்பட்ட ஒருவர், நீதிமன்றின் அனுமதியில்லாமல் எந்தவிதமான குடியியல் சட்ட நடவடிக்கைகளையும் ஆரம்பிக்கவோ, தொடரவோ முடியாது. |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| litigation | வழக்காடல் | நீதிமன்றின் அல்லது நியாய சபையின் முன்னர் இடம்பெறும் சட்ட நடவடிக்கைகள். |
| litigation guardian | வழக்கு பாதுகாவலர் | குடியியல் வழக்குகளில், வலுவீனமான ஒரு தரப்புக்காக சட்ட நடவடிக்கையை ஆரம்பித்து வைக்கும், தொடரும், எதிர்வழக்காடும் ஒரு நபர். வலுவீனமான தரப்பின் சார்பில் முடிவுகளை எடுக்கும் உரிமையும் இவருக்குண்டு. |
| LMO (Labour Market Opinion) | தொழிற்சந்தை மதிப்பீடு | HRSDC அல்லது சேவைகள் கனடாவினால் வழங்கப்படும் ஒரு மதிப்பீடு. அந்நிய நாட்டுத் தொழிலாளரை வேலைக்கமர்த்த விரும்பும் வேலை வழங்குநருக்கு கொடுக்கப்படும். |
| long-term offender | நீண்டகால குற்றவாளி | குறித்த சில குற்றங்களில் ஈடுபட்ட குற்றவாளி. இவர் மீண்டும் அதே குற்றங்களில் ஈடுபடுவதற்கான வாய்ப்புக்கள் அதிகம் இருந்தபோதும் சமூகத்தில் வைத்து இவர் கட்டுப்படுத்தப்படலாம் என நீதிமன்றம் ஒரு பரிசீலனையின் பின்னர் தீர்மானிக்கும். நீண்ட கால குற்றவாளிகள் தங்களது தீர்ப்பின் படியான சிறைக்காலத்தை கழிக்க வேண்டும் (ஆகக்குறைந்தது இரண்டு வருடங்கள்). பின்னர் பத்து வருடங்களுக்கு மேற்படாதவரை இவர்கள் சமூகத்தில் வைத்து மேற்பார்வையிடப்படுவர். (பார்க்க: ஆபத்தான குற்றவாளி) |
| mandamus | மேல்மன்ற ஆணை | ஒரு பொதுக் கடமையைச் செய்யத் தூண்டும் தீர்வு. |
| marriage contract | திருமண ஒப்பந்தம் | திருமணமான அல்லது திருமணம் செய்ய எண்ணியிருக்கும் இருவருக்கிடையிலான ஒப்பந்தம். திருமணத்தின் போதான, அல்லது பிரிவு, விவாகரத்து, விலக்கீடு அல்லது மரணத்தின் போதான தங்களது உரிமைகள் மற்றும் கடமைகள் குறித்த ஒரு உடன்பாட்டுக்கு அவர்கள் வருவர். |
| marriage of convenience | வசதியின் பொருட்டு திருமணம் | அன்பு அல்லது பரஸ்பர ஈடுபாட்டினால் அல்லாமல், குடிவரவு நோக்கங்களுக்காக செய்யப்படும் திருமணம். |
| master | சட்டத் தலைவர் | மாகாண மட்டத்தில் நியமிக்கப்பட்ட நீதித்துறை அதிகாரி. குற்றவியல் சாராத குறிப்பிட்ட சில விடயங்கள் தொடர்பான தீர்மானங்களை எடுப்பதற்கான அதிகாரம் கொண்டவர். |
| master (case management ~) | வழக்கு நிர்வாகத் தலைவர் | குடியியல் வழக்குகளை நிர்வகிக்க நீதிபதிகளுக்கு உதவுபவர். பிரேரணைகள், வழக்குகள், தீர்வுக்கான கலந்துரையாடல்களுக்கு தலைமை தாங்குபவர். |
| material witness | முக்கியமான அல்லது அடிப்படைச் சாட்சி | ஒரு வழக்கின் விளைவினை பாதிக்கக்கூடிய முக்கியமான தகவல்களைக் கொண்டிருக்கும் நபர். |
| matrimonial home | குடும்ப வீடு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், பிரிவுக்கு முன்னர் ஒரு குடும்பம் வசித்த வீடு, அல்லது அவர்களுக்கு உரிமையாயிருந்த வீடுகளில் ஒன்று. |

| | | |
|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| mediation | தீர்த்து வைத்தல் | பிணக்குக்குள்ளான தரப்பினரால் தெரிவுசெய்யப்பட்ட ஒரு மூன்றாவது தரப்பு (இணக்குவிப்பாளர் / தீர்த்து வைப்பவர்), பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களில் தரப்பினர் ஒரு உடன்பாட்டுக்கு வருவதற்கு உதவும் செயல்முறை. |
| mediator | நடுவர்; மத்தியஸ்தர் | பிணக்குக்குள்ளான விடயங்களில் தீர்வு காண்பதற்கு தரப்பினருக்கு உதவும் நடுநிலையான மூன்றாவது தரப்பு. நடுவர்கள் எந்தப் பக்கத்தையும் சார மாட்டார்கள்; தரப்பினருக்காக முடிவுகளை எடுக்க மாட்டார்கள்; சட்ட ஆலோசனைகளை வழங்க மாட்டார்கள். (பார்க்க: பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கான மாற்றுவழி) |
| medical inadmissibility | மருத்துவக்காரணமாக அனுமதியின்மை | மருத்துவக் காரணங்களுக்காக அனுமதி மறுக்கப்படுதல் - நீங்கள் பொதுமக்களின் சுகாதாரத்துக்கும், பாதுகாப்புக்கும் ஆபத்து விளைவிக்கக் கூடியவராக இருந்தால், அல்லது சுகாதார அல்லது சமூக சேவைகளிடம் அதிகூடிய கோரிக்கைகளை முன்வைக்கக் கூடியவராக இருந்தால், மருத்துவக் காரணங்களை முன்னிட்டு உங்களுக்கு அனுமதி மறுக்கப்படலாம். |
| mens rea | குற்றமுள்ள மனது | குற்றமுள்ள மனம் என பொறுள்படும் லத்தீன் மொழிச் சொல். குற்றத்தைப் புரிவதற்கான உள்நோக்கத்தைக் குறிக்கும். |
| mental health diversion | மனநல சிகிச்சை மறுவழி | ஒரு விருப்பத் தேர்வான, விசாரணைக்கு முந்திய நடைமுறை. முடிக்குரிய வழக்கறிஞர், ஒரு குற்றவாளியின் மீது வழக்குத் தாக்கல் செய்யத்தேவையில்லையென முடிவெடுத்தல். குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர், அந்தக் குற்றங்களுக்கான முழுப் பொறுப்பினையும் ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டிய அவசியமில்லை. குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் ஒரு மனநல தாக்கத்துக்கு உள்ளாகியிருக்கும்போது, அதுதான் அந்த குற்ற நடவடிக்கையின் மூல காரணமென முடிக்குரிய தரப்பு ஏற்றுக்கொள்ளும்போது, முடிக்குரிய தரப்பு குற்றச்சாட்டினை தள்ளிப் போடலாம். இது குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் சிகிச்சைக்கான தேவைகளை முன்னறிந்து, மீண்டும் அந்த குற்றத்தினைச் செய்வதற்கான வாய்ப்புக்களைக் குறைக்கும் சிகிச்சைமுறையொன்றைப் பின்பற்ற ஆரம்பித்த பின்னரே நடைமுறைப்படுத்தப்படும். |
| mentally incapable | மனவளர்ச்சி குன்றிய | தான் எடுக்கும், அல்லது எடுக்காத முடிவுகளால் ஏற்படக்கூடிய விளைவுகளை அறிந்துகொள்ள முடியாத, பொருத்தமான தகவல்களை புரிந்துகொள்ள முடியாத நபர். வேறுபட்ட முடிவுகளுக்கும், நடவடிக்கைகளுக்கும் வேறுபட்ட அளவிலான ஆற்றல் தேவைப்படும். |

| | | |
|-----------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| merits | உண்மையான விடயங்கள் | விண்ணப்பத்தில், முறைப்பாட்டில், கோரிக்கையில் அல்லது மேன்முறையீட்டிலிருக்கும் உண்மையான விடயங்கள். |
| minor | பராயமடையாதவர் | 18 வயதுக்குக் குறைந்த நபர். (பார்க்க: சிறுவர்) |
| minutes of settlement | பரஸ்பர தீர்வு பற்றிய குறிப்புகள் | பரஸ்பர தீர்வுக்கான ஏற்பாடு பற்றின நிபந்தனைகளைக் கொண்ட, தரப்பினரால் கையொப்பமிடப்பட்ட, ஆவணம். நீதிமன்றின் சம்மத உத்தரவைப் பெற்றுக்கொள்வதற்காக, அல்லது தேவைப்படுமிடத்து பரஸ்பர தீர்ப்பினை அங்கீகரித்ததற்கான உத்தரவினைப் பெறுவதற்காக இது நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்படலாம். |
| misrepresentation | தவறாகக் கூறுதல் | எதையாவது ஒன்றைப் பற்றிய தவறான, அல்லது தவறாக வழிநடத்தக்கூடிய கூற்று. |
| mitigate | தணித்து விடுதல் | (பெரும்பாலும் வாதியினால்) எதையாவதொன்றன் (பெரும்பாலும் சேதங்களின்) கடுமையைக் குறைப்பதற்காக மேற்கொள்ளப்படும் நடவடிக்கை. |
| motion | பிரேரணை | ஒரு உத்தரவைப் பிறப்பிக்கக் கோரி நீதிபதிக்கு விண்ணப்பம் வழங்கும் செயன்முறை. இது விசாரணை அல்லது சட்ட நடவடிக்கை ஆரம்பமாவதற்கு முன்னர், அவை இடம்பெறும் போது, அல்லது அவை முடிந்ததன் பின்னர் விடுக்கப்படலாம். |
| national (foreign ~) | அந்நிய தேசத்தவர் | கனடாவின் பிரஜையோ, நிரந்தர வதிவிடதாரியோ அல்லாதவர். |
| natural justice | இயற்கை நீதி | மரபுச் சட்டத்தினால் உருவாக்கப்பட்டு, சட்டத்தினால் நிறைவேற்றப்படும், நடைமுறைகளின் நியாயத்தை வலியுறுத்தும் கோட்பாடுகள். வரலாற்றுரீதியாக இவை இரண்டு விடயங்களை உள்ளடக்கியிருக்கும்: விசாரிக்கப்படுவதற்கான உரிமை, மற்றும் பக்கச்சார்பற்ற தீர்ப்புக் கூறுபவரைப் பெறுவதற்கான உரிமை. |
| neglect | புறக்கணி | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவரது அடிப்படை உடல், உள, அல்லது வளர்ச்சி சார்ந்த தேவைகளை பெற்றாரோ அல்லது பாதுகாவலரோ நிறைவேற்றத் தவறுதல். அல்லது அந்தச் சிறுவரை தீங்கிலிருந்து, அல்லது தீங்கு விளைவிக்கக் கூடிய விடயங்களிலிருந்து பாதுகாக்கத் தவறுதல். |
| negligence | கவனக்குறைவு; புறக்கணிப்பு | முற்கூட்டியே அனுமானிக்கக் கூடிய தீங்கினைத் தடுப்பதற்கான நியாயமான செயற்பாடுகளைச் செய்யத் தவறுதல். |

| | | |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| net family property | நிகர குடும்ப சொத்து | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், மதிப்பீட்டுத் திகதியில் திருமணமான ஒருவர் உரிமைகொண்டிருக்கும் மொத்த சொத்துக்களின் பெறுமதி. பின்வருபவை அந்த பெறுமதியிலிருந்து கழிக்கப்பட்டு நிகர குடும்பச் சொத்து கணக்கிடப்படும்: (அ) அந்த மதிப்பீட்டுத் திகதியில் அவர் கொண்டிருக்கும் கடன்கள், (ஆ) திருமணமான திகதியில் குடும்ப வீடு தவிர அவர் உரிமைகொண்டிருந்த ஏனைய சொத்துக்களின் பெறுமதி (அவ்வேளையில் அவர் கொண்டிருந்த கடன்கள் இதிலிருந்து கழிக்கப்பட்டதன் பிறகு), (இ) தவிர்க்கப்பட்ட ஏனைய சொத்துக்கள். |
| no contact order | தொடர்புத்தடைக் கட்டளை | பெயர் குறிப்பிடப்பட்ட நபரை அல்லது நபர்களைத் தொடர்புகொள்வதைத் தடுக்க ஒருவருக்கு விதிக்கப்படும் தடையுத்தரவு. |
| nominal damages | சிறு சேதம் | உண்மையான தீங்கு எதுவும் விளைவிக்கப்பட்டிருக்காவிட்டாலும், பாதுகாக்கப்பட வேண்டியதென்று சட்டம் கருதும் ஒரு சட்ட உரிமை மீறப்பட்டவிடத்து, அதனை ஈடு செய்வதற்கு வழங்கப்படும் சிறியளவிலான இழப்பீடு. |
| non-pecuniary damages | பணமதிப்பை அளவீடு செய்யமுடியாத சேதம் | பணத்தினால் அளவிடப்படமுடியாத சேதம், இருந்தும் பணத்தால் ஈடு செய்யப்படும் சேதம் (உதாரணம்: பொதுவான சேதங்கள்). |
| notary (public) | நொத்தாரிசு; சான்றுறுதி அலுவலர்; சட்ட காரியங்களை நிறைவேற்ற , சத்தியப் பிரமாணம் செய்த சட்ட அதிகாரி | குறிப்பிட்ட சட்ட ஆவணங்களை தயார் செய்யவும், அவற்றை உறுதிப்படுத்தவும் சட்டரீதியான அதிகாரம் கொண்ட நபர். சான்றுறுதி அலுவலர் வழக்கறிஞராக இருக்கவேண்டிய அவசியமில்லை. அனைத்து வழக்கறிஞர்களும் சான்றுறுதி அலுவலர்களில்லை. |
| notice | சட்டச் சார்பான முன்னறிவிப்பு | எதையாவது ஒன்றைப் பற்றிய சட்டரீதியான அறிவிப்பு (உதாரணம்: மேன்முறையீட்டுக்கான அறிவிப்பு). |
| notice (appearance ~) | பிரசன்ன அறிவிப்பு ஆஜர் அறிவிப்பு | ஒரு குற்றவியல் வழக்கில் சம்பந்தப்பட்ட நபர்களை அவர்களுக்கெதிரான குற்றச்சாட்டு தொடர்பாக பதிலளிப்பதற்கு நீதிமன்றக்கு வருமாறு அழைக்கும் ஆவணம். |
| notice of appeal | மேல் விண்ணப்ப அறிக்கை | மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றக்கு மேன்முறையீட்டு விண்ணப்பமொன்றை சமர்ப்பிக்க எத்தனிப்பவர், தனது மேன்முறையீடு பற்றின அல்லது விண்ணப்பம் பற்றின அறிக்கையொன்றை சமர்ப்பிக்க வேண்டும். |
| notice of garnishment | கடன்பட்டவர் உடைமை உரிமை கட்டுப்படுத்துவதைத் தடைசெய்யும் அறிக்கை | ஒரு மூன்றாவது நபரினால் கடன்கொடுத்தவர், அல்லது வழங்குநருக்கு நிலுவையிலிருக்கும் கடனை அறவிடக்கோரி நீதிமன்றம் வெளியிடும் உத்தரவு. |
| oath | சத்தியப்பிரமாணம் | ஒரு மனமார்ந்த அறிவிப்பு. கடவுள் மீது அல்லது மதிப்பிற்குரிய தெய்வத்தின்மீது சத்தியம் செய்து ஒரு நபர் உண்மையைப் பேசுவதாக உறுதியளித்தல். |

| | | |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| objective evidence | முன்னிலைச்சாட்சியம் | பகுப்பாய்வு, அளவீடு, கவனிப்பு மற்றும் அதுபோன்ற வேறு ஆய்வுமுறைகளால் நிரூபிக்கப்படக்கூடிய தரவுகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட தகவல். |
| offence | குற்றம் | சட்டத்தை மீறுதல். |
| offence (hybrid ~) | இருவழிக் குற்றம் | குற்றவியல் குற்றத்துக்கு வழங்கப்படும் சொல். வழக்குத் தொடுநரின் தெரிவின்படி இது சுருக்கமுறைத் தீர்ப்பு நடைமுறையினூடாக அல்லது முறையான குற்றப்பகர்வு மூலமாக விசாரிக்கப்படலாம். இருவழிக் குற்றமானது, முடிக்குரிய தர்ப்பு சுருக்கமுறைத் தீர்ப்பு நடைமுறையினூடாகத் தொடர்வதை தெரிவுசெய்யும்வரை முறையான குற்றப்பகர்வுக்குரிய குற்றமாகவே கருதப்படும். பின்னர் வரும் நடைமுறைதான் இவற்றை வித்தியாசப்படுத்துகிறது. |
| offence (indictable ~) | குற்றப்பத்திரிக்கை தாக்கல் செய்யப்படக்கூடிய குற்றம் | மிகவும் பாரதூரமான குற்றவியல் குற்றங்கள். நீண்டகால தண்டனைத் தீர்ப்புக்கும், அதிகூடிய தண்டப்பணத்துக்கும் வழிவகுக்கும். இந்தக் குற்றங்கள் சிக்கலான நீதிமன்ற நடைமுறைகளினூடாகவே விசாரிக்கப்படும். மேல்நீதிமன்ற விசாரணைக்கு முன்னர் முதலிலை விசாரணையொன்றைப் பெறுவதற்கான உரிமையும் இதிலடங்கும். |
| offence (quasi-criminal ~) | குற்றச் சார்புடையது | இது குற்றவியல் குற்றமல்ல என்றபோதும், குற்றவியல் குற்றத்துக்கு ஒப்பான தண்டனைக்கு வழிவகுக்கும். ஆனால் குற்றவியல் குற்றங்களை விட இலகுவான நீதிமன்ற நடைமுறைகளைக் கொண்டிருக்கும். உதாரணம்: போக்குவரத்து அல்லது வேலைத்தள பாதுகாப்பு சார்ந்த குற்றங்கள். |
| offence (regulatory ~) | விதி மீறல் குற்றம் | குற்றவியல் அல்லாத குற்றம். பொதுவிடயங்கள் தொடர்பான நடத்தைகளை கட்டுப்படுத்துகிறது. உதாரணம்: பாதுகாப்பு ஒழுங்குமுறைகள். விதிமீறல் குற்றங்கள் பெரும்பாலும் நிர்வாக நியாயசபைகளாலேயே விசாரிக்கப்படுகின்றன, நீதிமன்றங்களில் அல்ல. |
| offence (summary conviction ~) | சுருக்கமுறைக் குற்றத்தீர்ப்பு | இவ்வகையான குற்றவியல் குற்றங்கள் அளவில் குறைந்த தண்டப்பணத்தைக் கொண்டிருக்கும். அத்துடன் சிக்கலற்ற நீதிமன்ற நடைமுறைகளையும் கொண்டிருக்கும். இந்த விடயங்கள் ஒன்றாரியோ நீதிமன்றால் விசாரிக்கப்படுகின்றன. |

| | | |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| offender (dangerous ~) | அபாயகரமான குற்றவாளி | கனடாவின் குற்றவியல் சட்டக்கோவையின் படி, மிகவும் பாரதூரமான தனிப்பட்ட தீங்கு விளைவித்தமைக்காக குற்றவாளியென கண்டறியப்பட்டவர். ஒரு பரிசீலனையின் பின்னர், இவர் மீண்டும் குற்றம் புரியக்கூடிய சாத்தியங்கள் அதிகமுள்ளதென நீதிமன்றம் கண்டறிந்து, இவரை சமூகத்தில் வாழ அனுமதிக்க முடியாதென தீர்ப்புக்கூறப்பட்ட நபர். அபாயகரமான குற்றவாளிகள் மத்திய சிறையில் காலவரையறையற்ற தடுப்புக் காவலில் வைத்திருக்கப்படுவர். (பார்க்க: நீண்டகாலக் குற்றவாளி) |
| offender (long-term ~) | நீண்டகால குற்றவாளி | குறித்த சில குற்றங்களில் ஈடுபட்ட குற்றவாளி. இவர் மீண்டும் அதே குற்றங்களில் ஈடுபடுவதற்கான வாய்ப்புக்கள் அதிகம் இருந்தபோதும் சமூகத்தில் வைத்து இவர் கட்டுப்படுத்தப்படலாம் என நீதிமன்றம் ஒரு பரிசீலனையின் பின்னர் தீர்மானிக்கும். நீண்ட கால குற்றவாளிகள் தங்களது தீர்ப்பின் படியான சிறைக்காலத்தை கழிக்க வேண்டும் (ஆகக்குறைந்தது இரண்டு வருடங்கள்). பின்னர் பத்து வருடங்களுக்கு மேற்படாதவரை இவர்கள் சமூகத்தில் வைத்து மேற்பார்வையிடப்படுவர். (பார்க்க: ஆபத்தான குற்றவாளி) |
| offer to settle | தீர்வுக்கான விருப்பறிவிப்பு | ஒருதரப்பால் இன்னுமொரு தரப்புக்கு அனுப்பப்படும் எழுத்துமூலமான ஆவணம். முழு வழக்கை அல்லது வழக்கின் ஒரு பகுதியை எவ்வாறு தீர்க்க விரும்புகிறார் என்பதை குறிப்பிட்டுக் காட்டும். |
| officer (peace ~) | அமைதிபேண் அதிகாரி | சட்டத்தைக் கடைப்பிடிப்பதாக உறுதிமொழி பூண்ட காவல்துறை அதிகாரி அல்லது வேறு அதிகாரி. |
| omission | தவிர்ப்பு | ஒருவர் செய்யவேண்டிய கடமையைச் செய்யாது விடல். அல்லது ஒரு நியாயமான மனிதர் செய்திருக்க வேண்டிய ஒன்றை செய்யாது விடல். |
| Ontario Court of Justice | ஒன்ராரியோ நீதிமன்றம் | இந்த நீதிமன்றம் குற்றவியல் மற்றும் மாகாண குற்றங்கள் சட்டம் சார்ந்த வழக்குகளையும், மாகாண குற்றங்கள் சட்டம் சார்ந்த மேன்முறையீடுகளையும் விசாரிக்கும். மேல் நீதிமன்றின் கிளையான குடும்ப நீதிமன்றங்கள் இல்லாத பிரதேசங்களில், விவாகரத்துக் கோரிக்கை அல்லது சொத்துப் பிரிப்பு தவிர்ந்த குடும்ப வழக்குகளையும் இது விசாரிக்கும். |
| openness order | வெளிப்படக் கட்டளை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், தத்தெடுப்புக்கு பின்னர் தத்தெடுக்கப்பட்ட பிள்ளை தன்னை தத்தெடுத்த நபரைத் தொடர்புகொள்ள, உரையாட அல்லது உறவுபேண அனுமதிக்கும் நீதிமன்றக் கட்டளை. |
| order | கட்டளை | ஒரு தரப்பை ஒன்றை செய்யுமாறு, அல்லது செய்யாது தவிர்க்குமாறு நீதிமன்றம் வழங்கும் அறிவுறுத்தல். |

| | | |
|-------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| order (assessment ~) | மதிப்பீட்டு கட்டளை | குற்றவியல் நடவடிக்கைகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் உளநிலையைக் கண்டறியுமாறு கேட்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு (ஒரு “தகுதிகாண் விசாரணை”). குடியியல் சட்டத்தின்படி, ஒரு தரப்பின் உடல் அல்லது உளநிலை தொடர்பான அபிப்ராயங்கள் எழும்போது, அந்த நபர் ஒரு உள அல்லது மனநல பரிசோதனையை மேற்கொள்ள வேண்டுமென்ற கட்டளை. குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், தொழில்முறைசார் நிபுணர் ஒருவரை குழந்தைகளின் தேவை, அந்தத் தேவைகளை நிறைவேற்றுவதற்கான தரப்பினரின் ஆற்றல் போன்ற விடயங்களை ஆராய்ந்து அறிக்கை சமர்ப்பிக்குமாறு நீதிமன்றம் விடுக்கும் கட்டளை. |
| order (assessment ~) | மதிப்பீட்டுக் கட்டளை | குற்றவியல் நடவடிக்கைகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் உளநிலையைக் கண்டறியுமாறு கேட்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு (ஒரு “தகுதிகாண் விசாரணை”). குடியியல் சட்டத்தின்படி, ஒரு தரப்பின் உடல் அல்லது உளநிலை தொடர்பான அபிப்ராயங்கள் எழும்போது, அந்த நபர் ஒரு உள அல்லது மனநல பரிசோதனையை மேற்கொள்ள வேண்டுமென்ற கட்டளை. குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், தொழில்முறைசார் நிபுணர் ஒருவரை குழந்தைகளின் தேவை, அந்தத் தேவைகளை நிறைவேற்றுவதற்கான தரப்பினரின் ஆற்றல் போன்ற விடயங்களை ஆராய்ந்து அறிக்கை சமர்ப்பிக்குமாறு நீதிமன்றம் விடுக்கும் கட்டளை. |
| order (community treatment ~) | சமூகத்தில் வைத்து மருத்துவச் சிகிச்சை வழங்க கட்டளை | பாரதூரமான உளவியல் சிக்கலுக்கு உள்ளாகிய ஒருவருக்கு சமூகம் சார்ந்த சிகிச்சையை அல்லது பராமரிப்பை வழங்குமாறு கோரும் உத்தரவு. உளநல சிகிச்சை மையத்தில் கட்டுப்படுத்தப்பட்டு வழங்கும் சிகிச்சையை விட கட்டுப்பாடு குறைந்த கண்காணிப்பையும் இந்த உத்தரவு கோருகிறது. |
| order (consent ~) | உடன்பாட்டு கட்டளை | தரப்பினருக்கிடையிலான உடன்பாட்டினை அடிப்படையாகக் கொண்டு நீதிமன்றம் விடுக்கும் ஆணை. |
| order (divorce ~) | விவாகரத்து உத்தரவு | விவாகரத்து வழக்கில் நீதிமன்றம் வழங்கும் இறுதி உத்தரவு. செயற்படுத்தப்படும்போது விவாகரத்து உத்தரவானது ஒரு திருமணத்தை சட்டரீதியாக முடிவுக்கு கொண்டுவருகிறது. |
| order (final ~) | இறுதி கட்டளை | ஒரு வழக்கை அல்லது கோரிக்கையை இறுதியாகத் தீர்மானிக்கும் உத்தரவு. |

| | | |
|------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| order (interim or interlocutory ~) | இடைக்காலக் கட்டளை | ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்துக்குச் செல்லுபடியாகும் உத்தரவு. அல்லது இறுதியாணை விடுக்கப்படும்வரை செல்லுபடியாகும் உத்தரவு. நீதிமன்றம் அல்லது நியாயசபையில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட வழக்கை அல்லது கோரிக்கையை இது இறுதியாக முடித்துவைக்க மாட்டாது. |
| order (no contact ~) | தொடர்புத்தடைக் கட்டளை | பெயர் குறிப்பிடப்பட்ட நபரை அல்லது நபர்களைத் தொடர்புகொள்வதைத் தடுக்க ஒருவருக்கு விதிக்கப்படும் தடையுத்தரவு. |
| order (openness ~) | வெளிப்படக் கட்டளை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், தத்தெடுப்புக்கு பின்னர் தத்தெடுக்கப்பட்ட பிள்ளை தன்னை தத்தெடுத்த நபரைத் தொடர்புகொள்ள, உரையாட அல்லது உறவுபேண அனுமதிக்கும் நீதிமன்றக் கட்டளை. |
| order (probation ~) | நன்னடத்தைக் கட்டளை | உத்தரவில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நிபந்தனைகளுக்கமைவாக ஒரு நபரை சமூகத்தில் இருக்க அனுமதிக்கும் கட்டளை. |
| order (production ~) | ஆவணம் தாக்கல் செய்யும் கட்டளை | குற்றவியல் சட்டத்தின்படி, குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரைத் தவிர வேறொருவரை ஆதாரத்தினைக் கொண்டுவருமாறு கேட்கும் உத்தரவு. குடியியல் சட்டத்தில், வழக்குத்தாக்கலின் நிமித்தம், பொருத்தமான ஆவணங்களைக் கொண்டிருக்கும் ஒரு தரப்பு அல்லது மூன்றாவது தரப்பு அந்த ஆவணங்களைத் தாக்கல் செய்யுமாறு கோரும் உத்தரவு. |
| order (prohibition ~) | தடை கட்டளை | (1) ஒரு நபர் ஒன்றைச் செய்யாது தடுக்கும் உத்தரவு. (2) ஒரு தனிச்சிறப்புரிமைப் பேராணை. |
| order (refraining ~) | தடை கோரும் கட்டளை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், குடும்பப் பொறுப்பு அலுவலகம் பணம் செலுத்துபவரின் ஓட்டுநர் உரிமத்தை இடைநிறுத்துவதை தவிர்க்கக் கோரும் நீதிமன்ற உத்தரவு. |
| order (restitution ~) | மீளளித்தல் மீட்டளிப்பு ஆணை | குற்றத்தீர்ப்பு வழங்கப்பட்ட ஒரு நபரை, சொத்தை உரியவருக்கு மீளளிக்கும்படி, இழப்பினை ஈடு செய்யும்படி, அல்லது சேதத்தினை மீள்திருத்தும்படி வலியுறுத்தும் கட்டளை. |
| order (restraining ~) | எல்லைக்குட்படுத்தும் உத்தரவு; கட்டுப்படுத்தும் ஆணை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், துன்புறுத்தலைத் தடுக்கும் உத்தரவு. ஒரு நபர் தனது துணைவரை, அவரது குழந்தைகளை, அல்லது குழந்தைகள் மீது பாதுகாவல் பொறுப்பு கொண்ட ஒருவரை தொந்தரவு செய்வதை, இடையூறு விளைவிப்பதை, துன்புறுத்துவதை, அல்லது அவருடன் தொடர்புகொள்வதை இது தடுக்கிறது. குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஒரு துணைவர் தனது சொத்தை விற்பதை அல்லது வெறுமையாக்குவதை தடுக்கும் கட்டளை. |
| order (society wardship ~) | சமூகத்தில் வைத்து இளவலை பாதுகாப்பதற்கான கட்டளை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், 12 மாதங்கள் வரை ஒரு சிறுவரை சிறுவர் உதவிச் சங்கத்தின் பராமரிப்பிலும் பாதுகாவல் பொறுப்பிலும் விடும் உத்தரவு. |

| | | |
|---------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| order (supervision ~) | கண்காணிப்பு கட்டளை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் தனது பெற்றாரில் ஒருவரிடம் அல்லது இன்னுமொருவரிடம் திரும்பும் உத்தரவு. மூன்று தொடக்கம் பன்னிரண்டு மாதங்கள் வரை அவர் அங்கே வைத்திருக்கப்படலாம். சிறுவர் உதவிச் சங்கம் அந்தக் குடும்பத்தைக் கண்காணித்தபடியிருக்கும். |
| order (support deduction ~) | உதவித் தொகையைக் கழிக்கும் உத்தரவு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், உதவித் தொகையைச் சேகரிப்பதற்கான அதிகாரத்தை குடும்பப் பொறுப்பு அலுவலகத்துக்கு வழங்கும் உத்தரவு. |
| order (support ~) | உதவி ஆணை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், தன்னில் தங்கியிருப்பவர்களுக்கு ஒரு நபர் ஆதரவு வழங்கவேண்டுமென்று இடப்படும் கட்டளை. எவ்வளவு பணம் வழங்கப்பட வேண்டும், எவ்வளவு காலத்துக்கு ஆதரவுத்தொகை வழங்கப்படவேண்டும் என்ற விடயங்கள் இதில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும். |
| order (temporary ~) | தற்காலிக உத்தரவு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஒரு வரையறுக்கப்பட்ட காலம் வரை மட்டுமே செல்லுபடியாகும் உத்தரவு. இடைக்கால உத்தரவும் இதிலடங்கும். |
| order (treatment ~) | சிகிச்சைக்கான உத்தரவு | குற்றவியல் சட்டத்தில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவருக்கு மனநலம் சார்ந்த பாதிப்புகளுக்காக சிகிச்சையளிக்குமாறு கோரும் உத்தரவு. |
| oru (overpayment recovery unit) | மேலதிகக் கொடுப்பனவு மீள்பெறல் | 2004ம் ஆண்டு ஒக்டோபர் மாதம், ஒன்ராரியோவின் சமூக சேவைகளுக்கான அமைச்சு மத்திய மயப்படுத்தப்பட்ட மேலதிகக் கொடுப்பனவு மீள்பெறும் பிரிவொன்றினை நிறுவியது. தமது அனுசரணை ஒப்பந்தத்தினை மீறிய அனுசரணையாளர்களிடமிருந்து நிலுவையிலிருக்கும் சமூக ஆதரவுத் தொகையினை சேகரிப்பதற்காக இது உருவாக்கப்பட்டது. |
| Overpayment Recovery Unit (ORU) | மேலதிகக் கொடுப்பனவு மீள்பெறல் | 2004ம் ஆண்டு ஒக்டோபர் மாதம், ஒன்ராரியோவின் சமூக சேவைகளுக்கான அமைச்சு மத்திய மயப்படுத்தப்பட்ட மேலதிகக் கொடுப்பனவு மீள்பெறும் பிரிவொன்றினை நிறுவியது. தமது அனுசரணை ஒப்பந்தத்தினை மீறிய அனுசரணையாளர்களிடமிருந்து நிலுவையிலிருக்கும் சமூக ஆதரவுத் தொகையினை சேகரிப்பதற்காக இது உருவாக்கப்பட்டது. |
| overstay | அனுமதிக்கப்பட்ட காலத்திற்கு மேல் தங்குதல் | எதிர்பார்க்கப்பட்ட அல்லது குறிப்பிடப்பட்ட கால எல்லைக்கும் மேல் தங்குதல் |

| | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| pardon | மன்னிப்பு | ஒரு குற்றவியல் குற்றத்தின் குற்றவாளியென கண்டறியப்பட்டு, அதற்கான தண்டனையையும் அனுபவித்து, தாங்கள் சட்டத்துக்குட்பட்டு நடக்கும் குடிமக்கள் என்பதை நிரூபித்த பின்னர், அவர்களது குற்றவியல் பதிவுகளை ஏனைய குற்றவியல் பதிவுகளிலிருந்து விலக்கும் செயன்முறை. அவர்கள் மீதான குற்றத்தீர்ப்பு தொடர்பான அனைத்து தகவல்களும் கனேடிய காவல்துறையின் தகவல் மையத்திலிருந்து வெளியகற்றப்படும். அவை வெளிக்காட்டப்பட மாட்டாது. |
| Parental Responsibility Act, 2000 | பெற்றோர் பொறுப்புச் சட்டம் , 2000 | சிறுவர்களால் விளைவிக்கப்படும் சேதங்களுக்கு அவர்களது பெற்றோர்களை நிதிசார்ந்த பொறுப்பேற்கச் செய்யும் மாகாண மட்டத்திலான சட்டம் |
| parenting plan | பெற்றோர் பொறுப்பு திட்டம் | பிரிவுக்குப் பின்னர் குழந்தைகளை பராமரிப்பு தொடர்பான ஏற்பாடுகளை குறிப்பிடும், பெற்றோரால் உருவாக்கப்பட்ட திட்டம். இந்தத் திட்டம் விதிமுறை சாராததாக இருக்கலாம் அல்லது பிரிவு ஒப்பந்தத்தில் அல்லது நீதிமன்றக் கட்டளையில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கலாம். |
| parole | தண்டனைக்கால முடிவுக்கு முந்திய விடுதலை | சிறையிலிருந்து தண்டனைக்காலம் முடியும் முன்னரே கைதியை விடுவித்தல். அந்த நபர் மேற்பார்வையிடப்படுவார், அத்துடன் சில நிபந்தனைகளுக்கு கட்டுப்படுமாறு கேட்கப்படுவார். |
| partial indemnity costs | பகுதி இழப்பீட்டுச் செலவு | குடியியல் வழக்குகளில், மற்றைய தரப்பினரின் சட்டச் செலவுகளில் ஒரு பகுதியை செலுத்தக் கோரி ஒரு தரப்புக்கெதிராக வழங்கப்படும் செலவுத்தொகை. |
| particulars | நுணுக்க விவரங்கள் | ஒரு கோரிக்கையின் விவரங்கள். பின்வரும் காரணங்களுக்காக ஒரு தரப்பு மேலதிக நுணுக்க விவரங்களை சமர்ப்பிக்க வேண்டுமென நீதிமன்றம் கட்டளையிடலாம்: ஏதாவது விடயங்களை வரையறுப்பதற்கு; எதிர்பாரா அதிர்ச்சியைத் தவிர்ப்பதற்கு; தரப்பினர் விசாரணைக்கு ஆயத்தமாக உதவுவதற்கு; ஒரு விசாரணையைக் கொண்டு நடத்துவதற்கு. |
| partner (conjugal ~) | கூடி வாழ்பவர் | ஆகக் குறைந்தது ஒரு வருடமாவது முறையான உறவில் இணைந்து வாழ்பவரே கூடி வாழ்பவரென குறிப்பிடப்படுகிறார். ஒன்றாக வாழவேண்டிய அவசியமில்லை, இருந்தாலும் அந்த உறவானது உடல் ரீதியாக, நிதி ரீதியாக, உணர்வு மற்றும் சமூக நோக்கில் ஒருவரில் ஒருவர் தங்கியிருக்கும் உறவாக இருத்தல் அவசியம். இந்த நபர் எதிர் பாலினத்தவராக அல்லது ஒரே பாலினத்தவராக இருக்கலாம். |
| party | தரப்பு | சட்ட நடவடிக்கையைக் கொண்டு வந்த நபர். அல்லது தனக்கெதிரான சட்ட நடவடிக்கைக்கு ஆளான நபர். ஒரு ஒப்பந்தத்தில் தமக்கிடையே உறுதிமொழிகளைப் பரிமாறிக்கொள்பவர்கள். |

| | | |
|--------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| party (special ~) | சிறப்பு கட்சிக்காரர் | குடும்ப வழக்குகளில், 18 வயதுக்குக் குறைந்த நபர், அல்லது உள ஆற்றலற்ற நபர். வழக்குக்கு ஆட்பட்ட சிறுவரை இது உள்ளடக்காது. |
| party under disability | சட்டப்படிக்கான தகுதியில்லாத தரப்பு | குடியியல் விடயங்களில், ஒருவர் பராயமடையாதவராக, உள ஆற்றலற்றவராக, அல்லது சமூகமளிக்காதவராக இருந்தால் அவர் வலுவீனமுடையவராக கருதப்படுவார். தனக்கான சட்ட நடவடிக்கைகளை நிர்வகிக்க அனுமதிக்கப்பட மாட்டார். (பார்க்க: சிறப்புத் தரப்பு) |
| paternity agreement | தந்தைமை உடன்படிக்கை; குடும்ப ஒப்பந்தம். | அவர்களது குழந்தைக்கான ஆதரவு தொடர்பில், திருமணமாகாத பெற்றோர் செய்யும் உடன்படிக்கை |
| payment (equalization ~) | சமக் கொடுப்பனவு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், திருமண உறவிலிருந்து போது சேகரித்த மொத்த குடும்பச் சொத்தில் சம பங்கினை இருதரப்பினரும் பெறுவதை உறுதிப்படுத்தும் முகமாக ஒரு துணைவரால் மற்ற துணைவருக்கு வழங்கப்படும் கொடுப்பனவு. |
| payment into court | நீதிமன்றில் செலுத்தும் பணம் | ஒரு தரப்புக்கு கிடைக்க வேண்டிய பணம் நிலுவையில் இருக்கும்போது, அவர் மற்றைய தரப்பு பணத்தினை நீதிமன்ற எழுத்தருக்கு செலுத்தவேண்டுமென்று நீதிமன்றிடம் உத்தரவு ஒன்றினை கேட்கும் செயன்முறை. அவ்வாறு செலுத்தப்படும் பணம் எதிர்காலத்தில் பணம் செலுத்தப்படுவதற்கான ஒரு உத்தரவாதத் தொகையாக அமையும். தரப்பினருக்கு பணம் கிடைக்க வேண்டியிருந்து, ஆனால் அவர்கள் வயது அல்லது வலுவீனம் காரணமாக தமது பணத்தை நிர்வகிக்கும் ஆற்றலற்றவர்களாக இருந்தால், அந்தப் பணமும் நீதிமன்றிக்கு செலுத்தப்படலாம். இது ஆற்றலற்றவரின் உரிமையைப் பாதுகாக்கும் ஒரு நடைமுறையாகும். |
| payor | பணம் செலுத்துபவர் | நீதிமன்றக் கட்டளையின்படி அல்லது உடன்படிக்கையின்படி இன்னுமொருவருக்கு பணம் செலுத்த வேண்டிய நபர். |
| peace (to keep the ~) | சமாதானத்தை பேணுதல் | சமாதானத்தை மீறும் நடவடிக்கைகளை தடுத்தல் அல்லது தவிர்த்தல். வன்முறையான நடத்தைகள் அல்லது சட்டப்படி தடை செய்யப்பட்ட நடத்தைகள் இதனுள் அடங்கும். |
| peace bond | சமாதான பிணை | குறித்த சில நிபந்தனைகளின் அடிப்படையில் ஒரு நபர் குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு சமாதானத்தைப் பேணவேண்டுமென கட்டளையிடப்படுதல். |
| peace officer | அமைதிபேண் அதிகாரி | சட்டத்தைக் கடைப்பிடிப்பதாக உறுதிமொழி பூண்ட காவல்துறை அதிகாரி அல்லது வேறு அதிகாரி. |
| pecuniary damages | பண இழப்பு | பணத்தால் அளவிடப்படக்கூடிய சேதம். (உதாரணம்: சிறப்பு சேதங்கள்). |

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| performance (specific ~) | குறித்த நடைமுறை; சிறப்பு செயல்பாடு. | சட்ட அல்லது ஒப்பந்த அடிப்படையிலான கடமையொன்றை நிறைவேற்றுமாறு கோரும் நீதிமன்ற உத்தரவு. அதனைச் செய்யாமலிருப்பதற்குப் பதிலாக பண இழப்பீடு வழங்குவது போதுமானதல்ல என்ற நிலையில் இந்த உத்தரவு வழங்கப்படும். |
| period (limitation ~) | வரையறுப்புக் காலப்பகுதி | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையை ஆரம்பிப்பதற்கு சட்டரீதியாக அனுமதிக்கப்பட்ட கால எல்லை. பெரும்பாலான ஒன்றரரியோவின் வரையறுப்புக் காலப்பகுதிகள் வரையறுப்புச் சட்டம் 2002 ல் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. |
| perjury | பொய்ச்சாட்சியம் | சத்தியப் பிரமாணம் அல்லது உறுதிமொழியின் கீழ் வழங்கப்பட்ட உள்நோக்கம் கொண்ட பொய். இது நேரடியாக அல்லது எழுத்துமூலமாக வழங்கப்படலாம். இதுவொரு குற்றவியல் குற்றமாகும். |
| permanent resident | நிரந்தர குடிவரவாளர் | நிரந்தர குடிவரவாளர் அல்லது வந்திறங்கிய குடிவரவாளர் எனும் பதம், கனடாவில் நிரந்தரக் குடியரிமையைப் பெற்ற நபரைக் குறிக்கும். |
| Permit (Temporary Resident ~) (TRP) | தற்காலிக வதிவிட அனுமதி | குற்றவியல் அடிப்படையில் அனுமதிக்கப்பட முடியாத நபர் ஒருவரை, ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு கனடாவினுள் அனுமதிப்பதற்காக இது வழங்கப்படலாம். இருந்தபோதும், குற்றவியல் ரீதியாக அனுமதிக்கப்பட முடியாத நபர் கனடாவில் இருப்பதற்கான தேவை, அவரால் கனேடிய பொதுமக்களுக்கு ஏற்படக்கூடிய ஆபத்தினை விட மேம்பட்டதாக இருக்கும்பட்சத்தில் மாத்திரமே TRP வழங்கப்படுகிறது. அதனால், அந்த நபரின் முன்னைய குற்றங்களின் பாரதூரத் தன்மையும், கனடாவுக்குள் அவர் நுழைவதற்கான அவசரத் தேவையும் (உதாரணமாக, இறக்கும் தருவாயிலிருக்கும் ஒரு உறவினரைப் பார்ப்பதற்கு) தீர்ப்பினை எடுக்கும்போது கவனத்தில் கொள்ளப்படும். |
| person (sponsored ~) | பொறுப்பேற்கப்பட்டவர் | கனடாவில் நிரந்தரக் குடியரிமைக்கு விண்ணப்பிக்கும் ஒரு அந்நிய நாட்டவர். தனது கனேடிய அனுசரணையாளரின் ஏற்கத்தக்க உறவினர். |
| person (young ~) | இளையவர் | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தின்படி, 12 வயதுக்கும், 17 வயதுக்கும் இடைப்பட்ட நபர். 17 வயது கொண்ட நபரும் இதில் உள்ளடங்குவார். |
| personal property | தனிப்பட்ட சொத்து | ஆதனம் என்று குறிப்பிடப்படாத எதையும் குறிக்கும் (இவை உடைமை எனவும் அறியப்படுகின்றன). ஆதனம் அல்லது தனிநபர் உடைமை அல்லாத சொத்தை விபரிக்கப் பயன்படும். ஆனால், ஒரு நபர் குறித்த உரிமைகளை அதன்மீது கொண்டிருப்பார். உதாரணமாக, நடவடிக்கை எடுக்கும் உரிமை, அல்லது எழுத்துரிமை அல்லது காப்புரிமை. |

| | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| plaintiff | முறையீட்டாளர், வாதி | ஒரு நடவடிக்கையை ஆரம்பித்து வைக்கும் நபர். |
| plan (parenting ~) | பெற்றோர் பொறுப்பு திட்டம் | பிரிவுக்குப் பின்னர் குழந்தைகளை பராமரிப்பு தொடர்பான ஏற்பாடுகளை குறிப்பிடும், பெற்றோரால் உருவாக்கப்பட்ட திட்டம். இந்தத் திட்டம் விதிமுறை சாராததாக இருக்கலாம் அல்லது பிரிவு ஒப்பந்தத்தில் அல்லது நீதிமன்றக் கட்டளையில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கலாம். |
| plan of care | பராமரிப்புத் திட்டம் | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் உதவிச் சங்கத்தால், பெற்றாரில் ஒருவரால், அல்லது சிறுவரின் வாழ்வில் கரிசனை கொண்ட வேறொருவரால் உருவாக்கப்படும் திட்டம். சிறுவர் வசிக்கும் இடம், அவரது பராமரிப்பு மற்றும் பாடசாலை தொடர்பான ஏற்பாடுகள், சிறுவருக்கான மற்றும் குடும்பத்துக்கான ஆதரவுச் சேவைகள் போன்றவை இதில் குறிப்பிடப்படும். |
| plea | வாதம்; வேண்டுகல் | குற்றமொன்றுக்காக குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட ஒருவர், அவர் அந்தக் குற்றத்தை ஏற்றுக் கொள்கிறாரா இல்லையா என்று விடுக்கும் அறிவிப்பு. |
| plea bargain | தீர்வுக் கலந்துரையாடல்; தீர்வுப் பேரம் | வழக்குத் தொடுநருக்கும், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர், அவரது வழக்கறிஞர் ஆகியோருக்குமிடையில் மேற்கொள்ளப்படும் கலந்துரையாடல் உடன்படிக்கை. ஒரு நீதிபதியின் முன் அவரது பரிசீலனைக்காகவும், தீர்ப்புக்காகவும் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட குற்றவியல் வழக்கொன்றைத் தீர்த்து வைப்பதற்காக இது இடம்பெறும். |
| pleading | கோருதல்; வேண்டுகல் | தரவுகளையும் சட்டங்களையும் அடிப்படையாகக் கொண்ட எழுத்துமூலமான அறிக்கை. கோரிக்கை அல்லது எதிர்வாதத்துக்கு வலுச்சேர்ப்பதற்காக பிணக்குக்குள்ளான தரப்பு இதில் தங்கியிருக்கும். |
| policy | கொள்கை | ஒரு நீதித் தீர்ப்பின் அல்லது சட்டக் கொள்கையின் சமூகஞ்சார்ந்த செலவீனங்களையும், பயன்களையும் நீதித்துறை பகுப்பாய்வுக்கு உட்படுத்துவதை குறிக்கும் சொல். |
| possession of the matrimonial home (exclusive ~) | திருமணமாகி இருவரும் ஒன்றாக வசித்த வீட்டில் ஒருவருக்கு மட்டும் வாழ அனுமதி கொடுத்தல் | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், திருமணமாகி இருவரும் ஒன்றாக வசித்த வீட்டில் ஒரு தரப்பு மட்டும் வாழ்வதற்கான உரிமையை வழங்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு. மற்றவர் அங்கிருந்து வெளியேற்றப்படுவார். |
| power of attorney | அற்றோணித் தத்துவப் பத்திரம்; அதிகாரப்பத்திரம் | வழங்குநரின் நிமித்தம், அவரது சொத்து மற்றும் தனிநலன் சார்ந்த விடயங்களில் முடிவுகளை எடுப்பதற்காக இன்னுமொரு நபருக்கு அதிகாரம் வழங்கும் பத்திரம். அதிகாரம் பெறுநரின் அதிகாரத்தின் மீதான வரையறைகளும் இந்த எழுத்து மூலமான ஆவணத்தில் குறிப்பிடப்பட வேண்டும். |
| power of attorney for property (continuing ~) | சொத்துக்கான அதிகார அளிப்பு உரிமையைத் தொடர்தல் | (பார்க்க: அதிகார அளிப்பு) |

| | | |
|---------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| precedent | முன்னுதாரணம்; முன்னிகழ்ச்சி; முன்தீர்ப்பு | ஒரு நீதிமன்ற முடிவு அல்லது தீர்ப்பு, அதனையொத்த மற்றுமொரு சந்தர்ப்பத்தில் தீர்ப்பினை தீர்மானிப்பதற்கு முன்னுதாரணமாக எடுத்தாளப்படுவது. |
| pre-enquete hearing | முன் விசாரணை | ஒரு சமாதான நீதவானின் முன்னிலையில் நடக்கும் பொதுமக்கள் அனுமதிக்கப்படாத சட்ட நடவடிக்கை. இன்னுமொரு நபரின் தனிப்பட்ட குற்றச்சாட்டில் ஒரு நபருக்கெதிரான தகவல்கள் முன்வைக்கப்பட வேண்டுமா என்பதைத் தீர்மானிப்பதற்காக இடம்பெறும். |
| prejudgment interest rate | தீர்ப்பு முன்னரான வட்டி வீதம் | நடவடிக்கை ஆரம்பமான காலத்திலிருந்து தீர்ப்பு வழங்கப்படும் வரையிலான காலத்தில் கணக்கிடப்படும் வட்டி வீதம். |
| preliminary inquiry | முதலிலை விசாரணை | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் மீதான விசாரணையைத் தொடர்வதற்கு அரசு தரப்பிடம் போதிய ஆதாரம் இருக்கிறதா என்பதைத் தீர்மானிக்க மாகாண நீதிமன்றால் மேற்கொள்ளப்படும் ஒரு நடவடிக்கை. இந்த விசாரணையின் முடிவில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் ஒருவேளை விடுவிக்கப்படலாம், அல்லது விசாரணைக்குட்படுத்தப்பட வேண்டுமென்று உத்தரவிடப்படலாம் (இது விசாரணைக்கு உரித்தாதல் எனவும் குறிப்பிடப்படும்). |
| prerogative writs | சிறப்புத் தீர்வு | நெறிமுறை உறுத்தும் நீதிப்பேராணை, ஆட்கொணர்வு ஆணை, மேல்மன்ற ஆணை, தடையுத்தரவு, மற்றும் தகுதிமுறை வினவும் கட்டளை போன்ற தீர்வுகள். இவை வழமைக்கு மாறான தீர்வுகள் எனவும் அறியப்படும். |
| pre-sentence report | தண்டனைத்தீர்வுக்கு முன்னரான அறிக்கை | ஒரு குற்றவாளிக்கான தண்டனைத் தீர்ப்பினை வழங்க முன்னர் தயாரிக்கப்படும் அறிக்கை. தீர்ப்பினை முடிவுசெய்வதற்கு துணையிருந்த குற்றவாளியின் வரலாறு தொடர்பான தகவல்கள் அதில் அடங்கியிருக்கும். |
| pre-trial conference | முன் விசாரணை கலந்துரையாரடல் | நீதிபதிக்கும் தரப்பினரின் வழக்கறிஞர்களுக்கும்மிடையே இடம்பெறும் சந்திப்பு (தரப்பினர் கலந்துகொள்ளலாம், அல்லது வராமலும் விடலாம்). சிக்கல்களைத் தீர்ப்பதற்கான, அல்லது இலகுபடுத்துவதற்கான வாய்ப்புக்களைக் கண்டறியவும், சட்டக் கடப்பாடு சார்ந்த கேள்விகளை தீர்மானிக்கவும், ஒரு தரப்பு எந்தவிதமான தீர்வினை எதிர்பார்க்கிறதென்று அறிந்து கொள்ளவும், விசாரணையின் காலத்தை அளவிடவும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. |
| prima facie | பார்த்த அளவில்; முதல் நோக்கில் | “முதல் நோக்கில்”, மேற்பரப்பில் என பொருள்படும் லத்தீன் மொழிச் சொல். தவறென்று நிரூபிக்கப்படாதவிடத்து, அல்லது எதிர்த்து வாதாடப்படாதவிடத்து, ஒரு தரவை நிரூபிக்கும் அல்லது ஒரு அனுமானத்தை உருவாக்கும் ஆதாரத்தினை, அல்லது வாதத்தினை இந்தச் சொல் குறித்து நிற்கும். |

| | | |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| private prosecution | தனி நபரால் தொடரப்பட்ட வழக்கு | சமாதானத்தை நிலைநாட்டும் அதிகாரியால் அல்லாமல், பொதுமக்களில் ஒருவரால் தொடரப்பட்ட வழக்கு. |
| privilege | சிறப்புரிமை / பாத்தியதை | கட்டுப்படுத்தப்பட்ட சில தொடர்பாடல் வகைகளை மிகவும் நம்பகத்தன்மையாக பேணுவதற்கும், அவற்றை வெளியிடுவதை தவிர்ப்பதற்குமான சட்ட உரிமை. குற்றவியல் நடவடிக்கைகளில், வழக்கறிஞருக்கும் அவரது வாடிக்கையாளருக்குமிடையிலான, அல்லது கணவன் மனைவிக்கிடையிலான தொடர்பாடல்கள் இதனுள் அடங்கும். |
| privilege (solicitor-client ~) | வழக்குரைஞருக்கும் கட்சிக்காரருக்கும் இடையான தனிப்பட்ட உரிமை | சட்ட ஆலோசனையைத் தேடும்போது, உருவாக்கும்போது, அல்லது வழங்கும்போது, வழக்குரைஞருக்கும் அவரது கட்சிக்காரருக்குமிடையில் எழும் தொடர்பாடலின் நம்பகத்தன்மை. |
| pro bono services | மக்களுக்கான இலவச சட்ட சேவை | “பொது நலத்துக்காக” என பொருள்படும் லத்தீன் மொழிச் சொல். தனிநபர்களுக்கு அல்லது குழுக்களுக்கு ஒரு வழக்கறிஞர் வழங்கும் கட்டணமற்ற இலவச சட்ட சேவை. |
| probate | இறுதி விருப்புறுதிச் சான்றிதழ். உயிலை மெய்ப்பித்தல் | (பார்க்க: உயில் அறங்காவலர் நியமனச் சான்றிதழ்) |
| probation (order) | நன்னடத்தை | உத்தரவில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நிபந்தனைகளுக்கமைவாக ஒரு நபரை சமூகத்தில் இருக்க அனுமதிக்கும் கட்டளை. |
| procedural fairness | உரிய நடைமுறை | ஒரு மரபுச் சட்ட, நிர்வாகச் சட்டக் கோட்பாடு. சட்டத்திற்குட்பட்ட அதிகாரத்தைக் கொண்டிருக்கும் நபர், நிலுவையிலிருக்கும் தீர்ப்பு குறித்த ஏதேனுமோர் அறிக்கையினை நியாயத்தை வேண்டும் நபருக்கு வழங்கவேண்டுமெனக் கோரும் கோட்பாடு. அந்த நபருக்கு தனது கருத்தினைக் கூறுவதற்கான சந்தர்ப்பமும் வழங்கப்பட வேண்டும். அத்துடன், முடிவினை எடுக்கும் அதிகாரி ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கவகையில் பக்கச்சார்பற்றவராக இருத்தல் வேண்டுமெனவும் இந்தக் கோட்பாடு கோருகிறது. |
| proceeding | நடைமுறை | குறை நிவர்த்தி செய்வதற்கான சட்டச் செயன்முறை. நீதிமன்றக்கு முன்னர் கொண்டுவரப்பட்ட ஒரு விடயம். |
| process server | ஆவண விநியோகஸ்தர் | நீதிமன்ற ஆவணங்களை பேணும் அல்லது விநியோகிக்கும் நபர். |
| production order | ஆவணம் தாக்கல் செய்யும் கட்டளை | குற்றவியல் சட்டத்தின்படி, குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரைத் தவிர வேறொருவரை ஆதாரத்தினைக் கொண்டுவருமாறு கேட்கும் உத்தரவு. குடியியல் சட்டத்தில், வழக்குத்தாக்கலின் நிமித்தம், பொருத்தமான ஆவணங்களைக் கொண்டிருக்கும் ஒரு தரப்பு அல்லது மூன்றாவது தரப்பு அந்த ஆவணங்களைத் தாக்கல் செய்யுமாறு கோரும் உத்தரவு. |

| | | |
|-------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prohibition | தடை | கீழ்மன்றம் ஒன்று அல்லது நியாயசபையொன்று தன்னிடம் இல்லாத அதிகாரத்தினை பிரயோகிப்பதைத் தடுக்கும், மேல்மன்றம் ஒன்றின் தீர்வு. |
| prohibition order | தடை கட்டளை | (1) ஒரு நபர் ஒன்றைச் செய்யாது தடுக்கும் உத்தரவு. (2) ஒரு தனிச்சிறப்புரிமைப் பேராணை. |
| property | உடைமை , சொத்து | வைத்துக் கொள்வதற்கான, பயன்படுத்துவதற்கான, அனுபவிப்பதற்கான உரிமைகளைப் பிரயோகிக்கக்கூடிய எதுவும். |
| property (excluded ~) | விலக்கப்பட்ட சொத்து | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், திருமணமான துணைவர்களின் மொத்த குடும்பச் சொத்துகளின் கணக்கீட்டிலிருந்து விலக்கப்பட்ட சொத்து. |
| property (net family ~) | நிகர குடும்ப சொத்து | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், மதிப்பீட்டுத் திகதியில் திருமணமான ஒருவர் உரிமைகொண்டிருக்கும் மொத்த சொத்துக்களின் பெறுமதி. பின்வருபவை அந்த பெறுமதியிலிருந்து கழிக்கப்பட்டு நிகர குடும்பச் சொத்து கணக்கிடப்படும்: (அ) அந்த மதிப்பீட்டுத் திகதியில் அவர் கொண்டிருக்கும் கடன்கள், (ஆ) திருமணமான திகதியில் குடும்ப வீடு தவிர அவர் உரிமைகொண்டிருந்த ஏனைய சொத்துக்களின் பெறுமதி (அவ்வேளையில் அவர் கொண்டிருந்த கடன்கள் இதிலிருந்து கழிக்கப்பட்டதன் பிறகு), (இ) தவிர்க்கப்பட்ட ஏனைய சொத்துக்கள். |
| property (personal ~) | தனிப்பட்ட சொத்து | ஆதனம் என்று குறிப்பிடப்படாத எதையும் குறிக்கும் (இவை உடைமை எனவும் அறியப்படுகின்றன). ஆதனம் அல்லது தனிநபர் உடைமை அல்லாத சொத்தை விபரிக்கப் பயன்படும். ஆனால், ஒரு நபர் குறித்த உரிமைகளை அதன்மீது கொண்டிருப்பார். உதாரணமாக, நடவடிக்கை எடுக்கும் உரிமை, அல்லது எழுத்துரிமை அல்லது காப்புரிமை. |
| property (real ~) | ஆதனம் | நிலம் அல்லது நிலம் சார்ந்த எதையும் விவரிக்க பயன்படும். |
| prosecute | வழக்குத்தொடு; சட்ட நடவடிக்கை எடு | குற்றவியல் அல்லது மாகாண மட்டத்திலான குற்ற நடவடிக்கையொன்றை ஆரம்பித்து வைத்தல், அல்லது தொடர்தல். |
| prosecution | வழக்குத் தொடர்தல் | குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட நபர் விசாரிக்கப்படும் சட்ட நடவடிக்கை. |
| prosecution (crown ~) | அரசுதரப்பால் தொடரப்பட்ட வழக்கு | சமாதானத்தை நிலைநாட்டும் அதிகாரி ஒருவரால் அல்லது அரசுதரப்பின் பிரதிநிதி ஒருவரால் ஆரம்பிக்கப்பட்ட வழக்கு. |
| prosecution (private ~) | தனி நபரால் தொடரப்பட்ட வழக்கு | சமாதானத்தை நிலைநாட்டும் அதிகாரியால் அல்லாமல், பொதுமக்களில் ஒருவரால் தொடரப்பட்ட வழக்கு. |

| | | |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prosecutor | குற்றவியல் அரசு வழக்குரைஞர் | சட்ட நடவடிக்கைகளில் மத்திய, மாகாண, அல்லது நகராட்சி அரசாங்கங்களை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் சட்ட அதிகாரி. கனடாவில், மத்திய அரசு வழக்குரைஞர்கள் குடிவரவு மற்றும் போதைப்பொறுள் சார்ந்த குற்றச்சாட்டுகளை கையாள்வர்; மாகாண அரசு வழக்குரைஞர்கள் குற்றவியல் வழக்குகளையும், சில மாகாணங்களிலான குற்றங்களையும் கையாள்வர்; நகராட்சி அரசு வழக்குரைஞர்கள் மாகாண குற்ற அதிகாரர் சட்டத்தின் கீழ் வரும் சில வழக்குகளைக் கையாள்வர். தனிப்பட்ட வழக்குத் தொடரும் ஒரு தனியாள். |
| Provincial Offences Act (POA) | மாகாண குற்ற அதிகாரர் சட்டம் | ஒரு மாகாணச் சட்டம். மாகாண மட்டத்திலான ஏனைய சட்டங்கள், விதிமுறைகள் மற்றும் துணைச்சட்டங்களின் கீழ் குற்றங்களுக்கெதிராக வழக்குத் தொடுக்கும் நடைமுறைகளைக் குறிப்பிடுகிறது. மாகாண குற்ற அதிகாரர் சட்டத்தின் கீழ் வரும் விடயங்களை விசாரிக்கும் நீதிமன்றங்களையும், குறிப்பிட்ட மாகாண குற்ற அதிகாரர் சட்ட வழக்குத் தாக்கல்களையும் நிர்வகிக்கும் பொறுப்பு, ஒப்புதல் பத்திரத்தின் கீழ், நகராட்சிச் சபைகளுக்குண்டு. |
| provision | ஏற்பாடு | ஒரு சட்டத்தின், அல்லது ஒழுங்குமுறையின், ஒப்பந்தத்தின், உயிலின், அல்லது வேறு சட்ட ஆவணத்தின் ஒரு பகுதி. ஒரு ஏற்பாடு உறுப்புரை என்றோ, பந்தி என்றோ, பகுதி என்றோ, பிரிவுக் கூறு என்றோ, அல்லது தவணை என்றோ அழைக்கப்படலாம். |
| psychiatric assessment | உளநல மதிப்பீடு | (பார்க்க: மதிப்பீடு) |
| Public Guardian and Trustee (Office of the ~) | பொதுமக்கள் பாதுகாவலர் – அறங்காவலர் அலுவலகம் | சட்டமா அதிபர் அமைச்சின் ஒரு பகுதி. உள ஆற்றலற்ற, பராயமடைந்தவர்களின் சட்ட, தனிப்பட்ட மற்றும் நிதிசார் நலன்களைப் பாதுகாப்பதற்கான சேவைகளை வழங்கும் பிரிவு. உயில் அல்லது உரிய வாரிசு, அல்லது நிறைவேற்றுபவர் இல்லாதவிடத்து சொத்துக்களைப் பராமரிக்க இந்த அலுவலகம் நியமிக்கப்படலாம். அறக்கட்டளைச் சொத்துக்கள் சார்ந்த விடயங்களில் பொதுமக்களின் நலன்களைப் பாதுகாப்பதிலும் இந்த அலுவலகம் பங்கு வகிக்கிறது. |
| publication ban | வெளியீட்டுத் தடை | குற்றஞ்சாட்டியவரை, குற்றவாளியை, சிறுவரை, அல்லது சாட்சியை அடையாளப்படுத்தக்கூடிய தகவல்களை வெளியிடுவதை தடுக்கும் நீதிமன்ற உத்தரவு அல்லது சட்டம். அல்லது விசாரணையின் அறிக்கையை, அல்லது விசாரணையின் குறிப்பிட்ட ஒரு பகுதி குறித்த அறிக்கையை வெளியிடுவதை தடுக்கும் உத்தரவு அல்லது சட்டம். |
| puisne judge | உயர்நீதிமன்றத் துணை நீதிபதி | ஒரு நீதிமன்றின் பிரதம நீதிபதி தவிர்ந்த ஏனைய நீதிபதி. |

| | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| punitive damages | இழப்பீட்டுத் தண்டனை | பிரதிவாதியின் வேண்டுமென்றே கொடுமையான, பழிவாங்கும் நோக்குடைய, வன்மமான நடத்தைக்குத் தண்டனையாக வழங்கப்படும் சேதம். |
| quash | விலக்கு; ரத்துசெய். | ஒன்றை முடிவுக்கு கொண்டுவருதல் அல்லது செல்லாததாகுதல். |
| quasi-criminal offence | குற்றச் சார்புடையது | இது குற்றவியல் குற்றமல்ல என்றபோதும், குற்றவியல் குற்றத்துக்கு ஒப்பான தண்டனைக்கு வழிவகுக்கும். ஆனால் குற்றவியல் குற்றங்களை விட இலகுவான நீதிமன்ற நடைமுறைகளைக் கொண்டிருக்கும். உதாரணம்: போக்குவரத்து அல்லது வேலைத்தள பாதுகாப்பு சார்ந்த குற்றங்கள். |
| questioning | கேள்வி கேட்டல்; விசாரணை. | (பார்க்க: வெளிப்படுத்துவதற்கான விசாரணை) |
| quo warranto | தகுதிமுறை வினவும் நீதிப் பேராணை . | (பார்க்க: சிறப்பு தீர்வு) |
| quo warranto | தகுதிமுறை வினவும் நீதிப் பேராணை . | ஒருவர் வகிக்கும் அரசு பதவியொன்றை வகிப்பதற்கு அவருக்கிருக்கும் தகுதியினை ஆராய்வதற்கு பயன்படுத்தப்படும் தீர்வு. |
| R. v. (name)/The Queen v. (name) | குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் விவரம் | குற்றவியல் வழக்கு நடவடிக்கையொன்றின் தலைப்பு. 'R' என்ற எழுத்து ரெஜினா அல்லது ரெக்ஸ் என்ற, அரசி அல்லது அரசர் என்று பொருள்படும், லத்தீன் மொழிச் சொற்களைக் குறித்து நிற்கும். 'v' என்ற எழுத்து 'எதிரான' என பொருள்படும் சொல்லைக் குறித்து நிற்கும். ஆனாலும் வாசிக்கப்படும்போது, 'எதிரான' என்றல்லாமல் 'மற்றும்' என்றே வாசிக்கப்படுகிறது. |
| rate (interest ~) | வட்டி வீதம் | கடன் பெற்றவர், கடனைத் தீர்க்கும் வரையிலான கால எல்லைக்குள் கடன் கொடுத்தவருக்கு வழங்க வேண்டிய கடன் பெற்ற பணத்தின் வீதம். |
| real property | ஆதனம் | நிலம் அல்லது நிலம் சார்ந்த எதையும் விவரிக்க பயன்படும். |
| recipient | பெறுநர்; ஏற்றுக்கொள்பவர் | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஒரு கட்டளை அல்லது உடன்படிக்கையின் கீழ் ஆதரவைப் பெறுவதற்கு உரிமையுடையவர். |
| reciprocating jurisdiction | சட்ட அதிகார எல்லைக்கு அப்பாற்பட்ட | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஆதரவுக் கட்டளையினை நிறைவேற்றுவதற்கு, உருவாக்குவதற்கு, அல்லது மாற்றுவதற்கு ஒன்றாரியோவுடன் ஒப்பந்தத்தில் இணையும் மற்றுமொரு மாகாணம், பிராந்தியம், அல்லது நாடு. பரிவர்த்தனை செய்யும் சட்ட ஆட்சிகள், 2002ம் ஆண்டின் சட்டவாட்சி எல்லைகளுக்கிடையிலான உதவிக் கட்டளைகள் சட்டத்தின் கீழ் வரும் ஒழுங்குமுறைவிதிகளில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ளன. |

| | | |
|--------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| recognizance | பிணைமுறி | நீதிமன்றால் பயன்படுத்தப்படும் சட்டவாக்கப் படிவம். ஒரு நபர் பிணையில் அல்லது சமாதான ஒப்பந்தத்தில் விடுவிக்கப்படுவதற்கான நிபந்தனைகளையும், அவர் மீண்டும் எப்போது நீதிமன்றக்கு முன்னர் சமூகமளிக்க வேண்டுமென்பதையும் குறிப்பிட்டுக் காட்டும். குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஒரு நீதிபதி, சமாதான நீதவான், அல்லது எழுத்தரின் முன்னிலையில், குறிப்பிட்ட நிபந்தனைகள் கடைப்பிடிக்கப்படாவிட்டால் பணம் செலுத்தப்படவேண்டுமென்ற பிணை அங்கீகரிக்கப்படல். |
| reconsideration | மீளாய்வு | நீதிமுறைச் சார்புடைய, அல்லது ஒரு நீதிமுறை முடிவொன்றினை மீள்பரிசீலித்தல். |
| record (continuing ~) | தொடர் அறிக்கை | குடும்ப வழக்குகளில், அந்த வழக்கு சார்ந்த நீதிமன்றின் பதிவேடு. நீதிமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட எழுத்துமூலமான ஆவணங்களைக் கொண்டிருக்கும். |
| record (criminal ~) | குற்றவியல் பதிவு | ஒரு நபரின் மீது பதிவான குற்றத்தீர்ப்புகளின் ஆவணம். |
| record (trial ~) | நீதிமன்ற வழக்கு விசாரணை அறிக்கை | ஒரு வழக்கு ஆரம்பமாவதற்கு முன்னர், விண்ணப்பதாரியால் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆவணம். விசாரணைக்குத் தேவையான அனைத்து ஆவணங்களையும், அறிக்கைகளையும் உள்ளடக்கியிருக்கும். |
| record of landing | குடிவரவுப் பத்திரம் | புதிய குடிவரவாளர் பற்றிய தனிப்பட்ட தகவல்களைப் பதிவுசெய்யும் ஆவணம். அவர் கனடாவில் நிரந்தரக் குடியரிமையைப் பெறும் பொருட்டு உள்ளுழைந்த காலப்பகுதியைச் சார்ந்த தகவல்களைப் பதிவுசெய்யும். |
| record of the proceeding | வழக்கு நடவடிக்கைப் பதிவேடு; குறிப்புரை | ஒரு குறிப்பிட்ட வழக்கு சார்ந்த சமூகமளிப்புகள், சட்ட நடவடிக்கைகள், அவற்றின் விளைவுகள் என்பவற்றை உள்ளடக்கிய நீதிமன்றின் பதிவேடு. |
| referee | மத்தியஸ்தர் | மத்தியஸ்தம் வகிப்பவர் அல்லது விசாரணை அதிகாரி எனவும் அறியப்படுவார். நீதிமன்ற விசாரணைக்குத் தலைமைதாங்கும் அதிகாரத்தைக் கொண்ட, ஆனால் நீதிபதியல்லாத, நபர். மத்தியஸ்தர்கள் பொதுவாக தீர்வுகாண்பதற்கான கலந்தாலோசனைகளையே நிர்வகிப்பர். |
| refraining order | தடை கோரும் கட்டளை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், குடும்பப் பொறுப்பு அலுவலகம் பணம் செலுத்துபவரின் ஒட்டுநர் உரிமத்தை இடைநிறுத்துவதை தவிர்க்கக் கோரும் நீதிமன்ற உத்தரவு. |

| | | |
|-------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| registrar | பதிவாளர் | நீதிமன்றைப் பொறுத்தவரை, பதிவாளரின் அனைத்துப் பொறுப்புக்களையும், அல்லது அவற்றில் சிலவற்றை ஏற்றுக்கொண்ட நிர்வாக அதிகாரி. ஆவணங்களைக் கோப்பிலிடல், குறித்த சில ஆவணங்களை வெளியிடல், நீதிமன்றப் பதிவுகளை பராமரித்தல், குடியியல் நடைமுறை விதிகள், நீதிமன்றச் சட்டம், மற்றும் ஏனைய சட்டவாக்கங்களுக்குட்பட்ட கடமைகளைச் செய்தல் போன்றவை இவரது சில பொறுப்புக்களாகும். |
| regulation | ஒழுங்குமுறை விதிகள் | அரசாங்கத்தால் உருவாக்கப்பட்ட அதிகாரங்கொண்ட சட்டவாக்கம். இது சட்டசபையினால் உருவாக்கப்பட்டதல்ல. ஒழுங்குமுறைவிதிகள் சட்டத்தின் ஒரு வடிவமாகும். |
| regulatory offence | விதி மீறல் குற்றம் | குற்றவியல் அல்லாத குற்றம். பொதுவிடயங்கள் தொடர்பான நடத்தைகளை கட்டுப்படுத்துகிறது. உதாரணம்: பாதுகாப்பு ஒழுங்குமுறைகள். விதிமீறல் குற்றங்கள் பெரும்பாலும் நிர்வாக நியாயசபைகளாலேயே விசாரிக்கப்படுகின்றன, நீதிமன்றங்களில் அல்ல. |
| relief | நிவாரணம் | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையில் ஒரு தரப்பு கேட்கும் குறை நிவர்த்தி. |
| relief (corollary ~) | உரிய நிவாரணம் | விவாகரத்துச் சட்டத்தின் கீழான வழக்கில், பாதுகாவல் பொறுப்பு, அணுகுதல், சிறுவர் ஆதரவுத் தொகை, துணைவர் ஆதரவுத் தொகை போன்றவை சார்ந்த கோரிக்கைகளும் கட்டளைகளும். |
| remand | காவல் வைப்பு; வாய்தா. | மற்றுமொரு திகதிக்கு விசாரணையை ஒத்திவைத்தல். பெரும்பாலும் குற்றவியல் வழக்குகளில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் தடுப்புக் காவலில் இருக்கும்போது பயன்படுத்தப்படும். |
| remedy | சட்டத் தீர்வு; சட்டப் பரிகாரம். | உரிமையை நிலைநாட்டுவதற்காக அல்லது ஒரு குறையை நிவர்த்தி செய்வதற்காக ஒரு தரப்பு வேண்டும் வெகுமதி. |
| reply | எதிருரை; மறுமொழி கூறுதல் | ஒரு கோரிக்கைக்கான மறுமொழி. |
| report (pre-sentence ~) | தண்டனைத்தீர்வுக்கு முன்னரான அறிக்கை | ஒரு குற்றவாளிக்கான தண்டனைத் தீர்ப்பினை வழங்க முன்னர் தயாரிக்கப்படும் அறிக்கை. தீர்ப்பினை முடிவுசெய்வதற்கு துணையிருந்த குற்றவாளியின் வரலாறு தொடர்பான தகவல்கள் அதில் அடங்கியிருக்கும். |
| rescind | நீக்கு; தள்ளுபடி | நீக்குதல். |
| reserved judgment | ஒத்திவைக்கப்பட்ட தீர்ப்பு | ஆய்வுசெய்வதற்காக, சட்டத்தை நுண்ணாய்வதற்காக, அல்லது சட்ட நடவடிக்கையின்போது சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆதாரங்களை மீள்பரிசீலனை செய்வதற்காக நீதிபதி தீர்ப்பினை தள்ளிப்போடல். |

| | | |
|------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| resident (permanent ~) | நிரந்தர குடிவரவாளர் | நிரந்தர குடிவரவாளர் அல்லது வந்திறங்கிய குடிவரவாளர் எனும் பதம், கனடாவில் நிரந்தரக் குடியுரிமையைப் பெற்ற நபரைக் குறிக்கும். |
| respondent | 1) பதில்வாதி. 2) எதிர்வாதி, பிரதிவாதி | 1) ஒரு விண்ணப்பத்தில், மறுமொழியில் அல்லது மேன்முறையீட்டில் இவருக்கெதிராக கோரிக்கை முன்வைக்கப்பட்டிருக்கும். 2) அழைப்பாணை விடுக்கப்பட்ட நபர். |
| restitution (order) | மீளளித்தல் மீட்டளிப்பு ஆணை | குற்றத்தீர்ப்பு வழங்கப்பட்ட ஒரு நபரை, சொத்தை உரியவருக்கு மீளளிக்கும்படி, இழப்பினை ஈடு செய்யும்படி, அல்லது சேதத்தினை மீள்திருத்தும்படி வலியுறுத்தும் கட்டளை. |
| restraining order | எல்லைக்குட்படுத்தும் உத்தரவு; கட்டுப்படுத்தும் ஆணை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், துன்புறுத்தலைத் தடுக்கும் உத்தரவு. ஒரு நபர் தனது துணைவரை, அவரது குழந்தைகளை, அல்லது குழந்தைகள் மீது பாதுகாவல் பொறுப்பு கொண்ட ஒருவரை தொந்தரவு செய்வதை, இடையூறு விளைவிப்பதை, துன்புறுத்துவதை, அல்லது அவருடன் தொடர்புகொள்வதை இது தடுக்கிறது. குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஒரு துணைவர் தனது சொத்தை விற்பதை அல்லது வெறுமையாக்குவதை தடுக்கும் கட்டளை. |
| resulting trust | அறக்கட்டளை | சொத்தினைக் கட்டுப்படுத்தவும், அதற்கு அறங்காவலராக நடந்துகொள்ளவுமென, ஒரு நபரிடமிருந்து மற்றொருவருக்கு சொத்து வழங்கப்படும்போது அறக்கட்டளையினை ஆரம்பிக்குமுகமாக எடுக்கப்படும் நடவடிக்கை. |
| review (internal ~) | தன்னக மீளாய்வு | நீதித்துறை விடயங்களுக்கு ஒப்பான சில விடயங்களில், தரப்பினர் மேன்முறையீட்டினை சமர்ப்பிக்க முன்னர் ஒரு தன்னக மீளாய்வு கோரலாம். தன்னக மீளாய்வு, அலுவலகத்தில் இருக்கும் வேறு ஒரு நபர் மூலத்தீர்ப்பினை மீள்பார்வையிட்டு அதனை மாற்றுவதா இல்லையா என முடிவெடுப்பார். இது அனைத்து அரசாங்க நிறுவனங்களுக்கும் பொருந்தாது. |
| review (judicial ~) | நீதிமன்ற ஆய்வு | ஒரு நடவடிக்கையின், ஆவணத்தின், அல்லது பரிமாற்றத்தின் சட்டப்படியான ஏற்குந்தன்மையைத் தீர்மானிப்பதற்காக நீதிபதியினால் மேற்கொள்ளப்படும் ஆய்வு. |
| review (status ~) | நிலமை மீளாய்வு | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், அமுலிலிருக்கும் பாதுகாப்பு உத்தரவு முடிவடைவதற்கு முன்னர் சிறுவரின் நிலைமையை நீதிமன்றம் மீளாய்வு செய்வதற்கான விண்ணப்பம். |

| | | |
|--------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| review board | மறு ஆய்வுக்குழு | குற்றவியல் சட்டக் கோவையால் நிறுவப்பட்டது. ஒவ்வொரு மாகாணமும் மறு ஆய்வுக் குழுவினைக் கொண்டிருக்கும். உள பாதிப்பினால் விசாரணைக்குட்படுத்த முடியாத, குற்றத்துக்கு பொறுப்பேற்க முடியாத நபர்களின் வழக்குகளை கண்காணிக்கும். |
| rights (human ~) | மனித உரிமைகள் | கனடாவில், பொதுமக்களுக்குச் சேவை வழங்கும், அல்லது மற்றவர்களை வேலைக்கமர்த்தும் நபர்களோ அல்லது நிறுவனங்களோ, பாரபட்சம் காட்டுதலைத் தடுக்கும் சட்ட விதிகள் (உதாரணமாக, இவை மதச்சார்பான அல்லது பாலியல் தேர்வு சார்பான பாரபட்சமாக இருக்கலாம்). மனிதவுரிமை விதி மீறலுக்கு வேறுபட்ட பரிகாரங்களும், இழப்பீடுகளும் உண்டு. |
| royal assent | அரச சம்மதம் | ஒரு சட்டத்தினை நிறைவேற்றுவதன் இறுதிப்படி. அரசர், அல்லது ஆளுநர் ஒரு சட்டமுன்வரைவினை சட்டமாக அங்கீகரித்தல். |
| rule of law | சட்ட ஆட்சி; சட்ட விதி | அனைவரும், அரசாங்கம் உட்பட, நடத்தைகளைக் கட்டுப்படுத்தும், அமைதியை நிலைநாட்டும் சட்டத்துக்கு உட்பட்டவர்கள் என்பதை வலியுறுத்தும் மிக அடிப்படையான சட்டக் கொள்கை. |
| rules (family law ~) | குடும்பச் சட்ட விதிகள் | (பார்க்க: நீதிமன்ற விதிகள்) |
| rules of (the) court | நீதிமன்ற விதிகள் | நீதிமன்றங்களில் சட்ட நடவடிக்கைகளைக் கட்டுப்படுத்தும் நடைமுறைகள். இவை தரப்பினரால் கடைப்பிடிக்கப்பட வேண்டும். குடியியல் வழக்குகளில், குடியியல் நடைமுறை விதிகளே நீதிமன்ற விதிகளாகும். குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், குடும்பச் சட்ட விதிகளே நீதிமன்ற விதிகளாகும். குற்றவியல் சட்டத்தில், குற்றவியல் மேன்முறையீட்டு விதிகள் மற்றும் குற்றவியல் சட்ட நடவடிக்கை விதிகள் நீதிமன்ற விதிகளாகும். |
| rules of civil procedure | உரிமையியல் வழக்கு நடைமுறை விதி | (பார்க்க: நீதிமன்றத்தின் விதிகள்) |
| seal | இலச்சினை | ஒரு ஆவணத்தின் உண்மைத்தன்மையை நிரூபிப்பதற்கு, அது மிகத் திருத்தமானதென உறுதிசெய்வதற்கு அதன் மீது பதிக்கப்படும் முத்திரை. |
| sealed | இலச்சினையிடப்பட்ட | பொதுமக்களுக்கு மறைக்கப்பட்டது. ஒரு நீதிமன்றக் கோப்பினை அல்லது ஒரு நீதிமன்ற ஆவணத்தினை நீதிமன்றம் இலச்சினையிட்டால் அதனை பொதுமக்கள் பார்வையிட முடியாது. நீதிமன்றின் உத்தரவுடன் மட்டுமே பொதுமக்கள் அதனை அணுகமுடியும். |

| | | |
|--------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| search | தேடுதல்; சோதனை | ஆதாரத்தைக் கண்டுபிடிப்பதற்காக ஒரு நபரின் உடலின் மீது அல்லது தனியார் சொத்தின் மீது நடத்தப்படும் பரிசோதனை. நீதிமன்றக் கட்டளையினை அல்லது வேறு சட்டஞ்சார்ந்த அதிகாரத்தினைப் பின்பற்றுகின்ற பொது அதிகாரியினால் இது நடைமுறைப்படுத்தப்படும். |
| search warrant | தேடுதல் ஆணை | சட்டப்படியான அதிகாரங்களின் கீழ், ஒரு நீதிபதியால் வெளியிடப்படும் ஆணை. ஏற்கனவே செய்யப்பட்ட குற்றத்தை, அல்லது செய்யத் திட்டமிடப்பட்டிருக்கும் ஒரு குற்றத்தை நிரூபிப்பதற்கான ஆதாரத்தைப் பெற்றுக்கொள்ள, ஒரு குறிப்பிட்ட இடத்துக்குச் சென்று தேடுதலை மேற்கொள்ளவும், குறித்த உடைமைகளைக் கைப்பற்றவும், பெயர் குறிப்பிட்ட நபருக்கு இது அதிகாரம் வழங்கும். |
| secure treatment | பாதுகாப்பான சிகிச்சை | உளநல பாதிப்பினைக் கொண்ட சிறுவர்களுக்கான அங்கீகரிக்கப்பட்ட சிகிச்சை முறை. சிறுவர்களின் சுதந்திரத்தின் மீது தொடர்ச்சியான கட்டுப்பாடுகள் இந்த சிகிச்சையின் போது விதிக்கப்படும். |
| security | உத்தரவாதம்; பொறுப்பு | நீதிமன்றத்துக்கு அல்லது இன்னுமொரு தரப்புக்கு செலுத்தப்பட வேண்டிய பணம், அல்லது வேறேதும் பெறுமதியான பொருள். |
| security for costs | செலவீடு | ஒரு தரப்பு நீதிமன்றத்துக்கு பணம் செலுத்த வேண்டுமென்ற நீதிமன்றத்தின் கட்டளை. அந்தத் தரப்பு தனது கோரிக்கைகளில் வெற்றிபெறாமல் போகும்பட்சத்தில், நீதிமன்றத்தின் செலவீனங்களை ஈடுகட்ட போதிய பணம் உள்ளதென்பதை உறுதிசெய்து கொள்வதற்காக இந்தக் கட்டளை விடுக்கப்படும். |
| seizure | சட்டப்படியான கைப்பற்றுகை | ஒரு நபரின் சம்மதத்துடன் அல்லது அவரது சம்மதம் இல்லாமல் அவரது சொத்தைக் கைப்பற்றுதல். நீதிமன்றக் கட்டளையினை அல்லது வேறு சட்டஞ்சார்ந்த அதிகாரத்தினைப் பின்பற்றுகின்ற பொது அதிகாரியினால் இது நடைமுறைப்படுத்தப்படும். |
| sentence | தீர்ப்புத் தண்டனை | குற்றம் நிரூபிக்கப்படுமிடத்து வழங்கப்படும் தண்டனை. |
| sentence (concurrent ~) | ஒருங்கியல் தீர்ப்புத் தண்டனை | ஒரேநேரத்தில் இரண்டு அல்லது மூன்று தவணை சிறையீட்டினை அனுபவித்தல். |
| sentence (conditional ~) | நிபந்தனையுடன் கூடிய தண்டனைத் தீர்ப்பு | இரண்டு வருடங்களுக்கும் குறைவான சிறைத்தண்டனை வழங்கப்படுமிடத்து, அந்தத் தண்டனை நிபந்தனைகளுடன் கூடிய முறையில் சமூகத்தில் அனுபவிக்கப்படலாமென நீதிபதி உத்தரவிடலாம். |
| sentence (consecutive ~) | தொடர்ச்சியான தண்டனைத் தீர்ப்பு | இரண்டு அல்லது அதற்கும் மேற்பட்ட தவணை சிறையீடு ஒன்று நிறைவேறியதன் பின்னர் மற்றையது அனுபவிக்கப்படும். |

| | | |
|---------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sentence (intermittent ~) | தொடர்ச்சியில்லாத தண்டனைத் தீர்ப்பு | குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு சிறைத்தண்டனையையும், இடையிடையே மேற்காணிப்பையும் கொண்ட தண்டனைத் தீர்ப்பு. இடையிடையே வழங்கப்படும் தண்டனைகள் 90 நாட்களுக்கு அல்லது அதற்கும் குறைவான சிறைத் தண்டனைத் தீர்ப்புகளுக்கு வழங்கப்படலாம். பொதுவாக வேலையிழப்பு, கல்வி இடையீடு, சிறுவர் பராமரிப்பு போன்ற சிக்கல்களைத் தடுப்பதற்காகவே இவை வழங்கப்படுகின்றன. |
| sentence (suspended ~) | ஒத்திவைக்கப்பட்ட தண்டனை | நன்னடத்தைக் கட்டளையில் குறிப்பிடப்பட்ட நிபந்தனைகளின்படி, குற்றவாளியென கண்டறியப்பட்டவரை விடுவித்தல். |
| separation | பிரிந்திருத்தல் | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், துணைவர்கள் பிரிந்து தனித்தனியாக வாழ்தல். அவர்களில் ஒருவர் அல்லது இருவருமே அந்த உறவை முறித்துக் கொள்ளும் எண்ணத்தைக் கொண்டிருத்தல். |
| separation agreement | பிரிவு ஒப்பந்தம் | ஒன்றாக இணைந்து வாழ்ந்திருந்து பின்னர் பிரிந்த இருவருக்கிடையிலான ஒப்பந்தம். அவர்களது உரிமைகளையும் கடமைகளையும் வலியுறுத்தும். |
| server (process ~) | ஆவண விநியோகஸ்தர் | நீதிமன்ற ஆவணங்களை பேணும் அல்லது விநியோகிக்கும் நபர். |
| service | சேவை | நீதிமன்றின் விதிகளுக்கமைவாக, ஒரு நபருக்கு சட்ட ஆவணமொன்றை முறையாக வழங்குதல். |
| settlement conference | தீர்வுக்கான கலந்துரையாடல் | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. தீர்க்கப்படக்கூடிய சிக்கல்களையும், அல்லது இணக்கம் காணப்பட்ட தரவுகளையும், மற்றும் தீர்க்கப்படாத சிக்கல்களுக்கான ஆதாரங்களையும் கண்டறிவதற்கான சந்திப்பு. |
| several liability | வேறுபட்ட பொறுப்பு | மற்ற தரப்பினரிடமிருந்து வேறுபட்ட பொறுப்பு. |
| severe and prolonged | கடுமையானதும் நீடித்ததும் | ஒரு நபர், தொடர்ச்சியாக ஆதாயம் தரக்கூடிய தொழில்வாய்ப்பினைப் பெறுவதற்கு ஆற்றலற்றவர் என்பதை “கடுமையான” என்ற பதம் குறிக்கும். “நீடித்தது” என்ற பதம், ஒருவரின் வலுவீனம் எதிர்வரும் 12 மாதங்களுக்கு அவர் வேலைக்குத் திரும்பச் செல்வதைத் தடுக்கும், அல்லது அவரது இறப்புக்கு வழிவகுக்கும் எனக் குறித்து நிற்கும். கனடாவின் வலுவீனமுற்றவர்களுக்கான ஓய்வூதியத் திட்டத்துக்கு தகுதி பெறுவதற்கு ஒரு விண்ணப்பதாரர் “கடுமையான”, மற்றும் “நீடித்த” என்ற இரு பிரிவுகளுக்கும் அடங்க வேண்டும். |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| shared custody | பகிரப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பு | இரண்டு பெற்றோருமே குழந்தைகள் தொடர்பான விடயங்களில் முடிவெடுத்தல், அத்துடன் அவர்களைப் பராமரிப்பதில் இணைந்து செயற்படல். சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டு நெறிகளின்படி, பகிரப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பில் குழந்தைகள் ஒவ்வொரு பெற்றோருடனும் குறைந்தது 40% மான நேரம் செலவிடுவர். |
| sheriff | நடைமுறைப்படுத்தும் அதிகாரி | நீதிமன்றக் கட்டளைகளை நிறைவேற்றும் பொறுப்பினைக் கொண்ட நீதிமன்ற அதிகாரியைக் குறிப்பிடவே முன்னர் இந்தப் பெயர் உபயோகிக்கப்பட்டது. சிறுவழக்கு நீதிமன்றத்தின் நீதிமன்ற அதிகாரியைக் குறிப்பிடவும் பயன்படலாம். இவர்கள் இப்போது நிறைவேற்று அதிகாரிகளென அழைக்கப்படுகிறார்கள். |
| show cause hearing | காரணம் காட்டும் விசாரணை; பிணை விசாரணை. | விசாரணை நடைபெறும் வரை குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் பாதுகாவல் பொறுப்பில் வைத்திருக்கப்பட வேண்டுமென வழக்குத் தொடுநர் “காரணம் காட்டும்” விசாரணை. |
| sine die | எல்லை வரையறையின்றி; காலவரையன்றி ஒத்திப்போடுதல். | “தினம் குறிப்பிடப்படாத” என பொருள்படும் லத்தீன் மொழிச் சொல். சட்ட நடவடிக்கை காலவரையறையின்றி ஒத்திவைக்கப்படுவதை விளக்க பயன்படும். |
| Small Claims Court | சிறு வழக்கு நீதிமன்றம் | சிறுவழக்கு நீதிமன்றம் மேல் நீதிமன்றத்தின் ஒரு கிளையாகும். \$25,000 க்குட்பட்ட குடியியல் வழக்குக் கோரிக்கைகளை இந்த நீதிமன்றம் விசாரிக்கும். |
| society wardship order | சமூகத்தில் வைத்து இளவலை பாதுகாப்பதற்கான கட்டளை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், 12 மாதங்கள் வரை ஒரு சிறுவரை சிறுவர் உதவிச் சங்கத்தின் பராமரிப்பிலும் பாதுகாவல் பொறுப்பிலும் விடும் உத்தரவு. |
| sole custody | முழுமையான பொறுப்பு | சிறுவர்கள் ஒரு பெற்றோருடன் வாழ்தல். அவருக்கு மட்டும் தான் அந்தச் சிறுவர்களின் பராமரிப்பு, கல்வி, மத போதனை, நலம் சார்ந்த விடயங்களில் முடிவுகளை எடுப்பதற்கான உரிமையும் பொறுப்பும் உண்டு. மற்றைய பெற்றோருக்கு பெரும்பாலும் குழந்தையை அணுகுவதற்கான உரிமையுண்டு. |
| solicitor | சட்டரணி; வழக்குரைஞர். | கனடாவில் (கியூபெக் தவிர்த்து) அனைத்து வழக்கறிஞர்களும், வழக்குரைஞர்களும் வழக்கீட்டு ஆலோசகர்களுமாவர். இங்கிலாந்து மற்றும் ஏனைய நாடுகளில், வரலாற்றின்படி, வழக்குரைஞர்கள் நீதிமன்றுக்குச் செல்வர், வழக்கீட்டு ஆலோசகர்கள் செல்வதில்லை. |
| solicitor-client privilege | வழக்குரைஞருக்கும் கட்சிக்காரருக்கும் இடையான தனிப்பட்ட உரிமை | சட்ட ஆலோசனையைத் தேடும்போது, உருவாக்கும்போது, அல்லது வழங்கும்போது, வழக்குரைஞருக்கும் அவரது கட்சிக்காரருக்குமிடையில் எழும் தொடர்பாடலின் நம்பகத்தன்மை. |
| solicitor-client assessment | வழக்கறிஞர் கட்சிக்காரருக்கிடையிலான கட்டளை மதிப்பீடு | மதிப்பீடு அதிகாரி ஒருவர் வழக்கறிஞருக்கான கட்டணத்தை மீள்பரிசீலனை செய்யும் ஒரு விசாரணை. |

| | | |
|-------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| special damages | பிரத்தியேகச் சேதம் | வாதியின் அளவிடப்படக்கூடிய பண இழப்புக்கு நட்ட ஈடாக வழங்கப்படும் சேதம். அவ்வாறான இழப்புகளுக்கு உதாரணம்: இழந்த ஊதியம், மருத்துவ கட்டணங்கள், சீர்திருத்தச் செலவுகள். |
| special expenses | பிரத்தியேகச் செலவுகள் | (பார்க்க: வழக்கத்துக்கு மாறான செலவுகள்) |
| special party | சிறப்பு கட்சிக்காரர் | குடும்ப வழக்குகளில், 18 வயதுக்குக் குறைந்த நபர், அல்லது உள ஆற்றலற்ற நபர். வழக்குக்கு ஆட்பட்ட சிறுவரை இது உள்ளடக்காது. |
| specific performance | குறித்த நடைமுறை; சிறப்பு செயல்பாடு. | சட்ட அல்லது ஒப்பந்த அடிப்படையிலான கடமையொன்றை நிறைவேற்றுமாறு கோரும் நீதிமன்ற உத்தரவு. அதனைச் செய்யாமலிருப்பதற்குப் பதிலாக பண இழப்பீடு வழங்குவது போதுமானதல்ல என்ற நிலையில் இந்த உத்தரவு வழங்கப்படும். |
| split custody | பிரிக்கப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பு | ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட குழந்தைகளை இணைந்து பெற்ற பெற்றோர், தனித்தனியே ஒன்று அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட குழந்தைகளுக்கான காப்புப் பொறுப்பினைக் கொண்டிருத்தல். |
| sponsored person | பொறுப்பேற்கப்பட்டவர் | கனடாவில் நிரந்தரக் குடியரிமைக்கு விண்ணப்பிக்கும் ஒரு அந்நிய நாட்டவர். தனது கனேடிய அனுசரணையாளரின் ஏற்கத்தக்க உறவினர். |
| sponsorship undertaking | பொறுப்பேற்றல் பத்திரம் | அனுசரணையாளர் மற்றும் உடன் கையொப்பமிடுபவரால் (அப்படியொருவர் இருக்கும் பட்சத்தில்) கையொப்பமிடப்பட்ட ஒரு சட்ட ஆவணம். பொறுப்பேற்கப்பட்டவரின் அடிப்படைத் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்வதாக கனேடிய அரசாங்கத்துக்கு உறுதி கூறும். |
| spousal support | துணைக்கான உதவி | பிரிவுக்குப் பின்னர், ஒரு துணைவரால் மற்றைய துணைவருக்கு அவரது வாழ்க்கைச் செலவுகளுக்காக வழங்கப்படும் பணம். |
| spouse | வாழ்க்கைத் துணை | மண வாழ்க்கையில் மற்றுமொருவருடன் இணைந்து வாழ்பவர். இந்த உறவு திருமணத்துக்குட்பட்டதாகவோ, அல்லாமலோ இருக்கலாம். திருமணம் இடம்பெறாத பட்சத்தில் வாழ்க்கைத் துணையாக ஒருவர் கருதப்படுவதற்குரிய கால அளவு வெவ்வேறு சட்டங்களுக்கமைய வித்தியாசப்படுகிறது. |
| standard of proof | மெய்ப்பிக்கும் பொறுப்பு; எண்பிக்கும் பொறுப்பு. | (பார்க்க: மெய்ப்பிக்கும் பொறுப்பு) |
| standing | நிலை | ஒரு சட்டக் கோரிக்கையை முன்வைக்க அல்லது சட்டரீதியான பரிகாரமொன்றைப் பெற ஒரு தரப்புக்கு இருக்கும் உரிமை. |
| stare decisis | முன்தீர்ப்பு வழிநிற்கை | லத்தீன் மொழிச் சொல். முன்தீர்ப்பு அல்லது ஒரு நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்பு கீழ் நீதிமன்றங்களைக் கட்டுப்படுத்தும் கொள்கையைக் குறித்து நிற்கும். |

| | | |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| statement | வாக்குமூலம் | எழுத்துமூலமான அல்லது வாய்மொழி மூலமான தொடர்பாடல். |
| statement (financial ~) | நிதிநிலை அறிக்கை | ஒரு நபரின் வருமானம், செலவீனங்கள், சொத்து, கடன், மற்றும் பொறுப்பு என்பவற்றைக் குறிப்பிடும் படிவங்கள். |
| statement (victim impact ~) | பாதிக்கப்பட்டவரின் தாக்கம்; விளைவு பற்றிய கூற்று. | பாதிக்கப்பட்டவரினால் தயாரிக்கப்படும் எழுத்துமூலமான கூற்று. அவரது வாழ்வில் அந்தக் குற்றம் எந்தவிதமான தாக்கத்தினை உருவாக்கியதென்று விபரிக்கும். |
| statement of agreed facts | ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட உண்மைகள் கூற்று | தரப்பினரால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட, நீதிபதிக்கு வழங்கப்படும், தரவுகள் அடங்கிய ஆவணம். அவற்றை மீண்டும் இன்னொரு தரப்பு உண்மையென நிரூபிக்க வேண்டியதில்லை. |
| statement of claim | கோரிக்கை அறிக்கை | ஒருவர் இன்னொருவருக்கெதிரான சட்ட நடவடிக்கையை கொண்டுவரும் முறை. |
| statement of claim | கோரிக்கைக் கூற்று | குடியியல் நடவடிக்கையொன்றில் வாதியினால் முன்வைக்கப்படும் கூற்று. பிரதிவாதிக்கெதிரான கோரிக்கைக்கு அடிப்படையாயிருந்த தரவுகளையும், எந்தவிதமான தீர்வினை அல்லது இழப்பீட்டினை வாதி எதிர்பார்க்கிறார் என்பதையும் கொண்டிருக்கும். |
| statement of defence | எதிர்த்தரப்பு கூற்று | வாதியின் கோரிக்கைக்கு பதில்கூறுமுகமாக, குடியியல் சட்ட நடவடிக்கையில், பிரதிவாதி முன்வைக்கும் கூற்று. |
| status (implied ~) | அனுமானிக்கப்பட்ட நிலை | கல்விக்கான, அல்லது தொழில் புரிவதற்கான அனுமதிப் பத்திரம் காலாவதியாவதற்கு முன்னரே, அதனை மீள்புதுப்பிக்க ஒரு அந்நிய தொழிலாளர் விண்ணப்பித்திருப்பாரானால், அவர் “அனுமானிக்கப்பட்ட நிலையில்” இருப்பதாக கருதப்படுவார். கல்வி/தொழிலுக்கான அனுமதிப் பத்திரம் காலாவதியாவதற்கு முன்னரே அதனை மீள்புதுப்பிப்பதற்கான விண்ணப்பம் சமர்ப்பிக்கப்பட்டு, கனேடிய பிரஜாவுரிமை மற்றும் குடிவரவு அமைப்பினால் பெற்றுக்கொள்ளப்பட்டதென்பதை நிரூபிக்க தபால் அலுவலகம் வழங்கும் பற்றுச்சீட்டு அவசியமாகிறது. |
| status review | நிலைமை மீளாய்வு | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், அமுலிலிருக்கும் பாதுகாப்பு உத்தரவு முடிவடைவதற்கு முன்னர் சிறுவரின் நிலைமையை நீதிமன்றம் மீளாய்வு செய்வதற்கான விண்ணப்பம். |
| statute | நியதிச் சட்டம் | (பார்க்க: சட்டம்) |
| stay of proceedings | வழக்கை தள்ளிப்போடுதல் | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையை இடைநிறுத்தும் கட்டளை. |
| strict liability | முழுமையான பொறுப்பு | ஒரு சம்பவம் நடந்ததால் ஒரு நபர் அதற்கு பொறுப்பேற்க வேண்டியவராகிறார். உள்நோக்கத்துக்கான அல்லது கவனயீனத்துக்கான ஏதேனும் சிறு ஆதாரம் இதற்கு வேண்டியதாகிறது. இதற்கெதிராக எதிர்வாதங்களை முன்வைக்கமுடியும். |

| | | |
|--------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| submission | தொகுப்புரை | சில குறிப்பிட்ட உண்மைகளைக் கண்டறியுமாறும், தொகுப்புரை வழங்குநர் முன்மொழியும் விதத்தில் சட்டத்தை பயன்படுத்துமாறும் முடிவு எடுப்பவரைக் கோரும் கூற்றுக்களும், வாதங்களும். |
| subpoena | அழைப்பாணை; நீதி மன்றத்தில் ஆஜராகும்படி உத்தரவு. | சாட்சியாக வாக்குமூலம் அளிப்பதற்கு ஒரு நபரை சட்ட நடவடிக்கைகளில் ஆஜராகுமாறு வலியுறுத்தும் ஆவணம். |
| substantial indemnity costs | கணிசமான இழப்பீட்டுச் செலவு | குடியியல் வழக்குகளில், மற்றைய தரப்பினரின் சட்டச் செலவுகளில் பெரும்பாலான பகுதியை (ஆனால் முழுச் செலவையும் அல்ல) செலுத்தக் கோரி ஒரு தரப்புக்கெதிராக வழங்கப்படும் செலவுத்தொகை. (உதாரணமாக, வழக்கறிஞருக்கான கட்டணம்). |
| Substitute Decisions Act, 1992 | பதிலீட்டுச் சட்டம், 1992 | ஒருவர் தனது சொத்து அல்லது தனிப்பட்ட நலன் சார்ந்த சில முடிவுகளை எடுப்பதற்கான உள ஆற்றலற்றவராக இருக்கும்பட்சத்தில் செய்யக்கூடிய விடயங்களைக் கட்டுப்படுத்தும் ஒன்ராரியோவின் சட்டம். உள ஆற்றலற்றவருக்குப் பதிலாக இன்னுமொருவரை முடிவுகளை எடுப்பதற்கு நியமிப்பது எவ்வாறு, அந்த பதிலீட்டு நபருக்கான அதிகாரங்களும் கடமைகளும் என்ன என்பது போன்ற விடயங்கள் இதில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. |
| summary conviction offence | சுருக்கமுறைக் குற்றத்தீர்ப்பு | இவ்வகையான குற்றவியல் குற்றங்கள் அளவில் குறைந்த தண்டப்பணத்தைக் கொண்டிருக்கும். அத்துடன் சிக்கலற்ற நீதிமன்ற நடைமுறைகளையும் கொண்டிருக்கும். இந்த விடயங்கள் ஒன்ராரியோ நீதிமன்றால் விசாரிக்கப்படுகின்றன. |
| summary judgment | சுருக்கமுறை தீர்ப்பு | குடியியல் அல்லது குடும்பச் சட்ட விடயங்களில், விசாரணைக்குச் செல்லாமலேயே தீர்ப்பு வழங்கப்பட வேண்டுமென்ற பிரேரணை. ஒரு தரப்பினை நியாயப்படுத்தும் ஆதாரங்கள் அதிகளவில் இருக்கும்போது, விசாரணைக்கான தேவை இல்லையென்ற நிலையில் இது வழங்கப்படும். |
| summons (to witness) | அழைப்பாணை; நீதி மன்றத்தில் ஆஜராகும்படி உத்தரவு. | ஒரு நபரை ஆஜராகுமாறும், ஆவணங்களை அல்லது வேறு விடயங்களைத் தாக்கல் செய்யுமாறும் கோரும் ஆவணம். நீதிமன்றால், முகாமையகத்தால், வாரியத்தால், ஆணைக்குழுவினால், அல்லது இன்னுமொரு நபரினால் இது வெளியிடப்படலாம். |

Superior Court of
Justice

மேல் நீதிமன்றம்

வழக்குத் தாக்கல் செய்யப்படக்கூடிய குற்றவியல் குற்றங்களையும், சுருக்கமுறைக் குற்றத்தீர்ப்பின் மீதான மேன்முறையீடுகளையும், பிணை மீள்பரிசீலனைகளையும், சொத்து, குடியியல் (\$25,000க்கும் மேற்பட்ட) வழக்குகளையும் மேல் நீதிமன்றம் விசாரிக்கும். மேல் நீதிமன்றின் பிரிவான குடும்ப நீதிமன்றம் இல்லாதவிடத்து, சிறுவர் பாதுகாப்பு, பாதுகாப்பாக நடத்தப்படுதல், தத்தெடுப்பு, சிறுவர் பாதுகாப்பு சார் மேன்முறையீடுகள் போன்றவை தவிர்ந்த ஏனைய குடும்ப வழக்குகளையும் இந்நீதிமன்றம் விசாரிக்கும்.

supernumerary judge

சேவை நீடிப்பிலுள்ள நீதிபதி

பணியிலிருந்து ஓய்வு பெறமுடிந்தாலும், தனது விருப்பத்தின் பேரில் முழுநேர நீதிபதியொருவரின் பணியில் ஒரு பகுதியினை மட்டும் முன்னெடுக்கும் நீதிபதி.

supervision
(conditional ~)

நிபந்தனையுடன்கூடிய
கண்காணிப்பு

(பார்க்க: தீர்ப்புத் தண்டனை)

supervision (custody
and community ~)

பாதுகாவல் பொறுப்பும் சமூக
மேற்பார்வையும்

(பார்க்க: தீர்ப்புத் தண்டனை)

supervision (custody
and
community ~/custody
and conditional ~)

பாதுகாவல் பொறுப்பு
மற்றும் சமூகத்தில் வைத்து
மேற்பார்வை செய்தல்.
பாதுகாவல் பொறுப்பு மற்றும்
நிபந்தனையுடனான
மேற்பார்வை.

இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டம், பாதுகாவல் பொறுப்பு மற்றும் சமூகத்தில் வைத்து அல்லது நிபந்தனையுடன் கூடிய முறையில் மேற்பார்வை செய்வதற்கான முன்னேற்பாடுகளை உருவாக்குகிறது. இதனடிப்படையில் மூன்றில் இரண்டு பங்கு தண்டனை பாதுகாவல் பொறுப்பிலும், மூன்றில் ஒரு பங்கு சமூகத்தின் மத்தியில் வைத்து ஆனால் மேற்பார்வையுடன் அனுபவிக்கப்படும்.

supervision (custody
and conditional ~)

பாதுகாவல் பொறுப்பும்
நிபந்தனையுடனான
மேற்பார்வையும்

(பார்க்க: தீர்ப்புத் தண்டனை)

supervision order

கண்காணிப்பு கட்டளை

சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் தனது பெற்றாரில் ஒருவரிடம் அல்லது இன்னுமொருவரிடம் திரும்பும் உத்தரவு. மூன்று தொடக்கம் பன்னிரண்டு மாதங்கள் வரை அவர் அங்கே வைத்திருக்கப்படலாம். சிறுவர் உதவிச் சங்கம் அந்தக் குடும்பத்தைக் கண்காணித்தபடியிருக்கும்.

support

உதவி

தன்னில் தங்கியிருப்பவர்களுக்கு ஒரு நபர் வழங்கும் பண உதவி.

support (child ~)

குழந்தைகளுக்கான உதவி /
ஆதரவு

நீதிமன்ற ஆணையின்பேரில் அல்லது உடன்படிக்கையின் அடிப்படையில், குழந்தைகளுக்கான ஆதரவாக மற்றைய பெற்றாருக்கு ஒரு பெற்றார் வழங்கும் பணம்.

support (spousal ~)

துணைக்கான உதவி

பிரிவுக்குப் பின்னர், ஒரு துணைவரால் மற்றைய துணைவருக்கு அவரது வாழ்க்கைச் செலவுகளுக்காக

வழங்கப்படும் பணம்.

| | | |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| support deduction order | உதவித் தொகையைக் கழிக்கும் உத்தரவு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், உதவித் தொகையைச் சேகரிப்பதற்கான அதிகாரத்தை குடும்பப் பொறுப்பு அலுவலகத்துக்கு வழங்கும் உத்தரவு. |
| support order | உதவி ஆணை | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், தன்னில் தங்கியிருப்பவர்களுக்கு ஒரு நபர் ஆதரவு வழங்கவேண்டுமென்று இடப்படும் கட்டளை. எவ்வளவு பணம் வழங்கப்பட வேண்டும், எவ்வளவு காலத்துக்கு ஆதரவுத்தொகை வழங்கப்படவேண்டும் என்ற விடயங்கள் இதில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும். |
| Supreme Court of Canada | கனடாவின் உச்ச நீதிமன்றம் | கனேடிய உச்ச நீதிமன்றம் தான் கனடாவின் இறுதி மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றம். மாகாண மற்றும் பிராந்திய மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றங்களிலிருந்தும், மத்திய மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்திலிருந்தும் மேன்முறையீடுகளை ஏற்றுக்கொண்டு விசாரிக்கும். |
| surcharge | மேலதிகமாக கட்டணம் | மேலதிக கட்டணம். ஒரு கட்டணத்தின் மீதான கட்டணம். |
| surcharge (victim ~) | பாதிக்கப்பட்டவருக்கான கட்டணம் | குற்றவியல் சட்டக்கோவை, தடைசெய்யப்பட்ட போதைப்பொருட்களுக்கான சட்டம், அல்லது மாகாண குற்ற அதிகாரச் சட்டம் போன்றவற்றின் கீழ் குற்றத்தீர்ப்பு வழங்கப்பட்ட அல்லது விடுவிக்கப்பட்ட ஒரு குற்றவாளி பாதிக்கப்பட்டவருக்கான கட்டணமொன்றைக் கட்ட வேண்டும். இது அவருக்கு வழங்கப்படும் தண்டனைக்கு மேலதிகமானது. நீதிமன்றம் விலக்கு அளிக்கும் பட்சத்தில் மாத்திரம் இவர் கட்டணத்தை செலுத்தத் தேவையில்லை. |
| surety bond | ஆள் பிணை | உத்தரவாதியாக செயற்படுபவர் ஒரு பெயர் குறித்த நபருக்கு சத்தியம் மீறப்பட்டால் குறிப்பிட்ட பணத்தை வழங்குவதாக ஏற்றுக்கொள்ளும் எழுத்துமூலமான உறுதிமொழி. |
| suspended sentence | ஒத்திவைக்கப்பட்ட தண்டனை | நன்னடத்தைக் கட்டளையில் குறிப்பிடப்பட்ட நிபந்தனைகளின்படி, குற்றவாளியென கண்டறியப்பட்டவரை விடுவித்தல். |
| tariff | சட்ட சேவைகளுக்கான வரி / செலவு | வேறுபட்ட சட்ட சேவைகளுக்காக வசூலிக்கப்படும் கட்டணங்கள். |
| temporary care and custody hearing | தற்காலிக பராமரிப்பு மற்றும் பாதுகாவல் பொறுப்பு விசாரணை | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் நல உதவிச் சங்கத்தின் கட்டுப்பாட்டில் கொண்டுவரப்பட்ட சிறுவரின் பராமரிப்பு மற்றும் பாதுகாவல் பொறுப்பை யார் எடுப்பதென்பதை தீர்மானிக்கும் விசாரணை. வழக்கில் இறுதி தீர்ப்பு வழங்கப்படும் வரை இது நடைமுறைப்படுத்தப்படும். |

| | | |
|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| temporary order | தற்காலிக உத்தரவு | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், ஒரு வரையறுக்கப்பட்ட காலம் வரை மட்டுமே செல்லுபடியாகும் உத்தரவு. இடைக்கால உத்தரவும் இதிலடங்கும். |
| Temporary Resident Permit (TRP) | தற்காலிக வதிவிட அனுமதி | குற்றவியல் அடிப்படையில் அனுமதிக்கப்பட முடியாத நபர் ஒருவரை, ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு கனடாவினுள் அனுமதிப்பதற்காக இது வழங்கப்படலாம். இருந்தபோதும், குற்றவியல் ரீதியாக அனுமதிக்கப்பட முடியாத நபர் கனடாவில் இருப்பதற்கான தேவை, அவரால் கனேடிய பொதுமக்களுக்கு ஏற்படக்கூடிய ஆபத்தினை விட மேம்பட்டதாக இருக்கும்பட்சத்தில் மாத்திரமே TRP வழங்கப்படுகிறது. அதனால், அந்த நபரின் முன்னைய குற்றங்களின் பாரதூரத் தன்மையும், கனடாவுக்குள் அவர் நுழைவதற்கான அவசரத் தேவையும் (உதாரணமாக, இறக்கும் தருவாயிலிருக்கும் ஒரு உறவினரைப் பார்ப்பதற்கு) தீர்ப்பினை எடுக்கும்போது கவனத்தில் கொள்ளப்படும். |
| testament | மரண சாசனம் | எழுதியவரின் இறப்புக்குப் பின்னர் செல்லுபடியாகும் சட்ட ஆவணம் (பார்க்க: உயில்). |
| testate | மரணசாசனம் எழுதி விட்டு இறந்தவர் | உயில் எழுதிவிட்டு இறத்தல். |
| testator | மரணசாசனக்காரர். | உயில் எழுதிய நபர், அல்லது உயில் எழுதிவிட்டு இறந்து போன நபர். |
| testimony | சான்றுரை; வாக்குமூல உறுதி. | ஒரு சாட்சி வழங்கும் ஆதாரம். |
| third party claim | மூன்றாந்தரப்பு கோரிக்கை | வழக்கொன்றில், இன்னொருவருக்கெதிராக பிரதிவாதியால் கொண்டுவரப்படும் வழக்கு நடைமுறை பிரதிவாதியை விட இந்த மூன்றாவது தரப்பு தான் வாதியின் இழப்பில் முழுப் பங்கு, அல்லது ஏதேனுமொரு பங்கு வகித்ததாக வலியுறுத்தல். |
| title of proceeding | வழக்காளிகளின் பெயர்கள் | ஒரு சட்ட நடவடிக்கையில் பங்குபற்றும் அனைத்துத் தரப்பினரின் பெயர்களையும் குறிப்பிடும். அவர்கள் தனிப்பட்ட முறையில் பங்குபற்றுகிறார்களா அல்லது ஒரு வணிகத்தின் அல்லது வேறேதேனும் அமைப்பின் பிரதிநிதியாக கலந்துகொள்கிறார்களா என்பதையும் குறிப்பிடும். |
| to keep the peace | சமாதானத்தை பேணுதல் | சமாதானத்தை மீறும் நடவடிக்கைகளை தடுத்தல் அல்லது தவிர்த்தல். வன்முறையான நடத்தைகள் அல்லது சட்டப்படி தடை செய்யப்பட்ட நடத்தைகள் இதனுள் அடங்கும். |
| tort | பொல்லாங்குக் குற்றம் | ஒரு குடியியல் தவறு. உடன்படிக்கையை மீறுவதற்குப் புறம்பானது. இதற்கான தீர்வு பெரும்பாலும் இழப்பீடாக பெறப்படும். |

| | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| trafficking (human ~) | ஆட்கடத்தல் | ஒரு நபரைச் சுரண்டும் பொருட்டு, அவரை வலுக்கட்டாயமாகவோ, ஏமாற்றுவதன் மூலமாகவோ கடத்திச் செல்லுதல், அல்லது வணிகரீதியாக பரிமாறிக் கொள்ளுதல். |
| transcript | எழுத்துமூலம் | ஒரு நீதிமன்ற அறிவிப்பாளரால் பதிவுசெய்யப்பட்ட சட்ட நடவடிக்கையொன்றின் வாய்மொழிமூல வாக்குமூலப் பதிவு. |
| treatment (secure ~) | பாதுகாப்பான சிகிச்சை | உளநல பாதிப்பினைக் கொண்ட சிறுவர்களுக்கான அங்கீகரிக்கப்பட்ட சிகிச்சை முறை. சிறுவர்களின் சுதந்திரத்தின் மீது தொடர்ச்சியான கட்டுப்பாடுகள் இந்த சிகிச்சையின் போது விதிக்கப்படும். |
| treatment order | சிகிச்சைக்கான உத்தரவு | குற்றவியல் சட்டத்தில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவருக்கு மனநலம் சார்ந்த பாதிப்புகளுக்காக சிகிச்சையளிக்குமாறு கோரும் உத்தரவு. |
| trial | நீதிமன்ற வழக்கு விசாரணை | சட்ட விடயமொன்று தொடர்பான நீதிமன்றம் மேற்கொள்ளும் விசாரணை. சாட்சியங்களின் வாக்குமூலத்தினை இவை உள்ளடக்கும். |
| trial management conference | வழக்குக்கு முந்திய பூர்வாங்க விசாரணை | நீதிபதிக்கும் தரப்பினருக்கும், அல்லது அவர்களது வழக்கறிஞர்களுக்குமிடையில், அல்லது அனைவருடனும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. ஒழுங்குமுறையான விசாரணையை கொண்டுவரவும், விடயங்களைத் தீர்ப்பதற்கான சாத்தியப்பாடுகளை ஆராயவும் இடம்பெறும் சந்திப்பு. |
| trial record | நீதிமன்ற வழக்கு விசாரணை அறிக்கை | ஒரு வழக்கு ஆரம்பமாவதற்கு முன்னர், விண்ணப்பதாரியால் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆவணம். விசாரணைக்குத் தேவையான அனைத்து ஆவணங்களையும், அறிக்கைகளையும் உள்ளடக்கியிருக்கும். |
| trier of fact | வழக்கு உண்மை ஆய்வவர் | ஒரு தரவு சார்ந்த விடயத்தில், வாக்குமூலங்களைக் கேட்டு ஆதாரங்களைப் பரிசீலித்து முடிவெடுக்கும் நபர்(கள்). உதாரணமாக, ஒரு சான்றாயத்தைக் கொண்ட விசாரணையில் சான்றாயர்கள்தான் வழக்கு உண்மையை ஆய்வவர்கள். ஆனால், தனியே நீதிபதியின் முன்னிலையில் மாத்திரம் இடம்பெறும் வழக்குகளில் நீதிபதியே அந்தப் பாத்திரத்தை வகிப்பார். |
| TRP (Temporary Resident Permit) | தற்காலிக வதிவிட அனுமதி | குற்றவியல் அடிப்படையில் அனுமதிக்கப்பட முடியாத நபர் ஒருவரை, ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்துக்கு கனடாவினுள் அனுமதிப்பதற்காக இது வழங்கப்படலாம். இருந்தபோதும், குற்றவியல் ரீதியாக அனுமதிக்கப்பட முடியாத நபர் கனடாவில் இருப்பதற்கான தேவை, அவரால் கனேடிய பொதுமக்களுக்கு ஏற்படக்கூடிய ஆபத்தினை விட மேம்பட்டதாக இருக்கும்பட்சத்தில் மாத்திரமே TRP வழங்கப்படுகிறது. அதனால், அந்த நபரின் முன்னைய குற்றங்களின் பாரதூரத் தன்மையும், |

கனடாவுக்குள் அவர் நுழைவதற்கான அவசரத் தேவையும் (உதாரணமாக, இறக்கும் தருவாயிலிருக்கும் ஒரு உறவினரைப் பார்ப்பதற்கு) தீர்ப்பினை எடுக்கும்போது கவனத்தில் கொள்ளப்படும்.

| | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| trust | அறக்கட்டளை | இன்னுமொருவரின் நலத்தினை முன்னிட்டு, அவருக்காக, ஒரு நபர் சொத்தினை நிர்வகிக்கும்போது, அல்லது அது தொடர்பான நடவடிக்கை எடுக்கும்போது பயன்படுத்தப்படும் சட்டரீதியான உரிமைகள். |
| trust (constructive ~) | ஆக்கச் சார்பான அறக்கட்டளை | ஒரு நபர் மற்றொரு நபரின் சொத்து மேம்பாட்டுக்கு பங்களிப்புச் செய்யும்போது எழும் ஒரு வகையான அறக்கட்டளை. சொத்தின் உரிமையாளர் நியாயத்துக்குப் புறம்பான வகையில் செல்வராகும்போதும், பங்களித்தவர் எந்தவிதமான பயனையும் மீளப் பெறாமல் போகும்போது அது ஒரு ஆக்கச்சார்பான அறக்கட்டளை என நீதிமன்று அறிவிக்கலாம். இதன் விளைவாக, சொத்தின் உரிமையாளர் பங்களிப்பாளருக்கான அறக்கட்டளையாக சொத்தினை வைத்திருக்க வேண்டி வரலாம். |
| trust (resulting ~) | அறக்கட்டளை | சொத்தினைக் கட்டுப்படுத்தவும், அதற்கு அறங்காவலராக நடந்துகொள்ளவுமென, ஒரு நபரிடமிருந்து மற்றொருவருக்கு சொத்து வழங்கப்படும்போது அறக்கட்டளையினை ஆரம்பிக்குமுகமாக எடுக்கப்படும் நடவடிக்கை. |
| trustee | அறங்காவலர் | இன்னுமொருவருக்காக சொத்தினை ஏற்றுக்கொள்ளும், அதனை நிர்வகிக்கும் நபர். |
| uncontested | போட்டியற்ற. எதிர்ப்பு இல்லாமல். | பதில்சூறும் தரப்பால் எதிர்வாதம் முன்வைக்கப்படாத ஒரு வழக்கு, அல்லது வழக்கின் ஒரு பகுதி. |
| undertaking | பொறுப்பேற்பு | ஒரு உறுதிமொழி. வழங்கப்பட்ட உறுதிமொழியில் தங்கியிருக்கும் சட்டரீதியான இடைக்கால விடுவிப்பின் ஒரு வடிவம். |
| undertaking (sponsorship ~) | பொறுப்பேற்றல் பத்திரம் | அனுசரணையாளர் மற்றும் உடன் கையொப்பமிடுபவரால் (அப்படியொருவர் இருக்கும் பட்சத்தில்) கையொப்பமிடப்பட்ட ஒரு சட்ட ஆவணம். பொறுப்பேற்கப்பட்டவரின் அடிப்படைத் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்வதாக கனேடிய அரசாங்கத்துக்கு உறுதி கூறும். |
| undue hardship | மிகுந்த இன்னல் | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், எதிர்பார்க்கப்படும் குழந்தைகளுக்கான ஆதரவுத் தொகையினை வழங்குவது நிதிரீதியாக மிகுந்த இன்னலை ஏற்படுத்தும் ஒரு சந்தர்ப்பம். |
| unexecuted warrant | செயல்படுத்தப்படாத பிடியாணை | செயல்படுத்தப்படாத பிடியாணை. |
| Unified Family Court | ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட குடும்ப நீதிமன்றம் | மேல்நீதிமன்றின் ஒரு பிரிவான குடும்ப நீதிமன்றை குறிப்பிடுவதற்கு உபயோகிக்கப்படும் பதம். |

| | | |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| unlawful | சட்டவிரோதமான | சட்டவிரோதமானது. |
| valuation date | மதிப்பீட்டுத் திகதி | குடும்பச் சட்ட வழக்குகளில், குடும்பத்தின் நிகரச் சொத்தினைக் கணக்கிடுவதற்காக, ஒரு திருமணமான துணைவரின் சொத்து மதிப்பிடப்படும் தினம். |
| variation | மாற்றம் | நீதிமன்றின் அதிகாரத்தின் பேரில், ஒரு நீதிமன்ற உத்தரவில் அல்லது வேறு சட்ட ஆவணத்தில் மேற்கொள்ளப்படும் மாற்றம். |
| vary | மாறுதல் | மாற்றுதல். |
| verdict | தீர்வுரை; தீர்ப்பு. | ஒரு விசாரணையில் நீதிபதியின் அல்லது சான்றாயத்தின் தீர்ப்பு. |
| vexatious litigant | அடாவடி வழக்கு | நியாயமான அடிப்படைகளில்லாமல் விடாப்பிடியாக சட்டநடவடிக்கைகளை நீதிமன்றுக்குக் கொண்டுவரும் நபர். அல்லது சிக்கலுக்குரிய முறையில் சட்டநடவடிக்கையைக் கொண்டுவரும் நபர். அடாவடி வழக்குத் தொடுப்பவர் என நீதிமன்றால் அறிவிக்கப்பட்ட ஒருவர், நீதிமன்றின் அனுமதியில்லாமல் எந்தவிதமான குடியியல் சட்ட நடவடிக்கைகளையும் ஆரம்பிக்கவோ, தொடரவோ முடியாது. |
| vicarious liability | பகரப் பொறுப்பு; பதிலாகப் பொறுப்பேற்றல். | இன்னொருவரால் விளைவிக்கப்பட்ட தீங்குக்காக பொறுப்பேற்க வேண்டிய நபர். உதாரணமாக, பணியாளர்களின் நடத்தைகளுக்காக, அவர்களுக்குப் பதில் அவர்களை வேலைக்கு அமர்த்தியவர் பொறுப்பேற்க வேண்டி வரலாம். |
| victim impact statement | பாதிக்கப்பட்டவரின் தாக்கம்; விளைவு பற்றிய கூற்று. | பாதிக்கப்பட்டவரினால் தயாரிக்கப்படும் எழுத்துமூலமான கூற்று. அவரது வாழ்வில் அந்தக் குற்றம் எந்தவிதமான தாக்கத்தினை உருவாக்கியதென்று விபரிக்கும். |
| victim surcharge | பாதிக்கப்பட்டவருக்கான கட்டணம் | குற்றவியல் சட்டக்கோவை, தடைசெய்யப்பட்ட போதைப்பொருட்களுக்கான சட்டம், அல்லது மாகாண குற்ற அதிகாரச் சட்டம் போன்றவற்றின் கீழ் குற்றத்தீர்ப்பு வழங்கப்பட்ட அல்லது விடுவிக்கப்பட்ட ஒரு குற்றவாளி பாதிக்கப்பட்டவருக்கான கட்டணமொன்றைக் கட்ட வேண்டும். இது அவருக்கு வழங்கப்படும் தண்டனைக்கு மேலதிகமானது. நீதிமன்றம் விலக்கு அளிக்கும் பட்சத்தில் மாத்திரம் இவர் கட்டணத்தை செலுத்தத் தேவையில்லை. |
| Victim/Witness Assistance Program (VWAP) | பாதிக்கப்பட்டவர் அல்லது சாட்சிகளுக்கான உதவித் திட்டம் | குற்றங்களில் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு அல்லது சாட்சிகளுக்கு தகவல்களை, உதவிகளை, ஆதரவை வழங்கும் திட்டம். குற்றவியல் நீதிமன்ற நடைமுறைகள் பற்றிய அவர்களது புரிந்துணர்வை மேம்படுத்தவும், அவர்களது பங்குபற்றுதலை ஊக்குவிக்கவும் இந்தத் திட்டம் உதவும். |
| violence (domestic ~) | குடும்ப வன்முறை | நெருக்கமான குடும்ப உறவுகளில், மக்கள் அனுபவிக்கக்கூடிய எந்தவிதமான அல்லது அனைத்து வெவ்வேறு விதமான துஷ்பிரயோகங்களும், தகாத |

முறையில் நடத்தப்படலும்.

| | | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| viva voce evidence | வாய்மொழிச் சான்று | எழுத்து மூலச் சான்றாக அல்லாமல் வாய்மொழி மூலமாக வழங்கப்படும் சான்று. |
| voir dire | சாட்சிய ஏற்புடைமை விசாரணை | ஒரு விசாரணைக்குள் நடக்கும் விசாரணை. ஒரு ஆதாரம் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவதற்கு முன்னர், அது ஏற்றுக்கொள்ளப்படக் கூடியதா என்பதைத் தீர்மானிக்கும் நடைமுறை. |
| VWAP (Victim/Witness Assistance Program) | | |
| waive | தளர்த்திவிடு; விலக்கு. | ஒரு உரிமையைக் கைவிடுதல். அல்லது ஒரு உரிமையை அல்லது சம்பிரதாயத்தை வலியுறுத்தாமல் விடுதல். |
| waiver (fee ~) | கட்டண விலக்கு | நீதிமன்ற அல்லது நிறைவேற்றுக் கட்டணங்களை விலக்கும் நடைமுறை. பணத்தைச் செலுத்துவதற்கான வசதியற்றவர்கள் இந்தக் கட்டண விலக்குக்கு விண்ணப்பிக்கலாம். குடியியல், குடும்ப, மற்றும் சிறு வழக்கு நீதிமன்ற சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கு இந்தக் கட்டண விலக்கு வழங்கப்படும். ஒரு விண்ணப்பப் படிவம் சமர்ப்பிக்கப்படுதல் அவசியம். ஒருவரின் நிதிநிலைமைகளைப் பொறுத்து முடிவு எடுக்கப்படும். |
| wardship (Crown ~) | அரசாங்கப் பாதுகாப்பு / பொறுப்பு | சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்குகளில், சிறுவர் நல உதவிச் சங்கத்தின் பராமரிப்பில் நிரந்தரமாக விடப்பட்ட ஒரு சிறுவர். அரசு அந்தச் சிறுவரின் சட்டரீதியான பெற்றோராக கருதப்படுவர், பெற்றோருக்கான உரிமைகளையும், பொறுப்புக்களையும் கொண்டிருப்பர். |
| warrant | ஆணை; ஒன்றைச் செயல்படுத்தக் கொடுக்கும் அதிகாரப் பத்திரம் . | அமைதி நிலைநாட்டும் அதிகாரியொருவரை ஒன்றைச் செய்யுமாறு கோரும் சட்டபூர்வமான ஆணை. ஒருவரைக் கைது செய்தல், எதையாவது தேடுதல் அல்லது கைப்பற்றுதல், அல்லது சட்டபூர்வமான கட்டளையொன்றை நிறைவேற்றுதல் போன்றவை இதிலடங்கும். |
| warrant (arrest ~) | பிடிவிறாந்து | ஒரு நீதிமன்றம் ஆணையிடுமிடத்து ஒரு நபரைக் கைது செய்யும் அதிகாரத்தை காவல்துறையினருக்கு வழங்கும் ஆவணம். |
| warrant (bench ~) | நீதிமன்றப் பிடியாணை | ஒரு நீதிபதியால் காவல்துறை அதிகாரிக்கு வழங்கப்படும் ஆணை. விசாரணைக்கு அல்லது வழக்குக்கு சமூகமளிக்காத, தொடர்ந்தும் விசாரணைகளில் பங்குபற்றாத ஒரு நபரைக் கைதுசெய்ய இது உத்தரவிடும். நீதிமன்றப் பிடியாணைகளும் பிடியாணைகளின் ஒரு வகையாகும். |

| | | |
|---------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| warrant (discretionary bench ~) | விருப்புரிமை நீதிமன்றப் பிடியாணை | ஒரு நபர் நீதிமன்றத்தில் சமூகமளிக்காத சந்தர்ப்பங்களில், நீதிமன்றம் விருப்புரிமை நீதிமன்றப் பிடியாணையை வெளியிடலாம். விடயங்கள் ஒரு எதிர்காலத் திகதிக்கு பிற்போடப்படும். அந்தத் திகதியில் நபர் சமூகமளிக்குமிடத்து பிடியாணை இரத்துச் செய்யப்படும். |
| warrant (executed ~) | நிறைவேற்றல் ஆணை | செயல்படுத்தப்பட்ட ஆணை. |
| warrant (search ~) | தேடுதல் ஆணை | சட்டப்படியான அதிகாரங்களின் கீழ், ஒரு நீதிபதியால் வெளியிடப்படும் ஆணை. ஏற்கனவே செய்யப்பட்ட குற்றத்தை, அல்லது செய்யத் திட்டமிடப்பட்டிருக்கும் ஒரு குற்றத்தை நிரூபிப்பதற்கான ஆதாரத்தைப் பெற்றுக்கொள்ள, ஒரு குறிப்பிட்ட இடத்துக்குச் சென்று தேடுதலை மேற்கொள்ளவும், குறித்த உடைமைகளைக் கைப்பற்றவும், பெயர் குறிப்பிட்ட நபருக்கு இது அதிகாரம் வழங்கும். |
| warrant (unexecuted ~) | செயல்படுத்தப்படாத பிடியாணை | செயல்படுத்தப்படாத பிடியாணை. |
| warrant bench day(s) | நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் | நீதிமன்றப் பிடியாணை அனுப்பப்பட்டதன் பின்னர், மீண்டும் ஒரு குற்றச்சாட்டை நீதிமன்றத்துக்கு முன்னர் கொண்டுவருவதற்கான கால அவகாசத்தை நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் அளவிடும். குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் சட்ட எல்லையிலிருந்து தப்பித்துப் போயிருந்தால், நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் தரவுகளைத் திரிக்கக் கூடும். காரணம், விசாரணைச் செயற்பாடுகளின் தாமதம் குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் வருகையின்மையால் ஏற்பட்டதேயொழிய, நீதிமன்ற ஒழுங்குமுறையில் இருக்கக்கூடிய உள்ளார்ந்த பிரச்சனைகளால் ஏற்பட்டதல்ல. |
| warrant for witness | சாட்சிக்கான பிடியாணை | உத்தரவின்படி, சாட்சியம் வழங்க நீதிமன்றத்துக்கு சமூகம் தராதவரை கைதுசெய்யக்கோரி காவல்துறையினருக்கு வழங்கப்படும் ஆவணம். |
| warrant of committal | சிறைப்படுத்தும் உத்தரவு | ஒரு குறித்த காலத்துக்கு ஒரு தரப்பு சிறைவாசம் இருக்கவேண்டுமென வலியுறுத்தும் உத்தரவு. |
| welfare (child ~) | சிறுவர் நலம் | சிறுவர் பாதுகாப்பைக் குறிக்க உபயோகிக்கப்படும் இன்னுமொரு வார்த்தைப் பிரயோகம். |
| will | உயில், விருப்பாவணம். | தனது இறப்பின் பின்னர் தனது சொத்துக்கள் எவ்வாறு நிர்வகிக்கப்பட வேண்டும், எவ்வாறு விநியோகிக்கப்பட வேண்டுமென அறிவுறுத்தும், சட்டத்திக்குட்பட்ட முறையில் உருவாக்கப்பட்ட வழிமுறைகள். |
| will (holograph ~) | கைப்பட எழுதிய உயில் | ஒருவரது சொந்தக் கையெழுத்தால் முழுவதுமாக எழுதப்பட்ட உயில். |
| withdrawal | மீள்பெறுதல் | ஒரு வழக்கை அல்லது வழக்கின் ஒரு பகுதியை கைவிடுதல். |

| | | |
|-------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| without notice (see ex parte) | மறுதரப்பின்றி இடம்பெறும் விளக்கம் | ஒரு தரப்பின் வேண்டுகோளின் பேரில், சட்ட நடவடிக்கை பற்றிய அறிவிப்பு எதிர்த்தரப்புக்கு வழங்கப்படாமலேயே இடம்பெறுவது. |
| witness | சாட்சி | ஒரு விசாரணையின்போதான நீதி நடைமுறைகளில், ஒரு தரப்புக்கு அல்லது நீதிமன்றத்துக்கு உதவும் முகமாக ஆதாரங்களை வழங்கும் நபர். |
| witness (compellable ~) | வலிந்து பெறப்படும் சாட்சி | சான்று வழங்கவேண்டுமென சட்டத்தினால் வலியுறுத்தப்படக்கூடிய சாட்சி. |
| witness (expert ~) | நிபுணத்துவச் சாட்சி | கல்வி அல்லது அனுபவம் மூலமாக, ஒரு குறிப்பிட்ட துறையில் ஆற்றலும், அறிவும் கொண்ட நபர். வழக்கு உண்மையை ஆய்வவர்களுக்கு உதவும் முகமாக இவர்தனது கருத்துக்களை தெரிவிக்கலாம். |
| witness (material ~) | முக்கியமான அல்லது அடிப்படைச் சாட்சி | ஒரு வழக்கின் விளைவினை பாதிக்கக்கூடிய முக்கியமான தகவல்களைக் கொண்டிருக்கும் நபர். |
| writ | பேராணை | நீதிமன்றின் முறையான ஆணை. ஒரு குறிப்பிட்ட விடயத்தை செய்யவேண்டுமென அல்லது செய்யாமல் தவிர்க்க வேண்டுமென ஒரு நபருக்கு அல்லது நபர்களுக்கு கட்டளையிடும். |
| writ of delivery | தனிநபர் உடைமை ஒப்படைப்பு பேராணை | ஒரு நபரிடமிருந்து தனிநபர் உடைமை பெறப்பட்டு மற்றொருவரிடம் ஒப்படைக்கப்பட வேண்டுமென கட்டளையிடும் ஆணை. |
| writ of execution | தீர்ப்பை நிறைவேற்றும் பேராணை | நீதிமன்றக் கட்டளைகளையும், தீர்ப்புக்களையும் நிறைவேற்றுவதற்கான நீதிமன்ற நடைமுறைகளைக் குறிக்கப் பயன்படுத்தப்படும் பொதுவான பிரயோகம். பெரும்பாலும் உடைமையைக் கைப்பற்றுவதற்கான மற்றும் விற்பதற்கான பேராணையைக் குறிப்பிடவே பயன்படுகிறது. |
| writ of possession | நில உடைமை ஒப்படைப்பு பேராணை | நில உடைமையை மீள்பெறுவதற்கான அல்லது ஒப்படைப்பதற்கான கட்டளை. |
| writ of seizure and sale | உடைமை கைப்பற்ற / விற்பதற்கான பேராணை | பணம் செலுத்துவதற்கான கட்டளையை ஒருவர் நிறைவேற்றாதவிடத்து அவரின் சொத்தினைக் கைப்பற்றி அதனைப் பகிரங்கமாக விற்கக்கோரி ஒரு நடைமுறைப்படுத்தும் அதிகாரிக்கு வழங்கப்படும் உத்தரவு. |
| writ of sequestration | வழக்கு மன்றத் தற்காலக் கைப்பற்றீட்டுக்கான பேராணை | தனிநபர் உடைமை ஒப்படைப்புப் பேராணையின் கீழ் சொத்து கையளிக்கப்படாவிட்டால், முழுச் சொத்தின் அல்லது சொத்தின் ஒரு பகுதியிலிருந்து வரக்கூடிய எந்த வருமானத்தையும் சேகரித்து கைப்பற்றுமாறு நீதிமன்றம் தற்காலக் கைப்பற்றீட்டுக்கான பேராணையை வெளியிடலாம். |

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| writs (prerogative ~) | சிறப்புத் தீர்வு | நெறிமுறை உறுத்தும் நீதிப்பேராணை, ஆட்கொணர்வு ஆணை, மேல்மன்ற ஆணை, தடையத்தரவு, மற்றும் தகுதிமுறை வினவும் கட்டளை போன்ற தீர்வுகள். இவை வழமைக்கு மாறான தீர்வுகள் எனவும் அறியப்படும். |
| YCJA (Youth Criminal Justice Act) | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டம் | 18 வயதுக்குக் குறைந்தவர்களுக்கெதிரான குற்றவியல் குற்றச்சாட்டுகள் மற்றும் தண்டனைத் தீர்ப்புகளுக்கான நடைமுறைகளைக் குறித்துக் காட்டும் மத்திய சட்டம். |
| YOA (Young Offenders Act) | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான சட்டம் | 2003 ல் இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தால் மாற்றீடு செய்யப்பட்ட மத்திய சட்டம். |
| Young Court | இளையோர் நீதிமன்றம் | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தின் கீழ் வரும் வழக்குகளை விசாரிக்கும் சிறப்பு நீதிமன்றங்கள். |
| Young Offenders Act (YOA) | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான சட்டம் | 2003 ல் இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தால் மாற்றீடு செய்யப்பட்ட மத்திய சட்டம். |
| young person | இளையவர் | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தின்படி, 12 வயதுக்கும், 17 வயதுக்கும் இடைப்பட்ட நபர். 17 வயது கொண்ட நபரும் இதில் உள்ளடங்குவார். |
| Youth Criminal Justice Act (YCJA) | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டம் | 18 வயதுக்குக் குறைந்தவர்களுக்கெதிரான குற்றவியல் குற்றச்சாட்டுகள் மற்றும் தண்டனைத் தீர்ப்புகளுக்கான நடைமுறைகளைக் குறித்துக் காட்டும் மத்திய சட்டம். |
| youth custody facility | இளையோர் சிறைக்காப்பகம் | இளையோரை பாதுகாவல் பொறுப்பில் வைத்திருக்க, இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தின்படி ஒதுக்கப்பட்ட சிறப்பு இடங்கள். |
| Youth Justice Court | இளையோர் நீதிமன்றம் | இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டத்தின் கீழ் வரும் வழக்குகளை விசாரிக்கும் சிறப்பு நீதிமன்றங்கள். |

| | | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| அத்தாட்சிப்படுத்து , சான்றுபடுத்து | (to) certify a copy/document | To formally acknowledge in writing that a copy is an accurate copy of the original document. |
| அங்கீகரிக்கப்பட்ட அகதி | convention refugee | An individual defined in the 1951 UN refugee treaty as having a well-founded fear that, were he or she to return to their country of origin, he or she would suffer persecution. |
| அசாதாரண செலவு | extraordinary expenses | Expenses for children listed in section 7 of the Child Support Guidelines to which both parents will generally contribute in proportion to their respective incomes, beyond the guideline amount. These are also known as special expenses. |
| அடாவடி வழக்கு | vexatious litigant | Someone who persistently, and without reasonable grounds, brings proceedings in any court, or conducts a proceeding in a troubling manner. Once declared a vexatious litigant by a court, that person cannot start or continue any civil legal proceeding without the court's agreement. |
| அந்தரங்கமான | in camera | Private/closed; said of hearings that are not open to the public or the media. |
| அந்நிய தேசத்தவர் | foreign national | Someone who is not a Canadian citizen nor a permanent resident of Canada |
| அபராதம் | fine | A monetary penalty. |
| அபாயகரமான குற்றவாளி | dangerous offender | A person who is convicted of a serious personal injury offence, as provided in the Criminal Code of Canada, and who is, after an assessment, found by a court to be at high risk to re-offend and whose risk cannot be managed in the community. Dangerous offenders are sentenced to a detention in a federal prison for an indefinite period. |
| அமைதிபேண் அதிகாரி | peace officer | A police officer or other official who has sworn to uphold the law. |
| அரச சம்மதம் | royal assent | The final stage in the enactment of a law in which the monarch or the Governor General authorizes a bill to become a statute. |
| அரசதரப்பு | Crown | The government. (Cabinet ministers and public servants, but not the Legislature or judges.) |
| அரசதரப்புச் சட்டத்தரணியின் தெரிவு | election by the Crown | The procedure by which the Crown decides to prosecute a "hybrid" offence as a summary conviction or as an indictable offence. The major procedural difference is an indictable offence usually has a preliminary inquiry before trial. |
| அரசாங்க சட்டத்தரணி | Crown attorney | A lawyer who acts as an agent of the Attorney General in civil lawsuits; a lawyer who prosecutes criminal matters on behalf of the Crown. |
| அரசாங்கப் பாதுகாப்பு / பொறுப்பு | Crown wardship | In child protection cases, a child who has been placed permanently in the care of a children's aid society. The state or Crown becomes the child's legal parent and has the rights and responsibilities of a parent. |
| அரசுதரப்பால் தொடரப்பட்ட வழக்கு | Crown prosecution | A prosecution commenced by a peace officer or representative of the Crown. |
| அவதூறு | defamation | A communication that leads an ordinary person to think less of another person. |
| அழைப்பாணை; நீதி மன்றத்தில் ஆஜராகும்படி உத்தரவு. | subpoena | A document that compels a person to attend proceedings as a witness in order to give testimony. |

| | | |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| அழைப்பாணை; நீதி மன்றத்தில் ஆஜராகும்படி உத்தரவு. | summons (to witness) | A document issued by a court, agency, board or commission, or another person, requiring a person to attend and to produce documents or other things. |
| அறக்கட்டளை | resulting trust | An action taken with the intent of creating a trust, where property is given from one person to another to control and act as trustee. |
| அறக்கட்டளை | trust | Legal rights that apply where one person holds and deals with property on behalf of or for the benefit of another person. |
| அறங்காவலர் | trustee | A person who holds and manages assets in trust for someone else. |
| அற்றோணித் தத்துவப் பத்திரம்; அதிகாரப்பத்திரம் | power of attorney | Document that authorizes a person to make, on the grantor's behalf, decisions concerning the grantor's property and personal care issues. Restrictions on the Attorney's powers, if any, should be contained in the written document itself. |
| அறவிடல் | estreatment | The enforcement of a forfeited recognizance due to failure to comply with the conditions agreed to. |
| அனுமதி | leave | Permission of the court. |
| அனுமதிக்கப்பட்ட காலத்திற்கு மேல் தங்குதல் | overstay | To stay beyond the set limits or expected duration |
| அனுமதிக்கப்பட முடியாத | inadmissible | That which, according to established legal principles, cannot be received into evidence at a trial for consideration by the jury or judge in reaching a determination of the action. |
| அனுமானிக்கப்பட்ட நிலை | implied status | A foreign worker is considered to be on "Implied Status" when he/she has applied for renewal of his/her study permit or work permit prior to the expiry of the permit. A receipt issued by the courier is required as a proof that the application for a permit renewal has been received by Citizenship and Immigration Canada (CIC) prior to the expiry date of the work/study permit. |
| ஆக்கச் சார்பான அறக்கட்டளை | constructive trust | A type of trust that may arise where one person contributes to the worth of another person's property. The court may find that it is a constructive trust if the property owner is unjustly enriched and the contributor receives no benefit. The effect of a constructive trust is that the owner of the property may have to hold the property in trust for the contributor. |
| ஆட் கொணர்வு மனு | habeas corpus | A remedy available to any person detained or imprisoned, not to hear and determine the case upon the evidence, but to immediately and in a summary way test the validity of the person's detention or imprisonment. |
| ஆட்கடத்தல் | human trafficking | The transportation or commercial exchange of an individual by coercion or deception for the purpose of exploitation. |
| ஆணை; ஒன்றைச் செயல்படுத்தக் கொடுக்கும் அதிகாரப் பத்திரம் . | warrant | A judicial order directing a peace officer to do something such as arrest someone, search or seize something, or enforce a judicial order. |
| ஆணையம், பொறுப்பளிப்பு, ஒப்படைத்துவிடல் | commission | (1) An act or action. A positive action in contrast to an omission. (2) To confirm with a person, by asking him or her under oath or affirmation, that the information he or she is providing in a document is true. Only persons authorized to commission a document may do so. |
| ஆதனம் | real property | Used to describe land and anything attached to the land. |
| ஆவண விநியோகஸ்தர் | process server | A person for hire who serves and/or files court documents. |

| | | |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ஆவணம் தாக்கல் செய்யும் கட்டளை | production order | In criminal law, an order to have evidence produced by someone other than the accused. In civil law, an order that a party, or a third party with relevant documents, produce those documents for the purposes of the litigation. |
| ஆள் ஒப்படைப்பு | extradition | The process by which one state, having custody of a suspected offender, transfers such custody to another state wishing to prosecute the suspected offender; a transfer of enforcement jurisdiction, often pursuant to a bilateral extradition treaty. |
| ஆள் பிணை | surety bond | A written promise committing someone acting as a surety to pay a named person a set amount if the promise is broken. |
| இடைக்காலக் கட்டளை | interim or interlocutory order | An order that is valid for a specified period of time or until there is a final order. It does not finally dispose of the case or claim before the court or tribunal. |
| இடைநிலைக் கோரிக்கை | cross-claim | An action brought between co-defendants or co-plaintiffs in an existing action. |
| இடைப்பாத்திய வழக்கு | interpleader | A court proceeding to resolve a dispute over the ownership of property that was seized, or may be seized, in an execution. |
| இணைந்த பாதுகாவல் பொறுப்பு | joint custody | The children live primarily with one parent and the other parent spends regular time with the children. However, the parents jointly make decisions about the children. |
| இணைந்துவாழ்பவர் | cohabit | To live together in a spousal relationship, whether within or outside of marriage. |
| இணைப் பொறுப்பு | joint liability | Liability shared amongst parties. |
| இயற்கை நீதி | natural justice | The principles of procedural fairness developed by the common law and re-enforced frequently by statute. They consisted historically of two limbs: the right to be heard and the right to an unbiased decision maker. |
| இரண்டாம் முறையாக, மறுபடியும் | de novo hearing | Latin term for "new." A hearing after a decision, as if no decision had previously been made. |
| இருவழிக் குற்றம் | hybrid offence | Term applied to a criminal offence which may be tried by summary conviction procedure or by indictment at the option of the prosecutor. A hybrid offence is an indictable offence until the Crown elects to proceed by way of summary conviction. The difference is in the process followed. |
| இலச்சினை | seal | An imprint affixed to a document to prove authenticity and attest to its accuracy. |
| இலச்சினையிடப்பட்ட | sealed | Closed to the public. If the court seals a court file or a court document filed, public access is only permitted by order of the court. |
| இழப்பீட்டுத் தண்டனை | punitive damages | Damages awarded to punish a defendant for their purposely harsh, vindictive or malicious behaviour. |
| இழப்பு ஈடு செய்தல் | compensatory damages | Damages awarded for actual loss, in order to place the plaintiff in a position that he or she would have been in had he or she not suffered the wrong complained of. |
| இளங்குற்றவாளிகளுக்கான நீதி அதிகாரச் சட்டம் | Youth Criminal Justice Act (YCJA) | Federal statute that sets out the procedures for criminal charges and sentences against persons under 18. |
| இளங்குற்றவாளிகளுக்கான சட்டம் | Young Offenders Act (YOA) | Federal statute that was replaced by the Youth Criminal Justice Act in 2003. |
| இளையவர் | young person | Under the Youth Criminal Justice Act, a person between the ages 12 and 17 inclusive. |

| | | |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| இளையோர் சிறைக்காப்பகம் | youth custody facility | Specially designated places under the Youth Criminal Justice Act for young persons to be held in custody. |
| இளையோர் நீதிமன்றம் | Young or Youth Justice Court | Specially designated courts that hear Youth Criminal Justice Act cases. |
| இறுதி கட்டளை | final order | An order that decides a case or claim on a final basis. |
| உடன்படிக்கை | consent | The written form of an agreement. |
| உடன்படிக்கை , ஒப்பந்தம் | contract | An oral or written agreement between parties in which the parties make mutual promises to each other. The parties must be at least 18 years of age, and be mentally capable of entering into such an agreement. |
| உடன்படிக்கை மற்றும் தகுதி அறியும் சபை | Consent and Capacity Board | Independent provincial tribunal that makes decisions about matters of capacity, consent, civil committal and substitute decision making under statutes including the Health Care Consent Act, Mental Health Act and Substitute Decisions Act. |
| உடன்பாட்டு கட்டளை | consent order | An order made by the court based upon the agreement of the parties. |
| உடைமை , சொத்து | property | Anything over which the rights of possession, use, and enjoyment are exercised. |
| உடைமை கைப்பற்ற / விற்பதற்கான பேராணை | writ of seizure and sale | An order for a sheriff to seize and publicly sell a person's property in order to satisfy an order for the payment of money. |
| உண்மையான விடயங்கள் | merits | Real issues in the application, complaint, claim, or appeal. |
| உத்தரவாதம்; பொறுப்பு | security | Money or other valuables that may be required to be paid into court or to another party. |
| உதவி | support | Monetary assistance that a person provides for his or her dependant(s). |
| உதவி ஆணை | support order | In family law cases, an order that a person provide support for his or her dependants, which sets out the amount to be paid and the time during which the support must be paid. |
| உதவித் தொகையைக் கழிக்கும் உத்தரவு | support deduction order | In family law cases, an order that allows the Family Responsibility Office (FRO) to collect support payments. |
| உபவிதிகள் | bylaws | the written rules for conduct of a corporation, association, partnership or any organization |
| உயர்நீதிமன்றத் துணை நீதிபதி | puisne judge | A judge or justice other than the chief judge or chief justice of a court. |
| உயில் அறங்காவலர் பொறுப்பில் நியமனச் சான்றிதழ் | certificate of appointment of estate trustee with a will | A legal document issued by a Superior Court of Justice confirming that the will filed with the court is the last will of the deceased and that the person named as estate trustee in the will has authority to administer the estate of the deceased person. (Commonly referred to as "letters probate" or "probate".) |
| உயில் அற்ற அறங்காவலரை பொறுப்பில் விடும் சான்றிதழ் | certificate of appointment of estate trustee without a will | Where a person has died without a will, it is a legal document issued by a court authorizing a person to administer the estate of the deceased person. (Commonly referred to as "letters of administration" or "administration".) |
| உயில் எழுதாமல் இறந்துவிடுபவர் | intestate | Dying without having made a valid will. |
| உயில், விருப்பாவணம். | will | Directions made in legal form where a person instructs how his or her estate should be administered and distributed after death. It takes effect upon a person's death. |

| | | |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| உரிய அவதானம் | due diligence | A defence available in strict liability offences that allows the accused to prove on a balance of probabilities that it was not negligence. |
| உரிய நடைமுறை | procedural fairness | A common law administrative law doctrine that requires a person exercising statutory (or potentially royal prerogative) power to give some form of notice of a pending decision to a person owed the fairness; an opportunity for that person to comment; and the requirement that the official making the decision be sufficiently unbiased. |
| உரிய நிவாரணம் | corollary relief | In a case under the Divorce Act, claims and orders for custody and access, child support and spousal support. |
| உள்நாட்டு குடிவரவு பதிவுமுறை | Field Operating Support System (FOSS) | FOSS is an electronic system that keeps a record on every Canadian immigration and visa application made within Canada at the port of entry. |
| உள்ளபடியான | de facto | Latin for "in fact." Often used in place of "actual" to show that the court will treat as a fact authority being exercised or an entity acting as if it had authority, even though the legal requirements have not been met. |
| எச்சரிக்கை முன்னறிவிப்பு | caveat | Latin term for a warning. Cautionary words. |
| எதிர்க் கோரிக்கை | counterclaim | An action brought by the defendant in an existing action against the plaintiff, which is usually tried with the plaintiff's claim. |
| எதிர்த்தரப்பு கூற்று | statement of defence | A statement made by a defendant in a civil proceeding to respond to a plaintiff's claim. |
| எதிர்ப்பு | contest | To oppose, resist, disagree. |
| எதிர்வாதம் இன்றி கூறப்படும் தீர்ப்பு | default judgment | A judgment obtained where the defendant fails to defend against the plaintiff or applicant's claim. |
| எதிர்வாதி | respondent | A person against whom one issues a summons. |
| எதிருரை; மறுமொழி கூறுதல் | reply | A response to a claim. |
| எல்லை வரையறையின்றி; காலவரையன்றி ஒத்திப்போடுதல். | sine die | Latin term, meaning "without a day". Used to describe an indefinite adjournment of a proceeding. |
| எல்லைக்குட்படுத்தும் உத்தரவு; கட்டுப்படுத்தும் ஆணை | restraining order | In family law cases, an order restraining harassment that prohibits a person from molesting, annoying, harassing or communicating with their spouse, their children, or a person having custody. In family law cases, an order stopping one spouse from selling or depleting his or her property. |
| எழுத்துமூலம் | transcript | A record of oral testimony in a legal proceeding that was taken by a court reporter. |
| எழுத்துமூலமான தீர்ப்பு | endorsement | The written decision of a judge. |
| ஏதிலி, அந்நியர் அல்லது பிறதேசத்தவர் | alien | A citizen of a state in transit, working, residing or otherwise within the territory of another state. |
| ஏற்பாடு | provision | A part of a law, or a regulation, or a contract, a will, or other legal document. A provision can also be called a clause, paragraph, section, article, or term. |
| ஏற்புக் கையொப்பமிடு | endorse | To sign a legal document or formally approve something. |

| | | |
|--------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடிய ஆதாரம் | admissible evidence | Evidence that is relevant and is of such a kind that the court will receive it. |
| ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட, மாற்றுவழி, வேறு தண்டனை | diversion | In criminal law, removal of a case from the usual process. The police or Crown attorney may divert a case if certain conditions are met. There are various formal and informal pre-charge and post-charge diversion programs. Some of these are also referred to as extrajudicial measures or sanctions. |
| ஏறுமாறான | capricious | unpredictable and subject to whim, often used to refer to judges and judicial decisions which do not follow the law, logic or proper trial procedures |
| ஏனைய கொடுப்பனவுகள் | disbursements | The funds paid out by the lawyer for expenses incurred in a lawsuit, such as the costs of pathological assessments and the fees charged by expert witnesses. |
| ஒத்திவைக்கப்பட்ட தண்டனை | suspended sentence | The release of the convicted person on certain conditions contained in a probation order. |
| ஒத்திவைக்கப்பட்ட தீர்ப்பு | reserved judgment | When the judge postpones making a decision to research, study the law, or review the evidence presented during the proceeding. |
| ஒத்திவைப்பு | adjournment | Postponement of a court hearing to another date. |
| ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட உண்மைகள் கூற்று | statement of agreed facts | A document given to a judge that lists facts that are agreed upon by parties so that they do not need to be proven by a party. |
| ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட குடும்ப நீதிமன்றம் | Unified Family Court | Term occasionally used to describe the Family Court branch of the Superior Court of Justice. |
| ஒருங்கியல் தீர்ப்புத் தண்டனை | concurrent sentence | Two or more terms of imprisonment served simultaneously. |
| ஒழுங்குமுறை விதிகள் | regulation | Delegated legislation made by the government, not the legislature. Regulations are a form of law. |
| ஒன்ராரியோ நீதிமன்றம் | Ontario Court of Justice | This court hears criminal and Provincial Offences Act prosecutions, Provincial Offences Act appeals, and, in areas where the Family Court branch of the Superior Court of Justice does not exist, the court also hears family cases other than cases that contain claims for divorce or division of property. |
| ஒன்ராரியோ மேல் முறையீட்டு நீதிமன்றம் | Court of Appeal for Ontario | The highest court in the province. It hears appeals from lower Ontario courts. Decisions of the Court of Appeal may be further appealed on a question of law to the Supreme Court of Canada, if the Supreme Court agrees. In criminal matters, a person who is convicted of an indictable offence may also appeal to the Supreme Court of Canada as of right on any question of law on which a judge of the Court of Appeal dissents. |
| கட்டண விலக்கு | fee waiver | A mechanism for waiving court or enforcement fees. People who cannot afford to pay may request that these fees be waived. Fee waiver applies to most fees in civil, family, and small claims court proceedings. A request form must be submitted and determination is based on financial eligibility criteria. |
| கட்டணம் | fees | A charge for services. Court fees payable in various proceedings as set out by regulation. |
| கட்டணமற்ற சட்ட உதவி | legal aid | Legal advice and services mainly funded by government to assist those who are financially unable to retain a lawyer privately. Legal Aid Ontario administers Ontario's legal aid program, which includes legal aid clinics, duty counsel, and certificates for private lawyers. |

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| கட்டளை | order | A court's direction requiring a party to do something or refrain from doing something. |
| கட்டுப்படுத்தல் | binding | Mandatory. When applied to a court decision or order, required to be followed in cases with similar circumstances. |
| கடன் கொடுத்தவர் | creditor | A person to whom money is owed. |
| கடன்பட்டவர் உடைமை உரிமை கட்டுப்படுத்துவதைத் தடைசெய்யும் அறிக்கை | notice of garnishment | A court order requiring garnishment of a debt owing by a third party to a judgment creditor or recipient. |
| கடனாளி, கடன்பட்டவர் | debtor | A person who owes money. |
| கடனீடு. பிணை | bond | An obligation or a promise given to a court. A bond includes a recognizance. |
| கடனை வசூலித்தல் | garnishment | A process whereby a person who has a court order for payment can demand money owed to a debtor by someone else. Most often, people garnish wages or bank accounts. |
| கடுமையானதும் நீடித்ததும் | severe and prolonged | "Severe" means that a person is incapable of regularly pursuing any substantially gainful occupation. "Prolonged" means that the disability will prevent the individual from going back to work in the next 12 months, or is likely to result in death. To qualify for Canadian Pension Plan Disability, the applicant must meet both the "severe" and "prolonged" criteria. |
| கணக்கிட்ட வருமானம் | imputed income | In family law, when a judge finds that the amount of income a parent discloses is not accurate, the judge may attribute additional income to that person for purposes of calculating child support. |
| கண்காணிப்பு கட்டளை | supervision order | In child protection cases, an order that the child is either placed with or returned to a parent or another person for between three and twelve months, and the children's aid society supervises the family. |
| கணிசமான இழப்பீட்டுச் செலவு. | substantial indemnity costs | Costs awarded in civil matters against a party to pay most, but not all, of the actual legal expenses incurred by the other party (e.g., lawyer's fees). |
| கலந்தாய்வு, கலந்துரையாடல் | conference | A meeting between parties in a legal case or proceeding. Different types of conferences are found in the justice system: |
| கவனக்குறைவு; புறக்கணிப்பு | negligence | The failure to take reasonable care to prevent foreseeable harm to others. |
| கனடாவின் உச்ச நீதிமன்றம் | Supreme Court of Canada | The Supreme Court of Canada is Canada's final court of appeal. It hears appeals from provincial and territorial courts of appeal and from the Federal Court of Appeal. |
| கனடாவின் குற்றவியல் சட்டக்கோவை | Criminal Code of Canada | Federal legislation that is the source of criminal law and procedure in Canada. |
| காரணம் காட்டும் விசாரணை; பிணை விசாரணை. | show cause hearing | A hearing where the prosecutor must "show cause" that the accused should be held in custody until the trial. |
| காவல் வைப்பு; வாய்தா. | remand | To adjourn a hearing to a future date, most often used in criminal cases when the accused is in custody. |
| குடியியல் சட்டம், சிவில் சட்டம் | civil law | (1)The law of civil or private rights, as distinct from criminal law. (2) A system of private legal rights based on Roman law and usually expressed in a Code, for example the Civil Code of Quebec. |
| குடிவரவுப் பத்திரம் | record of landing | is a document that records personal data about the newcomer to Canada relevant to the time he or she entered Canada for permanent |

residence.

| | | |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| குடிவரவுப் பரிசீலனை | landing | The process which a new immigrant undergoes upon arrival in Canada. He or she will have to answer some routine questions at the immigration desk at the point of entry in the country, and then he or she will have to fill out some forms. |
| குடும்ப ஒப்பந்தம் | domestic contract | In family law, a contract between people setting out their obligations towards and expectations of each other. |
| குடும்ப நல அதிகாரச் சட்டம் | Family Law Act | Ontario statute governing family property, child and spousal support, the matrimonial home, domestic contracts, and restraining orders. |
| குடும்ப நீதிமன்றம் | Family Court | The Family Court is a branch of the Superior Court of Justice. It hears all family cases. Where the Family Court does not exist, jurisdiction over family matters is divided between the Superior Court of Justice and the Ontario Court of Justice. |
| குடும்ப பொறுப்பு மற்றும் நிலுமை ஆதார நிறைவேற்றுச்சட்டம் ,1996 | Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996 | Ontario statute that creates the Family Responsibility Office and sets out its powers and responsibilities to enforce child and spousal support orders and agreements. |
| குடும்ப பொறுப்பை வலிந்து செயல்படுத்தும் அலுவலகம் | Family Responsibility Office | The Family Responsibility Office (FRO) receives every child support and spousal support order made by the Ontario courts, collects the amounts owed under the order and pays it to the person to whom it is owed. The FRO has the legal duty to take enforcement action against those who do not pay support as ordered. |
| குடும்ப வகுப்பு | family class | Canadian citizens and permanent residents may sponsor close relatives to come to Canada under the Family Class. To be granted permanent residence, the sponsored person must have a valid sponsor who meets the sponsorship requirements. |
| குடும்ப வன்முறை | domestic violence | Any or all of the many different forms of abuse and mistreatment that people may experience in their intimate domestic relationships. |
| குடும்ப வீடு | matrimonial home | In family law cases, a property that was ordinarily occupied by a family as their home, or one of their homes, at the time of separation. |
| குடும்பச் சட்டம் | family law | The laws that deal with family-related issues and domestic relations including child protection, divorce, separation, custody and access, division of property, support, and adoption. |
| குழந்தைகளுக்கான உதவி / ஆதரவு | child support | The amount a parent pays, usually to the other parent, for the financial support of a child under a court order or agreement. |
| குற்ற முறையிட்டாளர், வழக்காளி, வாதி | complainant | A person who brings a legal complaint against another; may include the victim of an alleged criminal offence. |
| குற்றக்கணிப்புக் கூறு , கணிப்பு | count | A criminal charge in an information or indictment. |
| குற்றச் சார்புடையது | quasi-criminal offence | A non-criminal offence that carries a penalty similar to that of a criminal offence, but that is subject to less complex court procedures than are criminal offences. For example traffic and workplace safety offences. |
| குற்றச்சாட்டு | allegations | a statement of claimed fact |
| குற்றச்சாட்டு | charge | A formal accusation of an offence as a preliminary step to prosecution. |
| குற்றச்செயல் | actus reus | Latin for "guilty act." A voluntary action or omission that, when intentional, results in a criminal offence. |

| | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் விவரம் | R. v. (name)/The Queen v. (name) | The title of proceeding of a criminal case. The 'R.' stands for Regina or Rex, which are the Latin words for Queen or King. The 'v.' stands for versus, but it is often read aloud by using the term "and" instead. |
| குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின், தெரிவு | election by the accused | The procedure by which accused persons charged with certain criminal offences are given the choice to be tried by judge and jury or by judge alone at the Superior Court of Justice, or by a provincial judge in the Ontario Court of Justice. With certain criminal offences, the accused may elect to have a preliminary inquiry. |
| குற்றத்தீர்ப்பு | conviction | The act of finding someone guilty. |
| குற்றத்தை, ஏற்றுக்கொள்ளல், ஒப்புதல் வாக்கு மூலம் | confession | An admission of guilt. |
| குற்றப்பத்திரிக்கை | indictment | A formal document containing the indictable offences upon which an accused will be tried. Indictments are used in the Superior Court of Justice. |
| குற்றப்பத்திரிக்கை தாக்கல் செய்யப்படக்கூடிய குற்றம் | indictable offence | More serious criminal offences that carry longer maximum sentences and higher fines; these offences are also subject to more complex court procedures, including the right to a preliminary hearing before a trial in the Superior Court of Justice. |
| குற்றப்பத்திரிகை | arraignment | The initial step in a criminal proceeding to confirm the identity of the accused, formally read the charges, and ask how the accused pleads. |
| குற்றப்பதிவு அகற்றுதல் | expungement | A term meaning to strike or delete. An "expungement" procedure erases a person's conviction(s) (whether serious or non-serious) so that it is as if the crimes he or she was convicted of never actually occurred. |
| குற்றம் | offence | A violation of the law. |
| குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் | accused | A person or company charged with a crime; the defendant in a criminal trial. |
| குற்றமற்றவர் | acquittal | A finding of "not guilty" in a criminal case. |
| குற்றமிழைத்தவர் | guilty | A verdict convicting an accused person of the crime he or she is charged with. Also, an accused person's plea when he or she does not contest the offence he or she is charged with. |
| குற்றமுள்ள மனது | mens rea | Latin term for "guilty mind." The intent to commit the offence. |
| குற்றவாளிகளின் அடையாளப்படுத்தும் சட்டம் | identification of criminals act | Federal statute that sets out the right of police to fingerprint, take photographs, and collect information on persons accused of criminal offences. |
| குற்றவியல் அரசு வழக்குரைஞர் | prosecutor | A legal officer who represents the federal, provincial, or municipal government in proceedings. In Canada, federal prosecutors handle immigration and drug related charges; provincial prosecutors handle criminal cases and some provincial offences; and municipal prosecutors handle certain prosecutions of Provincial Offences Act matters. A private individual who carries on a private prosecution. |
| குற்றவியல் சட்டம் | criminal law | Law that prohibits harmful or undesirable conduct, and the processes by in which the state ("the Crown") responds to this conduct. |
| குற்றவியல் பதிவு | criminal record | Documentation of criminal conviction(s) imposed on a person. |
| குற்றவியல் பிரவேசத்தடை | criminal inadmissibility | Individuals wishing to enter Canada either temporarily or permanently may not be permitted to do so if they are found to be "criminally inadmissible" on the grounds of either criminality or serious criminality |
| குறித்த நடைமுறை; சிறப்பு செயல்பாடு. | specific performance | A court order that requires the performance of a legal or contractual obligation where monetary damages for non-performance would be inadequate. |

| | | |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| குறுக்கீட்டாளர் | intervener | Someone not originally a party to judicial review proceedings who by order of the court is given status to participate in the proceedings either as a full party or with more limited rights. |
| குறுக்கு விசாரணை | cross-examination | The examination of a witness by an opposing party to develop or test the truth of evidence given by the witness during direct examination. |
| கூடி வாழ்பவர் | common law | A relationship where two people live together as spouses but are not married. |
| கூடி வாழ்பவர் | conjugal partner | A conjugal partner is defined as a life partner in a committed relationship for at least one year. No cohabitation is required but a relationship must be interdependent in physical, financial, emotional, and social aspects. This person can be either opposite or same sex/gender. |
| கூடிவாழ்வதற்கான ஒப்பந்தம் | cohabitation agreement | Agreement by two people who are or will be cohabiting and who are not married to each other about their respective rights and obligations during cohabitation, or when they separate or die. |
| கைது | arrest | The taking or keeping of a person in custody by legal authority, usually in response to a criminal charge. |
| கைப்பட எழுதிய உயில் | holograph will | A will written wholly in the handwriting of the person making it. |
| கைப்பற்றுதல் கையகப்படுத்தல் | apprehend | To take or seize. In child protection cases, to remove a child from his or her parents or the person having care of the child and take him or her to a place of safety. Child protection workers and police have the authority to do this. |
| கொள்கை | policy | A term that refers to the judicial analysis of the social costs and benefits of a legal principle or a judicial decision. |
| கோட்ட நீதிமன்றம் | Divisional Court | The Divisional Court is a branch of the Superior Court of Justice. The court hears appeals and reviews of decisions by government agencies, tribunals and boards, as well as some appeals. |
| கோரிக்கை | claim | The assertion of a legal right. |
| கோரிக்கை அறிக்கை | statement of claim | The method of bringing an action by one person against another. |
| கோரிக்கைக் கூற்று | statement of claim | A statement by a plaintiff in a civil action which shows the facts relied on to support any claim against a defendant and the remedy or relief sought. |
| கோருதல்; வேண்டுகூறு | pleading | A statement in writing of material facts and law on which a party to a dispute relies in support of a claim or defence. |
| சட்ட அதிகார எல்லைக்கு அப்பாற்பட்ட | reciprocating jurisdiction | In family law cases, another province, territory or country that has entered into an agreement with Ontario for the enforcement of support orders and the making or changing of support orders. Reciprocating jurisdictions are listed in a regulation under the Interjurisdictional Support Orders Act, 2002. |
| சட்ட அதிகார எல்லை | jurisdiction | The legal authority of a court to hear a particular matter. |
| சட்ட ஆட்சி எல்லைகளுக்கிடையிலான உதவிக் கட்டளைச் சட்டம் | Interjurisdictional Support Orders Act, 2002 | Ontario statute that sets out the process for the enforcement of a support order, where one party lives in Ontario and the other party lives elsewhere in a reciprocating jurisdiction. |
| சட்ட ஆட்சி; சட்ட விதி | rule of law | Fundamental legal principle that everyone, including the government, is subject to the same law that regulates behaviour and preserves order. |
| சட்ட சேவைகளுக்கான வரி / செலவு | tariff | A schedule of fees to be charged for various legal services. |

| | | |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| சட்ட முன்வரைவு, மசோதா | bill | Proposed legislation that is brought before the legislature for approval. A bill becomes law once it is approved by the legislature, receives royal assent from the Lieutenant Governor and is proclaimed effective. The Act may be proclaimed effective on Royal Assent; by a fixed date in the legislation; or on a date to be proclaimed by the government. |
| சட்ட விரோதமான | illegal | Prohibited by law. |
| சட்டக்கடப்பாடு; நிதிக்கடப்பாடு | liability | Legal responsibility. A financial obligation. |
| சட்டச் சார்பான முன்னறிவிப்பு | notice | Legal notification of something (e.g., a Notice of Appeal). |
| சட்டத் தலைவர் | master | A provincially appointed judicial officer who is authorized to decide certain non-criminal matters. |
| சட்டத் தீர்வு; சட்டப் பரிகாரம். | remedy | The award a party seeks in a proceeding to enforce a right or redress a wrong. |
| சட்டத்துக்கு புறம்பாக தருவிக்கப்பட்ட சான்று | derivative evidence | Evidence discovered by using illegally obtained evidence. This evidence may be found to be inadmissible. |
| சட்டப்படி தீர்ப்பு | disposition | A judicial officer's decision. |
| சட்டப்படிக்கான தகுதியில்லாத தரப்பு | party under disability | For civil matters, a party is under disability and thus not permitted to manage his or her own legal actions if he or she is a minor, mentally incapable, or an absentee. |
| சட்டப்படியான கைப்பற்றுகை | seizure | The taking of property from a person, without his or her consent, by a public authority who is acting pursuant to a court order or other legal authority. |
| சட்டப்படியான வட்டிவீதத்துக்கு மேல் அறவிடப்படும் வட்டி | criminal rate of interest | Interest above the maximum rate allowed under the Criminal Code of Canada. |
| சட்டபீடம் | bar | Term used to describe the legal profession as a whole. |
| சட்டபூர்வமான தேர்வு | election | The making of a legal choice. |
| சட்டம் | act | A law passed by the provincial or federal legislature. Acts are also referred to as "statutes". |
| சட்டம்; விதி; விதிமுறை; ஓழுக்க முறைமை; கோட்பாடு | law | Statutes, acts, regulations, rules, standards and principles that govern people. Law can also be based on court decisions. |
| சட்டமீறல் | breach | A violation or infraction of a law or obligation. |
| சட்டரணி; வழக்குரைஞர். | solicitor | In Canada (except Quebec), all lawyers are both barristers and solicitors. In England and other countries, historically, barristers attended court, while solicitors did not. |
| சட்டவிரோதமான | unlawful | Illegal. |
| சட்டவுரைஞர் குழாம் | bar | A barrier that separates the judge's bench and the front row of lawyers' seats from the public area of the court. |
| சத்தியக்கடுதாசி | affidavit | A written statement or declaration of facts that are sworn or affirmed to be true. |
| சத்தியப்பிரமாணம் | oath | A solemn declaration, followed by a swearing to God or an honoured deity, whereby the person promises to tell the truth. |

| | | |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| சத்தியப்பிரமாணம் ஏற்கும் ஆணையாளர் | commissioner for taking affidavits | A person authorized to administer oaths and affirmations and before whom affidavits, declarations and affirmations may be made. |
| சந்திக்கும் அல்லது தொடர்புகொள்ளும் வாய்ப்பு | access | In family law cases, the right to spend time with the children on a regular basis and to receive information on the children's health, education, and well-being. |
| சமக் கொடுப்பனவு | equalization payment | In family law cases, a payment from one married spouse to the other to ensure that both parties receive an equal share of the net family property they accumulated during their marriage. |
| சம்மதி | consent | Agreement or permission that is given voluntarily by a competent person, either orally or in writing. |
| சமாதான நீதிவான் | justice of the peace | A judicial officer who has authority to do a variety of things in criminal matters, including, issuing warrants and hearing bail applications and provincial offence trials. |
| சமாதான பிணை | peace bond | Person is ordered to keep the peace for a specified period of time on certain conditions. |
| சமாதானத்தை பேணுதல் | (to) keep the peace | To prevent or avoid breaches of the peace, such as acts of violence or other acts prohibited by law. |
| சமூகத்தில் வைத்து இளவலை பாதுகாப்பதற்கான கட்டளை | society wardship order | In child protection cases, an order placing a child in the care and custody of a children's aid society for a period of up to 12 months. |
| சமூகத்தில் வைத்து மருத்துவச் சிகிச்சை வழங்க கட்டளை | community treatment order | An order to provide a person who suffers from a serious mental disorder with a comprehensive plan of community-based treatment or care and supervision that is less restrictive than being detained in a psychiatric facility. |
| சமூகவிலகலாதவர் | absentee | A person who has disappeared or whose whereabouts are unknown. |
| சரியான காரணம் | just cause | Refers to a standard of reasonableness used to evaluate a person's actions in a given set of circumstances. If a person acts with just cause, her or his actions are based on reasonable grounds and committed in Good Faith. Whether just cause exists must be determined by the courts through an evaluation of the facts in each case. |
| சாசனம் | charter | Frequently used to refer to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The Charter is a part of the Canadian Constitution and guarantees individuals certain rights and freedoms, including the right to a fair trial. |
| சாட்சி | witness | One who, in the course of judicial processes, provides evidence to assist a party or the court in a trial. |
| சாட்சிக்கான பிடியாணை | warrant for witness | A document requiring that police arrest a person who has failed to appear as a witness as ordered. |
| சாட்சிய ஏற்புடைமை விசாரணை | voir dire | A trial within a trial. A procedure to determine the admissibility of certain evidence in advance of the evidence being admitted. |
| சாட்சியை உறுதிப்படுத்தும் சான்று. ஒப்புறுதிப்படுத்த சான்று. | corroborating evidence | Evidence that strengthens and confirms other evidence. |
| சார்ந்து வாழ்பவர்; தங்கியிருப்பவர் | dependant | A person who relies on another for support. A person whom another has an obligation to support. |
| சான்றாவணம் | exhibit | A document or object admitted as evidence in court. |

| | | |
|----------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| சான்றாளர் , ஆணையிட்டு வாக்குமூலம் கொடுப்பவர் | deponent | A person making a statement under oath or affirmation, often in an affidavit. |
| சான்று , ஆதாரம் | evidence | Statements, information, and things that are used to prove or disprove an alleged fact. |
| சான்று ஆவணம் / சான்றிதழ் | certificate | A document that attests to a fact or court decision. |
| சான்றுரை; வாக்குமூல உறுதி. | testimony | The evidence which a witness gives. |
| சான்றொப்பம் | attestation | The act of witnessing a signature for the purpose of declaring a document |
| சிகிச்சைக்கான உத்தரவு | treatment order | In criminal law, an order to have the accused treated for mental health problems. |
| சிறப்பு கட்சிக்காரர் | special party | In family cases, a party who is under the age of 18 or who is or appears to be mentally incapable. It does not include a child who is the subject of the case. |
| சிறப்புத் தீர்வு | prerogative writs | The remedies of certiorari, habeas corpus, mandamus, prohibition and quo warranto. They are also known as extraordinary remedies. |
| சிறப்புரிமை / பாத்தியதை | privilege | A legal right to keep some very limited kinds of communications confidential and exempt from disclosure. In criminal proceedings, such as some kinds of communications between solicitor and client, or between husband and wife |
| சிறு சேதம் | nominal damages | Token (i.e. small) damages awarded to redress a violation of a legal right that the law deems necessary to protect, even in the absence of actual harm. |
| சிறு வழக்கு நீதிமன்றம் | Small Claims Court | The Small Claims Court is a branch of the Superior Court of Justice. The court hears civil actions for claims up to \$25,000. |
| சிறுவர் ஆதரவு வழிகாட்டி | child support guidelines | Rules and tables calculating the amount of child support that should be paid to the parent with whom the children reside based on the payor's income, number of children, and the province or territory of residence. Exceptions to the guidelines allow a court to order different amounts in particular cases. |
| சிறுவர் குடும்ப சேவைகள் அதிகாரச் சட்டம் | Child and Family Services Act | Ontario statute that governs child protection, secure treatment, adoption and some matters relating to young offenders. It establishes the exclusive authority of children's aid societies to investigate allegations that children may be in need of protection. |
| சிறுவர் சீர்திருத்தச் சட்டம் | Children's Law Reform Act | Ontario statute that governs the finding or declaration of parentage, custody of and access to children, orders restraining harassment, and guardianship. |
| சிறுவர் துஷ்பிரயோகம் | child abuse | Any action or series of actions that results in harm, potential for harm, or threat of harm to a child. Abuse can include physical harm, sexual molestation or exploitation, or emotional or psychological harm. |
| சிறுவர் நல உதவிச் சங்கம் | Children's Aid Society (CAS) | An agency that investigates allegations that children may be in need of protection, protects and cares for those children where necessary, and provides guidance, counselling and other services to families for the protection of children. |
| சிறுவர் நலம் | child welfare | Another term used for child protection. |
| சிறுவர் பாதுகாப்பு வழக்கு | child protection case | A case in which a party, generally a children's aid society, files an application under the Child and Family Services Act, seeking a finding by the court that a child is in need of protection and an order concerning how the child is to be protected in the future. |

| | | |
|---------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| சிறுவர்களுக்கான வழக்கறிஞர் (அலுவலகம்) | Office of the Children's Lawyer | A part of the Ministry of the Attorney General that delivers services in the administration of justice on behalf of children under the age of 18 with respect to their personal and property rights. The Office's lawyers represent children in areas of law such as custody and access, child protection, estate and civil litigation. Clinical investigators working for the Office prepare reports for the court in custody and access proceedings and may assist lawyers who are representing children in such matters. |
| சிறை வைத்தல் | incarceration | Imprisonment. |
| சிறைப்படுத்தும் உத்தரவு | warrant of committal | An order requiring that a party be committed to prison for a specified period of time. |
| சிறையிலிடுதல் | imprisonment | The act of confining someone in a jail or prison. |
| சுட்டிக்காட்டும் சான்று | demonstrative evidence | Physical evidence that can be seen and inspected. |
| சுருக்கமுறை தீர்ப்பு | summary judgment | In civil or family law matters, a motion for a final order without a trial on the basis that there is no genuine issue for trial because the evidence favouring one of the parties is overwhelming. |
| சுருக்கமுறைக் குற்றத்தீர்ப்பு | summary conviction offence | These criminal offences carry lower maximum penalties and are subject to less complex court procedures. These matters are heard in the Ontario Court of Justice. |
| தூழ்நிலைச் சான்று | circumstantial evidence | Evidence which creates an inference that a particular fact exists. |
| செயல்படுத்தப்படாத பிடியாணை | unexecuted warrant | A warrant that has not been carried out. |
| செயல்முறைக் காரணி | cause of action | A situation that may entitle one person to obtain from the court a remedy against another person. |
| செலவீடு | security for costs | A court order that a party pay money into court to ensure that money will be available to pay for costs ordered by the court, if the party is not successful in pursuing his or her claims. |
| செலவு | costs | A money award made by a court or tribunal for expenses in bringing or defending a legal proceeding or a step in a proceeding. Costs may also be ordered against a party, in favour of the other, for failing to follow the court's directions or instructions before or during a step in the case. |
| செவிவழிச் சாட்சியம் . | hearsay evidence | Evidence based on what someone else has told the witness. "Second-hand" evidence. Hearsay evidence is often not admissible in court. |
| சேதம் | damages | Money claimed by, or ordered to be paid to, a person as compensation for loss or injuries. |
| சேர்ந்து முடிவெடுக்கும் குடும்பச் சட்டம் | collaborative family law | A process where the parties and lawyers formally agree to negotiate a resolution of the issues in dispute through a series of meetings, without going to court. |
| சேவை | service | The formal delivery of a legal document to the required person in accordance with the rules of court. |
| சேவை நீடிப்பிலுள்ள நீதிபதி | supernumerary judge | A judge who has the option to retire, but who instead chooses to sit half of the time of a full-time judge. |
| சேவைமூல வாக்குறுதி | affidavit of service | An affidavit certifying that a document has been served on a party. |
| சொத்து பிரிப்பு | division of property | In family law cases, the division of assets and liabilities between parties after separation or death. For married parties, property is divided by equalizing the net family property of the parties. |
| சொத்து, ஆஸ்தி | estate | The property that a person owns or has a legal interest in. Often used to describe the property after the person's death. |

| | | |
|----------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| தகவல் பத்திரம் | information | A formal document containing the offences that the accused is charged with. Informations are used in the Ontario Court of Justice. |
| தகுதி | competence | A basic ability to do something. Competence determines such things as whether an individual can give evidence, stand trial, bring an action, make decisions with regard to property or personal care, or consent to something. |
| தகுதிகாண் மதிப்பீடு | fitness assessment | An analysis performed by a psychiatrist or psychologist to determine whether a person is fit to stand trial. |
| தகுதிகாண் விசாரணை | fitness hearing | The Criminal Code procedure to see if an accused is mentally fit to stand trial. |
| தகுதிமுறை வினவும் நீதிப் பேராணை . | quo warranto | A remedy used to challenge a person's entitlement to a public office that he or she purports to occupy and exercise. |
| தடயம் சார்ந்த சான்று | forensic evidence | Evidence collected and studied through the use of sciences and other specialized knowledge, such as, biology, chemistry, medicine, physics, computer science, psychiatry and psychology. Forensic experts examine various things, including: a person's mental condition, documents, substances, chemicals, tissue traces, or impressions left at a crime scene. |
| தடை | prohibition | A remedy used by a superior court to prohibit a lower court or tribunal from exercising or continuing to exercise an authority it does not have. |
| தடை கட்டளை | prohibition order | An order to prevent a person from doing something. |
| தடை கட்டளை | prohibition order | A prerogative writ. |
| தடை கோரும் கட்டளை | refraining order | In family law cases, a court order preventing the Family Responsibility Office from suspending a payor's driver's licence. |
| தடையுத்தரவு | injunction | A court order requiring someone to do something or to refrain from doing something. |
| தண்டனைக்கால முடிவுக்கு முந்திய விடுதலை | parole | The early release of a prisoner from imprisonment, whereby the person is supervised and required to obey conditions. |
| தண்டனைத்தீர்வுக்கு முன்னரான அறிக்கை | pre-sentence report | A report prepared before sentencing an offender. It contains information about the offender's history that is used in assisting the court in passing sentence. |
| தணித்து விடுதல் | mitigate | Action taken (usually by a plaintiff) to make something (usually damages) less severe. |
| தத்துவதாரர் | attorney | A term for a lawyer, more often used in the United States. A person who has been appointed under a power of attorney by a capable grantor to act on their behalf. An Attorney can be for either property issues, or personal care issues, or both. |
| தத்தெடுத்தல் | adoption | The process in which a person, usually a child, becomes a legal member of a new family. Once an adoption is finalized, the person becomes the legal child of the adoptive parent(s) and the parental rights of the biological parent(s) are terminated. |
| தந்தைமை உடன்படிக்கை / ஒப்பந்தம் | paternity agreement | Agreement by parents who are not spouses about the support of their child. |
| தரப்பு | party | A person by or against whom a legal action is brought. The people who make promises to each other in a contract. |
| தலைமை வகிப்பவர் | chairperson/chair | Person on a panel of a tribunal who has the final say in a decision. |

| | | |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| தவணை தவறியதற்கான வழக்கு விசாரணை | default hearing | In family law cases, a hearing in which a payor is required to come to court to explain why payment has not been made as required by a support order. In criminal law cases, when an accused has broken terms of their bail, the Court sets out the process for the court to order the default estreatment of bail, including recognizance. |
| தவறாகக் கூறுதல் | misrepresentation | A false or misleading assertion about something. |
| தவறான எண்ணம் | bad faith | An intentional dishonest act by not fulfilling legal or contractual obligations, misleading another, entering into an agreement without the intention or means to fulfill it, or violating basic standards of honesty in dealing with others. |
| தவிர்ப்பு | omission | The failure to do something which it is one's duty to do, or which a reasonable person would do. |
| தளர்த்திவிடு; விலக்கு. | waive | To abandon a right or to refrain from insisting on a right or a formality. |
| தள்ளுபடி | dismissal | A judicial officer's decision to terminate an action, claim, or charges. |
| தற்காலிக உத்தரவு | temporary order | In family law cases, an order that is effective only for a limited time, including an interim order. |
| தற்காலிக பராமரிப்பு மற்றும் பாதுகாவல் பொறுப்பு விசாரணை | temporary care and custody hearing | In child protection cases, a hearing that may be held to determine who will have care and custody of a child who has been apprehended by the children's aid society until a final order is made in the case. |
| தற்காலிக வதிவிட அனுமதி | temporary resident permit (TRP) | May be granted to an otherwise criminally inadmissible person, allowing them into Canada for a limited period of time. However, a TRP will only be granted if the danger to the Canadian public is outweighed by the criminally inadmissible person's need to be in Canada. Therefore, both the seriousness of the person's prior offense(s) and the legitimate urgency of their need to enter Canada (such as visiting a dying relative) will factor into the decision |
| தன்னக மீளாய்வு | internal review | In some quasi-judicial matters it may be required for parties to request an internal review prior to filing an appeal. An internal review means that a different person in the office will review the original decision and decide whether or not to change it. This is not applicable to all government agencies. |
| தனி நபரால் தொடரப்பட்ட வழக்கு | private prosecution | A prosecution commenced by a member of the public, as opposed to a peace officer. |
| தனிநபர் உடைமை ஒப்படைப்பு பேராணை | writ of delivery | An order directing that personal property be taken from one person and delivered to another person. |
| தனிப்பட்ட சொத்து | personal property | Used to describe anything not classified as real property (also known as chattels). Choses in Action Used to define property that is neither real nor personal, but which a person has certain rights to, like the right to an action, or the right to copyright or patents. |
| திருமண ஒப்பந்தம் | marriage contract | A contract entered into by two persons who are married to each other, or who intend to marry each other, in which they agree on their respective rights and obligations during the marriage, or in case of separation, divorce, annulment or death. |

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| திருமணமாகி இருவரும் ஒன்றாக வசித்த வீட்டில் ஒருவருக்கு மட்டும் வாழ அனுமதி கொடுத்தல் | exclusive possession of the matrimonial home | In family law cases, a court order that gives one party the right to live in or use the family home, to the exclusion of the other. |
| திரும்ப வருவதற்கான அனுமதி | authorization to return | If a person has been deported from Canada, he or she cannot return to Canada unless he or she has valid "authorization to return" to Canada. |
| தீர்த்து வைத்தல் | mediation | A process where a neutral third party (mediator), selected by the disputing parties, assists parties to reach agreement on issues in dispute. |
| தீர்ப்பளித்தல் | adjudication | The act of giving a judicial ruling such as a judgment |
| தீர்ப்பாளர் | adjudicator | The individual making the judgment. |
| தீர்ப்பு | award | the decision of an arbitrator or commissioner |
| தீர்ப்பு நாளிலிருந்து பணம் கட்டப்படும் நாள் வரையான வட்டி வீதம் | postjudgment interest rate | The rate at which interest will accrue for money owing under a court order, including costs, calculated from the date of the order to the date of payment. |
| தீர்ப்பு முன்னரான வட்டி வீதம் | prejudgment interest rate | The rate at which interest will accrue from the date the cause of action arose to the date of the order. |
| தீர்ப்பு வழிச்சட்டம் சம்பவச்சட்டம் | case law | Judge-made law and legal decisions from previous cases that form precedents for future cases. Depending on what level of court, case law can be binding or just persuasive. |
| தீர்ப்புத் தண்டனை | sentence | The penalty imposed on the finding of guilt. |
| தீர்ப்புக் கடனாளர் | judgment debtor | In civil cases, a person who owes money under a court judgment or order. The term "payor" is used in support enforcement cases. |
| தீர்ப்புரைக் கடனளித்தவர் | judgment creditor | In civil cases, a person who is owed money under a court judgment or order. The term "recipient" is used in support enforcement cases. |
| தீர்ப்பை நிறைவேற்றும் பேராணை | writ of execution | A general term referring to the process of the court available to enforce court orders and judgments. It is most commonly used to refer specifically to a Writ of Seizure and Sale. |
| தீர்வுக் கலந்துரையாடல்; தீர்வுப் பேரம் | plea bargain | Negotiated agreement between a prosecutor and an accused, including his or her lawyer, to settle a criminal case that is presented to a judge for their consideration and decision. |
| தீர்வுக்கான கலந்துரையாடல் | settlement conference | A meeting between a judge and the parties or their lawyers, or all together, to identify any issues that can be settled or any facts agreed upon and the evidence that will be relied on for the outstanding issues. |
| தீர்வுக்கான விருப்பறிவிப்பு | offer to settle | A written document that is sent by one party to the other setting out the terms for which that party is willing to settle all or part of the case. |
| தீர்வுரை; தீர்ப்பு. | verdict | A judge or jury's decision in a trial. |
| துணை நீதிபதி | deputy judge | A person appointed to determine small claims court matters. |
| துணைக்கான உதவி | spousal support | Money paid by one spouse to another after separation to contribute to the other spouse's living expenses. |
| துஷ்பிரயோகம் | infringement | Violation or breach of a statutory intellectual property right, allowing the right-holder to recover civil remedies against the infringer. |
| தேடுதல் ஆணை | search warrant | An order issued by a justice under statutory powers, authorizing a named person to enter a specified place to search for and seize specified property which will provide evidence of the actual or intended commission of an offence. |

| | | |
|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| தேடுதல்; சோதனை | search | An examination of a person's body or private property to find evidence, conducted by a public authority who is acting pursuant to a court order or other legal authority. |
| தொகுப்புரை | submission | Statements and arguments urging the decision maker to make particular findings of fact and apply the law in the manner proposed by the person making the submission. |
| தொடர் அறிக்கை | continuing record | In family law cases, the court's record of a case, which consists of written documents that have been filed with the court. |
| தொடர்ச்சியான தண்டனைத் தீர்ப்பு | consecutive sentence | Two or more terms of imprisonment served one after the other. |
| தொடர்ச்சியில்லாத தண்டனைத் தீர்ப்பு | intermittent sentence | A sentence consisting of periods of imprisonment interrupted by periods of probation. Intermittent sentences may be given for sentences of imprisonment for 90 days or less, usually to avoid loss of employment or interruption of education or childcare. |
| தொடர்புத்தடைக் கட்டளை | no contact order | An order forbidding a person from contacting named person(s). |
| தொழில்வகை தேர்ச்சி பெற்ற பணியாளர் | federal skilled worker | This category allows immigrants with skills and experience to gain permanent residency in Canada. Federal skilled workers are assessed on six selection criteria to determine their eligibility for permanent residence. |
| தொழிற்சந்தை மதிப்பீடு | labour market opinion | An assessment provided from HRSDC/Service Canada to an employer who wants to hire a foreign worker. |
| நடத்தைச் சான்று | character evidence | Evidence that shows the kind of person that someone is. |
| நடுவர்; மத்தியஸ்தர் | mediator | A neutral third party who assists parties to resolve issues in dispute. Mediators do not take sides or make decisions for the parties, nor do they provide legal advice. |
| நடைமுறை | proceeding | A legal process used to seek redress. A matter before the court. |
| நடைமுறைப்படுத்தல் | enforcement | Where one party takes measures under the law or with permission of the court to compel the other party to obey a court order. |
| நடைமுறைப்படுத்தும் அதிகாரி | sheriff | The name formerly used for an officer of the court who is responsible for enforcing court orders. May also include a Small Claims Court bailiff. Now called Enforcement Officers. |
| நம்பத்தகுந்தவர் | fiduciary | A person who has a legal obligation to act in good faith for the benefit of another person, for example a trustee. Describes the nature of the duty that such a person owes to the beneficiary. |
| நலமுரண்பாடு | conflict of interest | When a person has a personal connection to the dispute or the people involved in the dispute and may not be able to make a neutral and fair decision. |
| நல்லெண்ணம் | bona fide | Latin for "good faith," it signifies honesty, the "real thing". |
| நன்னடத்தை | probation | An order authorizing a person to be in the community subject to conditions listed in the order. |
| நாட்டிலிருந்து வெளியேற்றல் | deportation | The removal of a foreign national under immigration laws for reasons such as illegal entry or conduct dangerous to the public welfare. |
| நிகர குடும்ப சொத்து | net family property | In family law cases, the value of all property that a married spouse owns on a specified date, known as the valuation date, less (a) the spouse's debts on the valuation date, (b) the value of property other than a matrimonial home owned by the spouse at the date of marriage, less any debts owing at that time, and (c) any excluded property. |
| நிகழ்தகவுச் சமநிலை | balance of probabilities | This is the standard of proof used in civil and family matters. |

| | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| நிதிநிலை அறிக்கை | financial statement | Forms that set out a person's income, expenses, property, debts and liabilities. |
| நிபந்தனையற்ற தண்டனைவிலக்கு . | absolute discharge | A conviction is not entered against the accused and any information or record relating to that offence cannot be disclosed after one year from the date of the discharge order. |
| நிபந்தனையுடன் கூடிய தண்டனைத் தீர்ப்பு | conditional sentence | Where a sentence of imprisonment of less than two years is given, the judge may order that the sentence be served in the community subject to conditions. |
| நிபந்தனையுடன் கூடிய தண்டனை விலக்கு . | conditional discharge | A conviction is not entered against the accused if certain conditions that are imposed are met. Any information or record relating to the offence cannot be disclosed after three years from the date of the discharge order, as long as all the conditions are met. |
| நிபுணத்துவச் சாட்சி | expert witness | A person who, through education or experience, has developed skill or knowledge on a particular subject, so that he or she may form an opinion that will assist the trier of fact. |
| நிபுணத்துவச் சான்று | expert evidence | Opinion evidence given by a person whom the court finds to be qualified to act as an expert. |
| நிபுணர் | expert | A person who has developed skill and knowledge on a subject and is accepted by a court as being able to form opinions on evidence presented to assist the judge. |
| நியாயமான ஐயத்துக்கிடமின்றி | beyond a reasonable doubt | This is the standard of proof used in criminal matters. This higher standard of proof reflects the potentially serious consequences (loss of liberty) in criminal cases. |
| நிரந்தர குடிவரவாளர் | permanent resident | Permanent resident or Landed immigrant refers to a person who has obtained permanent residency in Canada. |
| நிர்வாக அலுவலர் (சட்ட உரித்தாளர்) | administrator (estate trustee) | A person appointed by the court to administer the estate of a person who has died without a will or the estate of an executor named in a will. The administrator is now called an estate trustee. |
| நில உடைமை ஒப்படைப்பு பேராணை | writ of possession | An order for the recovery or delivery of the possession of land. |
| நிலமை மீளாய்வு | status review | In child protection cases, an application for the review of a child's status by the court before the end of the current protection order. |
| நிலுவை | arrear | Money that is owed to a party under a court order or agreement, but has not been paid. |
| நிலுவையிலுள்ள வழக்கின் சட்டமூல ஆவணம் | certificate of pending litigation | Notice to a person that a proceeding has been started against the person questioning their interest in land. To have legal effect, the certificate must be issued by the court and registered in the proper land registry office. |
| நிலை | standing | A party's right to make a legal claim or seek judicial redress. |
| நிவாரணம் | relief | The remedy a party asks for in a proceeding. |
| நிறைவேற்றல் ஆணை | executed warrant | A warrant that has been carried out. |
| நிறைவேற்றுதல் | execution | A process by which orders of the court are enforced. |
| நீக்கு; தள்ளுபடி | rescind | To cancel. |
| நீண்டகால குற்றவாளி | long-term offender | A person who is convicted of certain criminal offences and, after an assessment, the court finds that the risk of the person re-offending is high but can eventually be controlled in the community. Long-term offenders must serve their sentence of imprisonment (a minimum of two years) and are then supervised in the community for a period not exceeding ten years. |

| | | |
|----------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| நீதி ; நீதிபதி | justice | The principle of giving every person his or her due. A judge. |
| நீதித்துறை அதிபர். சட்டமா அதிபர் | Attorney General | The principal law officer of "the Crown"; the Minister of the provincial or federal government responsible for the administration of justice. |
| நீதிபதி | bench | The judge's seat in a court. |
| நீதிபதி | judge | The person authorized to determine legal matters in court. |
| நீதிபதிகள் குழு | bench | Judges, singly or collectively. |
| நீதிமன்ற அவமதிப்பு | contempt of Court | Conduct that defies the authority or dignity of a court, including disobeying a court order. |
| நீதிமன்ற ஆய்வு | judicial review | The investigation and determination by a judge of the legal validity of an act, instrument, or transaction. |
| நீதிமன்ற உதவியாளர் | amicus curiae | Latin for "friend of the court." A lawyer who assists the court during the course of a hearing, to represent a position or interest, usually at the court's request. |
| நீதிமன்ற எழுதுவினைஞர் | clerk of the Court | The administrative officer in a court who is assigned some or all of the responsibilities of the court, such as signing court orders, issuing particular documents, maintaining the court's record, and performing other duties under the Courts of Justice Act and other legislation, and under the rules of court. |
| நீதிமன்ற வழக்கு விசாரணை | trial | The hearing of a legal issue by a court. Trials tend to involve testimony from witnesses. |
| நீதிமன்ற வழக்கு விசாரணை அறிக்கை | trial record | A document that is served and filed by an applicant before the start of a trial, which contains all of the documents and reports needed at the trial. |
| நீதிமன்ற விதிகள் | rules of (the) Court | The procedures which govern the proceedings in the court and which are to be followed by the parties. In civil cases, the Rules of Civil Procedure are the rules of court. In family law cases, the Family Law Rules are the rules of court. In criminal law, Criminal Appeal Rules and Criminal Proceeding Rules are the rules of court. |
| நீதிமன்றக் கோப்பு | court file | The court's physical record of a case, including all documents filed with the court. |
| நீதிமன்றக்களுக்கான சட்டம் | Courts of Justice Act | An Ontario statute that sets out the general framework for the system and application of justice in Ontario. It is this through this statute that the Small Claims Court exists. The Rules of the Small Claims Court are part of the regulations for this statute. |
| நீதிமன்றத் தீர்ப்பு | judgment | A judicial decision; the determination of a court; a court's sentence or decision on the major question in a proceeding. |
| நீதிமன்றப் பிடியாணை | bench warrant | An order issued by a judge to a police officer for the arrest of a person who has failed to appear, or remain in attendance, at a hearing or trial. Bench warrants are a form of arrest warrants. |
| நீதிமன்றப் பிடியாணைக்கான நாட்கள் | bench warrant day(s) | Bench warrant days measure the amount of time it takes for a charge to be brought back before the courts following the issuance of a bench warrant. If an accused has fled the jurisdiction, the bench warrant days distort the data, as the delay of proceedings would be caused by the absence of the accused rather than any inherent problems in the court system. |
| நீதிமன்றம் | court | A place where justice is administered. |

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| நீதிமன்றில் செலுத்தும் பணம் | payment into court | A process by which, when money is or may be owed to a party, he or she can request an order from the court requiring the other party to pay money to the clerk of the court, in trust, as security for future payments. Where parties are entitled to money, and not capable of managing their money because of their age or other disability, the money can be paid into court in order to protect the incapable person's interest. |
| நீதிமுறையான இடைக்கால விடுதலை. பிணை. | judicial interim release | Bail. Release of the accused between committal for trial and the trial's completion. The release can be with or without conditions and with or without someone guaranteeing the release (a surety). |
| நுணுக்க விவரங்கள் | particulars | The details of a claim. A court may order a party to provide additional "particulars" to: define any issues; prevent surprise; enable the parties to get ready for trial; and facilitate a hearing. |
| நெறிமுறை உறுத்தும் நீதிப் பேராணை | certiorari | A remedy used by a superior court to quash an order or decision of a lower court or administrative body made without jurisdiction. |
| நொடித்தவர், பட்ட கடனைத் தீர்க்க ஆற்றலற்றவர். | insolvent | A person who owes at least \$1000. to creditors and is unable to pay his or her obligations as they come due. |
| நேரடி விசாரணை | direct examination | The questioning of a witness in a trial or other proceeding, conducted by the party who called the witness to testify. |
| நேரடிச் சான்று | direct evidence | Evidence based on personal knowledge or observation that, if true, proves a fact. |
| நேர்மையற்ற முறையில் சேர்க்கப்படும் சொத்து; முறைகேடான தேட்டம். | unjust enrichment | A benefit obtained by one person at the expense of another, without a legal justification for it. |
| நொத்தாரிசு; சான்றுறுதி அலுவலர்; சட்ட காரியங்களை நிறைவேற்ற , சத்தியப் பிரமாணம் செய்த சட்ட அதிகாரி | public notary | A person with legal authority to prepare and verify specific legal documents. A notary need not be a lawyer, and not all lawyers are notaries. |
| பகரப் பொறுப்பு; பதிலாகப் பொறுப்பேற்றல் | vicarious liability | A person is held liable for the harm caused by another person. For example, an employer can be held vicariously liable for actions of employees. |
| பகிரப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பு | shared custody | Where both parents are involved in decision-making about the children and share in their on-going care. According to the Child Support Guidelines, shared custody is where the children live at least 40% of the time with each parent. |
| பகுதி இழப்பீட்டுச் செலவு | partial indemnity costs | Costs awarded in civil matters against a party to pay some of the legal expenses incurred by the other party.. |
| பண இழப்பு | pecuniary damages | Damages that can be measured in money (i.e., special damages). |
| பணம் செலுத்துபவர் | payor | A person who is required to pay money to another person under a court order or agreement. |
| பணமதிப்பை அளவீடு செய்யமுடியாத சேதம் | non-pecuniary damages | Damages that cannot be measured in money, but nevertheless are compensated for with money (i.e., general damages). |
| பதில்வாதி | respondent | A person against whom a claim is made in an application, answer or appeal. |
| பதிலாக பணம் தரும் 3ம் நபர் : | garnishee | A third party who owes money to a debtor, but must instead pay it to the court (or in family law cases, to the Family Responsibility Office), to the benefit of a creditor. |

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| பதிலீட்டுச் சட்டம், 1992 | Substitute Decisions Act, 1992 | Ontario statute that governs what may happen when someone is not mentally capable of making certain decisions about their own property or personal care. It describes how a substitute decision-maker may be appointed for a mentally incapable person, and the powers and duties of the substitute decision-maker. |
| பதிவாளர் | registrar | With respect to a court, the administrative officer who has been assigned some or all of the responsibilities of registrar, such as filing and issuing particular documents, maintaining the court's record and performing other duties under the Rules of Civil Procedure, the Courts of Justice Act, and other legislation. |
| பயனாளி | beneficiary | A person designated to receive something as a result of a legal document, such as a will or insurance policy. |
| பரஸ்பர தீர்வு பற்றிய குறிப்புகள் | minutes of settlement | Document signed by the parties that sets out the terms of a settlement arrangement and may be filed with the court in order to obtain a consent order or, when required, an order approving of the settlement. |
| பராமரிப்புத் திட்டம் | plan of care | In child protection cases, a plan developed by a children's aid society, a parent or other person who wishes to be involved in the child's life that sets out where the child would live, caregiving and school arrangements, and support services for the child and family. |
| பராயமடையாதவர் | minor | A person who is under the age of 18. |
| பாதிக்கப்பட்டவர் அல்லது சாட்சிகளுக்கான உதவித் திட்டம் | victim/witness assistance program (VWAP) | Program that provides information, assistance and support to victims and witnesses of crime in order to increase their understanding of, and participation in, the criminal court process. |
| பாதிக்கப்பட்டவரின் தாக்கம்; விளைவு பற்றிய கூற்று. | victim impact statement | A written statement prepared by victim(s) describing the impact of the offence on their life. |
| பாதிக்கப்பட்டவருக்கான கட்டணம் | victim surcharge | An offender who is convicted or discharged of an offence under the Criminal Code, Controlled Drugs and Substances Act, or Provincial Offences Act, must pay a victim surcharge in addition to any other punishment imposed on the offender, unless the court exempts the offender from paying. |
| பாதுகாப்பான சிகிச்சை | secure treatment | An approved program for the treatment of children with mental disorders in which continuous restrictions are imposed on the liberty of the children. |
| பாதுகாப்பு தேவைப்படும் சிறுவர் | child in need of protection | In child protection cases, a child who the court finds has been harmed, or who is at risk of being harmed, by the person who had charge of the child before the children's aid society intervened. Criminal charges may also be pursued against that person. |
| பாதுகாவல் பொறுப்பு மற்றும் சமூகத்தில் வைத்து மேற்பார்வை செய்தல். பாதுகாவல் பொறுப்பு மற்றும் நிபந்தனையுடனான மேற்பார்வை. | custody and community supervision/custody and conditional supervision | The Youth Criminal Justice Act makes provisions for a custody and community or conditional supervision order, where two thirds of the sentence is served in custody and one third is served in the community under supervision. |
| பாதுகாவல், பொறுப்பு | custody | The care and control of a thing or a person. For example, in criminal matters, a person is taken into custody upon arrest or while awaiting trial. In family law cases, this describes the arrangement made for the care of children when parents separate or children are found in need of protection. |

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| பாதுகாவலர், பாதுகாப்பாளர் | guardian (ad litem) | A person given legal authority by law or court order to have custody of another person or their property or both, because they are not able to manage their own affairs. |
| பார்த்த அளவில்; முதல் நோக்கில் | prima facie | Latin term for "at first glance"; on the surface. It describes evidence or an argument that is sufficient to establish a fact or raise a presumption unless disproved or rebutted. |
| பாரபட்சமற்ற | impartial | A synonym for "unbiased," used commonly in association with "independent" |
| பிடிவிறாந்து | arrest warrant | A document authorizing the police to arrest an individual where the court orders it. |
| பிணக்கைத் தீர்ப்பதற்கான மாற்றுவழி | alternative dispute resolution | Resolving conflict through means other than going to court. Examples of alternative dispute resolution include: arbitration, mediation, and collaborative family law. |
| பிணை | bail | A commonly used term for a Recognizance of Bail. When a person is not released by the arresting officer, the person must be taken before a judicial officer to determine whether the person should remain in custody pending trial. The term "bail" is often used to refer to the money paid as security for the person showing up the next time he or she is required to appear in court. |
| பிணை நிபந்தனை | administration bond | A promise with a surety(ies), offered by an application or required by a judge in an estate application filed with the court. |
| பிணைமுறி | recognizance | A legislated form used by the court that sets out the terms under which a person will be released on bail or on a peace bond and when he or she is expected to return to appear before the court. In family law cases, an acknowledgment entered into before a judge, justice of the peace or clerk when a bond is posted that money is owed if certain conditions are not met. |
| பிரகடனம் | declaration | An order of the court that declares the law to require or prohibit certain conduct or that named persons have rights specified in the declaration. |
| பிரசன்ன அறிவிப்பு ஆஜர் அறிவிப்பு | appearance notice | A document that requires people to appear in court to answer charges against them in a criminal case. |
| பிரத்தியேகச் சேதம் | special damages | Damages intended to compensate a plaintiff for a quantifiable monetary loss. Examples of such losses include: lost earnings, medical bills, and repair costs. |
| பிரதிவாதி | defendant | A person sued in a civil proceeding or accused in a criminal proceeding. |
| பிரதிவாதி | respondent | A person against whom one issues a summons. |
| பிரதிவாதியின் வழக்கறிஞர் | defence counsel | A lawyer who represents a defendant or accused person in a civil or criminal case. |
| பிரிக்கப்பட்ட பாதுகாவல் பொறுப்பு | split custody | When the parents have more than one child together and each parent has custody of one or more of those children. |
| பிரிந்திருத்தல் | separation | In family law cases, where spouses are living separate and apart and one or both of them has the intention of ending the relationship. |
| பிரிவு ஒப்பந்தம் | separation agreement | Agreement by two people, who cohabited and have separated, on their respective rights and obligations. |
| பிரேரணை | motion | A process used to make a request to a judge for an order, either before, during, or after a trial or other proceeding. |

| | | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| பிள்ளை | child | For most legal purposes, a person under 18 years of age or, in some instances, a person under 16 years of age. A young person without the legal rights and responsibilities of an adult. |
| பிள்ளையின் மிகக்கூடிய நலன் | best interests of the child | Circumstances that must be taken into account by the court when making orders concerning children in child protection and family law cases. Factors considered can include the child's needs, interests, views and preferences, and cultural and family connections. |
| பிள்ளையைக் கடத்தல் | child abduction | The taking of a child contrary to a court order or without the permission of the parent who has legal custody of the child. |
| பிற்சேர்க்கை | addendum | An addition to a completed written document. |
| புறக்கணி | neglect | In child protection cases, the failure by a parent or other caregiver to provide for a child's basic physical, emotional or developmental needs or to protect a child from harm or potential harm. |
| பெயர் மாற்றுச் சட்டம் | Change of Name Act | Ontario statute that governs how a person's name can be legally changed. |
| பெற்றோர் பொறுப்பு திட்டம் | parenting plan | A plan developed by parents which sets out their arrangements for the care of their children after separation. The plan can be informal or can be contained in a separation agreement or court order. |
| பெற்றோர் பொறுப்புச் சட்டம் , 2000 | Parental Responsibility Act, 2000 | Provincial statute that makes parents financially responsible for damages caused by their children. |
| பெறுநர்; ஏற்றுக்கொள்பவர் | recipient | In family law cases, a person who is entitled to receive support under an order or agreement. |
| பேராணை | writ | The formal order of a court, which directs a person or persons to do or refrain from doing something in particular. |
| பொது மரபுச் சட்டம் | common law | Legal customs and past decisions of judges (case law), in contrast to statute law. |
| பொதுமக்கள் பாதுகாவலர் – அறங்காவலர் அலுவலகம் | Office of the Public Guardian and Trustee | A part of the Ministry of Attorney General that delivers services that safeguard the legal, personal and financial interests of mentally incapable adults. The office may be appointed to administer estates where there is no will, heirs or executor. The office also plays a role in protecting the public interest in charitable property. |
| பொதுவான சேதம் | general damages | Damages for non-monetary losses suffered by a plaintiff. These damages are not capable of exact quantification. Examples of such losses suffered include pain, suffering, and disfigurement. |
| பொய்ச்சாட்சியம் | perjury | An intentional lie given under oath or affirmation, either in person or in writing. It is a criminal offence. |
| பொல்லாங்குக் குற்றம் | tort | A civil wrong, other than breach of contract, for which a remedy may be obtained, usually in the form of damages. |
| பொறுப்பேற்கப்பட்டவர் | sponsored person | A foreign national who applies for Canadian permanent residency and is an eligible relative of their Canadian Sponsor. |
| பொறுப்பேற்பு | undertaking | A promise. A form of judicial interim release that depends on a promise made. |
| பொறுப்பேற்றல் பத்திரம் | sponsorship undertaking | The Sponsorship Undertaking is a legal document signed by your sponsor and co-signer, (if applicable) as a commitment to the Government of Canada to look after the basic requirements you need. |
| போட்டியற்ற. எதிர்ப்பு இல்லாமல். | uncontested | A case or a step in a case which is not defended by the responding party. |

| | | |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| போதைப்பொருள் தடுப்புச் சட்டம் | Controlled Drugs and Substances Act | Federal statute controlling drugs, such as marijuana and cocaine, and other potentially harmful substances. |
| மக்களுக்கான இலவச சட்ட சேவை | pro bono services | Latin term for "for the public good". Legal services provided by a lawyer, free of charge, to individuals or to groups. |
| மணவிலக்கு, விவாக ரத்து | divorce | The legal ending of a marriage by a court order. |
| மத்தியஸ்தம் | arbitration | A process where a neutral third party, selected by the disputing parties, makes a decision on the issue in dispute. |
| மத்தியஸ்தர் | arbitrator | A neutral third party, selected by the parties to a dispute, who makes a decision on an issue in dispute. |
| மத்தியஸ்தர் | referee | Also known as mediator or hearing officer. A person other than a judge who has authority to preside over a court hearing. Referee's generally only deal with settlement conferences. |
| மதிப்பீட்டு கட்டளை | assessment order | In criminal proceedings, a court's order to have an accused person's mental condition assessed where the court believes it necessary (a "fitness hearing"). In civil law, an order that a person attend for a physical or mental examination where the physical or mental condition of a party to the proceedings is in question. In family law cases, a court's order to have a qualified professional investigate and report on the needs of the child(ren) and the ability of the parties to meet those needs. |
| மதிப்பீட்டுக் கட்டளை | assessment order | In criminal proceedings, a court's order to have an accused person's mental condition assessed where the court believes it necessary (a "fitness hearing"). In civil law, an order that a person attend for a physical or mental examination where the physical or mental condition of a party to the proceedings is in question. In family law cases, a court's order to have a qualified professional investigate and report on the needs of the child(ren) and the ability of the parties to meet those needs. |
| மதிப்பீட்டுத் திகதி | valuation date | In family law cases, the date at which a married spouse's property is valued, for the purpose of calculating net family property. |
| மதிப்பீடு | assessment | The determination of the rate or amount of something. For example, damages or a fine imposed. In family law cases, an analysis by a qualified professional who investigates, assesses and reports on the needs of the child(ren) and the ability of the parties to meet those needs. In criminal law cases, a determination by a qualified person of the mental condition of an accused person. In civil cases, a determination of the capacity of an individual to manage property, to make personal care decisions, or to properly retain and instruct counsel. |
| மரண சாசனம் | testament | A legal document to take effect on the death of the person making it. |
| மரண விசாரணை. பிரேத விசாரணை. இறப்பு விசாரணை அறிக்கை | inquest | An inquiry held by a coroner or medical examiner regarding the death of a person who died in circumstances set out in the Coroner's Act. |
| மரணசாசனக்காரர். | testator | Person making a will or who has died having made a will. |

| | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| மரணசாசனம் எழுதி விட்டு இறந்தவர் | testate | Dying having made a will. |
| மரபு வழி பராமரிப்பு | customary care | In child protection cases, where a child is placed in the care and supervision of an Aboriginal person who is not the child's parent, according to the custom of the child's band or native community. |
| மருத்துவக்காரணமாக அனுமதியின்மை | medical inadmissibility | inadmissible on medical grounds - you may be medically inadmissible if you are likely to be a danger to public health/safety or if you are expected to cause excessive demand on health or social services. |
| மறு ஆய்வுக்குழு | Review Board | Established by the Criminal Code, each province has a Review Board to oversee the cases of persons found unfit to stand trial or not criminally responsible because of a mental disorder. |
| மறுதரப்பின்றி இடம்பெறும் விளக்கம் | ex parte | Latin term, meaning made in the absence of the opposing party. In certain circumstances, applications or motions brought by a party may be heard without notice to the other party. |
| மறுதரப்பின்றி இடம்பெறும் விளக்கம் | without notice | Occurring at the request of a party without the opposing party having had notice of the proceeding. |
| மறுப்புரை | defence | A defendant or accused person's reason(s) why a plaintiff or a prosecutor does not have a valid case. |
| மனநல சிகிச்சை மறுவழி | mental health diversion | A voluntary, pretrial procedure where the Crown attorney uses her discretion, on a case-by-case basis, not to prosecute an accused. It is not necessary for the accused to admit guilt of the alleged offence(s). Where the accused is suffering from a mental illness that the Crown believes is the underlying cause of the alleged criminal conduct, the Crown may stay the charge(s) after the accused embarks on a treatment program that addresses treatment needs and reduces the likelihood of re-offence. |
| மனவளர்ச்சி குன்றிய | mentally incapable | When someone cannot understand relevant information or cannot appreciate what may happen as the result of decisions they make or do not make. Different levels of capacity are required for different types of decisions and actions. |
| மன்னிப்பு | pardon | A process that allows people who were convicted of a criminal offence, but have completed their sentence and demonstrated they are law-abiding citizens, to have their criminal record kept separate and apart from other criminal records. All information pertaining to convictions will be taken out of the Canadian Police Information Centre (CPIC) and may not be disclosed. |
| மனித உரிமைகள் | human rights | In Canada, a series of legal codes prohibiting discrimination (for example, with respect to one's religion or sexual orientation) by people or institutions who provide service to the public, or who employ others. Violations of human rights codes are subject to a variety of remedies, including damages. |
| மனிதக்கொலை | homicide | Category of criminal charges for killing someone, including 1st and 2nd degree murder, manslaughter, and infanticide. |
| மனிதாபிமான அடிப்படையில் | humanitarian and compassionate grounds | A criterion of immigration law; an unusual, undeserved or disproportionate hardship caused to a person seeking consideration. |
| மாகாண குற்ற அதிகாரச்சட்டம் | Provincial Offences Act (POA) | Provincial statute that sets out procedures for the prosecution of offences under other provincial statutes and regulations and municipal by-laws. Under a Memorandum of Understanding, municipalities are responsible for the administration of courts hearing Provincial Offences Act (POA) matters and the prosecution of certain POA cases. |

| | | |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| மாற்றம் | variation | A change to a court order or other legal document, made on the authority of a court. |
| மாறுதல் | (to) vary | To change. |
| மிகுந்த இன்னல் | undue hardship | In family law cases, a situation where paying the required amount of child support would cause excessive financial difficulty. |
| மின்னியல் குடிவரவு பரிசீலனை முறை | Computer Assisted Immigration Processing System (CAIPS) | CAIPS is an electronic system that keeps a record on every immigration and visa application in process. |
| மீள்பெறுதல் | withdrawal | Discontinuing or abandoning a case or part of a case. |
| மீள்வாங்குதல் | annulment | A declaration by a judge that a marriage is invalid. If a marriage is annulled, it is as if the marriage never occurred. |
| மீளளித்தல் | restitution | An order requiring a convicted person to restore property to its rightful owner, compensate for a loss, or repair damage caused. |
| மீளாய்வு | reconsideration | Reconsider a quasi-judicial or judicial decision |
| முக்கியமான அல்லது அடிப்படைச் சாட்சி | material witness | A person who has significant information to affect the outcome of a case. |
| முதனிலை விசாரணை | preliminary inquiry | The procedure conducted by a provincial court to determine whether the Crown has sufficient evidence for a trial of the accused. At the conclusion of the inquiry, the accused will either be discharged or ordered to stand trial (also referred to as committed for trial). |
| முழுப் பொறுப்பு | absolute liability | A person is held liable simply because they engaged in the behaviour. No proof of intent or negligence is required. No defence is available. |
| முழுமையான பொறுப்பு | sole custody | The children live with one parent, and that parent has the right and responsibility to make major decisions about the child's care, education, religious instruction and welfare. The other parent usually has access to the child. |
| முழுமையான பொறுப்பு | strict liability | A person is held liable because the act occurred. Some proof of intent or negligence is required, and there are some defences available. |
| முறையீட்டாளர், வாதி | plaintiff | A person who commences an action. |
| முன் விசாரணை | pre-enquete hearing | An "in camera" proceeding before a justice of the peace to determine whether an Information should be laid against a person at the private complaint of another person. |
| முன் விசாரணை கலந்துரையாரடல் | pre-trial conference | A meeting between a judge and the parties' lawyers (the parties may or may not be present), to consider the possibility of settling or simplifying the issues and determining questions of liability, what remedy a party seeks, and the estimated duration of the hearing. |
| முன்தீர்ப்பு வழிநிற்கை | stare decisis | Latin term for the principle by which a precedent or decision of one court binds lower courts. |
| முன்வழக்குச் சட்டக்கோவை | jurisprudence | A body of case law serving as precedent. |
| முன்னிலைச்சாட்சியம் | objective evidence | Information based on facts that can be proved through analysis, measurement, observation, and other such means of research |
| முன்னுதாரணம்; முன்னிகழ்ச்சி; முன்தீர்ப்பு | precedent | A judicial decision or judgment that is cited as the authority for deciding a similar situation in the same manner. |
| மூன்றாந்தரப்பு கோரிக்கை | third party claim | An action brought by the defendant in an existing action against another person, asserting that this third party is liable for some or all of the plaintiff's damages rather than the defendant. |

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| மெய்ப்பிக்கும் பொறுப்பு | burden of proof | The degree of proof needed in a proceeding for a party to prove a disputed assertion or charge. |
| மேல் கனடாவின் சட்ட கழகம் | Law Society of Upper Canada | The provincial body charged, by the legislature, with governing the legal profession and regulating the conduct of lawyers and paralegals in Ontario. |
| மேல் நீதிமன்றக் கணக்காய்வாளர் | Accountant of the Superior Court of Justice | The person who has authority to accept monies that are paid into the Superior Court, except for proceedings under the Landlord and Tenant Act or the Repair and Storage Liens Act or actions in Small Claims Court. |
| மேல் நீதிமன்றம் | Superior Court of Justice | The Superior Court of Justice hears criminal prosecutions of indictable offences, summary conviction appeals, bail reviews, estates, civil suits (over \$25,000), and, where the Family Court branch of the Superior Court of Justice does not exist, the court also hears family cases other than child protection, secure treatment, adoption cases and appeals of child protection cases. |
| மேல் விண்ணப்ப அறிக்கை | notice of appeal | An appellant who proposes to appeal to the court of appeal or to obtain the leave of that court to appeal shall give notice of appeal or notice of his application. |
| மேல் விண்ணப்ப அனுமதி | leave of appeal | Permission to appeal a tribunal's decision. |
| மேலதிகக் கொடுப்பனவு மீளப்பெறல் | overpayment recovery unit | In October 2004, the Ontario Ministry of Community and Social Services established a centralized Overpayment Recovery Unit (ORU) to collect outstanding social assistance debts from sponsors who have defaulted on their sponsorship agreement. |
| மேலதிகமாக கட்டணம் | surcharge | An additional or extra charge. A charge upon a charge. |
| மேல்மன்ற ஆணை | mandamus | A remedy to compel the performance of a public duty. |
| மேற்பார்வையுடன் அணுகும் வாய்ப்பு | supervised access | In family law cases, access visits or the exchange of the child that take place in the presence of a third party, to ensure safety. |
| மேன் முறையீடு | appeal | A request made to a higher court, tribunal or authority for the review of a decision. |
| மேன்முறையீட்டாளர் | appellant | The party bringing an appeal. |
| மேன்முறையீடு செய்வதற்கான கால அவகாசம் | appeal period | The time limit within which one can appeal. |
| மோசடித்தனமானது | fraudulent | When something is "fraudulent", it is false, dishonest, and/or deceitful. |
| மோசமான சேதம் | aggravated damages | Damages designed to compensate a plaintiff for suffering intangible damages such as humiliation and distress, as a result of the defendant's actions. |
| வகையற்ற நிலை , நொடிப்பு | insolvency | The inability to pay debts as they come due. |
| வங்குறோத்து | bankrupt | Insolvent and involved in a proceeding to become bankrupt or against whom a creditor has started a proceeding to put them into bankruptcy. Can be used to refer to apply to the person in this position. |
| வங்குறோத்து நிலை | bankruptcy | A legal process by which an insolvent person is relieved of certain debts, usually with conditions. |
| வசதியின் பொருட்டு திருமணம் | marriage of convenience | A marriage entered into not for love and mutual affection but in order to facilitate immigration. |
| வட்டி வீதம் | interest rate | The percentage that a person owing money must pay to a creditor or recipient for the period that the money owed is outstanding. |

| | | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| வரையறுக்கப் பட்ட பொறுப்பு | limited liability | Liability limited to contractual obligations or restricted by law. |
| வரையறுப்புக் காலப்பகுதி | limitation period | The statutory time limit for commencing a legal proceeding. Most limitation periods in Ontario are included in the Limitations Act, 2002. |
| வலிந்து பெறப்படும் சாட்சி | compellable witness | A witness who may be required by law to give evidence. |
| வலுக்கட்டாயம் | duress | Someone being forced to do something through physical threats or psychological or emotional pressure. |
| வலுவாற்றல் மதிப்பீடு | capacity assessment | A determination by a capacity assessor, or the court, as to a person's ability to manage property, make personal care decisions, or to properly retain and instruct counsel |
| வழக்கறிஞர் கட்சிக்காரருக்கிடையிலான கட்டளை மதிப்பீடு | solicitor-client assessment | A hearing where an assessment officer reviews the amount of a lawyer's bill. |
| வழக்கறிஞர், வக்கீல் | lawyer | A person licensed through the Law Society to practice law. |
| வழக்காடல் | litigation | Legal proceedings before a court or tribunal. |
| வழக்காளி | litigant | One of the parties to an action. Either the plaintiff or the defendant. |
| வழக்காளிகளின் பெயர்கள் | title of proceeding | Sets out the names of all the parties to a proceeding and whether they are involved personally or as a representative of a business or other entity. |
| வழக்கு | case | A matter brought before the court for a decision. It includes criminal charges, applications, motions, enforcements and appeals. |
| வழக்கு உண்மை ஆய்வவர் | trier of fact | The person(s) who hear testimony and review evidence to rule on a factual issue. For example, in a jury trial, the jurors are the triers of fact, whereas in a trial before a judge-alone, it is the judge. |
| வழக்கு நடவடிக்கைப் பதிவேடு; குறிப்புரை | record of the proceeding | In regard to a particular case, the listing or recording by the court of all of the appearances and proceedings and their outcomes before the court. |
| வழக்கு நடைமுறை | action | A legal proceeding in a civil case. |
| வழக்கு நிர்வாகத் தலைவர் | case management master | Assists judges to manage civil caseloads by presiding at motions and case and settlement conferences. |
| வழக்கு பட்டியல் | docket | A list of cases to be heard in a particular court room during that day. This list may be referred to as the "case event list". |
| வழக்கு பட்டியல் | docket | A record of the time a lawyer spent on a particular matter. |
| வழக்கு பாதுகாவலர் | litigation guardian | In civil cases, a person who commences, continues, or defends a proceeding on behalf of a party under disability and who has the right to make decisions for the party under disability in the proceeding. |
| வழக்கு மன்றத் தற்காலக் கைப்பற்றீட்டுக்கான பேராணை | writ of sequestration | Where the property has not been delivered up under a writ of delivery, the court may order the issuance of a writ of sequestration to collect and hold any income from all or part of the property. |
| வழக்கு மாநாடு | case conference | A meeting between a judge and the parties or their lawyers, or all together, to identify disputed issues and explore methods of resolving those issues in a timely manner. |
| வழக்கு முகாமைத்துவம் | case management | A process that gives parties in dispute scheduled opportunities to discuss the case in order to streamline proceedings. |

| | | |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| வழக்கு வெற்றிபெற்றால் மட்டும் வழக்கறிஞருக்கு கொடுக்கப்படும் கட்டணம் | contingency fee | Fees payable to a lawyer only if a case is successful. They are usually based on a percentage of the client's recovery. |
| வழக்குக் குறிப்பு | brief | A written statement summarizing the arguments of a case. It contains factual and legal arguments, as well as references to any legislation or cases that are being relied on to support those arguments. |
| வழக்குக் குறிப்பு | legal brief | A written statement summarizing the arguments of a case. It contains factual and legal arguments, as well as references to any legislation or cases that are being relied on to support those arguments. |
| வழக்குக்கு முந்திய பூர்வாங்க விசாரணை | trial management conference | A meeting between the judge and the parties or their lawyers, or all together, to facilitate an orderly trial and explore possibilities for settling the matter. |
| வழக்குத் தொடர்தல் | prosecution | A proceeding in which an accused person is tried. |
| வழக்குத்தொடு; சட்ட நடவடிக்கை எடு | prosecute | To commence and carry out a legal action in a criminal or provincial offence proceeding. |
| வழக்குப் பதிவுப் பட்டியல் | case event list | A list of cases to be heard in a particular courtroom during that day. This list may be referred to as the "docket". |
| வழக்குரைஞர் | counsel | A lawyer, especially in a court proceeding. Referring to an offence, to persuade or encourage a person to do something against the law. |
| வழக்குரைஞர், வக்கீல் | barrister | Popularly used to mean lawyers who appear in court to argue cases. In Canada (except Quebec), all lawyers are barristers and solicitors. In England and other countries, historically barristers attended court while solicitors did not. |
| வழக்குரைஞருக்கும் கட்சிக்காரருக்கும் இடையான தனிப்பட்ட உரிமை | solicitor-client privilege | The confidentiality of communications between a lawyer and client where they relate to seeking, forming, or giving legal advice. |
| வழக்கை தள்ளிப்போடுதல் | stay of proceedings | An order suspending a legal proceeding. |
| வாக்குமூலம் | deposition | An affidavit or statement made under oath or affirmation. |
| வாக்குமூலம் | statement | A written or oral communication. |
| வாக்குறுதி | affirmation | A solemn declaration made by a person to tell the truth. Lying in an affirmation is perjury, a criminal offence. |
| வாதக்குறிப்புத் தொகுதி | factum | A document in a court case in which a party sets out a concise argument, stating the facts and laws relied on. |
| வாதம்; வேண்டுகூல் | plea | The declaration made by a person accused of a crime as to whether he or she is guilty or not guilty of the charge. |
| வாய்மொழிச் சான்று | viva voce evidence | Evidence that is given orally, as opposed to written evidence. |
| வாழ்க்கைத் துணை | spouse | A person who lives with another person in a conjugal relationship, either inside or outside marriage. The length of time required to qualify as a spouse in situations outside of marriage is different under different statutes. |
| விசாரணை | examination | The questioning of a witness under oath or affirmation. |
| விசாரணை | hearing | Generic label to describe a proceeding. |
| விடுவிப்பு, தண்டனைவிலக்கு | discharge | A release from obligation when a legal duty has ended. In the criminal context, this is also used as an alternative sentencing option for an accused who has been found guilty. The result of a discharge is that the offender has no criminal record of a finding of guilt. |

| | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| விடை பதில் | answer | A response to an allegation or an application. |
| விண்ணப்பதாரர் | applicant | A person who makes or starts an application. |
| விண்ணப்பம் | application | The commencement of a proceeding in a court by way of filing the appropriate court form. A request made to court. |
| விதி மீறல் குற்றம் | regulatory offence | A non-criminal offence that regulates conduct in the public interest, such as securities regulations. Regulatory offences are often dealt with at administrative tribunals and not in a court setting. |
| விருப்புரிமை நீதிமன்றப் பிடியாணை | discretionary bench warrant | In circumstances where a person does not appear in court, the court may extend a courtesy by issuing a bench warrant "with discretion". The matter is adjourned to a future date and, if the person appears at that time, the warrant is cancelled. |
| விலக்கப்பட்ட சொத்து | excluded property | In family law cases, the property that is excluded from the calculation of a married spouse's net family property. |
| விலக்கு; ரத்துசெய். | quash | To terminate or void something. |
| விவகாரத்துச் சான்றிதழ் | certificate of divorce | A certificate issued by a court showing that a divorce has been granted under the Divorce Act dissolving the marriage of the persons specified in the certificate. |
| விவாக ரத்து அதிகாரச் சட்டம் | Divorce Act | Federal statute that governs divorce in Canada, as well as custody, access, and support in divorce cases. |
| விவாகரத்து உத்தரவு | divorce order | Final order made by a court in a divorce case. On taking effect, a divorce order legally ends a marriage. |
| வெளிப்படுத்துகை | disclosure | Making information and documents known and available to a party in a proceeding. There are disclosure requirements placed on parties by law or court rules. Court records can also be disclosed to the public, subject to statutory provisions, common law rules or judicial direction restricting access to the records. |
| வெளிப்படுத்துதல் , தெரியப்படுத்துதல் | discovery | There are compulsory discovery rules by which parties to civil actions must reveal documents and information relevant to the case. |
| வெளிப்படுத்துவதற்கான விசாரணை | examination for discovery | In civil proceedings, a process by which the parties to an action question one another, or another person, under oath or affirmation on the facts and issues. A record is produced of the questions and answers given. The term "questioning" is used in family law cases. |
| வெளிப்படை கட்டளை | openness order | In child protection cases, an order made by the court allowing a Crown ward to continue to have contact, communicate or have a relationship with a person after adoption. |
| வெளியீட்டுத் தடை | publication ban | A court order or law that prohibits the publication of information that might identify a complainant, offender, child, or witness, or prohibits the publication of a report of the hearing or trial or a specified part of the hearing or trial. |
| வேறுபட்ட பொறுப்பு | several liability | Liability that is separate from that of other parties. |
| ஜூரி; சான்றாளர் குழு | jury | A group of people sworn to deliver a verdict after considering evidence delivered to them concerning the issue. |